# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节

1. 快乐的六人组(the Happy Six) 000001

2. 快乐的六人组(the Happy Six) 000002

3. 快乐的六人组(the Happy Six) 000003

4. 快乐的六人组(the Happy Six) 000004

5. 快乐的六人组(the Happy Six) 000005

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 快乐的六人组(The happy six)
# 第1/5页

[bʊks] [baɪ] [pen] ['ʃɜːrli] .
**BOOKS BY PENN SHIRLEY .**
图书 经过 宾夕法尼亚 雪莉 .

佩恩·雪莉的作品。

[bɔɪ] ['dɑːnld] ['sɪriːz] .
**BOY DONALD SERIES .**
男生 唐纳德 系列 .

唐纳德男孩系列。

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated .**
插图 .

插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] .
**Price per volume , 75 cents .**
价格 每 体积 , - 分 .

单价，每卷75美分。

[bɔɪ] ['dɑːnld] .
**Boy Donald .**
男生 唐纳德 .

男孩唐纳德。

[bɔɪ] ['dɑːnld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
**Boy Donald and His Chum .**
男生 唐纳德 和 他的 密友 .

男孩唐纳德和他的伙伴。

[bɔɪ] ['dɑːnld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɪroʊ] .
**Boy Donald and His Hero .**
男生 唐纳德 和 他的 英雄 .

男孩唐纳德和他的英雄。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] ['sɪriːz] .
**LITTLE MISS WEEZY SERIES .**
小的 错过 威兹 系列 .

小威兹系列。

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated .**
插图 .

插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] .
**Price per volume , 75 cents .**
价格 每 体积 , - 分 .

单价，每卷75美分。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] .
**Little Miss Weezy .**
小的 错过 威兹 .

小威兹小姐。

['lɪt(ə)l] [mɪs] [wiːziːz] ['brʌðər] .
**Little Miss Weezy's Brother .**
小的 错过 Weezy's 兄弟 .

小威兹小姐的哥哥。

['lɪt(ə)l] [mɪs] [wiːziːz] ['sɪstər] .
**Little Miss Weezy's Sister .**
小的 错过 Weezy's 姐姐 .

小威兹小姐的妹妹。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [geɪt] ['sɪriːz] .
**THE SILVER GATE SERIES .**
这 银 门 系列 .

银门系列。

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated .**
插图 .

插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] .
**Price per volume , 75 cents .**
价格 每 体积 , - 分 .

单价，每卷75美分。

[jʌŋ] ['mæstər] [kɜːrk] .
**Young Master Kirke .**
年轻的 掌握 柯克 .

柯克少爷。

[ðə; ði] ['meri] [faɪv] .
**The Merry Five .**
这 欢乐 五 .

快乐五人组。

[ðə; ði] ['hæpi] [sɪks] .
**The Happy Six .**
这 快乐的 六 .

快乐六人组。

[kəm'pliːt] ['kætəlɔːgz] [friː] .
**COMPLETE CATALOGUES FREE .**
完全的 产品目录 自由的 .

完整产品目录免费提供。

['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepərd] [ˌsiː 'oʊ] .
**LOTHROP , LEE & SHEPARD CO .**
洛思罗普 , 李 & 谢泼德 一氧化碳 .

洛斯罗普、李和谢泼德公司

“ [ðə; ði] [læd] [dæʃt] ['fɔːrwərd]
**“ The lad dashed forward**
“ 这 小伙子 虚线 向前

那小子向前猛冲。

” [siː] [peɪdʒ] -
**” See Page 55**
” 看 页 -

参见第55页

[ðə; ði] ['sɪlvər] [geɪt] ['sɪriːz]
**THE SILVER GATE SERIES**
这 银 门 系列

银门系列

[ðə; ði] ['hæpi] [sɪks]
**THE** **HAPPY** **SIX**
这 快乐的 六

快乐六人组

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[pen] ['ʃɜːrli]
**PENN** **SHIRLEY**
宾夕法尼亚 雪莉

佩恩·雪莉

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] ”
**AUTHOR** **OF** **“** **LITTLE** **MISS** **WEEZY** **”**
作者 的 “ 小的 错过 威兹 ”

《小威兹小姐》的作者

“ ['lɪt(ə)l] [mɪs] [wiːziːz] ['brʌðər] ”
**“** **LITTLE** **MISS** **WEEZY'S** **BROTHER** **”**
“ 小的 错过 Weezy's 兄弟 ”

“小威兹的哥哥”

“ ['lɪt(ə)l] [mɪs] [wiːziːz] ['sɪstər] ”
**“** **LITTLE** **MISS** **WEEZY'S** **SISTER** **”**
“ 小的 错过 Weezy's 姐姐 ”

“小威兹的妹妹”

“ [jʌŋ] ['mæstər]
**“** **YOUNG** **MASTER**
“ 年轻的 掌握

“少爷

[kɜːrk] ”
**KIRKE** **”**
柯克 ”

柯克”

“ [ðə; ði] ['meri] [faɪv] ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**“** **THE** **MERRY** **FIVE** **”** **ETC** **.**
“ 这 欢乐 五 ” ETC .

“快乐五人组”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
**ILLUSTRATED**
插图

插图

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
**BOSTON** **:**
波士顿 :

波士顿:

['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepərd] [ˌsiː 'oʊ] .
**LOTHROP** **,** **LEE** **&** **SHEPARD** **CO** **.**
洛思罗普 , 李 & 谢泼德 一氧化碳 .

洛斯罗普、李和谢泼德公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd]
**Copyright** **,** **1897** **,** **by** **Lee** **and** **Shepard**
版权 , - , 经过 李 和 谢泼德

版权所有，1897年，李和谢泼德

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
**All Rights Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði] [ˈhæpi] [sɪks]
**The Happy Six**
这 快乐的 六

快乐六人组

[ˈnɔrwʊd] [pres]
**Norwood Press**
诺伍德 按

诺伍德出版社

[dʒeɪ] . [es] . [ˈkʊʃɪŋ] & [ˌsiː ˈoʊ] . — [ˈberik] & [smɪθ]
**J . S . Cushing & Co . — Berwick & Smith**
J . S . 库欣 & 合作 . — 贝里克 & 史密斯

JS Cushing & Co.—Berwick & Smith

[ˈnɔrwʊd] [mæs] . [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**Norwood Mass . U . S . A .**
诺伍德 大量的 . U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

[ˈkɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
**chapter page**
章 页

章节页

[aɪ] . [faɪv] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈsɛvən]
**I . Five and One 7**
我 . 五 和 一 7

一、五加一 7

[iː] .
**II .**
二 .

二、

[ʃɑːt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wʌŋ] -
**Shot and Sing Wung 15**
射击 和 唱歌 王 -

射击和宋王 15

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**III .**
三、 .

三、

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] ? -
**Who was the Thief ? 31**
WHO 曾是 这 贼 ? -

窃贼是谁？31

[ˌaɪ ˈviː] .
**IV .**
第四 .

四、

- [breɪv] [diːd] -
**Kirke's Brave Deed 44**
- 勇敢的 契据 -

柯克的英勇事迹 44

[viː] . [ɔːf] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] -
**V . Off for New York 59**
V . 离开 为了 新的 约克 -

V. 前往纽约 59

['vaɪ, 'viː] .
**VI .**
六年级 .

六、

[ɔːf] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] -
**Off for Europe 78**
离开 为了 欧洲 -

前往欧洲78

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**VII .**
七 .

七、

[ten] [ænd; ənd] [wʌn] -
**Ten and One 93**
十 和 一 -

十和一 93

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**VIII .**
八 .

第八章

[ɪ'lev(ə)n] [ɪn] [fræns] -
**Eleven in France 104**
十一 在 法国 -

法国104号，11号

[ˌaɪ'ɛks] .
**IX .**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [bæg] -
**The Mysterious Bag 115**
这 神秘 包 -

神秘包 115

[eks] . [wer] [ɪz] ['nʌmbər] [sɪks] ? -
**X . Where is Number Six ? 130**
X . 在哪里 是 数字 六 ? -

X. 六号在哪里？ 130

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
**XI .**
十一 .

十一、

[wʌt] [streɪndʒ] ['kʌntriz] ! -
**What Strange Countries ! 144**
什么 奇怪的 国家 ! -

多么奇特的国家啊！ 144

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
**XII** **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['veri] ['hæpi] [sɪks] -
**The** **Very** **Happy** **Six** **159**
这 非常 快乐的 六 -

非常快乐的六人组 159

[lɪst] [ʌv; əv] [ ˌiləˈstreiʃəns ] .
**LIST** **OF** **ILLUSTRATIONS** **.**
列表 的 插图 .

插图列表。

“ [ðə; ði] [læd] [dæʃt] ['fɔːrwərd] ” ['frʌntɪspiːs] . “
**“** **The** **lad** **dashed** **forward** **”** **Frontispiece** **.** **“**
“ 这 小伙子 虚线 向前 ” 卷首插图 . ”

“少年向前冲去”扉页。

- [oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ ˈem]['evər][soʊ] ['sɑːri] , - [sed] ['wiːzi] ” [peɪdʒ] -
**'** **Oh** **!** **I** **am** **ever** **so** **sorry** **,** **'** **said** **Weezy** **”** **Page** **87**
- 哦 ! 我 是 曾经 所以 对不起 , - 说 威兹 ” 页 -

“哦！我真是太抱歉了，”威兹说道。（第87页）

“ [hɪr] [aɪ][ɪz] , ['mæmə] ” -
**“** **Here** **I** **is** **,** **Mamma** **”** **142**
“ 这里 我 是 , 妈妈 ” -

“妈妈，我在这里”142

“ [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” - [ ['sɛvən] ]
**“** **I've** **found** **it** **!** **”** **169** **[** **7** **]**
“ 我已经 成立 它 ! ” - [ 7 ]

“我找到了！”169[7]

[ðə; ði] ['hæpi] [sɪks]
**THE** **HAPPY** **SIX**
这 快乐的 六

快乐六人组

['tʃæptər] [aɪ]
**CHAPTER** **I**
章 我

第一章

[faɪv] [ænd; ənd] [wʌn]
**FIVE** **AND** **ONE**
五 和 一

五加一

“ [ðə; ði] ['hæpi] [sɪks] ” [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['meri] [faɪv] , ” [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
**“** **The** **Happy** **Six** **”** **grew** **out** **of** **“** **The** **Merry** **Five** **,** **”** **and** **this** **was** **the** **way** **of**
“ 这 快乐的 六 ” 生长 出去 的 “ 这 欢乐 五 , ” 和 这 曾是 这 方式 的
[ˌaɪ ˈtiː] : —
**it** **:** **—**
它 : —

“快乐六人组”是由“快乐五人组”发展而来，事情是这样的：

[ðə; ði] ['meri] [faɪv] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , [wɜ:r; wər] ['mɑ:li] , [kɜ:rk] , [ænd; ənd] ['wi:zi] [rəu] ,

| The | Merry | Five | , | as | you | may | remember | , | were | Molly | , | Kirke | , | and | Weezy | Rowe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欢乐 | 五 | , | 作为 | 你 | 可能 | 记住 | , | 是 | 莫莉 | , | 柯克 | , | 和 | 威兹 | 罗威 | , |

[ænd; ənd][ðer; ðər] [twɪn] ['nebəz] ,

| and | their | twin | neighbors | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 双 | 邻居 | , |

你可能还记得，“快乐五人组”是由莫莉、柯克和威兹·罗威以及他们的双胞胎邻居组成的。

[pɔ:l] [ænd; ənd] ['pɔ:lin] ['bræd,stri:t] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['sɪlvər] [geɪt] ['sɪti] , [ɪn] ['sʌni] [ˌkælə'fɔ:rniə]

| Paul | and | Pauline | Bradstreet | ; | and | they | lived | in | Silver | Gate | City | , | in | sunny | California |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 和 | 宝琳 | 布拉德斯特里特 | ; | 和 | 他们 | 居住地 | 在 | 银 | 门 | 城市 | , | 在 | 阳光明媚 | 加利福尼亚州 |

.

| : |
|---|
| . |

保罗和宝琳·布拉德斯特里特；他们住在阳光明媚的加利福尼亚州银门市。

[wel] , — [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ri] , — [wʌn] [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [sku:l] - [taɪm] ,

| Well | , | — | to | go | on | with | the | story | , | — | one | May | morning | before | school | - | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | — | 到 | 去 | 在 | 和 | 这 | 故事 | , | — | 一 | 可能 | 早晨 | 前 | 学校 | - | 时间 | , |

好，——故事继续——五月的一个早晨，上学前，

[æz; əz] [kɜ:rk] [wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði][və'rændə] , ['mɑ:li] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt]

| as | Kirke | was | amusing | his | little | brother | upon | the | veranda | , | Molly | came | rushing | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 柯克 | 曾是 | 有趣 | 他的 | 小的 | 兄弟 | 之上 | 这 | 阳台 | , | 莫莉 | 来了 | 匆忙 | 出去 |

[ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

| in | great | excitement | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 伟大的 | 激动 | , |

当柯克在阳台上逗弄他的弟弟时，莫莉兴奋地冲了出来。

['kraɪɪŋ] , —

| crying | , | — |
|---|---|---|
| 哭泣 | , | — |

哭泣——

“ [oʊ] [kɜ:rk] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ges] [wɒts] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ði] ['meri] [faɪv] ! ” [ [eɪt] ]

| “ | O | Kirke | , | you | can't | guess | what's | going | to | happen | to | The | Merry | Five | ! | ” | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 柯克 | , | 你 | 不能 | 猜测 | 是什么 | 去 | 到 | 发生 | 到 | 这 | 欢乐 | 五 | ! | ” | [ | 8 | ] |

“哦，柯克，你猜不到快乐五人组将会发生什么事！”[8]

[kɜ:rk] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ ə'tætʃɪŋ ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spekld] [hɔ:rnd] [toʊd] ,

| Kirke | , | engaged | in | attaching | a | string | to | the | neck | of | a | speckled | horned | toad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯克 | , | 已订婚的 | 在 | 连接 | 一个 | 细绳 | 到 | 这 | 脖子 | 的 | 一个 | 斑驳的 | 有角的 | 蟾蜍 | , |

柯克正在给一只斑点角蟾的脖子系一根绳子，

['ænsər] ['ku:lli] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , —

| answered | coolly | without | looking | up | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | 冷静地 | 没有 | 寻找 | 向上 | , | — |

他头也不抬，冷静地回答道。

“ [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] .

| “ | No | ; | and | I | never | said | I | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | ; | 和 | 我 | 绝不 | 说 | 我 | 可以 | . |

“不，我从来没说过我可以。”

['fɔ:rtʃən] - ['telɪŋ] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [treɪd] . ”

| Fortune | - | telling | is | not | my | trade | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财富 | - | 讲述 | 是 | 不是 | 我的 | 贸易 | . | ” |

算命不是我的强项。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [treɪd] , [juː; jʊ] ['fʌni] [bɔɪ] ? ” [æskt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] , ['sʌd(ə)nli] [ əˈpiərɪŋ ]

| “ | What | is | your | trade | , | you | funny | boy | ? | ” | asked | little | Miss | Weezy | , | suddenly | appearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你的 | 贸易 | , | 你 | 有趣的 | 男生 | ? | ” | 问 | 小的 | 错过 | 威兹 | , | 突然 | 出现 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| from | the | garden | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 花园 | . |

“你这滑稽的小家伙是做什么的？”小威兹小姐突然从花园里走出来问道。

“ [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

| “ | Just | at | present | I | am | in | the | harness | business | , | ” | he | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 在 | 展示 | 我 | 是 | 在 | 这 | 马具 | 商业 | , | ” | 他 | 返回 | , |

“我现在做的是马具生意，”他回答说。

[æz; əz][hiː; hi][taɪd] [tə'geðər] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd] .

| as | he | tied | together | the | ends | of | the | cord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 系 | 一起 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 绳索 | . |

他将绳子的两端系在一起。

['jeloʊ] - ['herd] ['dɑːnld] , [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [fiːt] , [wɑːtʃt]

| Yellow | - | haired | Donald | , | on | his | hands | and | knees | at | his | brother's | feet | , | watched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄色的 | - | 头发 | 唐纳德 | , | 在 | 他的 | 双手 | 和 | 膝盖 | 在 | 他的 | 兄弟 | 脚 | , | 观看 |

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] ,

| the | proceeding | with | deep | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 进行中 | 和 | 深的 | 兴趣 | , |

金发唐老鸭跪在哥哥脚边，饶有兴致地看着这一切发生。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [toʊd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['poʊni] .

| for | this | toad | was | to | be | his | little | pony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 蟾蜍 | 曾是 | 到 | 是 | 他的 | 小的 | 小马 | . |

因为这只癞蛤蟆将成为他的小马驹。

“ [ɪn][ðə; ði] ['tiːzɪŋ] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [miːn] , [kɜːrk] [rəu] , ” [riˈtɔːtid] ['mɑːli] ,

| “ | In | the | teasing | business | you | mean | , | Kirke | Rowe | , | ” | retorted | Molly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 戏弄 | 商业 | 你 | 意思是 | , | 柯克 | 罗威 | , | ” | 反驳 | 莫莉 | , |

“你是说在戏弄别人这行吗，柯克·罗？”莫莉反驳道。

['tɔːsɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['ɔːbərn] [breɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

| tossing | back | her | long | auburn | braid | with | some | impatience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 后退 | 她 | 长的 | 奥本 | 编织 | 和 | 一些 | 不耐烦 | . |

她有些不耐烦地甩了甩长长的红褐色辫子。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [faɪv] . ”

| “ | You | want | me | to | think | you | don't | care | what | happens | to | The | Merry | Five | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 想 | 我 | 到 | 思考 | 你 | 不 | 关心 | 什么 | 发生 | 到 | 这 | 欢乐 | 五 | . | ” |

“你想让我觉得你不在乎‘快乐五人组’的命运吗？”

“ ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɑːli] , [pliːz] [duː] ! ” [ [naɪn] ]

| “ | Whisper | it | to | me | , | Molly | , | please | do | ! | ” | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 耳语 | 它 | 到 | 我 | , | 莫莉 | , | 请 | 做 | ! | ” | [ | 9 | ] |

“莫莉，请你悄悄告诉我！”[9]

[ɪmˈplɔːd] ['wiːzi] , [hɜːr; hər] ['deɪnti] [siː] - [ʃel] [ɪr] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [maʊθ] .

| implored | Weezy | , | her | dainty | sea | - | shell | ear | close | to | her | sister's | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恳求 | 威兹 | , | 她 | 纤巧 | 海 | - | 壳 | 耳朵 | 关闭 | 到 | 她 | 姐妹 | 嘴 | . |

“求求你，”韦兹恳求道，她那精致的贝壳状耳朵靠近姐姐的嘴巴。

“ [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] . ”

| “ | I | can | keep | a | secret | all | to | myself | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 能 | 保持 | 一个 | 秘密 | 全部 | 到 | 我 | . | ” |

“我可以保守秘密。”

“ [its] [nɑːt][ə; eɪ]['siːkrət] , ” [kraɪd] ['mɑːli] , [wɔːltsɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [daʊn] [ðə; ði][və'rændə] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It's** | **not** | **a** | **secret** | **,** | ” | **cried** | **Molly** | **,** | **waltzing** | **the** | **child** | **down** | **the** | **veranda** | **.** | | | |
| ” | 它是 | 不是 | 一个 | 秘密 | , | ” | 哭 | 莫莉 | , | 华尔兹 | 这 | 孩子 | 向下 | 这 | 阳台 | . | | | |

“这不是秘密，”莫莉喊道，一边抱着孩子沿着阳台跳着华尔兹。

“ [its] [nɑːt][ə; eɪ]['siːkrət] , [bʌt; bət] [kɜːrk] ['niːdnt] ['lɪs(ə)n] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It's** | **not** | **a** | **secret** | **,** | **but** | **Kirke** | **needn't** | **listen** | **.** |
| ” | 它是 | 不是 | 一个 | 秘密 | , | 但 | 柯克 | 不必 | 听 | . |

“这不是什么秘密，但柯克不必听。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃɑːntid] [ 'geili ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , —

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **And** | **she** | **chanted** | **gayly** | **at** | **the** | **top** | **of** | **her** | **voice** | **, —** |
| ” | 和 | 她 | 吟诵 | 同性恋地 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 她 | 嗓音 | , — |

她用洪亮的声音欢快地吟唱着——

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊrəp] , [tuː; tə] ['jʊrəp] , [tuː; tə] ['jʊrəp] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We're** | **going** | **to** | **Europe** | **,** | **to** | **Europe** | **,** | **to** | **Europe** | **,** |
| ” | 是 | 去 | 到 | 欧洲 | , | 到 | 欧洲 | , | 到 | 欧洲 | , |

“我们要去欧洲，去欧洲，去欧洲，

[ðə; ði] ['meri] [faɪv] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊrəp] !

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Merry** | **Five** | **are** | **going** | **to** | **Europe** | **!** |
| 这 | 欢乐 | 五 | 是 | 去 | 到 | 欧洲 | ! |

快乐五人组要去欧洲啦!

” [ðɪs] [ə'raʊzd] [kɜːrk] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ” | **This** | **aroused** | **Kirke** | **.** |
| ” | 这 | 被唤醒 | 柯克 | . |

“这激起了柯克的怒火。”

“ ['mɑːli] [rəu] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['nɪrli] ['letɪŋ] [ðə; ði] [toʊd] [ɪ'skeɪp] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Molly** | **Rowe** | **,** | **what** | **do** | **you** | **mean** | **?** | ” | **he** | **cried** | **,** | **nearly** | **letting** | **the** | **toad** | **escape** | **,** | |
| ” | 莫莉 | 罗威 | , | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | ” | 他 | 哭 | , | 几乎 | 出租 | 这 | 蟾蜍 | 逃脱 | , | |

['hɑːrnɪs] [ænd; ənd][ɔːl] .

| | | |
|---|---|---|
| **harness** | **and** | **all** **.** |
| 马具 | 和 | 全部 . |

“莫莉·罗伊，你什么意思？”他喊道，差点让蟾蜍连同缰绳一起逃走了。

“ [huː] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Who** | **said** | **such** | **a** | **thing** | **? ”** |
| ” | WHO | 说 | 这样的 | 一个 | 事物 | ? ” |

“谁说的这种话？”

“ [wel] , ['kæptɪn] ['bræd͵striːt] [ɪz]['goʊɪŋ] , ['eniweɪ] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Well** | **,** | **Captain** | **Bradstreet** | **is** | **going** | **,** | **anyway** | **.** |
| ” | 出色地 | , | 队长 | 布拉德斯特里特 | 是 | 去 | , | 反正 | . |

“好吧，布拉德斯特里特上尉反正都要走了。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['pærɪs] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] : ['hiːz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ɪn]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There's** | **some** | **trouble** | **in** | **Paris** | **about** | **one** | **of** | **his** | **vessels** | **:** | **he's** | **obliged** | **to** | **go** | **in** | | | | |
| 有 | 一些 | 麻烦 | 在 | 巴黎 | 关于 | 一 | 的 | 他的 | 船只 | : | 他是 | 有义务 | 到 | 去 | 在 | | | | |

[dʒuːn] . ”

| | | |
|---|---|---|
| **June** | **.** | **”** |
| 六月 | . | ” |

他的一艘船在巴黎出了点问题：他六月份必须去。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ? ”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **But** | **what** | **has** | **that** | **to** | **do** | **with** | **us** | **,** | **I'd** | **like** | **to** | **inquire** | **? ”** |
| ” | 但 | 什么 | 有 | 那 | 到 | 做 | 和 | 我们 | , | ID | 喜欢 | 到 | 查询 | ? ” |

“但这跟我们有什么关系呢？”我想问一下。

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
**“ Oh , nothing , nothing at all !**
“ 哦 , 没有什么 , 没有什么 在 全部 !

“哦，没什么，什么都没有！”

['oʊnli] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ]['ɔːlmoʊst] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
**Only we're going with him ; that is , I almost know we are .**
仅有的 是 去 和 他 ; 那 是 , 我 几乎 知道 我们 是 .

只有我们会和他一起去；也就是说，我几乎可以肯定我们会去。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['jestərdeɪ] [ðæt] ['pɑːpə] [ - ]
**The doctor said yesterday that papa [ 10 ]**
这 医生 说 昨天 那 爸爸 [ - ]

医生昨天说爸爸[10]

['niːdɪd] [ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [mʌd] - [ bɑːðz ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] .
**needed a sea voyage , and mud - baths , and things .**
需要 一个 海 航程 , 和 泥 - 浴室 , 和 事物 .

需要一次海上航行、泥浴等等。

[ænd; ənd] ['mæmə] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , - [jes] , ['edwərd] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] .
**And mamma said just now , ' Yes , Edward , you ought to go to Europe .**
和 妈妈 说 只是 现在 , - 是的 , 爱德华 , 你 应该 到 去 到 欧洲 .

妈妈刚才说：“是的，爱德华，你应该去欧洲。”

- [ænd; ənd] [wen] ['mæmə] [sez] [ðæt] ” —
**' And when mamma says that ” —**
- 和 什么时候 妈妈 说道 那 ” —

“当妈妈这么说的时候”——

“ [aɪ] [dɪ'kler] , ['mɑːli] [rəu] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
**“ I declare , Molly Rowe , it does look like it !**
“ 我 宣布 , 莫莉 罗威 , 它 做 看 喜欢 它 !

“我敢断言，莫莉·罗，看起来确实如此！”

[dʒuːn] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
**June , did you say ? ”**
六月 , 做过 你 说 ? ”

你说的是六月?

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][tuː; tə] ['jʊrəp] ? ” [æskt] ['wiːzi] ['æŋkʃəsli] ; “ ['fɑːrðər] [ðæn; ðən]['meksɪkoʊ] ? ”
**“ Is it far to Europe ? ” asked Weezy anxiously ; “ farther than Mexico ? ”**
“ 是 它 远的 到 欧洲 ? ” 问 威兹 焦虑地 ; “ 更远 比 墨西哥 ? ”

“到欧洲远吗？”韦兹焦急地问，“比墨西哥远吗？”

“ ['fɑːrðər] [ðæn; ðən]['meksɪkoʊ] ?
**“ Farther than Mexico ?**
“ 更远 比 墨西哥 ?

比墨西哥还远?

[waɪ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['guːsi] , ['meksɪkoʊ][ɪz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][juː 'es] ,
**Why , you little goosie , Mexico is within sight of us ,**
为什么 , 你 小的 鹅 , 墨西哥 是 之内 视线 的 我们 ,

你这只小鹅，墨西哥就在我们眼前了！

[ænd; ənd] ['jʊrəp] [ɪz] - [wei] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . ”
**and Europe is ' way off to the other side of the world . ”**
和 欧洲 是 - 方式 离开 到 这 其他 边 的 这 世界 . ”

欧洲“远在世界的另一端”。

“ ['truːli] ?
**“ Truly ?**
“ 真的 ?

真的吗?

[ðen] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['eni][oʊld] ['jʊrəp] !

| Then | I'm | not | going | to | any | old | Europe | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 任何 | 老的 | 欧洲 | ! |

那我可不去随便哪个欧洲!

" [ænd; ənd] [wiːziːz] [lɪp][bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvər] .

| " | And | Weezy's | lip | began | to | quiver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | Weezy's | 唇 | 开始 | 到 | 颤动 | . |

“韦恩的嘴唇开始颤抖。”

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] , ['dɑːrlɪŋ] ? " [sed] ['mɑːli] .

| “ | Not | with | papa | and | mamma | , | darling | ? | " | said | Molly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 和 | 爸爸 | 和 | 妈妈 | , | 亲爱的 | ? | " | 说 | 莫莉 | . |

“亲爱的，不想和爸爸妈妈一起吗？”莫莉说。

“ [ðeɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][soʊ] [wɪl] ['kæptɪn] ['bræd,striːt] ,

| “ | They'll | go | with | us | and | so | will | Captain | Bradstreet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 去 | 和 | 我们 | 和 | 所以 | 将要 | 队长 | 布拉德斯特里特 | , |

“他们会和我们一起去，布拉德斯特里特上尉也会。”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [ɔːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [faɪv] . "

| and | they'll | all | take | care | of | The | Merry | Five | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们会 | 全部 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 欢乐 | 五 | . | " |

他们都会照顾好“快乐五人组”。

“ [hɪəz] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] ! " ['ʃaʊtɪd] [kɜːrk] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .

| “ | Here's | three | cheers | for | Europe | ! | " | shouted | Kirke | , | swinging | his | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 三 | 干杯 | 为了 | 欧洲 | ! | " | 喊叫 | 柯克 | , | 摇摆 | 他的 | 帽 | . |

“为欧洲欢呼三声！”柯克一边挥舞着帽子一边喊道。

“ [ænd; ənd] [hə'rɑː] !

| “ | And | hurrah | ! |
|---|---|---|---|
| " | 和 | 欢呼 | ! |

“万岁！”

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meri] [faɪv] ! " [ - ]

| Three | cheers | for | The | Merry | Five | ! | " | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 干杯 | 为了 | 这 | 欢乐 | 五 | ! | " | [ | - | ] |

为“快乐五人组”欢呼三声！[11]

“ [hə'rɑː] !

| “ | Hurrah | ! |
|---|---|---|
| " | 欢呼 | ! |

“欢呼!

[friː] [tʃerz] [fɔːr; fər] ['meri] [faɪv] ! " ['ekəud] ['lɪt(ə)l] ['dɑːnld] ,

| Free | chairs | for | Mary | Five | ! | " | echoed | little | Donald | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 椅子 | 为了 | 玛丽 | 五 | ! | " | 回声 | 小的 | 唐纳德 | , |

“给玛丽五号免费椅子！”小唐纳德附和道。

['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][laɪk][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] .

| flapping | his | arms | like | a | windmill | in | a | gale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扑 | 他的 | 武器 | 喜欢 | 一个 | 风车 | 在 | 一个 | 大风 | . |

他像狂风中的风车一样挥舞着双臂。

“ [hə'rɑː] !

| “ | Hurrah | ! |
|---|---|---|
| " | 欢呼 | ! |

“欢呼!

[friː] [tʃerz] [fɔːr; fər] ['meri] [faɪv] !

| Free | chairs | for | Mary | Five | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 椅子 | 为了 | 玛丽 | 五 | ! |

免费椅子送给玛丽五号!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][droʊl][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ɔːl] [læft] : [ænd; ənd] [huː]
" **It** **was** **so** **droll** **to** **hear** **him** **that** **his** **listeners** **all** **laughed** **:** **and** **who**
" 它 曾是 所以 滑稽 到 听到 他 那 他的 听众 全部 笑了 : 和 WHO
[kæn; kən] ['wʌndər] ?
**can** **wonder** **?**
能 想知道 ?

"听他讲话真是滑稽可笑，听众们都笑了：这有什么奇怪的呢？"

" ['brɑːvoʊ] , [dɑːn] ！" [rɔːrd] [kɜːrk] , ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ 'tʃiərə ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
**"** **Bravo** **,** **Don** **!** **"** **roared** **Kirke** **,** **tossing** **the** **little** **cheerer** **over** **his** **shoulder** **.**
" Bravo , 大学教师！" 咆哮 柯克 , 抛掷 这 小的 啦啦队员 超过 他的 肩膀 .

"好样的，唐！"柯克大声喊道，把那个小啦啦队员扛到了肩上。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['meri] [faɪv] ['wɒnts] [friː] [tʃerz] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] ！"
**"** **If** **your** **Mary** **Five** **wants** **free** **chairs** **she** **ought** **to** **have** **'** **em** **!** **"**
" 如果 你的 玛丽 五 想要 自由的 椅子 她 应该 到 有 - 呃 ！"

"如果你的五号女儿想要免费椅子，那就应该给她！"

" [soʊ][aɪ][seɪ] , " [sed] ['mɑːli] , ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
**"** **So** **I** **say** **,** **"** **said** **Molly** **,** **drying** **her** **eyes** **.**
" 所以 我 说 , " 说 莫莉 , 烘干 她 眼睛 .

"我也是这么认为的，"莫莉一边擦着眼泪一边说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [kæn; kən] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [laɪk] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd]
**"** **And** **a** **little** **boy** **that** **can** **shout** **for** **her** **like** **that** **deserves** **a** **reserved**
" 和 一个 小的 男生 那 能 喊 为了 她 喜欢 那 值得 一个 预订的
[siːt] ！"
**seat** **!** **"**
座位 ！"

"能这样大声为她喊话的小男孩，理应获得一个预留座位！"

" [lets] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] — [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] [siːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [klʌb] , " [rɪ'tɜːrnd] [kɜːrk] [gʊd] -
**"** **Let's** **give** **him** **one** **—** **a** **reserved** **seat** **in** **our** **club** **,** **"** **returned** **Kirke** **good** **-**
" 我们来吧 给 他 一 — 一个 预订的 座位 在 我们的 俱乐部 , " 返回 柯克 好的 -
['neɪtʃɝdli] .
**naturedly** **.**
自然地 .

"那就给他一个吧——在我们俱乐部给他一个预留座位，"柯克和蔼地回答道。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meri] [faɪv] . "
**"** **He** **ought** **to** **come** **into** **The** **Merry** **Five** **.** **"**
" 他 应该 到 来 进入 这 欢乐 五 . "

"他应该加入'快乐五人组'。"

" ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ðə; ði] ['meri] [faɪv] ['eni] [lɔːŋgər] , "
**"** **Only** **with** **him** **,** **you** **see** **,** **we** **shouldn't** **be** **The** **Merry** **Five** **any** **longer** **,** **"**
" 仅有的 和 他 , 你 看 , 我们 不应该 是 这 欢乐 五 任何 更长 , "
[dɪ'mɜːd] ['mɑːli] ;
**demurred** **Molly** **;**
拒绝 莫莉 ;

"只有和他在一起，我们就不能再是'快乐五人组'了，"莫莉犹豫地说；

" [ðɛəd] [biː; bi][wʌn][tuː; tə] ['kæri] . "
**"** **there'd** **be** **one** **to** **carry** **.** **"**
" 那里 是 一 到 携带 . "

"会有一个人要扛着。"

“ [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['meri] [sɪks] : [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [ ə'mendid ] [kɜːrk] , ['setɪŋ] [ - ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Then** | **we** | **might** | **call** | **ourselves** | **The** | **Merry** | **Six** | **:** | **how** | **is** | **that** | **?** | **”** | **amended** | **Kirke** | **,** | **setting** | **[** | **12** | **]** | | | | |
| ” | 然后 | 我们 | 可能 | 称呼 | 我们自己 | 这 | 欢乐 | 六 | : | 如何 | 是 | 那 | ? | ” | 修订版 | 柯克 | , | 环境 | [ | - | ] | | | | |

“那么我们或许可以称自己为‘快乐六人组’：怎么样？”柯克修正道，并说道[12]

['dɑːnld] [daʊn] [ə'gen] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Donald** | **down** | **again** | **.** |
| 唐纳德 | 向下 | 再次 | . |

唐纳德又一次倒下了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [sɪks] ? ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **What** | **do** | **you** | **say** | **to** | **The** | **Merry** | **Six** | **?** **”** |
| ” | 什么 | 做 | 你 | 说 | 到 | 这 | 欢乐 | 六 | ? ” |

“你对‘快乐六人组’有什么想说的？”

“ [ðə; ði] ['meri] [hæf] ['dʌz(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['naɪsər] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [pʊt] [ɪn] ['wiːzi] ; “ [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['naɪsər] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **The** | **Merry** | **Half** | **Dozen** | **would** | **be** | **nicer** | **,** | **I** | **think** | **,** | **”** | **put** | **in** | **Weezy** | **;** | **“** | **a** | **great** | **deal** | **nicer** | **.** | **”** | | |
| ” | 这 | 欢乐 | 一半 | 打 | 会 | 是 | 更漂亮 | , | 我 | 思考 | , | ” | 放 | 在 | 威兹 | ; | “ | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更漂亮 | . | ” | | |

“我觉得‘快乐六人组’会更好，”韦恩插话道，“好得多。”

“ ['nɑːnsens] , ['wiːzi] , ” [ri'tɔːtid] [kɜːrk] , “ [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['nestfjl] [ʌv; əv] [egz] !

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Nonsense** | **,** | **Weezy** | **,** | **”** | **retorted** | **Kirke** | **,** | **“** | **that** | **sounds** | **like** | **a** | **nestful** | **of** | **eggs** | **!** | | | | | | | | |
| ” | 废话 | , | 威兹 | , | ” | 反驳 | 柯克 | , | “ | 那 | 声音 | 喜欢 | 一个 | 巢状 | 的 | 鸡蛋 | ! | | | | | | | | |

“胡说，韦兹，”柯克反驳道，“那听起来像一窝鸡蛋！”

[lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['meri] [sɪks] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Let's** | **have** | **it** | **The** | **Merry** | **Six** | **.** **”** |
| 我们来吧 | 有 | 它 | 这 | 欢乐 | 六 | . ” |

那就叫它“快乐六人组”吧。

“ [waɪ] [nɑːt][ðə; ði] ['hæpi] [sɪks] ? ” [æskt] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [smaɪl] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Why** | **not** | **The** | **Happy** | **Six** | **?** **”** | **asked** | **Molly** | **,** | **with** | **a** | **roguish** | **smile** | **.** |
| ” | 为什么 | 不是 | 这 | 快乐的 | 六 | ? ” | 问 | 莫莉 | , | 和 | 一个 | 调皮 | 微笑 | . |

“为什么不叫‘快乐六人组’呢？”莫莉带着一丝狡黠的笑容问道。

“ [lets] [biː; bi] ['hæpi] [naʊ] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Let's** | **be** | **happy** | **now** | **,** | **just** | **for** | **a** | **change** | **.** **”** |
| ” | 我们来吧 | 是 | 快乐的 | 现在 | , | 只是 | 为了 | 一个 | 改变 | . ” |

“让我们开心一下吧，就这一次。”

“ [ə'griːd] , ['mɑːli] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] , [ɪf] [pɔːl] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [ɑːr; ər] . ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Agreed** | **,** | **Molly** | **,** | **I'm** | **willing** | **,** | **if** | **Paul** | **and** | **Pauline** | **are** | **.** **”** |
| ” | 同意 | , | 莫莉 | , | 我是 | 愿意的 | , | 如果 | 保罗 | 和 | 宝琳 | 是 | . ” |

“同意，莫莉，如果保罗和宝琳愿意，我也愿意。”

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [tuː] , ” [ə'sentid] [mɪs] ['wiːzi] , [ðoʊ] ['siːkrətli] [ pri'fəːiŋ ] [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [tuː; tə][sɪks] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **So** | **am** | **I** | **,** | **too** | **,** | **”** | **assented** | **Miss** | **Weezy** | **,** | **though** | **secretly** | **preferring** | **a** | **half** | **-** | **dozen** | **to** | **six** | **.** | | | | |
| ” | 所以 | 是 | 我 | , | 也 | , | ” | 同意 | 错过 | 威兹 | , | 尽管 | 偷偷 | 偏好 | 一个 | 一半 | - | 打 | 到 | 六 | . | | | | |

“我也是，”威兹小姐表示赞同，尽管她内心更喜欢六个而不是六个。

[pɔːl] [wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Paul** | **was** | **just** | **now** | **away** | **on** | **a** | **visit** | **,** |
| 保罗 | 曾是 | 只是 | 现在 | 离开 | 在 | 一个 | 访问 | , |

保罗刚才外出探亲了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['pɔːlin] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
**but** **when** **they** **proposed** **the** **question** **to** **Pauline** **that** **afternoon** **,**
但 什么时候 他们 建议的 这 问题 到 宝琳 那 下午 ,

但那天下午当他们向宝琳提出这个问题时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] “ ['lɪt(ə)l] ['nʌmbər] [sɪks] ” ['ɪntuː][ðə; ði] [klʌb] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] ,
**she** **received** **“** **little** **Number** **Six** **”** **into** **the** **club** **with** **open** **arms** **,**
她 已收到 “ 小的 数字 六 ” 进入 这 俱乐部 和 打开 武器 ,

她张开双臂欢迎“小六号”加入俱乐部，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [juːθ] [wʌz; wəz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wət'evər] .
**and** **declared** **that** **his** **extreme** **youth** **was** **no** **objection** **whatever** **.**
和 声明 那 他的 极端 青年 曾是 不 异议 任何 .

并宣称他年纪尚轻完全不成问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [ - ]
**She** **had** **heard** **that** **as** **people** **[** **13** **]**
她 有 听到 那 作为 人们 [ - ]

她听说，作为人们[13]

[groʊ] ['oʊldər] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [jʌŋ] ['membər] [kʌm] ['ɪntuː][ðer; ðər] [klʌbz] .
**grow** **older** **,** **they** **always** **approve** **of** **having** **young** **members** **come** **into** **their** **clubs** **.**
生长 老 , 他们 总是 批准 的 拥有 年轻的 成员 来 进入 他们的 俱乐部 .

随着年龄增长，他们总是乐于接纳年轻成员加入他们的俱乐部。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [pɔːl] [wʊd] ['welkəm] ['mæstər] ['dɑːnld] ['kɔːrdʒəli] ,
**She** **was** **sure** **Paul** **would** **welcome** **Master** **Donald** **cordially** **,**
她 曾是 当然 保罗 会 欢迎 掌握 唐纳德 诚挚地 ,

她确信保罗会热情欢迎唐纳德少爷。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [neɪm] [prə'poʊzd] [baɪ] ['mɑːli] [wʌz; wəz]
**and** **would** **agree** **with** **them** **all** **that** **the** **new** **name** **proposed** **by** **Molly** **was**
和 会 同意 和 他们 全部 那 这 新的 姓名 建议的 经过 莫莉 曾是
[ɪg'zæktli][ðə; ði] [θɪŋ] .
**exactly** **the** **thing** **.**
确切地 这 事物 .

并且会同意他们所有人的看法，莫莉提出的新名字正是他们想要的。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['dɑːnld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ ['meri] [faɪv] ” [bɪ'keɪm] ['streɪtˌweɪ] “ [ðə; ði]
**Thus** **it** **happened** **that** **Donald** **and** **his** **“** **Mary** **Five** **”** **became** **straightway** **“** **The**
因此 它 发生 那 唐纳德 和 他的 “ 玛丽 五 ” 成为 立刻 “ 这
['hæpi] [sɪks] ;
**Happy** **Six** **;**
快乐的 六 ;

就这样，唐纳德和他的“玛丽五人组”立刻变成了“快乐六人组”；

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ; [ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
**”** **and** **this** **is** **a** **true** **account** **of** **the** **transaction** **;** **though** **,** **to** **be** **sure** **,**
” 和 这 是 一个 真的 帐户 的 这 交易 ; 尽管 , 到 是 当然 ,

“这确实是对这笔交易的真实描述；不过，可以肯定的是，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['setld] [jet] [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['jʊrəp] .
**it** **had** **not** **been** **settled** **yet** **that** **the** **club** **was** **going** **to** **Europe** **.**
它 有 不是 到过 定居 然而 那 这 俱乐部 曾是 去 到 欧洲 .

当时俱乐部是否进军欧洲市场尚未确定。

“ [bʌt; bət] [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ? ” [æskt] ['pɔːlin] .
**“** **But** **what** **difference** **does** **that** **make** **?** **”** **asked** **Pauline** **.**
“ 但 什么 不同之处 做 那 制作 ? ” 问 宝琳 .

“但这又有什么区别呢？”宝琳问道。

“ [kɑːnt] [wiː; wi][biː; bi][ðə; ði] ['hæpi] [sɪks] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [wer'evər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ?
**“ Can't we be The Happy Six , all the same , wherever we are ?**
“ 不能 我们 是 这 快乐的 六 , 全部 这 相同的 , 无论 我们 是 ?

“无论身在何处，我们难道不能依然是快乐的六人组吗？”

[aɪ] [muːv] [ðæt] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
**I move that we try to be happy right here in California till the middle of June ,**
我 移动 那 我们 尝试 到 是 快乐的 正确的 这里 在 加利福尼亚州 直到 这 中间 的 六月 ,

我提议我们尽量在加州好好享受生活，直到六月中旬。

['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ” —
**anyway , and then ” —**
反正 , 和 然后 ” —

总之，然后”——

“ [aɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [muːv] , ” [ri'spɔndid] ['mɑːli] . “
**“ I second the move , ” responded Molly . “**
“ 我 第二 这 移动 , ” 回应 莫莉 . “

“我赞同这个提议，”莫莉回答道。

- [tɪz] [ə; eɪ] [voʊt] , ” [kraɪd] [kɜːrk] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['nʌmbər] [sɪks][ɪn] ['kɔːrəs] . [ - ]
**' Tis a vote , ” cried Kirke and little Number Six in chorus . [ 14 ]**
- 的 一个 投票 , ” 哭 柯克 和 小的 数字 六 在 合唱 . [ - ]

“这是投票！”柯克和小六号齐声喊道。[14]

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃæptərz] [ðæt] ['fɑːloʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['brʌðər] -
**And now , in the chapters that follow , you will hear more of this new brother -**
和 现在 , 在 这 章节 那 跟随 , 你 将要 听到 更多的 的 这 新的 兄弟 -
[ænd; ənd] - ['sɪstərhʊd] ,
**and - sisterhood ,**
和 - 姐妹情谊 ,

接下来，在接下来的章节中，你将听到更多关于这段新的兄妹情谊的故事。

[ænd; ənd] [wɪl] [lɜːrn] [ʌv; əv][ɪts] ['werəbaʊts] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [prə'siːdɪŋz] . [ - ]
**and will learn of its whereabouts and all its proceedings . [ 15 ]**
和 将要 学习 的 它是 下落 和 全部它是 诉讼程序 . [ - ]

将会得知它的所在地和它的一切活动。[15]

['tʃæptər] [iː]
**CHAPTER II**
章 二

第二章

[ʃɑːt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wʌŋ]
**SHOT AND SING WUNG**
射击 和 唱歌 王

射击和唱歌 WUNG

['weðər] [ðə; ði] ['roʊz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] [ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði] [brædstriːts] [wɜːr; wər]
**Whether the Rowes should decide to go to Europe or not , the Bradstreets were**
无论 这 罗伊斯 应该 决定 到 去 到 欧洲 或者 不是 , 这 布拉德斯特里特 是
['goʊɪŋ] ;
**going ;**
去 ;

无论罗伊斯一家是否决定去欧洲，布拉德斯特里特一家都要去；

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [pɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .
**and Captain Bradstreet thought it high time to inform Paul of the plan .**
和 队长 布拉德斯特里特 想法 它 高的 时间 到 通知 保罗 的 这 计划 .

布拉德斯特里特上尉认为现在是时候把这个计划告诉保罗了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

| The | boy | had | not | been | well | for | some | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 有 | 不是 | 到过 | 出色地 | 为了 | 一些 | 天 | , |

男孩已经病了好几天了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kiːθ] , [ə; eɪ]

| and | for | change | of | air | had | been | sent | to | the | ranch | of | Mr | . | Keith | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 改变 | 的 | 空气 | 有 | 到过 | 发送 | 到 | 这 | 牧场 | 的 | 先生 | . | 基思 | , | 一个 |

['relətɪv] ,

| relative | , |
|---|---|
| 相对的 | , |

为了换换空气，他们被派往亲戚基思先生的牧场。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['pɔːlin] .

| who | had | a | warm | regard | for | himself | and | his | sister | Pauline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 温暖的 | 看待 | 为了 | 他自己 | 和 | 他的 | 姐姐 | 宝琳 | . |

他对自己和妹妹宝琳都非常喜爱。

“ [kɜːrk] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['draɪvɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['æftər] [skuːl] ,

| “ | Kirke | , | ” | said | the | captain | , | driving | up | that | afternoon | after | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 柯克 | , | ” | 说 | 这 | 队长 | , | 驾驶 | 向上 | 那 | 下午 | 后 | 学校 | , |

“柯克，”那天下午放学后开车过来的队长说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kiːθs] [tuː; tə] [siː] [pɔːl] .

| “ | I'm | going | out | to | Mr | . | Keith's | to | see | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 去 | 出去 | 到 | 先生 | . | 基思的 | 到 | 看 | 保罗 | . |

“我要去基思先生家看望保罗。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”

| Would | you | like | to | go | with | me | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 去 | 和 | 我 | ? | ” |

你想跟我一起去吗?

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] , [aɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , ” [kraɪd]

| “ | Thank | you | , | thank | you | , | Captain | Bradstreet | , | I'll | be | ready | in | a | second | , | ” | cried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 你 | , | 感谢 | 你 | , | 队长 | 布拉德斯特里特 | , | 患病的 | 是 | 准备好 | 在 | 一个 | 第二 | , | ” | 哭 |

[kɜːrk] ,

| Kirke | , |
|---|---|
| 柯克 | , |

“谢谢你，谢谢你，布拉德斯特里特上尉，我马上就好，”柯克喊道。

['rʌʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] . [ - ]

| rushing | for | his | hat | . | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 为了 | 他的 | 帽子 | . | [ | - | ] |

他赶紧去拿帽子。[16]

[ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [reind] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] , [wer] [hiː; hi] ['pɔd] [ænd; ənd]

| The | spirited | horse | had | been | reined | up | to | the | hedge | , | where | he | pawed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神抖擞 | 马 | 有 | 到过 | 勒住 | 向上 | 到 | 这 | 对冲 | , | 在哪里 | 他 | 爪子 | 和 |

[tʃæmpt] [ðə; ði][bɪt] ,

| champed | the | bit | , |
|---|---|---|---|
| 冠军 | 这 | 少量 | , |

那匹性情活泼的马被勒到树篱边，它用蹄子刨着缰绳，磨着蹄子。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪətən] .

| till | his | passenger | appeared | and | vaulted | headlong | into | the | phaeton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他的 | 乘客 | 出现 | 和 | 拱形 | 一头扎 | 进入 | 这 | 幻影 | . |

直到他的乘客出现，一头扎进敞篷马车。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [kɜːrk] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə][taɪ] [ʃɑːt] , [ðə; ði][fɑːks] - ['teriər] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

| In | his | haste | , | Kirke | had | forgotten | to | tie | Shot | , | the | fox | - | terrier | , | into | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 匆忙 | , | 柯克 | 有 | 被遗忘的 | 到 | 领带 | 射击 | , | 这 | 狐狸 | - | 梗犬 | , | 进入 | 他的 |

['ken(ə)l] .

| kennel | . |
|---|---|
| 狗窝 | . |

柯克匆忙之中忘记把猎狐犬肖特拴进狗窝里。

" ['wiːzi] , ['wiːzi] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['stɑːrtɪd] .

| " | Weezy | , | Weezy | , | " | he | called | over | his | shoulder | , | as | the | carriage | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威兹 | , | 威兹 | , | " | 他 | 称为 | 超过 | 他的 | 肩膀 | , | 作为 | 这 | 运输 | 开始 | . |

“威兹，威兹，”马车启动时，他回头喊道。

" [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ʃɑːt] , [pliːz] , ['wiːzi] ; [dəunt][let][hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] . "

| " | Look | out | for | Shot | , | please | , | Weezy | ; | don't | let | him | follow | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | 为了 | 射击 | , | 请 | , | 威兹 | ; | 不 | 让 | 他 | 跟随 | 我们 | . | " |

“韦恩，你可得小心肖特，别让他跟着我们。”

" [aɪ][wəʊnt][let][hɪm; ɪm] , " [sed] ['wiːzi] ; " [aɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] .

| " | I | won't | let | him | , | " | said | Weezy | ; | " | I'll | keep | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | 让 | 他 | , | " | 说 | 威兹 | ; | " | 患病的 | 保持 | 他 | . |

“我不会让他走的，”韦兹说；“我会留住他。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

| " | And | she | drew | him | into | the | house | and | closed | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 画 | 他 | 进入 | 这 | 房子 | 和 | 关闭 | 这 | 门 | . |

于是她把他拉进屋里，关上了门。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði][vəˈrændə][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

| Having | done | this | , | she | went | back | upon | the | veranda | to | finish | her | sewing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 完毕 | 这 | , | 她 | 去 | 后退 | 之上 | 这 | 阳台 | 到 | 结束 | 她 | 缝纫 | . |

做完这件事后，她回到阳台上继续缝纫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːlf] [keɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pet] [dɑːl] [tuː; tə] [wer] [æt; ət] [siː] ;

| She | was | making | a | golf | cape | for | her | pet | doll | to | wear | at | sea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 制作 | 一个 | 高尔夫球 | 岬 | 为了 | 她 | 宠物 | 玩具娃娃 | 到 | 穿 | 在 | 海 | ; |

她正在为她的宠物娃娃制作一件高尔夫球披风，以便在海上穿着；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [pruːvd] [soʊ][əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs] [wʌt] ['dɑːnld]

| and | the | work | proved | so | absorbing | that | she | failed | to | notice | what | Donald |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 工作 | 已证实 | 所以 | 吸收 | 那 | 她 | 失败的 | 到 | 注意 | 什么 | 唐纳德 |

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

| was | doing | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 正在做 | . |

工作让她全神贯注，以至于她没有注意到唐纳德在做什么。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]

| Before | she | knew | it | , | the | child | had | opened | the | front | door | , | and | run | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 知道 | 它 | , | 这 | 孩子 | 有 | 打开 | 这 | 正面 | 门 | , | 和 | 跑步 | 进入 | 这 |

[hɔːl] ;

| hall | ; |
|---|---|
| 大厅 | ; |

她还没反应过来，孩子就已经打开了前门，跑进了走廊；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃɑːt] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd] [gɔːn] ['terɪŋ] ['æftər][ðə; ði]

| and | at | the | same | time | Shot | had | run | out | , | and | gone | tearing | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 射击 | 有 | 跑步 | 出去 | , | 和 | 已消失 | 撕裂 | 后 | 这 |

['feɪətən] . [ - ]

| phaeton | . | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 幻影 | . | [ | - | ] |

与此同时，肖特跑了出来，追着马车飞奔而去。[17]

[kɜːrk] [lʊkt] ['ræðər] ['krestfɔːlən] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [keɪm] [ 'bɑːkiŋ ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wiːlz] .

| Kirke | looked | rather | crestfallen | when | the | little | animal | came | barking | about | the | wheels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯克 | 看起来 | 相当 | 垂头丧气 | 什么时候 | 这 | 小的 | 动物 | 来了 | 叫声 | 关于 | 这 | 车轮 | . |

当那只小动物对着车轮狂吠时，柯克显得十分沮丧。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [dɔːg] , ['æftər][ɔːl] .

| “ | There's | that | dog | , | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 那 | 狗 | , | 后 | 全部 | . |

“毕竟，还有那条狗呢。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] . ”

| I | didn't | mean | he | should | come | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 意思是 | 他 | 应该 | 来 | . | ” |

我不是说他应该来。

“ [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ðen] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| “ | Send | him | home | , | then | , | ” | suggested | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 发送 | 他 | 家 | , | 然后 | , | ” | 建议 | 这 | 队长 | . |

“那就把他送回家吧，”船长建议道。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [kɜːrk] ? ”

| “ | Why | don't | you | send | him | home | , | Kirke | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不 | 你 | 发送 | 他 | 家 | , | 柯克 | ? | ” |

“柯克，你为什么不把他送回家呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [læd] , [ɪn] ['læfɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

| “ | Because | he | wouldn't | go | , | ” | answered | the | lad | , | in | laughing | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 他 | 不会 | 去 | , | ” | 回答 | 这 | 小伙子 | , | 在 | 笑 | 困惑 | . |

“因为他不肯去，”男孩笑着困惑地回答道。

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

| “ | He | wouldn't | go | , | and | I | should | only | hurt | his | feelings | for | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 不会 | 去 | , | 和 | 我 | 应该 | 仅有的 | 伤害 | 他的 | 情怀 | 为了 | 没有什么 | . |

“他不愿意去，我岂不是白白伤了他的心？”

” [ðə; ði] ['rʌdi] - [feɪst] ['kæptɪn] [sə'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['lisnd] ['peɪʃntli] ,

| ” | The | ruddy | - | faced | captain | suppressed | a | smile | , | and | listened | patiently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 红润 | - | 面对 | 队长 | 被抑制 | 一个 | 微笑 | , | 和 | 听着 | 耐心 | , |

“面色红润的船长忍住笑意，耐心地听着，

[waɪl] [kɜːrk] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [waɪt] ['teriər] ,

| while | Kirke | proceeded | to | sing | the | praises | of | the | graceful | white | terrier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 柯克 | 继续 | 到 | 唱歌 | 这 | 赞扬 | 的 | 这 | 优美 | 白色的 | 梗犬 | , |

柯克继续赞颂这只优雅的白色梗犬。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

| who | would | not | obey | his | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 不是 | 服从 | 他的 | 掌握 | . |

他不服从主人。

“ [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [trə'mendəsli] ; [hiː; hi] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] : [ðeəz; ðəz]

| “ | He | loves | me | tremendously | ; | he | can't | bear | to | stay | away | from | me | : | there's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 爱 | 我 | 非常 | ; | 他 | 不能 | 熊 | 到 | 停留 | 离开 | 从 | 我 | : | 有 |

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

| the | trouble | . |
|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | . |

“他非常爱我；他无法忍受离开我：这就是问题所在。”

” [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'fekʃənət] [dɔːg][ðæn; ðən]['lɪt(ə)l] [ʃɑːt] ['nevər] [lɪvd] .

| ” | And | in | truth | a | more | affectionate | dog | than | little | Shot | never | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 在 | 真相 | 一个 | 更多的 | 亲热 | 狗 | 比 | 小的 | 射击 | 绝不 | 居住地 | . |

“事实上，世上再也没有比小肖特更深情的狗狗了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] , [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ - ]

| He | was | a | general | favorite | , | which | certainly | could | not | have | been | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 一般的 | 最喜欢的 | , | 哪个 | 当然 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | [ | - | ] |

他深受大家喜爱，这当然不可能是[18]

[sed] [ʌv; əv][zɪp] , ['dɑːnəldz] ['meksɪkən][kɜːr] [ðæt] [hæd; həd][daɪd][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɔːtəm] .

| said | of | Zip | , | Donald's | Mexican | cur | that | had | died | the | preceding | autumn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 的 | 拉链 | , | 唐纳德的 | 墨西哥 | 库尔 | 那 | 有 | 死亡 | 这 | 前 | 秋天 | . |

指的是唐纳德的墨西哥犬Zip，它在前一年秋天去世了。

[æz; əz][ðə; ði] ['feɪətən] [wɜːrl] [ə'lɔːŋ] ,

| As | the | phaeton | whirled | along | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 幻影 | 旋转 | 沿着 | , |

随着敞篷马车飞驰而去，

[ʃɑːt] ['dɑːrtɪd][fɜːrst][tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| Shot | darted | first | to | one | side | of | the | road | and | then | to | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 飞镖 | 第一的 | 到 | 一 | 边 | 的 | 这 | 路 | 和 | 然后 | 到 | 这 | 其他 | , |

子弹先是飞向路的一侧，然后又飞向另一侧。

[tuː; tə] [tʃeɪs] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['goʊfɚz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [hoʊlz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['luːzɪŋ] [saɪt]

| to | chase | squirrels | and | gophers | into | their | holes | , | but | without | once | losing | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 追赶 | 松鼠 | 和 | 地鼠 | 进入 | 他们的 | 孔 | , | 但 | 没有 | 一次 | 输 | 视线 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['oʊnər] .

| of | his | beloved | owner | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 心爱 | 所有者 | . |

追赶松鼠和地鼠回到它们的洞穴里，但始终没有失去对心爱主人的视线。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , [kɜːrk] , [jʊə(r)] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræskl] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

| “ | I | suppose | , | Kirke | , | you're | very | fond | of | the | little | rascal | , | ” | observed | the | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | , | 柯克 | , | 你是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 这 | 小的 | 恶棍 | , | ” | 观察到 | 这 | 队长 | , |

“我想，柯克，你一定很喜欢这个小家伙，”舰长说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][draɪv] .

| as | they | drew | near | the | end | of | their | drive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 画 | 靠近 | 这 | 结尾 | 的 | 他们的 | 驾驶 | . |

当他们快要到达终点时。

“ [juːd] ['betər] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] .

| “ | You'd | better | believe | I | am | , | Captain | Bradstreet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 更好的 | 相信 | 我 | 是 | , | 队长 | 布拉德斯特里特 | . |

“你最好相信我就是，布拉德斯特里特上尉。”

[aɪ] ['wʊdnt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːrm] . ”

| I | wouldn't | part | with | him | for | a | farm | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 部分 | 和 | 他 | 为了 | 一个 | 农场 | . | ” |

就算给我一座农场，我也不会把他卖掉。

“ [ðə; ði] [lædz] [ɪn]['soʊbər] ['ɜːrnɪst] , ” [θɔːt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

| “ | The | lad's | in | sober | earnest | , | ” | thought | the | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小伙子的 | 在 | 清醒 | 认真 | , | ” | 想法 | 这 | 绅士 | , |

“这孩子是认真的，”这位先生心想。

['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['aɪˌbraʊz] [æt; ət] - ['ænɪmeɪtɪd] [feɪs] .

| peering | from | beneath | his | white | eyebrows | at | Kirke's | animated | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 从 | 下面 | 他的 | 白色的 | 眉毛 | 在 | - | 动画 | 脸 | . |

他从白色的眉毛下瞥了一眼柯克激动的脸。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

| “ | I | never | knew | a | boy | more | devoted | to | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 知道 | 一个 | 男生 | 更多的 | 奉献 | 到 | 他的 | 朋友们 | . |

我从未见过比他更忠于朋友的男孩。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['spɪnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['ævənuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]['mɪstər] . ['kiːθs]
" They were now spinning along the winding avenue leading to Mr . Keith's
" 他们 是 现在 旋转 沿着 这 绕线 大街 领导 到 先生 . 基思的
[haʊs] .
house .
房子 .

"他们现在正沿着通往基思先生家的蜿蜒小路旋转。"

[æt; ət][ðer; ðər] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [lɔːn] , [ 'bɔːdəd ] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] ; [ɑːn][ðer; ðər] [left]
At their right was a green lawn , bordered with orange - trees ; on their left
在 他们的 正确的 曾是 一个 绿色的 草地 , 带边框 和 橙子 - 树木 ; 在 他们的 左边
, [ə; eɪ] ['θrɪfti] ['ɑːlɪv] - ['ɔːrtʃərd] ,
, a thrifty olive - orchard ,
, 一个 节俭 橄榄 - 果园 ,

他们的右边是一片绿茵茵的草坪，草坪边种着橘子树；他们的左边是一片长势喜人的橄榄园。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] . [ - ]
in which a Chinaman was plowing . [ 19 ]
在 哪个 一个 中国人 曾是 耕作 . [ - ]

其中一名中国人正在耕地。[19]

" [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['plaʊɪŋ] ['sʌmwer] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" They're always plowing somewhere , " commented the captain .
" 它们是 总是 耕作 某处 , " 评论 这 队长 .

"他们总是在某个地方耕地，"船长评论道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [sɔɪl] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt]
" I understand the soil has to be turned over pretty often to keep it light
" 我 理解 这 土壤 有 到 是 转向 超过 漂亮的 经常 到 保持 它 光
[ænd; ənd] [mɔɪst] . "
and moist . "
和 潮湿 . "

"我知道要经常翻土才能保持土壤疏松湿润。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪrɪˌgeɪtɪd] , [tuː] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [kɜːrk] , ['wɑtʃɪŋ]
" And it has to be irrigated , too , doesn't it ? " asked Kirke , watching
" 和 它 有 到 是 灌溉 , 也 , 不 它 ? " 问 柯克 , 观看
[ʃɑːt] ,
Shot ,
射击 ,

"而且它也需要灌溉，对吧？"柯克一边看着肖特一边问道。

['skɪpɪŋ] ['nɪmbli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tɔːrd] [ðə; ði] [mjuːl] - [tiːm] .
skipping nimbly across the field toward the mule - team .
跳过 敏捷地 穿过 这 场地 朝向 这 骡子 - 团队 .

轻快地跳过田野，朝着骡队跑去。

" ['ɪrɪˌgeɪtɪd] ?
" Irrigated ?
" 灌溉 ?

"灌溉过吗？"

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑːt]['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] ['θɜːrəli] ,
But there's not water enough at present to do the thing thoroughly ,
但 有 不是 水 足够的 在 展示 到 做 这 事物 彻底 ,

但目前水量不足，无法彻底完成这项工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['mɪstər] . [kiːθ] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wel] [dʌg] ['oʊvər] ['jɑːndər] . ”

| and | that | is | why | Mr | . | Keith | is | having | a | new | well | dug | over | yonder | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 为什么 | 先生 | . | 基思 | 是 | 拥有 | 一个 | 新的 | 出色地 | 挖 | 超过 | 远处 | . | ” |

所以基思先生才要在那边挖一口新井。

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [kɜːrk] , ['glænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ;

| “ | I | see | it | , | ” | said | Kirke | , | glancing | in | the | direction | indicated | by | the | captain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 看 | 它 | , | ” | 说 | 柯克 | , | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 方向 | 表明的 | 经过 | 这 | 队长 | ; |

“我看到了，”柯克说着，朝船长指的方向瞥了一眼；

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði][kɜːrb][ʌp] [ɔːl'redi] . ”

| “ | and | he | has | got | the | curb | up | already | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 有 | 得到 | 这 | 抑制 | 向上 | 已经 | . | ” |

“他已经把路沿石建好了。”

“ [soʊ][hiː; hi][hæz; həz] .

| “ | So | he | has | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他 | 有 | . |

“所以他有。”

[ɑː] , [hɪr] [kʌmz] [pɔːl] .

| Ah | , | here | comes | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 这里 | 来 | 保罗 | . |

啊，保罗来了。

[aɪ] ” —

| I | ” | — |
|---|---|---|
| 我 | ” | — |

我”-

[ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [haʊl] [frʌm; frəm] [ʃɑːt] .

| The | sentence | was | cut | short | by | a | prolonged | howl | from | Shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 句子 | 曾是 | 切 | 短的 | 经过 | 一个 | 延长 | 嗥 | 从 | 射击 | . |

话音未落，Shot 就发出了一声长长的嚎叫。

[ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [hiːlz] , [ænd; ənd]

| The | confiding | little | creature | had | ventured | too | near | the | Chinaman's | heels | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 倾诉 | 小的 | 生物 | 有 | 冒险 | 也 | 靠近 | 这 | 中国人的 | 高跟鞋 | , | 和 |

[sɪŋ] [wʌŋ] ,

| Sing | Wung | , |
|---|---|---|
| 唱歌 | 王 | , |

这个轻信的小家伙冒险靠近了中国人的脚后跟，于是宋旺

[sə'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃən] , [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kɪk] .

| suspecting | him | of | evil | intentions | , | had | driven | him | away | by | a | vigorous | kick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 他 | 的 | 邪恶的 | 意图 | , | 有 | 驱动 | 他 | 离开 | 经过 | 一个 | 蓬勃 | 踢 | . |

[ - ]

| [ | 20 | ] |
|---|---|---|
| [ | - | ] |

怀疑他心怀不轨，便狠狠地踢了他一脚，把他赶走了。[20]

“ [ðə; ði][oʊld] [retʃ] ! ” [kraɪd] [kɜːrk] , ['sprɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [wiːl] .

| “ | The | old | wretch | ! | ” | cried | Kirke | , | springing | over | the | carriage | - | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 可怜虫 | ! | ” | 哭 | 柯克 | , | 弹簧 | 超过 | 这 | 运输 | - | 车轮 | . |

“那个老家伙！”柯克喊道，跳过车轮。

“ ['hiːz] [bɪn] [ə'bjuːzɪŋ] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːt] !

| “ | He's | been | abusing | my | poor | little | Shot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 到过 | 滥用 | 我的 | 贫穷的 | 小的 | 射击 | ! |

“他一直在虐待我可怜的小 Shot！

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jelpɪŋ] [dɔːg][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ,

| " | And | as | the | yelping | dog | ran | up | to | him | for | protection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 这 | 尖叫 | 狗 | 跑 | 向上 | 到 | 他 | 为了 | 保护 | , |

"当那只吠叫的狗跑向他寻求保护时，

[kɜːrk] [suːðd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [suːðd] [ə; eɪ]['beɪbi] .

| Kirke | soothed | him | as | he | would | have | soothed | a | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯克 | 舒缓 | 他 | 作为 | 他 | 会 | 有 | 舒缓 | 一个 | 婴儿 | . |

柯克像安抚婴儿一样安抚他。

[bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] [kʊd; kəd] [hɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pepər] -

| Before | Captain | Bradstreet | could | hitch | his | horse | to | the | post | under | the | pepper | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 队长 | 布拉德斯特里特 | 可以 | 拴住 | 他的 | 马 | 到 | 这 | 邮政 | 在下面 | 这 | 胡椒 | - |

[triː] , [pɔːl] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

| tree | , | Paul | was | beside | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 树 | , | 保罗 | 曾是 | 旁 | 他 | , |

布拉德斯特里特上尉还没来得及把马拴在胡椒树下的柱子上，保罗就已经来到他身边了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['sʌnbɜːrn] .

| his | face | aglow | with | pleasure | as | well | as | with | sunburn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 闪耀 | 和 | 乐趣 | 作为 | 出色地 | 作为 | 和 | 晒斑 | . |

他的脸上既有愉悦的红晕，也有晒伤的痕迹。

[ðə; ði] ['sʌnbɜːrn] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| The | sunburn | caused | him | to | look | more | than | ever | like | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晒斑 | 导致 | 他 | 到 | 看 | 更多的 | 比 | 曾经 | 喜欢 | 他的 | 父亲 | . |

晒伤让他看起来比以往任何时候都更像他的父亲。

[iːtʃ] [hæd; həd][lɑːrdʒ] , [fræŋk] , [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]

| Each | had | large | , | frank | , | blue | eyes | and | a | ruddy | complexion | ; | but | while | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 有 | 大的 | , | 坦率 | , | 蓝色的 | 眼睛 | 和 | 一个 | 红润 | 肤色 | ; | 但 | 尽管 | 这 |

['kæptənz] [her] [wʌz; wəz] [snoʊ] - [waɪt] ,

| captain's | hair | was | snow | - | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长的 | 头发 | 曾是 | 雪 | - | 白色的 | , |

他们都长着一双湛蓝的大眼睛和红润的肤色；但船长的头发却是雪白的，

[hɪz; ɪz] ['sʌnz] [wʌz; wəz]['flæksn] , [ɔːr] , [æz; əz] ['pɔːlin] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [ə; eɪ] [laɪt] . "

| his | son's | was | flaxen | , | or | , | as | Pauline | would | have | it | , | " | a | light | écru | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 儿子的 | 曾是 | 亚麻色 | , | 或者 | , | 作为 | 宝琳 | 会 | 有 | 它 | , | " | 一个 | 光 | 米色 | . | " |

他儿子的头发是亚麻色的，或者，正如宝琳所说，"是浅米色"。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [pɔːl] ?

| " | How | are | you | , | Paul | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 你 | , | 保罗 | ? |

保罗，你好吗?

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ?

| How | are | you | , | my | dear | boy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | 男生 | ? |

亲爱的孩子，你好吗?

['betər] , [aɪ] [hoʊp] ? "

| Better | , | I | hope | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | , | 我 | 希望 | ? | " |

希望好些了?

" [oʊ] [jes] , ['pɑːpə] , ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

| " | Oh | yes | , | papa | , | ever | so | much | better | , | thank | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | , | 爸爸 | , | 曾经 | 所以 | 很多 | 更好的 | , | 感谢 | 你 | . |

"哦，爸爸，好多了，谢谢您。"

[bʌt; bət] [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ?

| But | why | haven't | you | come | before | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 还没有 | 你 | 来 | 前 | ? |

但你之前为什么没来过?

[aɪv] [lʊkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ” [ - ]

| I've | looked | for | you | and | looked | for | you | ! | ” | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 看起来 | 为了 | 你 | 和 | 看起来 | 为了 | 你 | ! | ” | [ | - | ] |

我找了你，找了你！”[21]

[pɔːl] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .

| Paul | spoke | with | feeling | . |
|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 辐 | 和 | 感觉 | . |

保罗说话时充满感情。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['pɔːlin] , [ðoʊ] [naʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

| He | and | Pauline | , | though | now | fifteen | years | of | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 宝琳 | , | 尽管 | 现在 | 十五 | 年 | 的 | 年龄 | , |

他和宝琳，虽然现在都十五岁了，

[wɜːr; wər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

| were | not | ashamed | to | show | their | love | for | their | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 羞愧 | 到 | 展示 | 他们的 | 爱 | 为了 | 他们的 | 父亲 | . |

他们毫不羞于表达对父亲的爱。

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərləs] [twɪnz] [wʌz; wəz]

| The | affection | existing | between | Captain | Bradstreet | and | his | motherless | twins | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感情 | 现存的 | 之间 | 队长 | 布拉德斯特里特 | 和 | 他的 | 无母 | 双胞胎 | 曾是 |

['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

| something | beautiful | to | behold | . |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 美丽的 | 到 | 看哪 | . |

布拉德斯特里特上尉和他失去母亲的双胞胎孩子之间存在着一种令人动容的感情。

[kɜːrk] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kuːlli] [pɔːl] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd]

| Kirke | was | surprised | to | see | how | coolly | Paul | received | the | news | of | the | proposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯克 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 看 | 如何 | 冷静地 | 保罗 | 已收到 | 这 | 消息 | 的 | 这 | 建议的 |

[trɪp] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

| trip | to | Europe | . |
|---|---|---|---|
| 旅行 | 到 | 欧洲 | . |

柯克很惊讶地发现，保罗对去欧洲旅行的提议反应如此冷淡。

[ðoʊ] ['greɪtli] [pliːzd] ,

| Though | greatly | pleased | , |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 非常 | 高兴 | , |

虽然非常高兴，

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [kɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði]

| he | was | by | no | means | as | excited | as | Kirke | had | been | that | morning | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 作为 | 兴奋的 | 作为 | 柯克 | 有 | 到过 | 那 | 早晨 | 什么时候 | 这 |

[plæn][wʌz; wəz][fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] .

| plan | was | first | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|
| 计划 | 曾是 | 第一的 | 提及 | . |

那天早上，当这个计划第一次被提起时，他远没有柯克那么兴奋。

[pɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪətər][sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [kɜːrk] , [ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər] .

| Paul | was | a | quieter | sort | of | boy | than | Kirke | , | and | two | years | older | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 曾是 | 一个 | 更安静 | 种类 | 的 | 男生 | 比 | 柯克 | , | 和 | 二 | 年 | 老 | . |

保罗比柯克性格更内向，而且比柯克大两岁。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti]

| **Moreover** | **,** | **he** | **had** | **already** | **been** | **to** | **sea** | **several** | **times** | **,** | **and** | **the** | **novelty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 他 | 有 | 已经 | 到过 | 到 | 海 | 一些 | 时代 | , | 和 | 这 | 新奇 |

[wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [wɔːrn] [ɔːf] .

| **was** | **pretty** | **well** | **worn** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 漂亮的 | 出色地 | 磨损 | 离开 | . |

此外，他已经多次出海，对航海的新鲜感早已消失殆尽。

[stɪl] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [ə'gen] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['roʊz] [wʊd] [goʊ] , [tuː] ,

| **Still** | **,** | **he** | **wished** | **to** | **go** | **again** | **very** | **much** | **,** | **especially** | **if** | **the** | **Rowes** | **would** | **go** | **,** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 他 | 希望 | 到 | 去 | 再次 | 非常 | 很多 | , | 尤其 | 如果 | 这 | 罗伊斯 | 会 | 去 | , | 也 | , |

不过，他非常希望再去一次，特别是如果罗伊斯一家也去的话。

[fɔːr; fər] “ [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['dʒɑːliər] .

| **for** | **“** | **that** | **would** | **make** | **it** | **a** | **good** | **deal** | **jollier** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | “ | 那 | 会 | 制作 | 它 | 一个 | 好的 | 交易 | 更快乐 | . |

“那样会更有趣。”

” ['æftər] ['tʃætɪŋ] [ə'waɪl] , ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lemən] - [haʊs] [tuː; tə] [spiːk]

| **”** | **After** | **chatting** | **awhile** | **,** | **Captain** | **Bradstreet** | **went** | **into** | **the** | **lemon** | **-** | **house** | **to** | **speak** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 聊天 | 一会儿 | , | 队长 | 布拉德斯特里特 | 去 | 进入 | 这 | 柠檬 | - | 房子 | 到 | 说话 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['mɪstər] . [kiːθ] ,

| **with** | **his** | **cousin** | **,** | **Mr** | **.** | **Keith** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 表哥 | , | 先生 | . | 基思 | , |

“聊了一会儿之后，布拉德斯特里特船长走进柠檬房去和他的表弟基思先生谈话。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ - ]

| **leaving** | **the** | **boys** | **to** | **entertain** | **[** | **22** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 男孩们 | 到 | 招待 | [ | - | ] |

留下男孩们去娱乐[22]

[iːtʃ] ['ʌðər] .

| **each** | **other** | **.** |
|---|---|---|
| 每个 | 其他 | . |

彼此。

[pɔːl] , ['æktɪŋ] [æz; əz][hoʊst] , [æt; ət][wʌns] [ɪn'vaɪtɪd] [kɜːrk] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [wel] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

| **Paul** | **,** | **acting** | **as** | **host** | **,** | **at** | **once** | **invited** | **Kirke** | **to** | **visit** | **the** | **well** | **that** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | , | 表演 | 作为 | 主持人 | , | 在 | 一次 | 受邀 | 柯克 | 到 | 访问 | 这 | 出色地 | 那 | 有 | 到过 |

[bɪ'gʌn] ;

| **begun** | **;** |
|---|---|
| 开始 | ; |

保罗作为东道主，立即邀请柯克参观那口已经开始打的水井；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɔːntəd] [baɪ][ðə; ði]['lemən] - [groʊv] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

| **and** | **they** | **sauntered** | **by** | **the** | **lemon** | **-** | **grove** | **to** | **a** | **deep** | **hole** | **sunk** | **in** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 漫步 | 经过 | 这 | 柠檬 | - | 树林 | 到 | 一个 | 深的 | 洞 | 沉没 | 在 | 这 | 地面 | . |

他们漫步穿过柠檬树林，来到地面上的一个深坑边。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hoʊl] [stʊd] [ə; eɪ] ['wɪndləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| **Above** | **the** | **hole** | **stood** | **a** | **windlass** | **with** | **a** | **bucket** | **attached** | **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 洞 | 站立 | 一个 | 绞盘 | 和 | 一个 | 桶 | 随附的 | 到 | 它 | . |

洞上方立着一台绞盘，上面挂着一个水桶。

“ [ɪz] ['enibɑːdi] [daʊn] [ðer; ðər] [naʊ] ? ” [æskt] [kɜːrk] ,

| **“** | **Is** | **anybody** | **down** | **there** | **now** | **?** | **”** | **asked** | **Kirke** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 任何人 | 向下 | 那里 | 现在 | ? | ” | 问 | 柯克 | , |

“现在下面有人吗？”柯克问道。

['drɑːpɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['kævərn] .

| **dropping** | **upon** | **his** | **knees** | **and** | **peering** | **into** | **the** | **dark** | **cavern** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 之上 | 他的 | 膝盖 | 和 | 窥视 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 洞穴 | . |

他跪倒在地，凝视着黑暗的洞穴。

“ [noʊ] , [ˈjɛk] [woʊ][ɪz] [sɪk] [tuː; tə] - [deɪ] ; [soʊ] [sɪŋ] [wʌŋ] [left] [ɔːf] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪr] ,
**“ No , Yeck Wo is sick to - day ; so Sing Wung left off working here ,**
“ 不 , 叶克 沃 是 生病的 到 - 天 ; 所以 唱歌 王 左边 离开 在职的 这里 ,

“不，叶和今天生病了；所以星荣今天没来这里工作。”

[ænd; ənd][ɪz] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] . ”
**and is cultivating in the orchard . ”**
和 是 耕作 在 这 果园 . ”

正在果园里耕作。

“ [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ? ”
**“ So it takes two to run this thing ? ”**
“ 所以 它 需要 二 到 跑步 这 事物 ? ”

“所以这玩意儿需要两个人才能操作？”

“ [jes] .
**“ Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[sɪŋ] [wʌŋ] [steɪz] [bɪˈloʊ] [tuː; tə] [ˈʃʌv(ə)l] [ɜːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] ,
**Sing Wung stays below to shovel earth into the bucket ,**
唱歌 王 停留 以下 到 铲 地球 进入 这 桶 ,

宋旺留在下面用铲子把土铲进桶里。

[ænd; ənd] [ˈjɛk] [woʊ] [steɪz] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ˈwɪndləs] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ʌp][ˈɪntuː]
**and Yeck Wo stays up here to turn the windlass and draw the bucket up into**
和 叶克 沃 停留 向上 这里 到 转动 这 绞盘 和 画 这 桶 向上 进入
[ˈdeɪlaɪt] . ”
**daylight . ”**
日光 . ”

叶和则留在这里转动绞盘，把水桶拉到天上去。”

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [kɜːrk] ,
**“ I see , ” said Kirke ,**
“ 我 看 , ” 说 柯克 ,

“我明白了，”柯克说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][woʊ] [ˈfeloʊ] [tɪps][ðə; ði] [ɜːrθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [hiːp] [hɪr] ,
**“ and the Wo fellow tips the earth out of the bucket on to this heap here ,**
“ 和 这 沃 同伴 尖端 这 地球 出去 的 这 桶 在 到 这 堆 这里 ,

“然后那个沃先生把桶里的土倒在了这堆土上，

[ðen] [sendz] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [bæk] [ˈempti] .
**then sends the bucket back empty .**
然后 发送 这 桶 后退 空的 .

然后把空桶送回去。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] . ” [ - ]
**It must be fun to watch him . ” [ 23 ]**
它 必须 是 乐趣 到 手表 他 . ” [ - ]

观看他的比赛一定很有趣。”[23]

“ [ˈitl] [biː; bi] [mɔːr] [fʌn] , [ðoʊ] , [wen] [ðeɪ] [straɪk] [hɑːrd][pæn] , [fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə]
**“ It'll be more fun , though , when they strike hard pan , for then they'll begin to**
“ 它将 是 更多的 乐趣 , 尽管 , 什么时候 他们 罢工 难的 平底锅 , 为了 然后 他们会 开始 到
[blæst] .
**blast .**
爆炸 .

“不过，当他们遇到硬岩时，会更有趣，因为那时他们就会开始爆破。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pɔːl] [huː] [sed] [ðɪs] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [kiːθ] .

| " | It | was | not | Paul | who | said | this | , | but | Mr | . | Keith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不是 | 保罗 | WHO | 说 | 这 | , | 但 | 先生 | . | 基思 | . |

“这话不是保罗说的，而是基思先生说的。”

[hiː; hi][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] [hæd; həd] [naʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stændɪŋ]

| He | and | Captain | Bradstreet | had | now | joined | the | boys | and | were | standing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 队长 | 布拉德斯特里特 | 有 | 现在 | 加入 | 这 | 男孩们 | 和 | 是 | 常设 |

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði] [wel] .

| with | them | near | the | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 靠近 | 这 | 出色地 | . |

他和布拉德斯特里特上尉现在也加入了孩子们的行列，和他们一起站在井边。

“ [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][blæst] , [kɜːrk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es]

| “ | When | they | begin | to | blast | , | Kirke | , | you | must | come | down | here | and | make | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他们 | 开始 | 到 | 爆炸 | , | 柯克 | , | 你 | 必须 | 来 | 向下 | 这里 | 和 | 制作 | 我们 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] ,

| a | little | visit | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 访问 | , |

“柯克，当他们开始爆破的时候，你一定要下来看看我们。”

" ['ædɪd] ['mɪstər] . [kiːθ] .

| " | added | Mr | . | Keith | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 额外 | 先生 | . | 基思 | . |

基思先生补充道。

[kɜːrk] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['iːgərli] , [fɔːr; fər] , [laɪk] [moʊst] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ,

| Kirke | accepted | the | invitation | eagerly | , | for | , | like | most | boys | of | thirteen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯克 | 公认 | 这 | 邀请 | 急切地 | , | 为了 | , | 喜欢 | 最多 | 男孩们 | 的 | 十三 | , |

柯克欣然接受了邀请，因为，像大多数十三岁的男孩一样，

[hiː; hi] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] .

| he | revelled | in | the | explosion | of | gunpowder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尽情狂欢 | 在 | 这 | 爆炸 | 的 | 火药 | . |

他沉醉于火药爆炸的快感。

“ [lets] [siː] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] ['sætərdeɪ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ?

| “ | Let's | see | , | can't | you | come | Saturday | , | bright | and | early | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 看 | , | 不能 | 你 | 来 | 周六 | , | 明亮的 | 和 | 早期的 | ? |

“嗯，你周六一大早就能来吗？”

[aɪv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][let] [sɪŋ] [wʌŋ] [goʊ] [hoʊm] ['fraɪdeɪ] ,

| I've | promised | to | let | Sing | Wung | go | home | Friday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 承诺 | 到 | 让 | 唱歌 | 王 | 去 | 家 | 星期五 | , |

我已经答应周五让宋旺回家。

[ænd; ənd] [pɔːl] [wɪl] [draɪv] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

| and | Paul | will | drive | out | for | him | Saturday | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保罗 | 将要 | 驾驶 | 出去 | 为了 | 他 | 周六 | 早晨 | , |

保罗将于周六早上开车去接他。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] . "

| and | could | bring | you | back | with | him | as | well | as | not | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 带来 | 你 | 后退 | 和 | 他 | 作为 | 出色地 | 作为 | 不是 | . | " |

他既有可能带你跟他一起回来，也有可能不带你回来。”

“ [oʊ]['mɪstər] . [kiːθ] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] , " [sed] [kɜːrk] ['dʒɔɪəsli] ,

| “ | O | Mr | . | Keith | , | I | hope | I | can | come | , | " | said | Kirke | joyously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 先生 | . | 基思 | , | 我 | 希望 | 我 | 能 | 来 | , | " | 说 | 柯克 | 欣喜地 | , |

“哦，基思先生，我希望我能来，”柯克高兴地说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

| as | he | and | the | captain | took | their | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 和 | 这 | 队长 | 采取 | 他们的 | 离开 | . |

他和船长一起离开了。

[bʌt; bət][ɪn] [ˌriː'pæsɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] - ['ɔːrtʃərd] [ðə; ði] ['juːθs] ['hæpi] [feɪs] ['klaʊdɪd] .

| But | in | repassing | the | olive | - | orchard | the | youth's | happy | face | clouded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 重传 | 这 | 橄榄 | - | 果园 | 这 | 青年的 | 快乐的 | 脸 | 阴天 | . |

但再次经过橄榄园时，年轻人脸上的笑容却消失了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ - ]

| In | the | distance | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 距离 | [ | - | ] |

在远处[24]

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [sɪŋ] [wʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] [flɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət]

| he | caught | a | glimpse | of | Sing | Wung | in | the | very | act | of | flinging | a | stone | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 唱歌 | 王 | 在 | 这 | 非常 | 行为 | 的 | 投掷 | 一个 | 石头 | 在 |

['lɪt(ə)l] [ʃɑːt] ,

| little | Shot | , |
|---|---|---|
| 小的 | 射击 | , |

他瞥见宋旺正朝小肖特扔石头。

[huː] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [rɪ'pʌls] , [hæd; həd] [frɪskt] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] .

| who | , | forgetful | of | the | recent | repulse | , | had | frisked | again | into | his | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 健忘 | 的 | 这 | 最近的 | 击退 | , | 有 | 搜身 | 再次 | 进入 | 他的 | 邻里 | . |

他忘记了最近遭遇的挫败，又一次溜进了他的街区。

“ [ɪf] [ðæt] [oʊld] ['tʃaɪnəmən] ['wɔznt] [soʊ][fɑːr][ɔːf][aɪ'd] [gɪv] [hɪm; ɪm] - [heɪl] [kə'lʌmbiə] ! -

| “ | If | that | old | Chinaman | wasn't | so | far | off | I'd | give | him | ' | Hail | Columbia | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 那 | 老的 | 中国人 | 不是 | 所以 | 远的 | 离开 | ID | 给 | 他 | - | 冰雹 | 哥伦比亚 | ! | - |

“如果那位老中国人说的没错，我真想对他喊一声‘哥伦比亚万岁！’”

” ['mʌtəd] [hiː; hi] .

| ” | muttered | he | . |
|---|---|---|---|
| ” | 低声说道 | 他 | . |

“他低声说道。”

“ [miːn] ['kriːtʃər] !

| “ | Mean | creature | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 意思是 | 生物 | ! |

“卑鄙的家伙！”

['wʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [dʌmp] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðæt] [nuː] [wel] ? ”

| Wouldn't | I | like | to | dump | him | into | that | new | well | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 我 | 喜欢 | 到 | 倾倒 | 他 | 进入 | 那 | 新的 | 出色地 | ? | ” |

我真想把他扔进那口新井里去！

“ [noʊ] ; [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] .

| “ | No | ; | you | certainly | wouldn't | , | ” | said | the | captain | with | an | indulgent | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | ; | 你 | 当然 | 不会 | , | ” | 说 | 这 | 队长 | 和 | 一个 | 放纵的 | 微笑 | . |

“不，你肯定不会，”船长带着宠溺的微笑说道。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] ,

| “ | On | the | contrary | , | I'll | wager | that | if | he | should | fall | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 相反 | , | 患病的 | 赌注 | 那 | 如果 | 他 | 应该 | 落下 | 在 | , |

“恰恰相反，我敢打赌，如果他掉进去，

[juːd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [help] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

| you'd | be | the | first | to | help | pull | him | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 帮助 | 拉 | 他 | 出去 | . |

你肯定会第一个上前帮忙把他拉出来。

" [kɜːrk] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnəntli] [ prəu'test, 'prəu- ] [ðæt] [hiː; hi] " [ʃʊd; ʃəd] [duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [wen]

" Kirke was indignantly protesting that he " should do no such thing , " when

" 柯克 曾是 愤慨地 抗议 那 他 " 应该 做 不 这样的 事物 , " 什么时候

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

suddenly the horse ,

突然 这 马 ,

"柯克愤愤不平地抗议说他'不应该这样做'，这时，那匹马突然……"

[pɪ'zɑːroʊ] , ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [hæf] - ['sʌmərsɔːlt] [daʊn] [ðə; ði]

Pizarro , stumbled upon a rolling stone and turned a half - somersault down the

皮萨罗 , 踉跄 之上 一个 滚动 石头 和 转向 一个 一半 - 空翻 向下 这

[hɪl] .

hill .

爬坡道 .

皮萨罗偶然发现了一块滚石，便翻了个半圈滚下了山坡。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['kæptɪn] ['bræd,striːt] [ænd; ənd] [kɜːrk] [hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

In an instant Captain Bradstreet and Kirke had leaped to the ground .

在 一个 立即的 队长 布拉德斯特里特 和 柯克 有 跳跃 到 这 地面 .

瞬间，布拉德斯特里特上尉和柯克跳到了地上。

" [sɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [kɜːrk] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

" Sit upon his head , Kirke , " ordered the captain .

" 坐 之上 他的 头 , 柯克 , " 订购 这 队长 .

"柯克，坐到他头上去，"船长命令道。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [kept] [daʊn] [hiː; hi] [kɑːnt] ['flaʊndər] [ə'baʊt] . " [ - ]

" So long as his head is kept down he can't flounder about . " [ 25 ]

" 所以 长的 作为 他的 头 是 保留 向下 他 不能 比目鱼 关于 . " [ - ]

"只要他低着头，就不会胡乱扑腾。"[25]

[kɜːrk] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] [pɪ'zɑːroʊz] [brɔːd]

Kirke did as he was told , and while he was perched upon Pizarro's broad

柯克 做过 作为 他 曾是 讲述 , 和 尽管 他 曾是 栖息 之上 皮萨罗的 广阔

[tʃiːk] ,

cheek ,

脸颊 ,

柯克照做了，当他栖息在皮萨罗宽阔的脸颊上时，

['kæptɪn] ['bræd,striːt] [ʌn'bʌkəld] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feɪətən] .

Captain Bradstreet unbuckled the harness and detached it from the phaeton .

队长 布拉德斯特里特 解开 这 马具 和 分离的 它 从 这 幻影 .

布拉德斯特里特船长解开马具，把它从敞篷马车上取了下来。

" [ðə; ði] [θɪl] [ɪz] ['broʊkən] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [kɜːrk] .

" The thill is broken , isn't it ? " asked Kirke .

" 这 丘陵 是 破碎的 , 不是 它 ? " 问 柯克 .

"山坡塌陷了，不是吗？"柯克问道。

" [jes] , ['broʊkən] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [tuː] .

" Yes , broken almost in two .

" 是的 , 破碎的 几乎 在 二 .

"是的，几乎断成了两截。"

" ['kæptɪn] ['bræd,striːt] ['fɜːrmli] [grɑːspt] [ðə; ði] ['hɔrsəz] ['braɪd(ə)l] .

" Captain Bradstreet firmly grasped the horse's bridle .

" 队长 布拉德斯特里特 牢牢 抓住 这 马匹 辔 .

布拉德斯特里特上尉紧紧抓住马的缰绳。

" [naʊ] [dʒʌmp] , [kɜːrk] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

" Now jump , Kirke , and be quick about it .

" 现在 跳 , 柯克 , 和 是 快的 关于 它 .

"柯克，快点跳！"

" [kɜːrk] ['prɑːmptli] [əu'beid] , [ænd; ənd][pɪ'zɑːroʊ] ['streɪtˌweɪ] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['lʊkɪŋ]
" **Kirke promptly obeyed , and Pizarro straightway struggled to his feet , looking**
" 柯克 及时 服从 , 和 皮萨罗 立刻 挣扎 到 他的 脚 , 寻找
['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] .
**very much ashamed .**
非常 很多 羞愧 .

"柯克立即照办，皮萨罗立刻挣扎着站了起来，一脸羞愧。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ɪndʒərd] ['eniwer] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['æftər] ['kerfəli]
" **He doesn't seem to be injured anywhere , " said the captain , after carefully**
" 他 不 似乎 到 是 受伤 任何地方 , " 说 这 队长 , 后 小心
['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [lɪmz] .
**feeling the horse's limbs .**
感觉 这 马匹 四肢 .

"它看起来没有哪里受伤，"队长仔细地摸了摸马的四肢后说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪətən] .
" **I wish the same could be said of the phaeton .**
" 我 希望 这 相同的 可以 是 说 的 这 幻影 .

"我希望也能对敞篷马车这么说。"

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [kɜːrk] , [tuː; tə] [splaɪs] [ðæt] [ʃæft] [wɪð; wɪθ] ?
**Have you a string about you , Kirke , to splice that shaft with ?**
有 你 一个 细绳 关于 你 , 柯克 , 到 拼接 那 轴 和 ?

柯克，你身上有没有绳子可以用来接那根轴?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] - ['pɑːkɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [dɪd][nɑːt] [boʊst] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
" **For a wonder Kirke's pocket to - day did not boast of even so much as a**
" 为了 一个 想知道 - 口袋 到 - 天 做过 不是 夸 的 甚至 所以 很多 作为 一个
['fɪʃɪŋ] - [laɪn] .
**fishing - line .**
钓鱼 - 线 .

令人惊讶的是，今天柯克的口袋里竟然连一根钓鱼线都没有。

" [aɪ] [maɪt] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ræntʃ] [ænd; ənd][beg][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][roʊp] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] . [
" **I might run to the next ranch and beg a bit of rope , " he suggested . [**
" 我 可能 跑步 到 这 下一个 牧场 和 求 一个 少量 的 绳索 , " 他 建议 . [
- ]
**26 ]**
- ]

"我可能会跑到下一个牧场去乞讨一点绳子，"他建议道。[26]

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [maɪ] [bɔɪ] , [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['grizər] .
" **Wait a moment , my boy , here comes a greaser .**
" 等待 一个 片刻 , 我的 男生 , 这里 来 一个 油腻男 .

"等一下，孩子，有个油头小子来了。"

[lets] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
**Let's see what he can do for us .**
我们来吧 看 什么 他 能 做 为了 我们 .

让我们看看他能为我们做些什么。

" [ə; eɪ] " ['grizər] " [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['meksɪkən] ['ɪndiən] .
" **A " greaser " is the common name for a Mexican Indian .**
" 一个 " 油腻男 " 是 这 常见的 姓名 为了 一个 墨西哥 印度 .

"greaser"是墨西哥印第安人的俗称。

" [wʌt] [æn; ən] ['ʌgli] , ['stuːpɪd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , " [θɔːt] [kɜːrk] ;
" **What an ugly , stupid - looking fellow , " thought Kirke ;**
" 什么 一个 丑陋的 , 愚蠢的 - 寻找 同伴 , " 想法 柯克 ;

"真是个长相丑陋、愚蠢的家伙，"柯克心想；

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [strɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] .
**“ I don't believe he knows a string from a rattlesnake .**
“ 我 不 相信 他 知道 一个 细绳 从 一个 响尾蛇 .

“我不相信他能分清绳子和响尾蛇。”

” [bʌt; bət] , [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,
**” But , unpromising as he appeared , the Indian understood a little English ,**
” 但 , 不乐观 作为 他 出现 , 这 印度 理解 一个 小的 英语 ,
[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

“但是，尽管这个印度人看起来毫无前途，他却懂一点英语，而且，

[ɑːn] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['kwɔːrtər] , [ʌn'kɔɪld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['næroʊ] [strɪp]
**on being offered a silver quarter , uncoiled from his neck a long , narrow strip**
在 存在 提供 一个 银 四分之一 , 展开 从 他的 脖子 一个 长的 , 狭窄的 条
[ʌv; əv] ['dɪrˌskɪn] ,
**of deerskin ,**
的 鹿皮 ,

有人递给他一枚银币，他便从脖子上解下一条又长又窄的鹿皮条。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][taɪd] [tə'geðər] [ðə; ði] ['splɪntəd] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪl] .
**and with it tied together the splintered ends of the thill .**
和 和 它 系 一起 这 破碎的 结束 的 这 丘陵 .

并用它将山丘断裂的两端绑在一起。

“ [ðə; ði] ['grizər] [juːz] [ðoʊz] [strɪps] [ʌv; əv] [dɪrhaɪd] [wen] [ðeɪ] [toʊt] ['bʌndlz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,
**“ The greasers use those strips of deerhide when they tote bundles on their backs ,**
“ 这 油头小子 使用 那些 条状物 的 鹿皮 什么时候 他们 手提袋 捆绑 在 他们的 背部 ,

“那些油头小子背着包裹时会用到那些鹿皮条，

” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .
**” explained the captain , when they were again on their way .**
” 解释 这 队长 , 什么时候 他们 是 再次 在 他们的 方式 .

“船长解释道，然后他们再次踏上了旅程。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [splaɪst] [ðə; ði] [ʃæft] ['prɪti] ['fɜːrmli] , [kɜːrk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [drɔː] [ə'pɑːrt] .
**“ He has spliced the shaft pretty firmly , Kirke , but it may draw apart .**
“ 他 有 拼接 这 轴 漂亮的 牢牢 , 柯克 , 但 它 可能 画 除 .

“柯克，他把轴接得很牢固，但它可能会松开。”

[juːd] ['betər] [kiːp] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**You'd better keep close watch of it .**
你会 更好的 保持 关闭 手表 的 它 .

你最好密切关注它。

” [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [θɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɑːn] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪətən] ,
**” The damaged thill was the one on Kirke's side of the phaeton ,**
” 这 损坏的 丘陵 曾是 这 一 在 - 边 的 这 幻影 ,

“受损的山丘位于柯克乘坐的马车一侧。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ - ]
**and for the rest of the [ 27 ]**
和 为了 这 休息 的 这 [ - ]

其余部分[27]

[draɪv] [hiː; hi] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] ;
**drive he felt such a responsibility about it that he forgot everything else ;**
驾驶 他 毛毡 这样的 一个 责任 关于 它 那 他 忘了 一切 别的 ;

他开车时感到责任重大，以至于忘记了其他一切；

[hiː; hi]['iːv(ə)n][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l] ['teriər] .

| he | even | forgot | his | beloved | little | terrier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 忘了 | 他的 | 心爱 | 小的 | 梗犬 | . |

他甚至忘记了他心爱的小梗犬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

| They | were | entering | the | city | before | he | noticed | that | Shot | was | nowhere | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 进入 | 这 | 城市 | 前 | 他 | 注意到 | 那 | 射击 | 曾是 | 无处 | 在 | 视线 | . |

他们正要进城的时候，他才发现肖特不见了踪影。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['mɪstər] . ['kiːθs] [ræntʃ] .

| Then | he | remembered | that | he | had | not | seen | him | since | leaving | Mr | . | Keith's | ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 记得 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 已见 | 他 | 自从 | 离开 | 先生 | . | 基思的 | 牧场 | . |

然后他想起，自从离开基思先生的牧场后，他就再也没见过他了。

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] ['iːðər] , ” [sed] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] .

| “ | Now | I | think | of | it | , | I | haven't | seen | him | either | , | ” | said | Captain | Bradstreet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 我 | 思考 | 的 | 它 | , | 我 | 还没有 | 已见 | 他 | 任何一个 | , | ” | 说 | 队长 | 布拉德斯特里特 | . |

“现在想想，我也没见过他，”布拉德斯特里特上尉说道。

“ ['meɪbi] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][skæmp] [tʊk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] . ”

| “ | Maybe | the | little | scamp | took | a | notion | to | stay | with | Paul | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 这 | 小的 | 恶棍 | 采取 | 一个 | 概念 | 到 | 停留 | 和 | 保罗 | . | ” |

“也许这个小家伙一心想留在保罗身边。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] , [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ʃɑːt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [kɜːrk] ['viːəməntli] .

| “ | Oh | , | no | , | Captain | Bradstreet | , | that | wouldn't | be | a | bit | like | Shot | ! | ” | exclaimed | Kirke | vehemently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不 | , | 队长 | 布拉德斯特里特 | , | 那 | 不会 | 是 | 一个 | 少量 | 喜欢 | 射击 | ! | ” | 惊呼 | 柯克 | 强烈地 | . |

“哦，不，布拉德斯特里特上尉，那可一点也不像肖特！”柯克激动地喊道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['tægɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] ? ”

| “ | Don't | you | know | how | he's | always | tagging | after | me | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 知道 | 如何 | 他是 | 总是 | 标签 | 后 | 我 | ? | ” |

“你难道不知道他总是跟着我吗？”

“ [jes] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔːri] ['æftər][ə; eɪ]['paɪlət][boʊt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , ['smaɪlɪŋ] .

| “ | Yes | , | like | a | dory | after | a | pilot | boat | , | ” | said | the | captain | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 喜欢 | 一个 | 多莉 | 后 | 一个 | 飞行员 | 船 | , | ” | 说 | 这 | 队长 | , | 微笑 | . |

“是的，就像一艘小艇跟在领航船后面一样，”船长笑着说。

“ [wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] , [aɪ] ['wʌndər] ?

| “ | Where | can | he | be | , | I | wonder | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 能 | 他 | 是 | , | 我 | 想知道 | ? |

“他现在在哪里呢？”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] — [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] — [ðæt] ['heɪtfl] ['tʃaɪnəmən] [kæn; kən][hæv; həv] [leɪmd; læmɪd][hɪm; ɪm][ɔːr] ['eniθɪŋ] ?

| Do | you | suppose | — | you | don't | suppose | — | that | hateful | Chinaman | can | have | lamed | him | or | anything | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 认为 | — | 你 | 不 | 认为 | — | 那 | 可恶 | 中国人 | 能 | 有 | 跛脚 | 他 | 或者 | 任何事物 | ? |

你认为——你不认为——那个可恶的中国人会让他跛脚什么的吗?

” [kɜːrk] [lʊkt] [soʊ] [ɪk'striːmli] ['trʌbld] [ðæt] [ - ]

| ” | Kirke | looked | so | extremely | troubled | that | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 柯克 | 看起来 | 所以 | 极其 | 麻烦 | 那 | [ | - | ] |

“柯克看起来非常忧虑[28]

[ðə; ði] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['kæptɪn] ['heɪsnd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , “ [noʊ] , [ɪn'diːd] !

| the | tender | - | hearted | captain | hastened | to | reply | , | “ | No | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 投标 | - | 心地 | 队长 | 加快 | 到 | 回复 | , | “ | 不 | , | 的确 | ! |

心地善良的船长连忙回答说：“不，的确如此！”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

| I | don't | suppose | anything | of | the | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 认为 | 任何事物 | 的 | 这 | 种类 | . |

我想应该没有这种事。

[mɔːr] ['laɪkli] [ʃɑːt] [hæz; həz] [pɪkt] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['goʊfər] [ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]

| More | likely | Shot | has | picked | a | quarrel | with | a | gopher | and | is | bound | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 可能 | 射击 | 有 | 挑选 | 一个 | 争吵 | 和 | 一个 | 地鼠 | 和 | 是 | 边界 | 到 |

[hæv; həv][ðə; ði][læst] [wɜːrd] .

| have | the | last | word | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 最后的 | 单词 | . |

更有可能的是，肖特和一只地鼠起了争执，而且他肯定会说最后一句话。

[ɪf] ['hiːz][nɑːt][æt; ət][hoʊm][baɪ] ['sʌnraɪz] [wiːl] [raɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

| If | he's | not | at | home | by | sunrise | we'll | ride | back | to | the | ranch | to | look | him | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他是 | 不是 | 在 | 家 | 经过 | 日出 | 出色地 | 骑 | 后退 | 到 | 这 | 牧场 | 到 | 看 | 他 | 向上 | . |

如果日出时他还没回家，我们就骑马回牧场去找他。

” [hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['dɔgz] ['meri] [bɑːrk][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

| ” | He | fully | expected | to | hear | the | dog's | merry | bark | at | any | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 完全 | 预期的 | 到 | 听到 | 这 | 狗的 | 欢乐 | 吠 | 在 | 任何 | 片刻 | , |

他完全预料到随时都会听到狗狗欢快的吠叫声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [kɜːrk] [ræn]['oʊvər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]

| and | was | quite | disturbed | the | next | morning | when | Kirke | ran | over | to | tell | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 相当 | 不安 | 这 | 下一个 | 早晨 | 什么时候 | 柯克 | 跑 | 超过 | 到 | 告诉 | 他 |

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teriər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] .

| that | the | little | terrier | was | still | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 小的 | 梗犬 | 曾是 | 仍然 | 丢失的 | . |

第二天早上，柯克跑过来告诉他，那只小梗犬仍然不见了，他感到非常不安。

“ [dəunt] ['wɜːri] , [wiːl] [suːn] [faɪnd][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['telifəund] [fɔːr; fər]

| “ | Don't | worry | , | we'll | soon | find | him | , | ” | he | said | ; | and | immediately | telephoned | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 担心 | , | 出色地 | 很快 | 寻找 | 他 | , | ” | 他 | 说 | ; | 和 | 立即地 | 电话 | 为了 |

[ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['sɜːri] .

| the | horse | and | surrey | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 和 | 萨里 | . |

“别担心，我们很快就会找到他，”他说；然后立即打电话叫来了马和四轮马车。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [kɜːrk] [riːtʃt] [ðə; ði] [ræntʃ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,

| But | when | he | and | Kirke | reached | the | ranch | Shot | was | not | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 和 | 柯克 | 达到 | 这 | 牧场 | 射击 | 曾是 | 不是 | 那里 | , |

但当他和柯克到达牧场时，肖特并不在那里。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌæftər'nuːn] .

| nor | had | he | been | there | since | the | previous | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 他 | 到过 | 那里 | 自从 | 这 | 以前的 | 下午 | . |

他从前一天下午就没去过那里。

“ [ðə; ði] ['veri] [læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sɪŋ] [wʌŋ] [wʌz; wəz] ['ʃaɪɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| “ | The | very | last | I | saw | of | him | , | Sing | Wung | was | shying | a | stone | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 非常 | 最后的 | 我 | 锯 | 的 | 他 | , | 唱歌 | 王 | 曾是 | 害羞 | 一个 | 石头 | 在 | 他 | , |

“我最后一次见到他时，宋旺正在朝他扔石头。”

” [sed] [pɔːl] .

| ” | said | Paul | . |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 保罗 | . |

保罗说道。

“ [hiː; hi] [heɪts] [dɔːgz] , [ðæt] [ˈʧaɪnəmən] [dʌz] .
**“ He hates dogs , that Chinaman does .**
“ 他 讨厌 狗 , 那 中国人 做 .

“那个中国人讨厌狗。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˈhiːz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ” [ - ]
**I believe he's afraid of them . ” [ 29 ]**
我 相信 他是 害怕的 的 他们 . ” [ - ]

我认为他害怕他们。”[29]

“ [hiː; hi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈteriər] , ” [ɪkˈskleɪmd] [kɜːrk]
**“ He couldn't have been afraid of my dear little innocent terrier , ” exclaimed Kirke**
“ 他 不能 有 到过 害怕的 的 我的 亲爱的 小的 清白的 梗犬 , ” 惊呼 柯克
[ˈsævɪdʒli] ;
**savagely ;**
野蛮地 ;

“他怎么可能害怕我那只可爱无辜的小梗犬呢？”柯克恶狠狠地喊道；

“ [hiː; hi] [stoʊnd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][fɔːr; fər] [ˈmiːnnəs] .
**“ he stoned him just for meanness .**
“ 他 吸食大麻 他 只是 为了 卑鄙 .

“他只是因为对方心狠手辣就用石头砸他。”

” [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈintəvjuːd] , [sɪŋ] [wʌŋ] [ prəuˈtestid ] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ]
**” On being interviewed , Sing Wung protested that the dog had followed the carriage**
” 在 存在 接受采访 , 唱歌 王 抗议 那 这 狗 有 随后 这 运输
,
**,**
,

“在接受采访时，宋旺辩称那条狗是跟着马车走的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
**and that was all he knew about him .**
和 那 曾是 全部 他 知道 关于 他 .

这就是他对他的全部了解。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [sʌʧ] [ə; eɪ] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [wei] [ðæt] [kɜːrk] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [kept] [bæk] [ðə; ði]
**But he spoke in such a hesitating way that Kirke was sure he kept back the**
但 他 辐 在 这样的 一个 犹豫不决 方式 那 柯克 曾是 当然 他 保留 后退 这
[truːθ] .
**truth .**
真相 .

但他说话犹豫不决，柯克确信他隐瞒了真相。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [ɔːrˈdiːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɑːt] [wɪˈðɪn]
**The lad was passing through a fiery ordeal and his heart was hot within**
这 小伙子 曾是 通过 通过 一个 火热 考验 和 他的 心 曾是 热的 之内
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

这个男孩正在经历一场严峻的考验，他内心无比煎熬。

“ [ɪf] [ˈevər] [aɪ] [sɔː] [laɪz] [aɪ] [sɔː] - [ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðoʊz] [ˈslæntɪŋ] [aɪz] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] ,
**“ If ever I saw lies I saw ' em to - day in those slanting eyes behind us ,**
“ 如果 曾经 我 锯 谎言 我 锯 - 呃 到 - 天 在 那些 斜 眼睛 在后面 我们 ,

“如果说我曾经见过谎言，那今天我就是在我们身后那双斜眼里看到的。”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˈpɔlz] [ɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈspektɪd] [səˈlestʃ(ə)l] .
**” he said in Paul's ear as they turned away from the suspected Celestial .**
” 他 说 在 保罗的 耳朵 作为 他们 转向 离开 从 这 怀疑 天体 .

“他边说边在保罗耳边说道，然后他们转身离开了那个疑似天界使者的人。”

“ [aɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]
**“ I feel just as if he had killed poor little Shot and pitched him into the**
” 我 感觉 只是 作为 如果 他 有 被杀 贫穷的 小的 射击 和 投球 他 进入 这
['kænjən] . ”
**cañon . ”**
峡谷 . ”

“我感觉他就像杀了可怜的小肖特，然后把他扔进了峡谷。”

“ [oʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , [kɜːrk] ; - [twʊd] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] — [sɪŋ] [wʌŋ] [ɪz][ə; eɪ]
**“ Oh , he wouldn't do that , Kirke ; ' twould take too much courage — Sing Wung is a**
” 哦 , 他 不会 做 那 , 柯克 ; - 特沃德 拿 也 很多 勇气 — 唱歌 王 是 一个
['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] ['kriːtʃər] . ”
**chicken - hearted creature . ”**
鸡 - 心地 生物 . ”

“哦，他不会那样做的，柯克；那需要太大的勇气——辛·翁是个胆小鬼。”

“ [nɑːt] [tuː] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] [tuː; tə] [stoʊn] [maɪ][dɔːg] , [ðoʊ] . ” [ - ]
**“ Not too chicken - hearted to stone my dog , though . ” [ 30 ]**
” 不是 也 鸡 - 心地 到 石头 我的 狗 , 尽管 . ” [ - ]

“但我胆子还不小，不会用石头砸我的狗。”[30]

[pɔːl] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌgeɪn'seɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [kɜːrk] [gʊd] - [baɪ] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt]
**Paul could not gainsay this , but as he bade Kirke good - by , he remarked**
保罗 可以 不是 否定 这 , 但 作为 他 巴德 柯克 好的 - 经过 , 他 评论
['tʃɪrəli] , —
**cheerily , —**
兴高采烈地 , —

保罗无法反驳这一点，但他向柯克道别时，却愉快地说道：

“ [aɪ][hæf] [bɪ'liːv] [juːl] [faɪnd] [ʃɑːt] [æt; ət] [hoʊm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**“ I half believe you'll find Shot at home waiting for you .**
” 我 一半 相信 你会 寻找 射击 在 家 等待 为了 你 .

“我几乎相信你会发现肖特在家等着你。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
**I shall know Saturday morning .**
我 将 知道 周六 早晨 .

我将在周六早上知道结果。

[rɪ'membər] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][sɪks][ ə'klɔk, əu- ] , [ʃɑːrp] . ” [ - ]
**Remember I'm coming for you Saturday morning at six o'clock , sharp . ” [ 31 ]**
记住 我是 未来 为了 你 周六 早晨 在 六 点钟 , 锋利的 . ” [ - ]

记住，星期六早上六点整，我会来找你。”[31]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER III**
章 三、

第三章

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] ?
**WHO WAS THE THIEF ?**
WHO 曾是 这 贼 ?

谁是小偷?

[pɔːl] [kɔːld] [fɔːr; fər] [kɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] - [taɪm] .
**Paul called for Kirke on the following Saturday , long before breakfast - time .**
保罗 称为 为了 柯克 在 这 下列的 周六 , 长的 前 早餐 - 时间 .

接下来的星期六，保罗在早餐时间之前很久就给柯克打了电话。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] [ɪn]['mɪstər] . ['kiːθs] [tuː] - ['siːtɪd] ['wægən] ,
**He had driven in from the ranch in Mr . Keith's two - seated wagon ,**
他 有 驱动 在 从 这 牧场 在 先生 . 基思的 二 - 坐着 车皮 ,

他乘坐基思先生的双座马车从牧场开进来的。

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [braʊn] [mjuːlz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs]
**drawn** **by** **a** **pair** **of** **little** **brown** **mules** **,** **and** **was** **evidently** **in** **a** **prodigious**
绘制 经过 一个 一对 的 小的 棕色的 骡子 , 和 曾是 显然 在 一个 惊人
['hɜːri] .
**hurry** **.**
匆忙 .

由两匹棕色小骡子拉着，显然非常着急。

“ [hə'loʊ] , [ 'selkəːk ] !
**“** **Hello** **,** **Selkirk** **!**
“ 你好 , 塞尔柯克 !

“你好，塞尔柯克！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
**”** **he** **shouted** **to** **the** **side** **of** **the** **house** **.**
” 他 喊叫 到 这 边 的 这 房子 .

他朝房子侧面喊道。

“ [stɜːr] [ə'raʊnd] ['laɪvli] .
**“** **Stir** **around** **lively** **.**
“ 搅拌 大约 热闹 .

“活跃起来。”

['mɪstər] . [kiːθ] ['wɒnts] [sɪŋ] [wʌŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [wel] ['ɜːrli] . ”
**Mr** **.** **Keith** **wants** **Sing** **Wung** **to** **get** **to** **work** **on** **the** **well** **early** **.** **”**
先生 . 基思 想要 唱歌 王 到 得到 到 工作 在 这 出色地 早期的 . ”

基思先生希望宋旺早点开始打井。

“ [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [kɜːrk] , ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌmbld] [hed]
**“** **I'll** **be** **there** **in** **two** **seconds** **,** **”** **returned** **Kirke** **,** **thrusting** **a** **tumbled** **head**
“ 患病的 是 那里 在 二 秒 , ” 返回 柯克 , 推进 一个 翻滚 头
[θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
**through** **an** **open** **window** **.**
通过 一个 打开 窗户 .

“我马上就到，”柯克说着，把一颗耷拉着的脑袋从敞开的窗户里伸了出来。

“ [ɔːl] [drest] [bʌt; bət][maɪ] [her] . ”
**“** **All** **dressed** **but** **my** **hair** **.** **”**
“ 全部 穿着 但 我的 头发 . ”

“除了头发，其他都穿戴整齐了。”

“ [gʊd] !
**“** **Good** **!**
“ 好的 !

“好的！

[kɑːnt] [juː; jʊ] [iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ? ” [ - ]
**Can't** **you** **eat** **your** **breakfast** **on** **the** **road** **?** **”** **[** **32** **]**
不能 你 吃 你的 早餐 在 这 路 ? ” [ - ]

你不能在路上吃早餐吗？[32]

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
**“** **To** **be** **sure** **.**
“ 到 是 当然 .

“当然。”

[aɪ][kæn; kən] [iːt] ['eniwer] , ['evriwer] .
**I** **can** **eat** **anywhere** **,** **everywhere** **.**
我 能 吃 任何地方 , 到处 .

我可以随时随地吃东西。

" [ðə; ði] ['tʌmbld] [hed] ['dɪsə'pɪrd] ;
" The tumbled head disappeared ;
" 这 翻滚 头 消失 ;

“倒下的头颅消失了；

[ænd; ənd] [pɔ:l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mʌntʃ] [ə; eɪ] ['bʌtərd] [roʊl] [dʒʌst] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər]
and Paul began to munch a buttered roll just brought him by his sister
和 保罗 开始 到 咀嚼 一个 涂黄油的 卷 只是 带来 他 经过 他的 姐姐
['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

保罗开始津津有味地吃着妹妹宝琳刚给他带来的涂了黄油的小面包卷。

[ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] [pɔ:l] ,
Their home was just across the street , and she had watched for Paul ,
他们的 家 曾是 只是 穿过 这 街道 , 和 她 有 观看 为了 保罗 ,

他们的家就在街对面，她一直在留意保罗的动静。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [wi:l]
and rushed out to meet him , and now stood leaning against the front wheel
和 匆忙 出去 到 见面 他 , 和 现在 站立 倾斜 反对 这 正面 车轮
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,
of the wagon ,
的 这 车皮 ,

于是她冲出去迎接他，现在正倚靠在马车的前轮上。

['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
chatting with him .
聊天 和 他 .

和他聊天。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔ:rm] - ['hɑrtɪd] , [ɪm'pʌlsɪv] [gɜ:rl] , ['ræðər] [tu:] ['hi:dləs] [ænd; ənd] [aʊt'spoʊkən]
She was a warm - hearted , impulsive girl , rather too heedless and outspoken
她 曾是 一个 温暖的 - 心地 , 冲动 女孩 , 相当 也 鲁莽 和 直言不讳
[æt; ət] [taɪmz] .
at times .
在 时代 .

她是一个热情、冲动的女孩，有时过于鲁莽和直言不讳。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌðər] [tu:; tə] [gaɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [lækt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['mænərz] [ʌv; əv]
She had no mother to guide her , and lacked the gentle manners of
她 有 不 母亲 到 指导 她 , 和 缺乏 这 温和的 礼仪 的
[hɜ:r; hər] [frend] , ['mɑ:li] [rəu] .
her friend , Molly Rowe .
她 朋友 , 莫莉 罗威 .

她没有母亲指导她，也没有她的朋友莫莉·罗伊那样温柔的举止。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [jʊr; jər] [hæt] , ['pɑ:li] .
“ You ought to put on your hat , Polly .
“ 你 应该 到 放 在 你的 帽子 , 波莉 .

“波莉，你应该戴上帽子。”

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['meksɪkən] , " [ri'mɑ:kt] [pɔ:l] , [wɪð; wɪθ] ['brʌðərli]
You're getting as brown as a Mexican , " remarked Paul , with brotherly
你是 获得 作为 棕色的 作为 一个 墨西哥 , " 评论 保罗 , 和 兄弟般的
['fræŋknəs] ,
frankness ,
坦率 ,

“你的肤色越来越像墨西哥人了，”保罗用兄弟般的坦率说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'tækt] [ə; eɪ]['sekənd][roʊl] .

| as | he | attacked | a | second | roll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 遭到攻击 | 一个 | 第二 | 卷 | . |

他发动了第二次进攻。

“ [blæk] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [kə'rektɪd] [ʃiː; ʃi] ['kuːlli] .

| “ | Black | , | you | should | say | , | ” | corrected | she | coolly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 黑色的 | , | 你 | 应该 | 说 | , | ” | 已更正 | 她 | 冷静地 | . |

“应该说是黑色,”她冷静地纠正道。

“ [aɪv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

| “ | I've | noticed | it | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 注意到 | 它 | 我 | . |

“我自己也注意到了。”

[jʊə(r)] [æn; ən][æl'baɪnoʊ] .

| You're | an | albino | . |
|---|---|---|---|
| 你是 | 一个 | 白化病 | . |

你是白化病患者。

[aɪm][ə; eɪ] ['niːgres] .

| I'm | a | negress | . |
|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 黑人女性 | . |

我是个黑人女性。

[aɪv] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] ['piːp(ə)l] [kɔːl][juː 'es] - [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [twɪnz] . - ” [ - ]

| I've | no | manner | of | doubt | people | call | us | ' | the | black | and | white | twins | . | ' | ” | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 不 | 方式 | 的 | 怀疑 | 人们 | 称呼 | 我们 | - | 这 | 黑色的 | 和 | 白色的 | 双胞胎 | . | - | ” | [ | - | ] |

我毫不怀疑人们称我们为“黑白双胞胎”。”[33]

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ʃɑːt] , [pɔːl] ?

| “ | What | about | Shot | , | Paul | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 关于 | 射击 | , | 保罗 | ? |

“保罗，Shot怎么样了？”

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ? ” [kɔːld] ['mɑːli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ʃeɪd]

| Has | he | been | heard | from | ? | ” | called | Molly | from | behind | the | window | - | shade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 到过 | 听到 | 从 | ? | ” | 称为 | 莫莉 | 从 | 在后面 | 这 | 窗户 | - | 阴影 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .

| of | her | chamber | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 房间 | . |

“有人听到他的消息吗？”莫莉从房间的窗帘后面喊道。

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

| “ | Oh | , | I | hoped | he | had | turned | up | by | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 希望 | 他 | 有 | 转向 | 向上 | 经过 | 这 | 时间 | . |

“哦，我希望他这个时候已经出现了。”

[noʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['mɑːli] ; [bʌt; bət] [wiːv] [faʊnd] [ðɪs] .

| No | , | we | haven't | seen | a | sign | of | him | , | Molly | ; | but | we've | found | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我们 | 还没有 | 已见 | 一个 | 符号 | 的 | 他 | , | 莫莉 | ; | 但 | 我们已经 | 成立 | 这 | . |

不，我们还没见到他的踪迹，莫莉；但我们找到了这个。

” [hɪr] [pɔːl] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɔgz] ['kɑːlər] .

| ” | Here | Paul | held | up | a | dog's | collar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 保罗 | 握住 | 向上 | 一个 | 狗的 | 衣领 | . |

保罗举起一个狗项圈。

“ [ʃɑːts] ['kɑːlər] ! ” [kraɪd] ['mɑːli] .

| “ | Shot's | collar | ! | ” | cried | Molly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 镜头 | 衣领 | ! | ” | 哭 | 莫莉 | . |

“肖特的项圈！”莫莉喊道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [juːv] [faʊnd] [ðæt][ænd; ənd] ['hævnt] [faʊnd][ðə; ði][dɔːg] ? ”
**“ You don't mean to say you've found that and haven't found the dog ? ”**
“ 你 不 意思是 到 说 你已经 成立 那 和 还没有 成立 这 狗 ? ”
[ɪk'skleɪmd] [kɜːrk] ,
**exclaimed Kirke ,**
惊呼 柯克 ,

“你不会是说你找到了那个东西，却没找到那条狗吧？”柯克惊呼道。

['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] ['grɪpˌsæk] ,
**rushing down the steps of the veranda , flourishing in one hand a gripsack ,**
匆忙 向下 这 步骤 的 这 阳台 , 茕茕 在 一 手 一个 握把包 ,

他匆匆走下阳台台阶，一手挥舞着一个手提袋。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌntʃ] [ʌv; əv][bə'nænəz] .
**in the other a small bunch of bananas .**
在 这 其他 一个 小的 束 的 香蕉 .

另一边是一小串香蕉。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [pɔːl] ?
**“ Where did you find it , Paul ?**
“ 在哪里 做过 你 寻找 它 , 保罗 ?

“保罗，你是从哪里找到的？”

[ænd; ənd] [wen] ? ”
**And when ? ”**
和 什么时候 ? ”

“什么时候？”

“ [læst] [naɪt] , [kɜːrk] , [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪv] - ['ɔːrtʃərd] . ”
**“ Last night , Kirke , in the hedge of the olive - orchard . ”**
“ 最后的 夜晚 , 柯克 , 在 这 对冲 的 这 橄榄 - 果园 . ”

“昨晚，柯克，在橄榄园的树篱里。”

“ [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ? ”
**“ In the hedge ? ”**
“ 在 这 对冲 ? ”

“在树篱里？”

“ [jes] , [tʌkt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , - [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . ”
**“ Yes , tucked under it , ' way out of sight . ”**
“ 是的 , 塞进去 在下面 它 , - 方式 出去 的 视线 . ”

“是的，就藏在下面，完全看不见。”

“ [ðen] ['sʌmbɑːdi] [hɪd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] — [sɪŋ] [wʌŋ] !
**“ Then somebody hid it there — Sing Wung !**
“ 然后 某人 隐藏 它 那里 — 唱歌 王 !

“然后有人把它藏在了那里——宋旺！”

[aɪl] [bet] - [twʌz]
**I'll bet ' twas**
患病的 赌注 - 那是

我敢打赌肯定是。

[sɪŋ] [wʌŋ] ! ” ['mʌtəd] [kɜːrk] , [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['wægən] .
**Sing Wung ! ” muttered Kirke , as he mounted the wagon .**
唱歌 王 ! ” 低声说道 柯克 , 作为 他 安装 这 车皮 .

“Sing Wung！”柯克一边嘟囔着，一边登上了马车。

“ [hiː; hi] [ - ]
**“ He [ 34 ]**
“ 他 [ - ]

“他[34]

[kɪld] [ʃɑːt] .
**killed** **Shot** **.**
被杀 射击 .

被枪杀。

[gɑːt][mæd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪvd] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] .
**Got** **mad** **with** **him** **and** **killed** **him** **,** **and** **then** **saved** **his** **collar** **.**
得到 疯狂的 和 他 和 被杀 他 , 和 然后 已保存 他的 衣领 .

我生他的气，杀了他，然后留下了他的项圈。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
**He** **thought** **he** **could** **get** **money** **for** **it** **.** **”**
他 想法 他 可以 得到 钱 为了 它 . ”

他以为能靠这个赚点钱。

“ [hæz; həz] ['sʌmbɑːdi] [kɪld] [ʃɑːt] ? ” [paɪpt] [hæf] - [drest] ['wiːzi] , ['skriːnɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm]
**“** **Has** **somebody** **killed** **Shot** **?** **”** **piped** **half** **-** **dressed** **Weezy** **,** **screening** **herself** **from**
“ 有 某人 被杀 射击 ? ” 管道 一半 - 穿着 威兹 , 筛选 她自己 从
[vjuː] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]['sɪstər] .
**view** **behind** **her** **sister** **.**
看法 在后面 她 姐姐 .

“有人杀了 Shot 吗？”衣衫不整的 Weezy 问道，同时躲在姐姐身后不让别人看到她。

“ [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] !
**“** **Oh** **,** **dear** **,** **dear** **!**
“ 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 !

“哦，天哪，天哪！”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːt] ! ”
**Poor** **little** **Shot** **!** **”**
贫穷的 小的 射击 ! ”

可怜的小肖特！

“ [diːɑ] , [diːɑ] , [puː] -
**“** **Deah** **,** **deah** **,** **poo** **'**
“ 德阿 , 德阿 , 粪便 -

“Deah，deah，poo'

- ['ɪtəl] - ! ” ['ekəud] [dɑːn] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌfld] [waɪt] [naɪt] -
**'** **ittle** **S'ot** **!** **”** **echoed** **Don** **,** **running** **to** **the** **casement** **in** **his** **ruffled** **white** **night** **-**
- 小 - ! ” 回声 大学教师 , 跑步 到 这 窗扇 在 他的 褶皱的 白色的 夜晚 -
[dres] ,
**dress** **,**
裙子 ,

“小混蛋！”唐一边说着，一边穿着褶皱的白色睡衣跑到窗边。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][kwaɪt] [ˌʌnə'bæʃt] .
**and** **standing** **there** **quite** **unabashed** **.**
和 常设 那里 相当 毫不掩饰 .

他站在那里，毫不羞涩。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] , ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][dɔːg][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ! ” [went] [ɑːn] ['wiːzi] , [ɪn][ə; eɪ] ['tɪrfl]
**“** **Such** **a** **sweet** **,** **lovely** **little** **dog** **as** **he** **was** **!** **”** **went** **on** **Weezy** **,** **in** **a** **tearful**
“ 这样的 一个 甜的 , 迷人的 小的 狗 作为 他 曾是 ! ” 去 在 威兹 , 在 一个 内牛满面
[vɔɪs] .
**voice** **.**
嗓音 .

“他真是一只可爱又讨人喜欢的小狗啊！”韦兹哽咽着说道。

“ [dʒʌst][æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .
**“** **Just** **as** **white** **and** **good** **as** **he** **could** **be** **.**
“ 只是 作为 白色的 和 好的 作为 他 可以 是 .

“他就像他所能达到的那样白皙善良。”

[spoʊz]
**S'pose**
假设

假设

['hiːz] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [jet] , [kɜːrk] ? ”
**he's got up to heaven yet , Kirke ? ”**
他是 得到 向上 到 天堂 然而 , 柯克 ? ”

他升天了吗，柯克?

“ [ðə; ði] [aɪ'diːə] , ['wiːzi] !
**“ The idea , Weezy !**
“ 这 主意 , 威兹 !

“这个想法，Weezy!

” - [toʊn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [griːvd] [ænd; ənd] ['skɔːnf(ə)l] .
**” Kirke's tone was at once grieved and scornful .**
” - 语气 曾是 在 一次 伤心 和 轻蔑的 .

柯克的语气既悲伤又轻蔑。

“ [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːks] - ['tɛriərz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ? ”
**“ Who ever heard of a fox - terrier's going to heaven ? ”**
“ WHO 曾经 听到 的 一个 狐狸 - 梗犬的 去 到 天堂 ? ”

“谁听说过狐狸犬能上天堂? ”

“ [dəunt] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [fɑːks] - ['teriːəz] [goʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ?
**“ Don't good little fox - terriers go to heaven ?**
“ 不 好的 小的 狐狸 - 梗犬 去 到 天堂 ?

“乖巧的小猎狐犬难道不会上天堂吗? ”

['noʊbɑːdi] ['evər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [brˈfɔːr] , ” [said] ['wiːzi] , [æz; əz] [pɔːl] [tɜːrnd] [ðə; ði] [mjuːlz] [ - ]
**Nobody ever told me that before , ” sighed Weezy , as Paul turned the mules [ 35 ]**
无人 曾经 讲述 我 那 前 , ” 叹了口气 威兹 , 作为 保罗 转向 这 骡子 [ - ]

“以前从来没有人告诉我这件事，”韦兹叹了口气，保罗正在赶骡子[35]

[tɔːrd] ['tʃaɪnətaʊn] .
**toward Chinatown .**
朝向 唐人街 .

往唐人街方向走。

“ [oʊ] [kɜːrk] , [dəunt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [skaɪ] - ['teriər] - [sted] [ʌv; əv]
**“ O Kirke , don't you wish Shot had been a good little skye - terrier ' stead of**
“ 哦 柯克 , 不 你 希望 射击 有 到过 一个 好的 小的 斯凯 - 梗犬 - 坚定 的
[ə; eɪ] [fɑːks] ?
**a fox ?**
一个 狐狸 ?

“哦，柯克，你难道不希望肖特是一只乖巧的小苏格兰梗犬而不是一只狐狸吗? ”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] ! ”
**He would have gone to heaven then , you know ! ”**
他 会 有 已消失 到 天堂 然后 , 你 知道 ! ”

你知道，他当时本来可以上天堂的!

“ [its] [noʊ] [saɪn] [ʃɑːt] [ɪz] [ded] , ['wiːzi] , [dɪr] , [brˈkəz, brˈkɔːz] [hiː; hi] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]
**“ It's no sign Shot is dead , Weezy , dear , because he just happened to lose his**
“ 它是 不 符号 射击 是 死的 , 威兹 , 亲爱的 , 因为 他 只是 发生 到 失去 他的
['kɑːlər] ,
**collar ,**
衣领 ,

“这并不代表 Shot 已经死了，亲爱的 Weezy，他只是碰巧丢了项圈而已。”

" [kraɪd] ['pɔ:lin] , ['stepɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wi:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌðəd] [læf] .
**" cried Pauline , stepping back from the wheel with a smothered laugh .**
" 哭 宝琳 , 步进 后退 从 这 车轮 和 一个 窒息 笑 .

"保琳喊道，一边后退一步，一边压抑着笑声离开方向盘。"

" ['hi:l] [kʌm] [trɔtɪŋ] [hoʊm] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , [ju:l] [si:] !
**" He'll come trotting home , wagging his tail , one of these days , you'll see !**
" 地狱 来 小跑 家 , 摇尾巴 他的 尾巴 , 一 的 这些 天 , 你会 看 !

"总有一天，他会摇着尾巴小跑回家，你会看到的！"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['pɔ:lin] [tu:; tə] ['prɑ:fəsaɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] .
**" It was like Pauline to prophesy pleasant things .**
" 它 曾是 喜欢 宝琳 到 预言 令人愉快的 事物 .

"这很符合保罗预言美好事物的风格。"

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['hoʊpf(ə)l] , ['ɔ:lweɪz] ['tʃɪrf(ə)l] .
**She was always hopeful , always cheerful .**
她 曾是 总是 充满希望 , 总是 快乐 .

她总是充满希望，总是那么开朗。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['mɛrɪɪst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [sɪks] .
**They called her the merriest member of The Happy Six .**
他们 称为 她 这 最快乐的 成员 的 这 快乐的 六 .

他们称她是"快乐六人组"中最快乐的成员。

" [jes] , ['pɑ:li] , [ænd; ənd] [ju:l] [si:] , [tu:] , " [wʌz; wəz] - ['glu:mi] [rɪ'dʒɔɪndər] .
**" Yes , Polly , and you'll see , too , " was Kirke's gloomy rejoinder .**
" 是的 , 波莉 , 和 你会 看 , 也 , " 曾是 - 阴沉 回复 .

"是的，波莉，你也会看到的，"柯克阴沉地回答道。

" [gʊd] - [baɪ] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] . "
**" Good - by , everybody . "**
" 好的 - 经过 , 大家 . "

"再见，各位。"

" [gʊd] - [baɪ] , ['soʊbərˌsaɪdz] , " [ri'tɔ:tid] ['pɔ:lin] , ['brʌʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [sli:vz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
**" Good - by , Sobersides , " retorted Pauline , brushing her sleeves , which had**
" 好的 - 经过 , 清醒的 , " 反驳 宝琳 , 刷牙 她 袖子 , 哪个 有
['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dʌsti] ['taɪər] .
**rested upon the dusty tire .**
休息 之上 这 尘土飞扬 胎 .

"再见，索伯赛德斯，"宝琳一边说着，一边拍了拍搭在满是灰尘的轮胎上的袖子。

" [gʊd] - [baɪ] , ['twɪni] , [lʌv] , [aɪl] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ]['leɪtər][ɪn] ['jʊrəp] , [bəuθ][ʌv; əv]
**" Good - by , Twinny , love , I'll be happy to meet you later in Europe , both of**
" 好的 - 经过 , 双胞胎 , 爱 , 患病的 是 快乐的 到 见面 你 之后 在 欧洲 , 两个都 的
[ju:; jʊ] . " [ - ]
**you . " [ 36 ]**
你 . " [ - ]

"再见，双胞胎，亲爱的，我很高兴以后能在欧洲见到你们俩。"[36]

[kɜ:rk] ['hɑ:rdli] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [ˌnɑ:n'sensɪk(ə)l] [ˌfer'wel] .
**Kirke hardly smiled at this nonsensical farewell .**
柯克 几乎 微笑 在 这 荒谬的 告别 .

柯克对这番荒谬的告别几乎没有一丝笑容。

[hi:; hi] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dʒʌst] [naʊ] [ə'baʊt] ['jʊrəp] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['fɔ:rən] ['kʌntri] .
**He cared very little just now about Europe , or any other foreign country .**
他 关心 非常 小的 只是 现在 关于 欧洲 , 或者 任何 其他 外国的 国家 .

他现在对欧洲或其他任何外国都漠不关心。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ʃɑːts] ['kɑːlər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

| He | could | only | think | of | Shot's | collar | found | in | the | hedge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 仅有的 | 思考 | 的 | 镜头 | 衣领 | 成立 | 在 | 这 | 对冲 | . |

他满脑子想的都是在树篱里发现的肖特的项圈。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kɜːrk] [kən'vɪktɪd] [sɪŋ] [wʌŋ] .

| Somebody | had | hidden | it | there | ; | and | in | his | heart | Kirke | convicted | Sing | Wung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 有 | 隐 | 它 | 那里 | ; | 和 | 在 | 他的 | 心 | 柯克 | 已定罪 | 唱歌 | 王 | . |

有人把它藏在那里；柯克心里认定王星有罪。

“ [ðæt] ['kɑːlər][wʌz; wəz] [ɪk'spensɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] , [pɔːl] , ” [hiː; hi] [broʊk] [fɔːrθ] ,

| “ | That | collar | was | expensive | , | you | know | , | Paul | , | ” | he | broke | forth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 衣领 | 曾是 | 昂贵的 | , | 你 | 知道 | , | 保罗 | , | ” | 他 | 打破 | 前进 | , |

“你知道吗，保罗，那项圈很贵，”他突然说道。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst]['kɔːrnər] .

| before | they | had | reached | the | first | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 有 | 达到 | 这 | 第一的 | 角落 | . |

在他们到达第一个拐角之前。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] ['stɔrz] . ”

| “ | He | was | going | to | sell | it | at | one | of | the | second | - | hand | stores | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 卖 | 它 | 在 | 一 | 的 | 这 | 第二 | - | 手 | 商店 | . | ” |

“他打算把它拿到二手商店去卖。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][soʊld][ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | How | could | he | have | sold | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 可以 | 他 | 有 | 卖 | 它 | ? |

他怎么可能把它卖掉呢?

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [kɜːrk] .

| That | would | have | given | him | away | , | Kirke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 有 | 给定 | 他 | 离开 | , | 柯克 | . |

那样会暴露他的，柯克。

[ʃɑːts] [neɪm] [ɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

| Shot's | name | is | on | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 镜头 | 姓名 | 是 | 在 | 它 | . | ” |

上面有肖特的名字。

“ [pəj] ! ['kudnt] [ðə; ði] ['vɪlən] [hæv; həv] [rɪpt] [ɔːf] [ðæt] [pleɪt] ? ”

| “ | Poh | ! | couldn't | the | villain | have | ripped | off | that | plate | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 波 | ! | 不能 | 这 | 恶棍 | 有 | 撕裂 | 离开 | 那 | 盘子 | ? | ” |

“呸！难道坏人就不能把盘子扯下来吗？”

“ [nɑːt] ['veri] ['iːzəli] .

| “ | Not | very | easily | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 非常 | 容易地 | . |

“不太容易。”

[bɪ'saɪdz] , [kɜːrk] , [ɪf] [sɪŋ] [wʌŋ] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði]['kɑːlər] ,

| Besides | , | Kirke | , | if | Sing | Wung | really | meant | to | sell | the | collar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 柯克 | , | 如果 | 唱歌 | 王 | 真的 | 意思是 | 到 | 卖 | 这 | 衣领 | , |

此外，柯克，如果宋王真的打算卖掉项圈的话，

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] ? ”

| why | didn't | he | carry | it | home | with | him | yesterday | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 没有 | 他 | 携带 | 它 | 家 | 和 | 他 | 昨天 | ? | ” |

他昨天为什么没把它带回家?

“ [pər'hæps][hiː; hi] ['kudnt] [skruː] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] .

| “ | Perhaps | he | couldn't | screw | his | courage | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 他 | 不能 | 拧紧 | 他的 | 勇气 | 向上 | . |

“或许他不可能搞砸自己的勇气。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [kɔːt] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . ” [ - ]

| He | might | have | been | afraid | of | getting | caught | taking | it | . | ” | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 到过 | 害怕的 | 的 | 获得 | 捕捉 | 采取 | 它 | . | ” | [ | - | ] |

他可能害怕被抓到偷窃。[37]

[ðoʊ] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ˌʌnsəˈspɪʃəs] , [kɜːrk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈpredʒudisiz] .

| Though | by | nature | unsuspicious | , | Kirke | was | a | boy | of | strong | prejudices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 经过 | 自然 | 不带怀疑的 | , | 柯克 | 曾是 | 一个 | 男生 | 的 | 强的 | 偏见 | . |

柯克虽然天性不疑心重，但他却是一个偏见很深的孩子。

[sɪns] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

| Since | making | up | his | mind | that | the | Chinaman | was | guilty | of | a | crime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 制作 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 这 | 中国人 | 曾是 | 有罪的 | 的 | 一个 | 犯罪 | , |

自从他认定那个中国人犯了罪之后，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈtɑːləreɪt] [hɪm; ɪm] .

| he | could | no | longer | tolerate | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不 | 更长 | 容忍 | 他 | . |

他再也无法容忍他了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [sɪŋ] [wʌŋ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːlər] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] ?

| “ | But | how | are | we | going | to | prove | that | Sing | Wung | put | the | collar | in | the | hedge | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如何 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 证明 | 那 | 唱歌 | 王 | 放 | 这 | 衣领 | 在 | 这 | 对冲 | ? |

“但是我们要如何证明是宋荣把项圈放在树篱里的呢？”

” [æskt] [pɔːl] [ˈɜːrnɪstli] .

| ” | asked | Paul | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 保罗 | 切实 | . |

保罗恳切地问道。

“ [ˈmɪstər] . [kiːθ] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [fer] [tuː; tə] [kənˈdem] [ˈenibɑːdi] [ɑːn] [ˌsɜːrkəmˈstænʃ(ə)l] [ˈevɪdəns] . ”

| “ | Mr | . | Keith | says | it | isn't | fair | to | condemn | anybody | on | circumstantial | evidence | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 基思 | 说道 | 它 | 不是 | 公平的 | 到 | 谴责 | 任何人 | 在 | 间接的 | 证据 | . | ” |

“基思先生说，仅凭间接证据就定罪任何人都是不公平的。”

“ [fʌdʒ] !

| “ | Fudge | ! |
|---|---|---|
| “ | 做傻事 | ! |

“做傻事！

[wʌt] [mɔːr] [ˈevɪdəns] [dʌz] [hiː; hi] [wɑːnt] ?

| What | more | evidence | does | he | want | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 更多的 | 证据 | 做 | 他 | 想 | ? |

他还需要什么证据?

[ˈdɪdnt] [wiː; wi] [bəuθ] [siː] [sɪŋ] [wʌŋ] [ˈstoʊnɪŋ] [maɪ] [ʃɑːt] ?

| Didn't | we | both | see | Sing | Wung | stoning | my | Shot | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 我们 | 两个都 | 看 | 唱歌 | 王 | 石刑 | 我的 | 射击 | ? |

我们俩难道没看到宋旺用石头砸我的枪吗?

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈenibɑːdi] [set] [aɪz] [ɑːn] [maɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ? ”

| And | has | anybody | set | eyes | on | my | Shot | from | that | day | to | this | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 任何人 | 放 | 眼睛 | 在 | 我的 | 射击 | 从 | 那 | 天 | 到 | 这 | ? | ” |

从那天到现在，有人看过我拍的那些照片吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [pɔːl] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [dɑːrk] [əˈgenst] [sɪŋ] [wʌŋ] , [aɪ] [kənˈfes] ,

| “ | No | , | ” | said | Paul | , | “ | it | does | look | dark | against | Sing | Wung | , | I | confess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 说 | 保罗 | , | “ | 它 | 做 | 看 | 黑暗的 | 反对 | 唱歌 | 王 | , | 我 | 承认 | , |

“不，”保罗说，“我承认，它在星旺的映衬下确实显得有些暗淡。”

[ænd; ənd] [aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [mæd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . ”

| and | I'm | just | as | mad | with | him | as | you | are | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 只是 | 作为 | 疯狂的 | 和 | 他 | 作为 | 你 | 是 | . | ” |

我跟你一样对他很生气。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] ['mɪstər] . [kiːθ] [wʊd] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sniːk] .
**“ I shouldn't think Mr . Keith would keep such a sneak .**
“ 我 不应该 思考 先生 . 基思 会 保持 这样的 一个 潜行 .

“我本不该认为基思先生会如此偷偷摸摸的。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] , ”
**He ought to discharge him , and I've a great mind to tell him so , ”**
他 应该 到 释放 他 , 和 我已经 一个 伟大的 头脑 到 告诉 他 所以 , ”
[rɪ'tɜːrnd] [kɜːrk] ,
**returned Kirke ,**
返回 柯克 ,

“他应该释放他，我很想告诉他这一点，”柯克回答道。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [wʊd] ['kæri] [greɪt] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] . [
**as if his opinion and advice would carry great weight with that gentleman . [**
作为 如果 他的 观点 和 建议 会 携带 伟大的 重量 和 那 绅士 . [
- ]
**38 ]**
- ]

仿佛他的意见和建议在那位先生那里会举足轻重。[38]

“ [oʊ] , [hiː; hi] [kɑːnt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [kɜːrk] !
**“ Oh , he can't discharge him now , Kirke !**
“ 哦 , 他 不能 释放 他 现在 , 柯克 !

“哦，柯克，他现在还不能让他出院！”

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrli] ['hɑːrvɪst] ? ”
**How can he , right in the height of the barley harvest ? ”**
如何 能 他 , 正确的 在 这 高度 的 这 大麦 收成 ? ”

他怎么能这样做呢？这可是大麦收割的旺季啊！

“ [hiː; hi][kæn; kən]['haɪər] ['sʌmbɑːdi] [els] . ”
**“ He can hire somebody else . ”**
“ 他 能 聘请 某人 别的 . ”

他可以另雇人。

“ [noʊ] , [hiː; hi] [kɑːnt] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] ['mʌni] .
**“ No , he can't for love or money .**
“ 不 , 他 不能 为了 爱 或者 钱 .

“不，他就算付出再多的爱也做不到。”

[ðə; ði]['mɛksɪkənz][ænd; ənd] ['tʃainəmən] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
**The Mexicans and Chinamen are all engaged for the season by this time .**
这 墨西哥人 和 中国人 是 全部 已订婚的 为了 这 季节 经过 这 时间 .

墨西哥人和中国人此时都已开始从事本季的劳作。

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [wel] [nɑːt][hæf] [dʌn] .
**Besides , there's the well not half done .**
除了 , 有 这 出色地 不是 一半 完毕 .

此外，还有一口还没完成的井。

” [kɜːrk] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
**” Kirke bit his lip .**
” 柯克 少量 他的 唇 .

柯克咬了咬嘴唇。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wel] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [æt; ət][wʌns] .
**He knew that this well was needed at once .**
他 知道 那 这 出色地 曾是 需要 在 一次 .

他知道这口井马上就需要了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [haʊ] ['mɪstər] . ['kiːθs] [jʌŋ] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ]

| He | had | seen | for | himself | how | Mr | . | Keith's | young | orange | - | trees | were | turning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 为了 | 他自己 | 如何 | 先生 | . | 基思的 | 年轻的 | 橙子 | - | 树木 | 是 | 转弯 |

['jeloʊ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['prɑːpər] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .

| yellow | for | want | of | proper | irrigation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄色的 | 为了 | 想 | 的 | 恰当的 | 灌溉 | . |

他亲眼看到基思先生的幼橘树因为缺乏适当的灌溉而变黄了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ]

| As | they | approached | the | Chinese | quarter | of | the | city | , | he | broke | the | silence | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 接近 | 这 | 中国人 | 四分之一 | 的 | 这 | 城市 | , | 他 | 打破 | 这 | 沉默 | 经过 |

[ri'mɑːkɪŋ] ['grɪmli] , —

| remarking | grimly | , | — |
|---|---|---|---|
| 评论 | 阴沉地 | , | — |

当他们接近城里的华人区时，他打破了沉默，语气阴沉地说：

“ [aɪ] ['ʃænt] [spiːk] [tuː; tə] [sɪŋ] [wʌŋ] .

| “ | I | sha'n't | speak | to | Sing | Wung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不会 | 说话 | 到 | 唱歌 | 王 | . |

“我不会和宋旺说话。”

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [aɪ] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] . ”

| I | want | him | to | know | I | suspect | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 他 | 到 | 知道 | 我 | 怀疑 | 他 | . | ” |

我想让他知道我怀疑他。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hiːl] [teɪk] [ðə; ði][kjuː] ? ” [æskt] [pɔːl] , [ə'temptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [trɪk] [ʌv; əv]

| “ | Do | you | suppose | he'll | take | the | cue | ? | ” | asked | Paul | , | attempting | his | sister's | trick | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 认为 | 地狱 | 拿 | 这 | 提示 | ? | ” | 问 | 保罗 | , | 尝试 | 他的 | 姐妹 | 诡计 | 的 |

['pʌnɪŋ] .

| punning | . |
|---|---|
| 双关语 | . |

“你觉得他会领会我的暗示吗？”保罗问道，试图模仿他妹妹的双关语伎俩。

[sɪŋ] [wʌŋ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['kæbɪn] .

| Sing | Wung | was | waiting | for | them | at | the | door | of | his | whitewashed | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唱歌 | 王 | 曾是 | 等待 | 为了 | 他们 | 在 | 这 | 门 | 的 | 他的 | 粉刷过的 | 舱 | . |

宋旺在他粉刷成白色的木屋门口等着他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 快乐的六人组(The happy six)
# 第2/5页

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz] [ - ]
**He** **was** **dressed** **as** **[ 39 ]**
他 曾是 穿着 作为 [ - ]

他穿着[39]

['juːʒuəl][ɪn] [luːs] [bluː] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɑːk] [ʌv; əv] ['laɪtər] [bluː] ['denɪm] ,
**usual** **in** **loose** **blue** **trousers** **and** **a** **frock** **of** **lighter** **blue** **denim** **,**
通常 在 松动的 蓝色的 裤子 和 一个 连衣裙 的 打火机 蓝色的 牛仔布 ,

通常穿着宽松的蓝色长裤和浅蓝色牛仔连衣裙，

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kjuː] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [kɔɪl] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ] ['nærəʊ] , ['ɪndɪgoʊ] -
**his** **long** **cue** **wound** **about** **his** **head** **in** **a** **coil** **and** **tied** **with** **narrow** **,** **indigo** **-**
他的 长的 提示 伤口 关于 他的 头 在 一个 线圈 和 系 和 狭窄的 , 靛青 -
['kʌlərd] ['rɪbən] .
**colored** **ribbon** **.**
有色 丝带 .

他的长球杆绕着头盘成一圈，用一条窄窄的靛蓝色丝带系好。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [bluːz] ['ɔːfli] , ['hæznt] [hiː; hi] ? ” ['wɪspəd] [kɜːrk] ,
**“** **He** **has** **the** **blues** **awfully** **,** **hasn't** **he** **?** **”** **whispered** **Kirke** **,**
“ 他 有 这 蓝调 非常 , 还没有 他 ? ” 低声说道 柯克 ,

“他心情很不好，是不是？”柯克低声说道。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ] [pɔːl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ə'pɑːn] [wɜːrdz] .
**not** **to** **be** **outdone** **by** **Paul** **in** **the** **play** **upon** **words** **.**
不是 到 是 胜过 经过 保罗 在 这 玩 之上 字 .

在文字游戏方面，他不甘示弱于保罗。

“ [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [mʌst; məst][hæv; həv] [daɪd] ,
**“** **One** **of** **his** **relatives** **must** **have** **died** **,**
“ 一 的 他的 亲属 必须 有 死亡 ,

“他的某个亲戚肯定去世了，

” [wʌz; wəz] ['pɔlz] [loʊ] ['ænsər] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ɪn][ðə; ði] [reɪnz] .
**”** **was** **Paul's** **low** **answer** **as** **he** **drew** **in** **the** **reins** **.**
” 曾是 保罗的 低的 回答 作为 他 画 在 这 缰绳 .

“保罗一边收紧缰绳，一边低声回答道。”

“ [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [wer] [bluː] ['rɪbən] [ɑːn][ðer; ðər] [her] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] . ”
**“** **I've** **heard** **that** **the** **Chinese** **wear** **blue** **ribbon** **on** **their** **hair** **for** **mourning** **.** **”**
“ 我已经 听到 那 这 中国人 穿 蓝色的 丝带 在 他们的 头发 为了 丧 . ”

“我听说中国人哀悼时会在头发上系上蓝色丝带。”

“ [ɪf] ['hiːz] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][dɔːg] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [wel] [ɪn][hɪm; ɪm] , ” [mjuːzd] [ʃɑːts] [bɪ'riːvd]
**“** **If** **he's** **mourning** **for** **my** **dog** **,** **it** **looks** **well** **in** **him** **,** **”** **mused** **Shot's** **bereaved**
“ 如果 他是 丧 为了 我的 狗 , 它 看起来 出色地 在 他 , ” 沉思 镜头 丧亲者
['mæstər] ;
**master** **;**
掌握 ;

“如果他是在为我的狗哀悼，那他看起来挺好的，”肖特悲痛欲绝的主人沉思道；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [kɜːrk] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [sɪŋ] [wʌŋ]

| and | to | emphasize | his | indignation | Kirke | turned | away | his | head | while | Sing | Wung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 强调 | 他的 | 愤慨 | 柯克 | 转向 | 离开 | 他的 | 头 | 尽管 | 唱歌 | 王 |

[klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .

| climbed | to | the | back | seat | of | the | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 到 | 这 | 后退 | 座位 | 的 | 这 | 车皮 | . |

为了表达他的愤慨，柯克转过头去，而宋旺则爬上了马车的后座。

[pɔːl] [krækt] [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊ'tesk] ['lɪt(ə)l] [mjuːlz] [trɔtid] [ɑːn] ,

| Paul | cracked | the | whip | , | and | the | grotesque | little | mules | trotted | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 裂纹 | 这 | 鞭 | , | 和 | 这 | 怪诞 | 小的 | 骡子 | 小跑 | 在 | , |

保罗挥动鞭子，那些丑陋的小骡子继续小跑着前进。

['flæpɪŋ] [ðer; ðər] [brɔːd] [ɪrz] [æt; ət] ['evri] [step] ,

| flapping | their | broad | ears | at | every | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扑 | 他们的 | 广阔 | 耳朵 | 在 | 每一个 | 步 | , |

每走一步都扇动着宽大的耳朵，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] [wɪŋz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] .

| as | if | they | considered | them | wings | and | were | preparing | to | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 经过考虑的 | 他们 | 翅膀 | 和 | 是 | 准备 | 到 | 飞 | . |

仿佛它们把这些翅膀当作了翅膀，准备飞翔。

“ [ðə; ði] [græs] [ɪz] ['getɪŋ] [braʊn] , ” [ri'mɑːkt] [ - ]

| “ | The | grass | is | getting | brown | , | ” | remarked | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 草 | 是 | 获得 | 棕色的 | , | ” | 评论 | [ | - | ] |

“草都变黄了，”[40]

[pɔːl] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , “ [æz; əz] [braʊn] [æz; əz] [heɪ] .

| Paul | , | when | they | had | left | the | city | behind | them | , | “ | as | brown | as | hay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 左边 | 这 | 城市 | 在后面 | 他们 | , | “ | 作为 | 棕色的 | 作为 | 干草 | . |

保罗说，当他们离开那座城市时，“它像干草一样棕黄”。

[ænd; ənd] [fjuː] !

| And | phew | ! |
|---|---|---|
| 和 | 呼..... | ! |

呼！

['iznt] [ðə; ði] [roʊd] ['dʌsti] ! ”

| isn't | the | road | dusty | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 路 | 尘土飞扬 | ! | ” |

路面真脏！

“ ['sniːzɪŋ] ['dʌsti] , ” ['ænsər] [kɜːrk] ;

| “ | Sneezing | dusty | , | ” | answered | Kirke | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 打喷嚏 | 尘土飞扬 | , | ” | 回答 | 柯克 | ; |

“打喷嚏时满身灰尘，”柯克回答道；

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['ʃænti] ['oʊvər] ['jɑːndər] [hæv; həv][tuː; tə] [spend]

| “ | I | don't | believe | the | people | that | live | in | that | shanty | over | yonder | have | to | spend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 相信 | 这 | 人们 | 那 | 居住 | 在 | 那 | 棚屋 | 超过 | 远处 | 有 | 到 | 花费 |

['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər] [snʌf] .

| any | money | for | snuff | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 钱 | 为了 | 鼻烟 | . |

“我不相信住在那边那间棚屋里的人需要花钱买鼻烟。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['retʃɪd] [hʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| ” | As | he | spoke | he | pointed | to | a | wretched | hut | a | little | removed | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他 | 辐 | 他 | 尖 | 到 | 一个 | 可怜 | 小屋 | 一个 | 小的 | 已移除 | 从 | 这 |

['haɪweɪ] ,

| highway | , |
|---|---|
| 公路 | , |

“他一边说着，一边指着离公路稍远的一间破旧小屋。”

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][dɜːrt] .
**and** **entirely** **surrounded** **by** **dirt** **.**
和 完全 包围 经过 污垢 .

完全被泥土包围。

“ [mɑː'teɪoʊ][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , ” [sed] [pɔːl] ['kerləsli] .
**“** **Mateo** **lives** **there** **,** **”** **said** **Paul** **carelessly** **.**
” 马特奥 生活 那里 , ” 说 保罗 粗心大意 .

“马特奥住在那儿,”保罗漫不经心地说。

“ [huːz] [mɑː'teɪoʊ] ? ”
**“** **Who's** **Mateo** **?** **”**
” 谁是 马特奥 ? ”

“马特奥是谁? ”

“ [mɑː'teɪoʊ] ?
**“** **Mateo** **?**
” 马特奥 ?

“马特奥? ”

[oʊ] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['leɪzi] , [noʊ] - [ə'kaʊnt] ['ɪndiən] , [huː] ['hɛlps] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ræntʃ] . ”
**Oh** **,** **he's** **a** **lazy** **,** **no** **-** **account** **Indian** **,** **who** **helps** **sometimes** **on** **the** **ranch** **.** **”**
哦 , 他是 一个 懒惰的 , 不 - 帐户 印度 , WHO 帮助 有时 在 这 牧场 . ”

哦，他是个懒惰无能的印第安人，偶尔会在农场帮忙。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [ðæt] ['mɛndɪd] ['aʊər; ɑːr] [θɪl] [fɔːr; fər][juː 'es][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ]
**“** **I** **wonder** **if** **he** **isn't** **the** **fellow** **that** **mended** **our** **thill** **for** **us** **the** **other** **day**
” 我 想知道 如果 他 不是 这 同伴 那 已修复 我们的 丘陵 为了 我们 这 其他 天
?
**?**
?

“我想知道他是不是前几天帮我们修补小山丘的那个人? ”

” [mjuːzd] [kɜːrk] .
**”** **mused** **Kirke** **.**
” 沉思 柯克 .

“柯克沉思道。”

“ [wiː; wi] [broʊk] [daʊn] ['sʌmwer] [nɪr] [hɪr] .
**“** **We** **broke** **down** **somewhere** **near** **here** **.**
” 我们 打破 向下 某处 靠近 这里 .

“我们的车在离这里不远的地方抛锚了。”

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] ?
**How** **does** **he** **look** **?**
如何 做 他 看 ?

他长什么样?

[ɪz][hiː; hi][fæt] ? ”
**Is** **he** **fat** **?** **”**
是 他 胖的 ? ”

他胖吗?

“ [fæt][æz; əz] ['bʌtər] .
**“** **Fat** **as** **butter** **.**
” 胖的 作为 黄油 .

“肥如黄油。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['grizər] .
**He** **ought** **to** **be** **,** **you** **know** **,** **considering** **they** **call** **him** **a** **greaser** **.**
他 应该 到 是 , 你 知道 , 考虑 他们 称呼 他 一个 油腻男 .

他理应如此，毕竟大家都叫他“油头小子”。

| ” | [kɜːrk] | ['gɪgld] | , | [ænd; ənd] | [pɔːl] | [lʊkt] | ['haɪli] | ['grætɪfaɪd] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [sək'ses] | [ʌv; əv] | [hɪz; ɪz] | ['wɪtɪsɪzəm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Kirke** | **giggled** | **,** | **and** | **Paul** | **looked** | **highly** | **gratified** | **at** | **the** | **success** | **of** | **his** | **witticism** |
| ” | 柯克 | 咯咯地笑 | , | 和 | 保罗 | 看起来 | 高度 | 满意 | 在 | 这 | 成功 | 的 | 他的 | 妙语 |

.

**:**

.

柯克咯咯地笑了起来，保罗看起来对自己的妙语大获成功感到非常满意。

[hiː; hi] [ - ]

| **He** | **[** | **41** | **]** |
|---|---|---|---|
| 他 | [ | - | ] |

他[41]

| [θɔːt] | [hiː; hi] | [maɪt] | [get] | [ʌp] | [kwaɪt] | [ə; eɪ] | [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] | [æz; əz] | [ə; eɪ] | ['hjuːmərɪst] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **thought** | **he** | **might** | **get** | **up** | **quite** | **a** | **reputation** | **as** | **a** | **humorist** | **,** |
| 想法 | 他 | 可能 | 得到 | 向上 | 相当 | 一个 | 名声 | 作为 | 一个 | 幽默家 | , |

他认为自己可能会成为一位颇有名气的幽默作家。

| [ɪf] | ['pɔːlin] | ['dɪdnt] | ['ɔːlweɪz] | [seɪ] | [ðə; ði] | ['fʌni] | [θɪŋz] | [bɪ'fɔːr] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [ə; eɪ] | [tʃæns] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **if** | **Pauline** | **didn't** | **always** | **say** | **the** | **funny** | **things** | **before** | **he** | **had** | **a** | **chance** | **.** |
| 如果 | 宝琳 | 没有 | 总是 | 说 | 这 | 有趣的 | 事物 | 前 | 他 | 有 | 一个 | 机会 | . |

如果不是宝琳总是抢在他之前说那些有趣的话的话。

| [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [glæd] | [tuː; tə] | [fiːl] | [ðæt] | [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [ˌentər'teɪnɪŋ] | [kɜːrk] | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **was** | **glad** | **to** | **feel** | **that** | **he** | **was** | **entertaining** | **Kirke** | **:** |
| 他 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 感觉 | 那 | 他 | 曾是 | 娱乐 | 柯克 | : |

他很高兴自己能让柯克开心：

| [hiː; hi] | ['kudnt] | [ber] | [tuː; tə] | [siː] | [ðə; ði] | [bɔɪ] | [soʊ] | [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **couldn't** | **bear** | **to** | **see** | **the** | **boy** | **so** | **downhearted** | **.** |
| 他 | 不能 | 熊 | 到 | 看 | 这 | 男生 | 所以 | 消沉 | . |

他不忍心看到男孩如此沮丧。

| [ðə; ði] | [mjuːlz] | [wɜːr; wər] | ['frɪski] | [ðæt] | ['mɔːrnɪŋ] | , | [ænd; ənd] | [riːtʃt] | [ðə; ði] | [end] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['dʒɜːrni] | [ɪn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **mules** | **were** | **frisky** | **that** | **morning** | **,** | **and** | **reached** | **the** | **end** | **of** | **the** | **journey** | **in** |
| 这 | 骡子 | 是 | 活泼的 | 那 | 早晨 | , | 和 | 达到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 旅行 | 在 |

| ['eksələnt] | ['siːz(ə)n] | . |
|---|---|---|
| **excellent** | **season** | **.** |
| 出色的 | 季节 | . |

那天早上，骡子们精神抖擞，在最佳时节到达了旅程的终点。

| “ | [hiːp] | [suːn] | ! | ” | [grɪnd] | [sɪŋ] | [wʌŋ] | , | [æz; əz] | [hiː; hi] | [ə'laɪt] | [ə'pɑːn] | [ðə; ði] | [graʊnd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Heap** | **soon** | **!** | **”** | **grinned** | **Sing** | **Wung** | **,** | **as** | **he** | **alighted** | **upon** | **the** | **ground** | **,** |
| “ | 堆 | 很快 | ! | ” | 咧嘴一笑 | 唱歌 | 王 | , | 作为 | 他 | 下车 | 之上 | 这 | 地面 | , |

“快堆好！”宋旺咧嘴一笑，跳到地上说道。

| [ə'pærəntli] | [nɑːt] | [æt; ət] | [ɔːl] | [dɪ'stɜːrbd] | [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] | [kɜːrk] | [hæd; həd] | ['teɪkən] | [noʊ] | ['noʊtɪs] | [ʌv; əv] | [hɪm; ɪm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **apparently** | **not** | **at** | **all** | **disturbed** | **because** | **Kirke** | **had** | **taken** | **no** | **notice** | **of** | **him** |
| 显然 | 不是 | 在 | 全部 | 不安 | 因为 | 柯克 | 有 | 已采取 | 不 | 注意 | 的 | 他 |

| [wət'evər] | . |
|---|---|
| **whatever** | **.** |
| 任何 | . |

显然他一点也不在意，因为柯克根本没注意到他。

| “ | [oʊ] | , | [juː; jʊ] | [kæn; kən] | [læf] | , | [kæn; kən] | [juː; jʊ] | ? | ” | [θɔːt] | [kɜːrk] | , | ['hɑːpɪŋ] | [daʊn] | ['oʊvər] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Oh** | **,** | **you** | **can** | **laugh** | **,** | **can** | **you** | **?** | **”** | **thought** | **Kirke** | **,** | **hopping** | **down** | **over** | **the** |
| “ | 哦 | , | 你 | 能 | 笑 | , | 能 | 你 | ? | ” | 想法 | 柯克 | , | 跳跃 | 向下 | 超过 | 这 |

| ['ɑːpəzɪt] | [wiːl] | . |
|---|---|---|
| **opposite** | **wheel** | **.** |
| 对面的 | 车轮 | . |

“哦，你居然还能笑啊？”柯克心想，然后跳到对面的车轮上。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['haʊlɪŋ] , [juː; jʊ][dɔːg] - ['mɜːrdərər] ! ”

| “ | You | ought | to | be | howling | , | you | dog | - | murderer | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 应该 | 到 | 是 | 嚎叫 | , | 你 | 狗 | - | 凶手 | ! | ” |

“你这个杀狗凶手，应该嚎叫才对！”

“ [jʊə(r)] ['ɜːrli] , [sɪŋ] [wʌŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . [kiːθ] ,

| “ | You're | early | , | Sing | Wung | , | ” | said | Mr | . | Keith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 早期的 | , | 唱歌 | 王 | , | ” | 说 | 先生 | . | 基思 | , |

“你来得早，宋旺，”基思先生说。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

| who | had | come | out | to | shake | hands | with | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 来 | 出去 | 到 | 摇 | 双手 | 和 | 这 | 男孩们 | . |

有人出来和孩子们握手。

“ [juːv] [gɑːt] [əˈhed] [ʌv; əv] ['jɛk] [woʊ] . ”

| “ | You've | got | ahead | of | Yeck | Wo | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你已经 | 得到 | 前方 | 的 | 叶克 | 沃 | . | ” |

“你比叶克沃领先。”

“ ['hæznt] ['jɛk] [woʊ] [kʌm] [jet] ? ” [æskt] [pɔːl] [ - ]

| “ | Hasn't | Yeck | Wo | come | yet | ? | ” | asked | Paul | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 还没有 | 叶克 | 沃 | 来 | 然而 | ? | ” | 问 | 保罗 | [ | - | ] |

“叶克沃还没来吗？”保罗问道[42]

['kwɪkli] .

| quickly | . |
|---|---|
| 迅速地 | . |

迅速地。

“ [juː; jʊ][dəunt] [səˈpoʊz] [ðə; ði][mæn][ɪz] [sɪk] [əˈgen] , [duː][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [kiːθ] ? ”

| “ | You | don't | suppose | the | man | is | sick | again | , | do | you | , | Mr | . | Keith | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 认为 | 这 | 男人 | 是 | 生病的 | 再次 | , | 做 | 你 | , | 先生 | . | 基思 | ? | ” |

“您不会认为那人又病了吧，基思先生？”

“ [aɪm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [pɔːl] . ”

| “ | I'm | beginning | to | fear | it | , | Paul | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 开始 | 到 | 害怕 | 它 | , | 保罗 | . | ” |

“我开始害怕了，保罗。”

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['mɪstər] . [kiːθ] ?

| “ | If | he | is | , | what's | to | be | done | , | Mr | . | Keith | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 他 | 是 | , | 是什么 | 到 | 是 | 完毕 | , | 先生 | . | 基思 | ? |

“如果真是这样，基思先生，该怎么办呢？”

” [pɔːl] [stɪl] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['wægən] , [reɪnz] [ɪn][hænd] .

| ” | Paul | still | stood | by | the | wagon | , | reins | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保罗 | 仍然 | 站立 | 经过 | 这 | 车皮 | , | 缰绳 | 在 | 手 | . |

保罗仍然站在马车旁，手里拿着缰绳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,

| He | was | very | much | interested | in | the | progress | of | the | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 出色地 | , |

他对这口井的进展非常感兴趣。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [sɪns] [kɜːrk] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]

| and | wanted | the | digging | to | go | on | , | since | Kirke | had | come | on | purpose | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通缉 | 这 | 挖掘 | 到 | 去 | 在 | , | 自从 | 柯克 | 有 | 来 | 在 | 目的 | 到 |

[wɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| watch | it | . |
|---|---|---|
| 手表 | 它 | . |

他希望挖掘工作继续进行，因为柯克是特意来观看的。

“ ['ʃænt] [aɪ][goʊ][fɔːr; fər][mɑː'teɪoʊ] , ['mɪstər] . [kiːθ] ? ”
**“ Sha'n't I go for Mateo , Mr . Keith ? ”**
“ 不会 我 去 为了 马特奥 , 先生 . 基思 ? ”

“我该选马特奥吗，基思先生？”

“ [noʊ] , [pɔːl] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [nɑːt][kwaɪt] [jet] .
**“ No , Paul , thank you , not quite yet .**
“ 不 , 保罗 , 感谢 你 , 不是 相当 然而 .

“不，保罗，谢谢你，还没到时候。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][mɑː'teɪoʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] ['jɛk] [woʊ] .
**I don't want Mateo as long as there's any hope of Yeck Wo .**
我 不 想 马特奥 作为 长的 作为 有 任何 希望 的 叶克 沃 .

只要还有一丝希望得到叶克沃，我就不要马特奥。

[bʌt; bət] [ɪf] ['jɛk] [woʊ] ['dʌznt] [kʌm] , [aɪ] [meɪ] [æsk][juː; jʊ]['leɪtər][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][mɑː'teɪoʊ] .
**But if Yeck Wo doesn't come , I may ask you later to go for Mateo .**
但 如果 叶克 沃 不 来 , 我 可能 问 你 之后 到 去 为了 马特奥 .

但如果叶沃不来，我之后可能会请你去接马特奥。

[wiːl] [taɪ][ðə; ði] [mjuːlz] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pepər] - [triː] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['hændi] . ”
**We'll tie the mules here under the pepper - tree to have them handy . ”**
出色地 领带 这 骡子 这里 在下面 这 胡椒 - 树 到 有 他们 便利 . ”

我们把骡子拴在胡椒树下，方便随时取用。

“ [noʊ] - ? ” [æskt] [sɪŋ] [wʌŋ] , [nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
**“ No workee ? ” asked Sing Wung , not quite understanding what was said .**
“ 不 - ? ” 问 唱歌 王 , 不是 相当 理解 什么 曾是 说 .

“没有工人吗？”宋旺问道，他不太明白对方在说什么。

“ [jes] , [jes] , [sɪŋ] [wʌŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [raɪt] [tuː; tə][wɜːrk] [hɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . [kiːθ] ,
**“ Yes , yes , Sing Wung , you can go right to work here , ” said Mr . Keith ,**
“ 是的 , 是的 , 唱歌 王 , 你 能 去 正确的 到 工作 这里 , ” 说 先生 . 基思 ,

“是的，是的，宋旺，你可以直接来这里工作了，”基思先生说道。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wel] .
**leading the way to the new well .**
领导 这 方式 到 这 新的 出色地 .

引领人们找到新井。

“ [kʌm] [bɔɪz] , [pliːz] , [ - ]
**“ Come boys , please , [ 43 ]**
“ 来 男孩们 , 请 , [ - ]

“来吧，孩子们，[43]

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ['loʊər] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] .
**and help me lower him down in the bucket .**
和 帮助 我 降低 他 向下 在 这 桶 .

帮我把他放进桶里。

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [dɪgɪŋ] .
**He must go to digging .**
他 必须 去 到 挖掘 .

他必须去挖地。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [fʌn] [hæd; həd] ['ferli] [bɪ'gʌn]
**” The boys sprang forward with alacrity , feeling that now the fun had fairly begun**
” 这 男孩们 弹簧 向前 和 敏捷 , 感觉 那 现在 这 乐趣 有 相当 开始
. [ - ]
**. [ 44 ]**
. [ - ]

“男孩们兴高采烈地向前跳去，觉得好戏才刚刚开始。[44]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
**CHAPTER IV**
章 第四

第四章

- [breɪv] [diːd]
**KIRKE'S BRAVE DEED**
- 勇敢的 契据

柯克的英勇事迹

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪmbər] [ɑːrmz] ,
**Swinging his limber arms ,**
摇摆 他的 柔韧 武器 ,

他挥动着灵活的双臂，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluː] [klæd] ['tʃaɪnəmən] [skʌft] [bɪ'haɪnd] ['mɪstər] . [kiːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]
**the little blue clad Chinaman scuffed behind Mr . Keith and the boys to the**
这 小的 蓝色的 覆膜 中国人 磨损 在后面 先生 . 基思 和 这 男孩们 到 这
[maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [wel] .
**mouth of the unfinished well .**
嘴 的 这 未完成 出色地 .

身穿蓝色衣服的矮个子中国人跟在基思先生和孩子们身后，来到了未完工的井口。

['oʊvər] [ðɪs] [stʊd] [ðə; ði] ['tempəreri] ['wɪndləs] , [ɪts] [hjuːdʒ] ['bʌkɪt] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ə'bʌv]
**Over this stood the temporary windlass , its huge bucket swaying to and fro above**
超过 这 站立 这 暂时的 绞盘 , 它是 巨大的 桶 摇晃 到 和 弗 多于
[ðə; ði] ['dɪzi] ['hɑːloʊ] .
**the dizzy hollow .**
这 晕眩的 空洞的 .

临时绞盘就立在这上面，它巨大的斗柄在令人眩晕的洼地上方来回摇摆。

[kɜːrk] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] ['hɑːloʊ] [wʌz; wəz] [diːpər] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [læst] ,
**Kirke noticed that this hollow was deeper than when he had seen it last ,**
柯克 注意到 那 这 空洞的 曾是 更深 比 什么时候 他 有 已见 它 最后的 ,

柯克注意到，这个洼地比他上次看到时更深了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] [luːs] [ɜːrθ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['haɪər] .
**and the mound of loose earth near it was considerably higher .**
和 这 冢 的 松动的 地球 靠近 它 曾是 相当 更高 .

而附近那堆松散的土堆则要高得多。

['mɪstər] . [kiːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [held] [ðə; ði] [kræŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndləs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪərn]
**Mr . Keith and the two boys held the crank of the windlass with an iron**
先生 . 基思 和 这 二 男孩们 握住 这 曲柄 的 这 绞盘 和 一个 铁
[grɪp] [waɪl] [sɪŋ] [wʌŋ] [stept] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ;
**grip while Sing Wung stepped inside the bucket ;**
紧握 尽管 唱歌 王 步 里面 这 桶 ;

基思先生和两个男孩紧紧握住绞盘的曲柄，而宋旺则走进了桶里；

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ['sloʊli] ['bækwərd] ,
**then turning the handle slowly backward ,**
然后 转弯 这 处理 缓慢地 落后 ,

然后慢慢地向后转动把手，

[ðeɪ] ['loʊɝd] [hɪm; ɪm] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
**they lowered him deeper and deeper till he had reached the bottom of**
他们 降低 他 更深 和 更深 直到 他 有 达到 这 底部 的
[ðə; ði] [dɪm] - [jɔːnɪŋ] [keɪv] . [ - ]
**the dim - yawning cave . [ 45 ]**
这 暗淡 - 打哈欠 洞穴 . [ - ]

他们把他越放越深，直到他到达了昏暗幽深的洞穴底部。[45]

“ [aɪ][toʊld] ['kæptɪn] ['bræd,stri:t] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [dʌmp] [sɪŋ] [wʌŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] [wel] , [ænd; ənd] [aɪv]
**“ I told Captain Bradstreet I'd like to dump Sing Wung into this well , and I've**
“ 我 讲述 队长 布拉德斯特里特 ID 喜欢 到 倾倒 唱歌 王 进入 这 出色地 , 和 我已经
[dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ,
**done it ,**
完毕 它 ,

“我告诉布拉德斯特里特船长我想把辛翁扔进这口井里，我已经这么做了。”

” [sed] [kɜ:rk] [ə'saɪd][tu:; tə] [pɔ:l] .
**” said Kirke aside to Paul .**
” 说 柯克 旁边 到 保罗 .

柯克悄悄对保罗说。

“ [ðə; ði][slænt] - [aɪd] [oʊld] ['vɪlən] ['dʌznt] [weɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:t] , ”
**“ The slant - eyed old villain doesn't weigh much more than your little Shot , ”**
“ 这 倾斜 - 眼睛 老的 恶棍 不 称重 很多 更多的 比 你的 小的 射击 , ”
[ri'spɔndid] [pɔ:l] ,
**responded Paul ,**
回应 保罗 ,

“那个眯缝眼的老恶棍体重没比你那小家伙重多少，”保罗回答道。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dʌski] [ə'bɪs] .
**bending over the dusky abyss .**
弯曲 超过 这 昏暗 深渊 .

俯身凝视着昏暗的深渊。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑ:v(ə)l] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd]
**By this time the Chinaman had scrambled out of his novel elevator and**
经过 这 时间 这 中国人 有 打乱 出去 的 他的 小说 电梯 和
[wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [greɪt] ['speidful] [ʌv; əv][dɜ:rt] .
**was throwing into it great spadefuls of dirt .**
曾是 投掷 进入 它 伟大的 一铲又一铲 的 污垢 .

这时，那个中国人已经从他那新奇的电梯里爬了出来，正往电梯里铲起一大铲一大铲的泥土。

['mɪstər] . [ki:θ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
**Mr . Keith looked at his watch .**
先生 . 基思 看起来 在 他的 手表 .

基思先生看了看手表。

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] ['jɛk] [woʊ] ['iznt] ['kʌmɪŋ] .
**“ I begin to think Yeck Wo isn't coming .**
“ 我 开始 到 思考 叶克 沃 不是 未来 .

“我开始觉得叶和不会来了。”

[ɪf] [hi:; hi] [lɪvd] ['eniwer] [nɪr] , [aɪ'd] [send] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] .
**If he lived anywhere near , I'd send to inquire .**
如果 他 居住地 任何地方 靠近 , ID 发送 到 查询 .

如果他住得近，我会派人去打听一下。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [sɪŋ] [wʌŋ] [paɪpt] ['ʃrɪlli] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] .
**” At that moment Sing Wung piped shrilly from beneath their feet .**
” 在 那 片刻 唱歌 王 管道 尖锐地 从 下面 他们的 脚 .

“就在这时，他们脚下传来一声尖锐的鸣叫。”

“ [hi:p] !
**“ Heap muchee !**
“ 堆 穆奇 !

“好多好多！”

[pʊli:] !
**Pullee !**
滑轮 !

普利！

[pʊliː] !
**Pullee !**
滑轮 !

普利!

" [kɜːrk] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndləs] , ['kraɪɪŋ] , " [lend] [ə; eɪ][hænd] , [pɔːl] .
**" Kirke sprang to the windlass , crying , " Lend a hand , Paul .**
" 柯克 弹簧 到 这 绞盘 , 哭泣 , " 借 一个 手 , 保罗 .

柯克跳到绞盘旁，喊道："保罗，帮帮忙。"

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] [kæn; kən] [hɔɪst] [ðə; ði] ['bʌkɪt] . "
**You and I together can hoist the bucket . "**
你 和 我 一起 能 提升 这 桶 . "

你我一起就能把水桶提起来。

" [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [bɔɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [kiːθ] ['greɪtfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][ɪn]
**" You're very kind , boys , " said Mr . Keith gratefully , as he assisted them in**
" 你是 非常 种类 , 男孩们 , " 说 先生 . 基思 感激不尽 , 作为 他 协助 他们 在
['emptiɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt] .
**emptying the dirt .**
清空 这 污垢 .

"你们真是太好了，孩子们，"基思先生感激地说，一边帮他们把泥土倒掉。

" [wiːl] [teɪk] [tɜːrnz][æt; ət] [ðɪs] ['bɪznəs] [ - ]
**" We'll take turns at this business [ 46 ]**
" 出色地 拿 转弯 在 这 商业 [ - ]

"我们将轮流经营这项业务[46]

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ɪf] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] .
**for a little while , if you're willing .**
为了 一个 小的 尽管 , 如果 你是 愿意的 .

如果你愿意的话，可以待一会儿。

['jɛk] [woʊ] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [hɪr] .
**Yeck Wo may soon be here .**
叶克 沃 可能 很快 是 这里 .

叶克沃可能很快就要来了。

['hiːz] [wɜːrθ] [tuː] ['meɪˌtiːˌoʊz] .
**He's worth two Mateos .**
他是 值得 二 马特奥斯 .

他值两个马特奥的价钱。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [ðə; ði] [wɜːrk] [went] [ɑːn] ['brɪskli] ,
**" For a half hour the work went on briskly ,**
" 为了 一个 一半 小时 这 工作 去 在 轻快地 ,

"接下来的半个小时里，工作进展迅速。"

[sɪŋ] [wʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ,
**Sing Wung in the depths below filling the bucket ,**
唱歌 王 在 这 深度 以下 填充 这 桶 ,

辛旺在深渊中装满了水桶，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kiːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [eɪdz] [ə'bʌv] [graʊnd] ['hɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
**and Mr . Keith and his young aids above ground hauling it to the**
和 先生 . 基思 和 他的 年轻的 艾滋病 多于 地面 运输 它 到 这
['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dʌmpɪŋ] [ɪts] ['kɑːntents] .
**surface and there dumping its contents .**
表面 和 那里 倾销 它是 内容 .

基思先生和他的年轻助手们在地面上将它拖到地面，然后倾倒里面的东西。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , [mə'tælɪk] [saʊnd] , — [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Then | suddenly | was | heard | a | sharp | , | metallic | sound | , | — | the | scraping | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 曾是 | 听到 | 一个 | 锋利的 | , | 金属 | 声音 | , | 一 | 这 | 刮擦 | 的 | 这 |

['tʃaɪnəmənz] [speɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑ:k] .

| Chinaman's | spade | against | a | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 中国人的 | 铲 | 反对 | 一个 | 岩石 | . |

突然，传来一声尖锐的金属声——那是中国人的铁锹刮擦岩石的声音。

" ['hi:z] [strʌk] [hɑ:rd][pæn] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [lædz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

| " | He's | struck | hard | pan | , | " | shouted | the | excited | lads | in | a | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 击 | 难的 | 平底锅 | , | " | 喊叫 | 这 | 兴奋的 | 小伙子们 | 在 | 一个 | 气息 | . |

"他打中了硬锅！"兴奋的小伙子们喘着气喊道。

" [hə'rɑ:] !

| " | Hurrah | ! |
|---|---|---|
| " | 欢呼 | ! |

"欢呼！

[hə'rɑ:] !

| Hurrah | ! |
|---|---|
| 欢呼 | ! |

欢呼！

[sɪŋ] [wʌŋ] [hæz; həz] [strʌk] [hɑ:rd][pæn] . "

| Sing | Wung | has | struck | hard | pan | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唱歌 | 王 | 有 | 击 | 难的 | 平底锅 | . | " |

宋旺狠狠地打击了对手。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [bɔɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] [raɪt] , " [kraɪd] ['mɪstər] . [ki:θ] , ['hɑ:rdli] [les] [ɪk'saɪtɪd]

| " | You're | right | , | boys | , | I | believe | you're | right | , | " | cried | Mr | . | Keith | , | hardly | less | excited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 正确的 | , | 男孩们 | , | 我 | 相信 | 你是 | 正确的 | , | " | 哭 | 先生 | . | 基思 | , | 几乎 | 较少的 | 兴奋的 |

[ðæn; ðən] [ðeɪ] .

| than | they | . |
|---|---|---|
| 比 | 他们 | . |

"你们说得对，孩子们，我相信你们是对的，"基思先生喊道，他的激动程度丝毫不亚于孩子们。

" [nekst] [θɪŋ] [wi:; wi] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə]['wɔ:tər] . "

| " | Next | thing | we | may | come | to | water | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下一个 | 事物 | 我们 | 可能 | 来 | 到 | 水 | . | " |

"接下来我们可能就会遇到水了。"

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][blæst] [naʊ] , ['mɪstər] . [ki:θ] ?

| " | Are | you | going | to | blast | now | , | Mr | . | Keith | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 去 | 到 | 爆炸 | 现在 | , | 先生 | . | 基思 | ? |

"基思先生，您现在要开枪吗？"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [drɪlz] [ænd; ənd] ['hæmər] ? " [æskt] [pɔ:l] ['i:gərli] . [ - ]

| Shall | I | bring | you | the | drills | and | hammer | ? | " | asked | Paul | eagerly | . | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 带来 | 你 | 这 | 演习 | 和 | 锤 | ? | " | 问 | 保罗 | 急切地 | . | [ | - | ] |

保罗急切地问道："我去拿钻头和锤子给你吗？"[47]

" [jes] , [pɔ:l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,

| " | Yes | , | Paul | , | if | you | please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 保罗 | , | 如果 | 你 | 请 | , |

"好的，保罗，请便。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['paʊdər] [ænd; ənd][ðə; ði][kæps][ænd; ənd] [ðæt] [kɔɪl][ʌv; əv][fju:z] .

| and | a | stick | of | giant | powder | and | the | caps | and | that | coil | of | fuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 戳 | 的 | 巨大的 | 粉末 | 和 | 这 | 帽子 | 和 | 那 | 线圈 | 的 | 保险丝 | . |

还有一根巨大的粉末棒、盖子和那圈保险丝。

" ['æftər] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] , [sɪŋ] [wʌŋ] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['prɑːses]
**" After these articles had been dropped into the well , Sing Wung began the process**
" 后 这些 文章 有 到过 掉落 进入 这 出色地 , 唱歌 王 开始 这 过程
[ʌv; əv] ['drɪlɪŋ] ,
**of drilling ,**
的 钻孔 ,

"将这些物品投入井中后，星旺就开始了钻井作业。"

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [drɪl] [fɜːrst] ,
**using the shortest drill first ,**
使用 这 最短 钻头 第一的 ,

先用最短的钻头，

[ænd; ənd] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [wʌnz] [æz; əz] [hiː; hi] [pɪrst] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]
**and longer and longer ones as he pierced farther and farther into the**
和 更长 和 更长 一个 作为 他 穿孔 更远 和 更远 进入 这
[hɑːrd][pæn] .
**hard pan .**
难的 平底锅 .

随着他越深入坚硬的岩层，刺出的刺也越来越长。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['kwɪkli] ,
**He worked quickly ,**
他 工作 迅速地 ,

他动作很快。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [stiːl] ['ɪnstrəmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi]
**turning the pointed steel instrument a little with his left hand each time he**
转弯 这 尖 钢 乐器 一个 小的 和 他的 左边 手 每个 时间 他
[strʌk] [ɪts] [blʌnt] [tɑːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] .
**struck its blunt top with the hammer .**
击 它是 钝 顶部 和 这 锤 .

他每次用锤子敲击尖头钢制工具的钝端时，都会用左手稍微转动一下这个工具。

['hævɪŋ] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [skɪl] , ['mɪstər] . [kiːθ] [suːn] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
**Having assured himself of the Chinaman's skill , Mr . Keith soon shouted to him**
拥有 保证 他自己 的 这 中国人的 技能 , 先生 . 基思 很快 喊叫 到 他
,
**,**
,

基思先生确信了这位中国人的技艺后，便朝他喊道：

" [kɔːl] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [θriː] [fiːt] [diːp] ,
**" Call me as soon as the hole is three feet deep ,**
" 称呼 我 作为 很快 作为 这 洞 是 三 脚 深的 ,

"洞挖到三英尺深的时候就给我打电话。"

" [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [kuːl] ['wɔːtər][frʌm; frəm]
**" and followed by the boys walked away for a drink of cool water from**
" 和 随后 经过 这 男孩们 步行 离开 为了 一个 喝 的 凉爽的 水 从
[ðə; ði]['meksɪkən]['ɑːlə][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] .
**the Mexican olla on the veranda .**
这 墨西哥 奥拉 在 这 阳台 .

然后，男孩们就走开，到阳台上的墨西哥水壶里喝凉水。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][mæn] [tuː] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,
**" It will take the man two hours at the least , " he remarked ,**
" 它 将要 拿 这 男人 二 小时 在 这 至少 , " 他 评论 ,

"这至少需要两个小时，"他说道。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊrd] , “ [ænd; ənd][pərˈhæps][hæf][ə; eɪ][deɪ] .

| as | he | reached | for | the | gourd | , | “ | and | perhaps | half | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 达到 | 为了 | 这 | 葫芦 | , | “ | 和 | 也许 | 一半 | 一个 | 天 | . |

当他伸手去拿葫芦时，“也许半天时间。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [jet] [fɔːr; fər][mɑːˈteɪoʊ][tuː; tə][duː] . ” [ - ]

| There | is | nothing | yet | for | Mateo | to | do | . | ” | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 然而 | 为了 | 马特奥 | 到 | 做 | . | ” | [ | - | ] |

马特奥目前还没有什么事可做。”[48]

[ɪn] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sɪŋ]

| In | about | two | hours | and | a | half | they | were | summoned | by | the | sharp | voice | of | Sing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 二 | 小时 | 和 | 一个 | 一半 | 他们 | 是 | 被召唤 | 经过 | 这 | 锋利的 | 嗓音 | 的 | 唱歌 |

[wʌŋ] .

| Wung | . |
|---|---|
| 王 | . |

大约两个半小时后，他们被宋旺尖锐的声音召集起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈdrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [əˈweitid] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .

| He | had | finished | the | drilling | and | awaited | further | instructions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 完成的 | 这 | 钻孔 | 和 | 等待中 | 更远 | 指示 | . |

他完成了钻孔任务，等待进一步指示。

“ [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [sɪŋ] [wʌŋ] ,

| “ | The | next | thing | to | do | , | Sing | Wung | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 下一个 | 事物 | 到 | 做 | , | 唱歌 | 王 | , |

“接下来要做的事，Sing Wung，

[ɪz][tuː; tə][fɪt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pərˈkʌʃ(ə)n] [kæps][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fjuːz] ,

| is | to | fit | one | of | those | percussion | caps | to | the | end | of | the | fuse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 合身 | 一 | 的 | 那些 | 打击乐器 | 帽子 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 保险丝 | , |

就是在保险丝末端安装一个雷管。

” [kraɪd][ˈmɪstər] . [kiːθ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

| ” | cried | Mr | . | Keith | , | when | he | had | reached | the | surface | of | the | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 先生 | . | 基思 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 达到 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 出色地 | . |

“基思先生爬到井口时喊道。”

“ [jɑː] ! ” [grauld] [sɪŋ] [wʌŋ] , [laɪk][æn; ən] [ɪmˈprɪznd] [ber] [bɪˈniːθ] .

| “ | Yah | ! | ” | growled | Sing | Wung | , | like | an | imprisoned | bear | beneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 耶和华 | ! | ” | 咆哮 | 唱歌 | 王 | , | 喜欢 | 一个 | 被监禁 | 熊 | 下面 | . |

“呀！”宋旺像被囚禁的熊一样低吼道。

“ [wel] , [naʊ] [taɪ][ðə; ði][fjuːz][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ræpt] [əˈraʊnd][ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] .

| “ | Well | , | now | tie | the | fuse | into | the | paper | wrapped | around | the | stick | of | powder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 现在 | 领带 | 这 | 保险丝 | 进入 | 这 | 纸 | 包装 | 大约 | 这 | 戳 | 的 | 粉末 | . |

“好了，现在把引线绑到包裹着火药棒的纸上。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ? ”

| Do | you | hear | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 听到 | ? | ” |

你听到了吗?

“ [jɑː] ! ” [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

| “ | Yah | ! | ” | louder | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 耶和华 | ! | ” | 更大声 | 比 | 前 | . |

“呀！”声音比之前更大了。

“ [ə; eɪ][hæf] [stɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈpaʊdər] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] .

| “ | A | half | stick | of | the | giant | powder | will | be | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 一半 | 戳 | 的 | 这 | 巨大的 | 粉末 | 将要 | 是 | 足够的 | . |

“半根巨型粉末就足够了。”

[ðen] [drɑːp][ðə; ði] ['paʊdər] , [kæp] , [ænd; ənd] [fjuːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] ,

| Then | drop | the | powder | , | cap | , | and | fuse | into | the | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 降低 | 这 | 粉末 | , | 帽 | , | 和 | 保险丝 | 进入 | 这 | 洞 | , |

然后将火药、盖子和引信放入孔中。

[ænd; ənd] [pres] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][draɪ] [ɜːrθ] .

| and | press | down | with | a | lot | of | dry | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 按 | 向下 | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 干燥 | 地球 | . |

并用大量干土压实。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”

| Do | you | understand | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 理解 | ? | ” |

你明白吗？ ”

“ [noʊ] [tɛ'liː] !

| “ | No | tellee | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 不 | 告诉 | ! |

“不告诉别人！ ”

[mə'kiː] [hoʊliː] [ɔːl] [sə'miː] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['sʌlkɪli] .

| Makee | holee | all | samee | , | ” | muttered | the | Chinaman | sulkily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制造 | 霍利 | 全部 | 萨米 | , | ” | 低声说道 | 这 | 中国人 | 闷闷不乐 | . |

“把所有洞都弄成一样的，”中国人闷闷不乐地嘟囔道。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['blæstɪd] [hɑːrd][pæn] [bɪ'fɔːr] ? [ - ]

| Had | he | not | blasted | hard | pan | before | ? | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 不是 | 炸毁 | 难的 | 平底锅 | 前 | ? | [ | - | ] |

他之前没有炸过硬土吗？[49]

“ [ðen] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [fjuːz] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] , [sɪŋ] [wʌŋ] .

| “ | Then | cut | off | the | fuse | about | four | feet | from | the | hole | , | Sing | Wung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 切 | 离开 | 这 | 保险丝 | 关于 | 四 | 脚 | 从 | 这 | 洞 | , | 唱歌 | 王 | . |

“然后从距离洞口约四英尺的地方剪断保险丝，Sing Wung。”

” [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [jɔːn] ['nɔɪzɪli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ ['mɛlɪkən] [mæn]

| ” | They | heard | the | Chinaman | yawn | noisily | , | as | if | to | say | , | “ | Melican | man | muchee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 听到 | 这 | 中国人 | 打哈欠 | 喧闹地 | , | 作为 | 如果 | 到 | 说 | , | “ | 梅利坎 | 男人 | 穆奇 |

[tɔː'kiː] ” ;

| talkee | ” | ; |
|---|---|---|
| 有声读物 | ” | ; |

他们听到中国人大声打哈欠，好像在说：“美国人真能说”；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kiːθ] [kən'tɪnjuːd] , [ˌʌn'dɔːntɪd] , —

| but | Mr | . | Keith | continued | , | undaunted | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 基思 | 持续 | , | 无所畏惧 | , | — |

但基思先生毫不气馁，继续说道——

“ [ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , [sɪŋ] [wʌŋ] ,

| “ | And | when | everything | is | ready | , | Sing | Wung | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么时候 | 一切 | 是 | 准备好 | , | 唱歌 | 王 | , |

“当一切准备就绪时，Sing Wung，

[set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fjuːz][ænd; ənd][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌkɪt] .

| set | fire | to | the | end | of | the | fuse | and | jump | into | the | bucket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 火 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 保险丝 | 和 | 跳 | 进入 | 这 | 桶 | . |

点燃引线末端，然后跳进桶里。

[wiːl] [pʊl] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . ”

| We'll | pull | you | up | in | a | hurry | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 拉 | 你 | 向上 | 在 | 一个 | 匆忙 | . | ” |

我们会尽快把你拉上来。

“ [æ'lei] - !
**“ Allee yight !**
“ 阿利 - !

“Allee yight!

” [sɪŋ] [wʌŋ] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] .
**” Sing Wung understood perfectly .**
” 唱歌 王 理解 完美 .

“宋旺完全明白了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌtɪŋ] [ɪn] [tuː] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['paʊdər] .
**He was already cutting in two a stick of giant powder .**
他 曾是 已经 切割 在 二 一个 戳 的 巨大的 粉末 .

他已经把一根巨大的粉末棒切成了两段。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [ðɪs] , [æz; əz] [də'rektɪd] , ['laɪtɪd] [ðə; ði] [fjuːz] ,
**In a short time he had buried this , as directed , lighted the fuse ,**
在 一个 短的 时间 他 有 埋葬 这 , 作为 指导 , 照明 这 保险丝 ,

他很快按照指示埋好了火，点燃了引信。

[ænd; ənd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .
**and been drawn up out of the well .**
和 到过 绘制 向上 出去 的 这 出色地 .

被从井里拉了出来。

[ðə; ði] [fɔːr] [ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'sploʊʒn] .
**The four ran to a safe distance , and two minutes later came a loud explosion .**
这 四 跑 到 一个 安全的 距离 , 和 二 分钟 之后 来了 一个 大声 爆炸 .

四人跑到安全距离外，两分钟后传来一声巨响。

[sɪŋ] [wʌŋ] , ['æftər][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz] [ə'gen] [let] [daʊn]
**Sing Wung , after the dust and smoke had cleared away , was again let down**
唱歌 王 , 后 这 灰尘 和 抽烟 有 已清除 离开 , 曾是 再次 让 向下
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
**to his work .**
到 他的 工作 .

尘埃和烟雾散去后，宋旺又回到了工作岗位。

[hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [blæk] ['gʌnpaʊdər] . [ - ]
**He carried in his arms a can of black gunpowder . [ 50 ]**
他 携带 在 他的 武器 一个 能 的 黑色的 火药 . [ - ]

他怀里抱着一罐黑火药。[50]

“ [ɪf] [mɑː'teɪoʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] ['loʊər] [ˌem 'iː] ,
**“ If Mateo were here to lower me ,**
” 如果 马特奥 是 这里 到 降低 我 ,

“如果马特奥是来贬低我的，

[aɪ'd][goʊ] [daʊn] [maɪ'self][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,
**I'd go down myself to see the size of the chamber made in the rock ,**
ID 去 向下 我 到 看 这 尺寸 的 这 房间 制成 在 这 岩石 ,

我会亲自下去看看岩石中开凿的洞室有多大。

” [sed] ['mɪstər] . [kiːθ] .
**” said Mr . Keith .**
” 说 先生 . 基思 .

基思先生说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['trʌstɪŋ] [sɪŋ] - ['dʒʌdʒmənt][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
**“ I don't know about trusting Sing Wung's judgment in regard to the amount of**
” 我 不 知道 关于 信任 唱歌 - 判断 在 看待 到 这 数量 的
['paʊdər] [tu:; tə][ju:z] . ”
**powder to use . ”**
粉末 到 使用 . ”

“我不知道是否应该相信宋荣对粉末用量的判断。”

“ [kɜ:rk] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][let][ju:; jʊ] [daʊn] , ['mɪstər] . [ki:θ] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [pɔ:l] ['prɑ:mptli] .
**“ Kirke and I can let you down , Mr . Keith , ” volunteered Paul promptly .**
” 柯克 和 我 能 让 你 向下 , 先生 . 基思 , ” 自愿 保罗 及时 .

“基思先生，我和柯克可能会让您失望，”保罗立即自告奋勇地说。

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [kɜ:rk] .
**“ Yes , indeed , ” rejoined Kirke .**
” 是的 , 的确 , ” 重新加入 柯克 .

“没错，”柯克回答道。

“ [aɪ][kæn; kən][lɪft][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [pɔ:l] [kæn; kən] . ”
**“ I can lift as much as Paul can . ”**
” 我 能 举起 作为 很多 作为 保罗 能 . ”

“我能举起和保罗一样重的重量。”

“ [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][eɪdʒ] , [kɜ:rk] , [bʌt; bət][aɪ] [weɪ] ['oʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz]
**“ I know you're strong for your age , Kirke , but I weigh over two hundred pounds**
” 我 知道 你是 强的 为了 你的 年龄 , 柯克 , 但 我 称重 超过 二 百 磅
.
**:**
.

“我知道你年纪轻轻就很强壮，柯克，但我体重超过两百磅。”

[aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ] [bɔɪz] [maɪt] [let][ˌem 'i:] [daʊn] [ɪn] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] . ”
**I'm afraid you boys might let me down in too great a hurry . ”**
我是 害怕的 你 男孩们 可能 让 我 向下 在 也 伟大的 一个 匆忙 . ”

我担心你们几个孩子会太快让我失望。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . [ki:θ] , [wi:l] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə][drɑ:p][ju:; jʊ] .
**“ No , no , Mr . Keith , we'll promise not to drop you .**
” 不 , 不 , 先生 . 基思 , 出色地 承诺 不是 到 降低 你 .

“不，不，基思先生，我们保证不会把你扔下。”

” [ˌnevərðə'les] , ['æftər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] , [hæd; həd] [bɪn]
**” Nevertheless , after the gentleman , against his better judgment , had been**
” 尽管如此 , 后 这 绅士 , 反对 他的 更好的 判断 , 有 到过
[pri'veild] [ə'pɑ:n][tu:; tə]['entər][ðə; ði] ['bʌkɪt] ,
**prevailed upon to enter the bucket ,**
最终获胜 之上 到 进入 这 桶 ,

“然而，这位先生违背了自己的意愿，被劝说进入了水桶之后，

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ][ˌoʊvər'groʊn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] — [laɪk][æn; ən][oʊk] - [tri:] [ɪn][ə; eɪ][tʌb] — [ðæt][ðə; ði] [bɔɪz]
**he looked so overgrown in it — like an oak - tree in a tub — that the boys**
他 看起来 所以 长得太茂盛了 在 它 — 喜欢 一个 橡木 - 树 在 一个 浴缸 — 那 这 男孩们
[kʊd; kəd]['hɑ:rdli] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['wɪndləs] [fɔ:r; fər] ['læfɪŋ] .
**could hardly manage the windlass for laughing .**
可以 几乎 管理 这 绞盘 为了 笑 .

他穿这件衣服显得格外臃肿——就像一棵橡树躺在浴缸里——以至于男孩们笑得几乎无法操作绞盘。

['lændɪd] [æt; ət][læst][ɪn] ['seɪfti] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] - [rɑ:k] , [ - ]
**Landed at last in safety upon the bed - rock , [ 51 ]**
登陆 在 最后的 在 安全 之上 这 床 - 岩石 , [ - ]

最终安全降落在基岩上[51]

['mɪstər] . [kiːθ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [drɪld] [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ]

| Mr | . | Keith | found | that | the | hole | drilled | by | the | Chinaman | had | been | enlarged | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 基思 | 成立 | 那 | 这 | 洞 | 钻孔 | 经过 | 这 | 中国人 | 有 | 到过 | 放大 | 经过 |

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['paʊdər] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ket(ə)l] .

| the | giant | powder | to | the | size | of | a | great | kettle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 粉末 | 到 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 伟大的 | 壶 | . |

基思先生发现，中国人钻的孔被巨大的粉末扩大到了大锅那么大。

['ɪntuː] [ðɪs] [hoʊl] [hiː; hi] [pɔːd] [ə'baʊt] [fɔːr] [kwɔːts] [ʌv; əv] [blæk] ['gʌnpaʊdər] [ænd; ənd] [ ɪn'səːtɪd ] [ðə; ði]

| Into | this | hole | he | poured | about | four | quarts | of | black | gunpowder | and | inserted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 洞 | 他 | 倾倒 | 关于 | 四 | 夸脱 | 的 | 黑色的 | 火药 | 和 | 插入 | 这 |

[end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [fjuːz] .

| end | of | a | fresh | fuse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 一个 | 新鲜的 | 保险丝 | . |

他往这个洞里倒了大约四夸脱黑火药，然后插入了一根新的引信的一端。

['faɪnəli] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævəti][wɪð; wɪθ] [faɪn] [draɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] “ [tæmpt] ” [ðɪs]

| Finally | he | filled | the | rest | of | the | cavity | with | fine | dry | earth | and | “ | tamped | ” | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 已填 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 空腔 | 和 | 美好的 | 干燥 | 地球 | 和 | “ | 捣碎 | ” | 这 |

[daʊn] ['veri] ['fɜːrmli] .

| down | very | firmly | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 非常 | 牢牢 | . |

最后，他用细干的泥土填满了剩余的空腔，并将其夯实。

“ [aɪv] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [tʃɑːrdʒ] , [sɪŋ] [wʌŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | I've | put | in | a | heavy | charge | , | Sing | Wung | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 放 | 在 | 一个 | 重的 | 收费 | , | 唱歌 | 王 | , | ” | 他 | 说 | , |

“我已经提出了重罪指控，Sing Wung，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌkɪt] .

| as | he | turned | from | the | man | and | stepped | back | into | the | bucket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 转向 | 从 | 这 | 男人 | 和 | 步 | 后退 | 进入 | 这 | 桶 | . |

他转身离开那人，退回到桶里。

“ ['æftər] [juːv] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [fjuːz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [laɪf] .

| “ | After | you've | lighted | the | fuse | , | you | must | run | for | your | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 你已经 | 照明 | 这 | 保险丝 | , | 你 | 必须 | 跑步 | 为了 | 你的 | 生活 | . |

“点燃导火索之后，你必须拼命逃命。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] . ”

| You | mustn't | go | to | sleep | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不得 | 去 | 到 | 睡觉 | . | ” |

你不能睡觉。

“ [ɔːl] - , [noʊ] - ! ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [huː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]

| “ | All | yightee | , | no | sleepee | ! | ” | responded | the | Chinaman | , | who | , | notwithstanding | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | - | , | 不 | - | ! | ” | 回应 | 这 | 中国人 | , | WHO | , | 虽然 | 他的 |

[ə'bliːk] [aɪz] ,

| oblique | eyes | , |
|---|---|---|
| 斜 | 眼睛 | , |

“整夜没睡！”中国人回答道，尽管他斜视着眼睛，

[kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

| could | sometimes | see | a | joke | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 有时 | 看 | 一个 | 开玩笑 | . |

有时能听懂笑话。

“ [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['gʌnpaʊdər] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ”
“ The Chinese ought to understand gunpowder , considering that they invented it , ”
” 这 中国人 应该 到 理解 火药 , 考虑 那 他们 发明 它 , ”
[ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [kiːθ] ,
remarked Mr . Keith ,
评论 先生 . 基思 ,

“考虑到火药是中国人发明的，他们理应了解火药，”基思先生评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [er] .
as he emerged into the upper air .
作为 他 出现 进入 这 上 空气 .

当他出现在高空时。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ˌʌndər'graʊnd] [ə'gen] [tuː; tə] [tiːʧ] [sɪŋ] [wʌŋ] . ” [ - ]
“ I hope I sha'n't have to go underground again to teach Sing Wung . ” [ 52 ]
” 我 希望 我 不会 有 到 去 地下 再次 到 教 唱歌 王 . ” [ - ]

“我希望我不用再去地下教宋王了。”[52]

[ðə; ði] [bɔɪz] ['siːkrətli] ['ekəud] [ðɪs] [hoʊp] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðer; ðər]['hoʊsts] [weɪt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [streɪn]
The boys secretly echoed this hope , having found their host's weight a severe strain
这 男孩们 偷偷 回声 这 希望 , 拥有 成立 他们的 主持人 重量 一个 严重 拉紧
[tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌslz] .
to their muscles .
到 他们的 肌肉 .

男孩们暗自希望如此，因为他们发现主人的体重给他们的肌肉带来了很大的负担。

[ðæt] [ðɪs] [weɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [streɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊp] — [nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [wʌn]
That this weight had been also a severe strain upon the rope — not a new one
那 这 重量 有 到过 还 一个 严重 拉紧 之上 这 绳索 — 不是 一个 新的 一
— [hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə]['mɪstər] . [kiːθ] ,
— had not occurred to them or to Mr . Keith ,
— 有 不是 发生 到 他们 或者 到 先生 . 基思 ,

他们和基思先生都没有想到，这个重量也给绳子造成了很大的压力——而且这并不是新的压力。

[ɔːr] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [sɪŋ] [wʌŋ] [hɪm'self] .
or , indeed , to Sing Wung himself .
或者 , 的确 , 到 唱歌 王 他自己 .

或者，实际上，就是给宋永本人。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['jɛk] [woʊ][ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . [kiːθ] [ə'gen] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ It is evident that Yeck Wo is not coming , ” said Mr . Keith again , consulting his
” 它 是 明显 那 叶克 沃 是 不是 未来 , ” 说 先生 . 基思 再次 , 咨询 他的
[wɑːʧ] .
watch .
手表 .

“很明显，叶和是不会来了，”基思先生一边说着，一边看了看手表。

“ ['æftər] [ðɪs] [nekst] [ɪk'sploʊʒn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrd][pæn][tuː; tə][biː; bi]
“ After this next explosion there will be a great deal of hard pan to be
” 后 这 下一个 爆炸 那里 将要 是 一个 伟大的 交易 的 难的 平底锅 到 是
['hɔɪstɪd] [aʊt] ,
hoisted out ,
吊起 出去 ,

“下一次爆炸过后，将会有大量的坚硬岩层需要被吊出来。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][mɑː'teɪoʊ][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .
and we must have Mateo to help us .
和 我们 必须 有 马特奥 到 帮助 我们 .

我们必须请马特奥来帮忙。

[ɪf] [juːl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [pɔːl] , [aɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
**If you'll bring him , Paul , I'll be much obliged .**
如果 你会 带来 他 , 保罗 , 患病的 是 很多 有义务 .

保罗，如果你能把他带来，我将不胜感激。

〞 [pɔːl] [went] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [taɪm] .
**〞 Paul went , and was away some time .**
〞 保罗 去 , 和 曾是 离开 一些 时间 .

保罗走了，离开了一段时间。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [sɪŋ] [wʌŋ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['drɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd]
**Before his return Sing Wung had finished drilling the hole in the rock and**
前 他的 返回 唱歌 王 有 完成的 钻孔 这 洞 在 这 岩石 和
[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
**begun to put in the charge .**
开始 到 放 在 这 收费 .

在他回来之前，宋旺已经钻完了岩石上的孔，并开始装填炸药。

['mɪstər] . [kiːθ] [ænd; ənd] [kɜːrk] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel]
**Mr . Keith and Kirke had let the bucket down to the bottom of the well**
先生 . 基思 和 柯克 有 让 这 桶 向下 到 这 底部 的 这 出色地
[ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['wɪndləs] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɛkəndz] ['noʊtɪs] .
**and stood ready to turn the windlass at a second's notice .**
和 站立 准备好 到 转动 这 绞盘 在 一个 秒 注意 .

基思先生和柯克先生已经把水桶放到井底，随时准备在接到通知后立即转动绞盘。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ['glɪməd] [ɪn][ðə; ði] [ - ]
**Suddenly a faint light glimmered in the [ 53 ]**
突然 一个 头晕的 光 闪烁 在 这 [ - ]

突然，[53]中闪过一丝微弱的光芒

['dɑːrknəs] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌkɪt] [jelɪŋ] , —
**darkness below , and the Chinaman leaped into the bucket yelling , —**
黑暗 以下 , 和 这 中国人 跳跃 进入 这 桶 大喊 , —

下面一片漆黑，中国人跳进桶里大喊一声——

“ [pʊliː] ! [pʊliː] !
**“ Pullee ! Pullee !**
〞 滑轮 ! 滑轮 !

“普利！普利！”

〞 [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ig'naitid][ðə; ði][fjuːz] ,
**〞 He had just ignited the fuse ,**
〞 他 有 只是 点燃 这 保险丝 ,

他刚刚点燃了导火索。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [krept] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [tuːb] [ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [ ˌintə'wəuvən ][ɪn][ɪts]
**and as the flame crept slowly along its tube the gunpowder interwoven in its**
和 作为 这 火焰 悄悄地爬 缓慢地 沿着 它是 管子 这 火药 交织 在 它是
['faɪbəz] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [saʊndz] .
**fibres gave out a quick succession of snapping sounds .**
纤维 给予 出去 一个 快的 演替 的 啪啪 声音 .

当火焰沿着烟管缓慢蔓延时，烟管纤维中交织的火药发出了一连串噼啪声。

“ [hoʊld][ɑːn] , [sɪŋ] [wʌŋ] , [wiːl] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][noʊ] [taɪm] !
**“ Hold on , Sing Wung , we'll pull you out in no time !**
〞 抓住 在 , 唱歌 王 , 出色地 拉 你 出去 在 不 时间 !

“坚持住，宋旺，我们马上就把你救出来！”

" ['mɪstər] . [kiːθ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [kɜːrk] [tɜːrnd] [ðə; ði][kræŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| " | Mr | . | Keith | shouted | back | ; | and | he | and | Kirke | turned | the | crank | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 基思 | 喊叫 | 后退 | ; | 和 | 他 | 和 | 柯克 | 转向 | 这 | 曲柄 | 和 | 一个 |

[wɪl] .

| will | . |
|---|---|
| 将要 | . |

“基思先生大声回应；然后他和柯克使劲转动曲柄。”

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

| But | , | alas | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 唉 | ! |

但是，唉！

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndləs] [ðə; ði] [roʊp] [broʊk] ,

| at | the | second | revolution | of | the | windlass | the | rope | broke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 革命 | 的 | 这 | 绞盘 | 这 | 绳索 | 打破 | , |

绞盘转了两圈后，绳子断了。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['lɪvɪŋ] [freɪt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] !

| dropping | the | bucket | and | its | living | freight | back | into | the | well | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 这 | 桶 | 和 | 它是 | 活的 | 货运 | 后退 | 进入 | 这 | 出色地 | ! |

把水桶连同里面的活物一起扔回井里！

[hæf] - [kreɪzd] [baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt] , [sɪŋ] [wʌŋ] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ]

| Half | - | crazed | by | the | accident | , | Sing | Wung | struggled | to | his | knees | with | a | piercing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 疯狂 | 经过 | 这 | 事故 | , | 唱歌 | 王 | 挣扎 | 到 | 他的 | 膝盖 | 和 | 一个 | 冲孔 |

[kraɪ] ,

| cry | , |
|---|---|
| 哭 | , |

事故发生后，宋旺几乎神志不清，他挣扎着跪倒在地，发出了一声凄厉的惨叫。

[ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [druː] ['evri] ['moʊmənt] ['nɪrər] , [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ]

| and | glared | at | the | fire | which | drew | every | moment | nearer | , | hissing | and | crackling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 怒目而视 | 在 | 这 | 火 | 哪个 | 画 | 每一个 | 片刻 | 更近 | , | 嘶嘶声 | 和 | 噼啪作响 |

.

| : |
|---|
| . |

他怒视着越来越近的火焰，火焰嘶嘶作响，噼啪作响。

“ [step] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

| “ | Step | on | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 步 | 在 | 它 | ! |

“快点！”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [mæn] !

| Put | it | out | , | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 出去 | , | 男人 | ! |

把它熄灭吧，伙计！

[kwɪk] , [kwɪk] !

| Quick | , | quick | ! |
|---|---|---|---|
| 快的 | , | 快的 | ! |

快，快！

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ? " [ʃriːkt] ['mɪstər] . [kiːθ] ,

| are | you | crazy | ? | " | shrieked | Mr | . | Keith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 疯狂的 | ? | " | 尖叫 | 先生 | . | 基思 | , |

“你疯了吗？”基思先生尖叫道。

['liːnɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] . [ - ]

| leaning | down | into | the | well | at | the | risk | of | losing | his | balance | . | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 向下 | 进入 | 这 | 出色地 | 在 | 这 | 风险 | 的 | 输 | 他的 | 平衡 | . | [ | - | ] |

他俯身探入井中，险些失去平衡。[54]

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [retʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['paʊərləs]

| The | unfortunate | wretch | was | so | paralyzed | with | fright | that | he | seemed | powerless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不幸 | 可怜虫 | 曾是 | 所以 | 瘫痪 | 和 | 惊吓 | 那 | 他 | 似乎 | 无力 |

[tuː; tə] [ə'beɪ] .

| to | obey | . |
|---|---|---|
| 到 | 服从 | . |

这个不幸的人吓得动弹不得，似乎无力服从。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['kaʊər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] , ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] .

| He | could | only | cower | upon | the | rocks | below | , | muttering | and | mumbling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 仅有的 | 退缩 | 之上 | 这 | 岩石 | 以下 | , | 喃喃自语 | 和 | 喃喃自语 | . |

他只能蜷缩在下面的岩石上，喃喃自语。

“ [gʊd] [ 'hevəns ] , [kɜːrk] , ['hiːl] [biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə] [ɪntʃ] - ['piːsɪz] !

| “ | Good | heavens | , | Kirke | , | he'll | be | blown | to | inch | - | pieces | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 天 | , | 柯克 | , | 地狱 | 是 | 吹 | 到 | 英寸 | - | 件 | ! |

“我的天哪，柯克，他会被炸成碎片！”

[wer] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [wɪts] ? ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['mɪstər] . [kiːθ] ,

| Where | are | his | wits | ? | ” | ejaculated | Mr | . | Keith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 他的 | 智慧 | ? | ” | 射精 | 先生 | . | 基思 | , |

“他脑子都去哪儿了？”基思先生脱口而出。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːlə][ɪn][ðə; ði]['fræntɪk] [hoʊp] [ʌv; əv] ['kwentʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːrk]

| rushing | to | the | porch | for | the | olla | in | the | frantic | hope | of | quenching | the | spark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 到 | 这 | 门廊 | 为了 | 这 | 奥拉 | 在 | 这 | 疯狂的 | 希望 | 的 | 淬火 | 这 | 火花 |

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

| with | water | . |
|---|---|---|
| 和 | 水 | . |

急忙跑到门廊去拿陶罐，拼命想用水扑灭火花。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðə; ði][dʒɑːr][wʌz; wəz] ['empti] .

| To | his | dismay | the | jar | was | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 沮丧 | 这 | 罐 | 曾是 | 空的 | . |

令他沮丧的是，罐子是空的。

[kɜːrk] , [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] , [rɔːrd] [tuː; tə] [sɪŋ] [wʌŋ] , “ [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv]

| Kirke | , | left | to | his | own | devices | , | roared | to | Sing | Wung | , | “ | Try | to | catch | hold | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯克 | , | 左边 | 到 | 他的 | 自己的 | 设备 | , | 咆哮 | 到 | 唱歌 | 王 | , | “ | 尝试 | 到 | 抓住 | 抓住 | 的 |

[ðə; ði] [roʊp] !

| the | rope | ! |
|---|---|---|
| 这 | 绳索 | ! |

柯克被放任自流，对着宋旺大吼道：“试着抓住绳子！”

[hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

| Hang | on | to | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 在 | 到 | 它 | ! |

抓紧了！

[aɪl] [drɔː] [juː; jʊ] [ʌp] !

| I'll | draw | you | up | ! |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 画 | 你 | 向上 | ! |

我来给你画张图！

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['frenzid] ['kriːtʃər] ['nevər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] [spɑːrk]

| ” | But | the | frenzied | creature | never | raised | his | eyes | from | that | fascinating | spark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 丧心病狂 | 生物 | 绝不 | 提高 | 他的 | 眼睛 | 从 | 那 | 迷人 | 火花 |

['kriːpɪŋ] ,

| creeping | , |
|---|---|
| 爬行 | , |

“但是，那疯狂的生物始终没有将目光从那迷人的火花上移开，

['kri:pɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪn] [ʌv; əv] ['paʊdər] .

| creeping | toward | the | little | mine | of | powder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 朝向 | 这 | 小的 | 矿 | 的 | 粉末 | . |

悄悄地向那个小型火药矿井靠近。

" ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [wʌt] [eɪlz][hɪm; ɪm] ?

| " | Thunder | and | lightning | , | what | ails | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雷 | 和 | 闪电 | , | 什么 | 疾病 | 他 | ? |

“雷鸣闪电，他到底怎么了？”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " [θɔ:t] [kɜ:rk] ,

| I | must | save | him | if | I | can | , | " | thought | Kirke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 节省 | 他 | 如果 | 我 | 能 | , | " | 想法 | 柯克 | , |

“如果可以，我一定要救他，”柯克心想。

['heɪstɪli] ['meɪkɪŋ] [fæst][ðə; ði] ['wɪndləs] [baɪ] ['taɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

| hastily | making | fast | the | windlass | by | tying | down | the | handle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草草 | 制作 | 快速地 | 这 | 绞盘 | 经过 | 捆绑 | 向下 | 这 | 处理 | . |

匆忙地将绞盘的把手系紧。

['nevər] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [rɪsk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] , [hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['dæŋglɪŋ]

| Never | pausing | to | consider | the | risk | he | was | taking | , | he | grasped | the | dangling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 暂停 | 到 | 考虑 | 这 | 风险 | 他 | 曾是 | 采取 | , | 他 | 抓住 | 这 | 悬挂 |

[roʊp][ænd; ənd][slɪd] [ - ]

| rope | and | slid | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 绳索 | 和 | 滑行 | [ | - | ] |

他没有停下来考虑自己承担的风险，就抓住了垂下的绳子滑了下去[55]

[daʊn] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [hænd]['oʊvər][hænd] , [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [fju:z] .

| down | upon | it | , | hand | over | hand | , | toward | the | burning | fuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 之上 | 它 | , | 手 | 超过 | 手 | , | 朝向 | 这 | 燃烧 | 保险丝 | . |

一手接一手地俯身，朝着燃烧的导火索走去。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][bi:; bi][ɪn] ['si:z(ə)n] [tu:; tə] ['smʌðər] [ˌaɪ 'ti:] ?

| Should | he | be | in | season | to | smother | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 是 | 在 | 季节 | 到 | 窒息 | 它 | ? |

他应该在赛季中期来扑灭它吗?

[ɑ:] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

| Ah | , | that | was | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 那 | 曾是 | 这 | 问题 | . |

啊，原来是这个问题。

[wen] [hi:; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k]

| When | he | sprang | from | the | end | of | the | rope | to | a | foothold | upon | the | rock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 弹簧 | 从 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 绳索 | 到 | 一个 | 立足点 | 之上 | 这 | 岩石 |

[bɪ'saɪd] [sɪŋ] [wʌŋ] ,

| beside | Sing | Wung | , |
|---|---|---|---|
| 旁 | 唱歌 | 王 | , |

当他从绳子末端跃到宋翁身旁岩石上的一个落脚点时，

[ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [fleɪm] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] ['fɪŋgərz] [leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['berid] ['paʊdər] .

| the | advancing | flame | was | scarcely | a | finger's | length | from | the | buried | powder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前进 | 火焰 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 手指 | 长度 | 从 | 这 | 埋葬 | 粉末 | . |

火焰逼近埋在地下的火药堆，几乎只有一指之遥。

['i:v(ə)n] [ðen] [help] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .

| Even | then | help | might | be | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | 帮助 | 可能 | 是 | 也 | 晚的 | . |

即使那样，救援也可能为时已晚。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ðə; ði] [læd] [dæʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][ plaːntid ][hɪz; ɪz] [fʊt]

| With | his | heart | in | his | throat | , | the | lad | dashed | forward | and | planted | his | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 心 | 在 | 他的 | 喉 | , | 这 | 小伙子 | 虚线 | 向前 | 和 | 已种植 | 他的 | 脚 |

[ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːrk] .

| upon | the | spark | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 火花 | . |

少年心跳加速，冲上前去，一脚踩在了火花上。

[oʊ] , [dʒɔɪ] !

| Oh | , | joy | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 喜悦 | ! |

哦，太好了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] !

| it | was | soon | extinguished | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很快 | 熄灭 | ! |

火很快就熄灭了！

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [sɪŋ] [wʌŋ] !

| He | had | saved | the | life | of | Sing | Wung | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已保存 | 这 | 生活 | 的 | 唱歌 | 王 | ! |

他救了宋旺的命！

['lɪt(ə)l] [kɛəd] [kɜːrk] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][fɔːr; fər] ['dɪzi] [hed] [ɔːr] ['blɪstərd] [hændz] .

| Little | cared | Kirke | at | that | moment | for | dizzy | head | or | blistered | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 关心 | 柯克 | 在 | 那 | 片刻 | 为了 | 晕眩的 | 头 | 或者 | 起泡的 | 双手 | . |

那一刻，柯克根本不在乎头晕目眩或双手起泡。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [leɪt] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spektɪd] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['oʊvər] - [weid] [baɪ]

| Even | his | late | hatred | of | the | suspected | Chinaman | was | quite | over | - | weighed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 他的 | 晚的 | 仇恨 | 的 | 这 | 怀疑 | 中国人 | 曾是 | 相当 | 超过 | - | 称重 | 经过 |

[ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reskjuː] .

| the | intense | satisfaction | of | having | been | the | means | of | his | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 激烈的 | 满意 | 的 | 拥有 | 到过 | 这 | 方法 | 的 | 他的 | 救援 | . |

即使他后来对那个被怀疑是中国人的男子怀有仇恨，也被救了他一命所带来的强烈满足感所压倒。

[haʊ] [sɪŋ] [wʌŋ] , ['spiːdəli] ['ræliɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] [ʃɑːk] , ['deftli] [splaɪst] [ðə; ði] ['sɛvɚd] [roʊp] ;

| How | Sing | Wung | , | speedily | rallying | from | his | nervous | shock | , | deftly | spliced | the | severed | rope | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 唱歌 | 王 | , | 迅速地 | 集结 | 从 | 他的 | 紧张的 | 震惊 | , | 巧妙地 | 拼接 | 这 | 切断 | 绳索 | ; |

宋旺迅速从惊恐中恢复过来，熟练地将断绳接好；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['gluːmi] [ - ]

| and | how | he | and | his | deliverer | , | one | after | the | other | , | were | lifted | from | their | gloomy | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他 | 和 | 他的 | 送货员 | , | 一 | 后 | 这 | 其他 | , | 是 | 抬起 | 从 | 他们的 | 阴沉 | [ | - | ] |

以及他和他的救星如何先后从他们的阴暗处被解救出来[56]

['kwɔːrtərz] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [kɜːrk] [rəu] [ə; eɪ] [blɜːrd] ['meməri] ,

| quarters | , | will | always | remain | to | Kirke | Rowe | a | blurred | memory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四分之一 | , | 将要 | 总是 | 保持 | 到 | 柯克 | 罗威 | 一个 | 模糊 | 记忆 | , |

对柯克·罗伊来说，那些住所将永远是一段模糊的记忆。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['feɪntɪd] .

| for | he | had | hardly | returned | to | the | sunlight | before | he | fainted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 几乎 | 返回 | 到 | 这 | 阳光 | 前 | 他 | 昏厥 | . |

他刚回到阳光下不久就昏倒了。

[ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ,

| A | dash | of | cold | water | restored | him | to | consciousness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短跑 | 的 | 寒冷的 | 水 | 恢复 | 他 | 到 | 意识 | , |

一阵冷水浇醒了他。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪk'stendɪd] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

| and | he | opened | his | eyes | to | find | himself | extended | full | length | upon | the | lawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 到 | 寻找 | 他自己 | 扩展 | 满的 | 长度 | 之上 | 这 | 草地 | , |

他睁开眼睛，发现自己全身都躺在了草坪上。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kiːθ] [ænd; ənd] [pɔːl] ['bendɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

| and | Mr | . | Keith | and | Paul | bending | anxiously | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 基思 | 和 | 保罗 | 弯曲 | 焦虑地 | 超过 | 他 | . |

基思先生和保罗焦急地俯身看着他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][bəuθ] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [kiːθ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn]

| There | were | tears | in | both | pairs | of | eyes | , | and | Mr | . | Keith | was | saying | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 眼泪 | 在 | 两个都 | 对 | 的 | 眼睛 | , | 和 | 先生 | . | 基思 | 曾是 | 说 | 在 |

['broʊkən] [toʊnz] , —

| broken | tones | , | — |
|---|---|---|---|
| 破碎的 | 音调 | , | — |

两人眼中都噙满了泪水，基思先生哽咽着说：

“ [gɑːd] [bles] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [bɔɪ] !

| “ | God | bless | the | noble | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 上帝 | 保佑 | 这 | 高贵 | 男生 | ! |

愿上帝保佑这位高尚的男孩！

” [ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [dɪd] [kɜːrk] [siː] ?

| ” | And | what | more | did | Kirke | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么 | 更多的 | 做过 | 柯克 | 看 | ? |

“柯克还看到了什么？”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪt] ['ɑːbdʒekt] ['nestlɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] , [naʊ] ['læpɪŋ] [hɪz; ɪz]

| What | was | that | white | object | nestling | lovingly | against | his | breast | , | now | lapping | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 那 | 白色的 | 目的 | 雏鸟 | 深情地 | 反对 | 他的 | 胸部 | , | 现在 | 交叠 | 他的 |

[koʊld] [tʃiːk] ,

| cold | cheek | , |
|---|---|---|
| 寒冷的 | 脸颊 | , |

那依偎在他胸前，如今轻抚着他冰冷脸颊的白色物体是什么？

[naʊ] [ 'bɑːkiŋ ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ?

| now | barking | for | joy | ? |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 叫声 | 为了 | 喜悦 | ? |

现在是不是在欢呼雀跃？

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , — [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sensɪz] , — [jes] , ['ʃʊrli] , [ðæt] [wʌz; wəz]

| Was | it | , | — | he | could | hardly | believe | his | own | senses | , | — | yes | , | surely | , | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | , | — | 他 | 可以 | 几乎 | 相信 | 他的 | 自己的 | 感官 | , | — | 是的 | , | 一定 | , | 那 | 曾是 |

[ʃɑːt] ,

| Shot | , |
|---|---|
| 射击 | , |

是吗？——他简直不敢相信自己的感觉——是的，肯定是肖特。

[hɪz; ɪz] [dɪr] [lə'mentɪd] ['teriər] !

| his | dear | lamented | terrier | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 亲爱的 | 哀叹 | 梗犬 | ! |

他心爱的、令人惋惜的梗犬！

“ [waɪ] , [ʃɑːt] , [juː; jʊ]['blesɪd; blest] [gʊd] ['lɪt(ə)l][dɔːg] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

| “ | Why | , | Shot | , | you | blessed | good | little | dog | , | where | have | you | been | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 射击 | , | 你 | 蒙福 | 好的 | 小的 | 狗 | , | 在哪里 | 有 | 你 | 到过 | ? |

“哎呀，小肖特，你这只乖狗狗，你都去哪儿了？”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ ˈstaːtɪŋ ] [ʌp] , [ɔːl] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] .
**" he exclaimed , starting up , all alive with happiness .**
" 他 惊呼 , 开始 向上 , 全部 活 和 幸福 .

他兴奋地叫道，一下子站了起来，浑身洋溢着喜悦。

" [waɪ] , [ʃɑːt] , [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ? " [ - ]
**" Why , Shot , where have you been ? " [ 57 ]**
" 为什么 , 射击 , 在哪里 有 你 到过 ? " [ - ]

"为什么，肖特，你去了哪里？"[57]

" [hiː; hi] [goʊ] [hiːp] [fɑːr] !
**" He go heap far !**
" 他 去 堆 远的 !

"他走得很远！"

[ˈɪndiən] [ˈsævi] ! " [sed] [sɪŋ] [wʌŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈskwɑːtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [æt; ət] - [fiːt] ,
**Indian sabe ! " said Sing Wung , who was squatting on his heels at Kirke's feet ,**
印度 萨贝 ! " 说 唱歌 王 , WHO 曾是 蹲姿 在 他的 高跟鞋 在 - 脚 ,

"印第安人！"蹲在柯克脚边的宋旺说道。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfænɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [griːn] [pɑːm] [liːf] .
**and had been fanning him with a green palm leaf .**
和 有 到过 扇形 他 和 一个 绿色的 棕榈 叶子 .

她一直用绿色的棕榈叶为他扇风。

" [ˈɪndiən] ?
**" Indian ?**
" 印度 ?

"印度人？"

[wʌt] [ˈɪndiən] ? "
**What Indian ? "**
什么 印度 ? "

哪个印度人?

" [hiː; hi] [miːnz] [mɑːˈteɪoʊ] , " [ˌɪntərˈpoʊzd] [pɔːl] .
**" He means Mateo , " interposed Paul .**
" 他 方法 马特奥 , " 插入 保罗 .

"他指的是马特奥，"保罗插话道。

" [mɑːˈteɪoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θiːf] ; [hiː; hi] [stoʊl] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [priˈtendz] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] .
**" Mateo was the thief ; he stole Shot , and now he pretends he didn't .**
" 马特奥 曾是 这 贼 ; 他 偷窃 射击 , 和 现在 他 假装 他 没有 .

"马特奥是小偷；他偷了肖特，现在他却假装自己没偷。"

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ðæt] [ʃɑːt] [streɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
**He tries to make it out that Shot strayed to his house ,**
他 尝试 到 制作 它 出去 那 射击 迷路了 到 他的 房子 ,

他试图把事情说成是肖特误入了他家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [taɪd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [seɪf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mæstər] . "
**and that he tied him there to keep him safe for his master . "**
和 那 他 系 他 那里 到 保持 他 安全的 为了 他的 掌握 . "

他把他绑在那里是为了保护他的主人，让他安全无虞。

" [kiːp] [hɪm; ɪm] [seɪf] !
**" Keep him safe !**
" 保持 他 安全的 !

"保护好他！"

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːg] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,
**As if my bright little dog wouldn't have known enough to go home ,**
作为 如果 我的 明亮的 小的 狗 不会 有 已知 足够的 到 去 家 ,

仿佛我那聪明的小狗还不知道该回家似的，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][let][hɪm; ɪm][əˈloʊn] !

| if | he | had | let | him | alone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 让 | 他 | 独自的 | ! |

如果他当时放过他就好了!

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['ɪndiːənz] ['stɔːri] . ”

| I | don't | believe | one | word | of | that | old | Indian's | story | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 一 | 单词 | 的 | 那 | 老的 | 印度人的 | 故事 | . | ” |

“我一个字都不相信那个老印第安人说的话。”

“ ['niːðər] [duː][aɪ] , ” [sed] [pɔːl] .

| “ | Neither | do | I | , | ” | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 两者都不 | 做 | 我 | , | ” | 说 | 保罗 | . |

“我也不,”保罗说。

“ [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ['betər] , [ænd; ənd][wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

| “ | We | all | know | better | , | and | we | told | him | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 全部 | 知道 | 更好的 | , | 和 | 我们 | 讲述 | 他 | 所以 | . |

“我们都知道真相，我们也告诉过他。”

[siː] [haʊ] [hɪz; ɪz][roʊp][hæz; həz][wɔːrn][ðə; ði] [her] [frʌm; frəm] [ʃɑːts] [nek] . ”

| See | how | his | rope | has | worn | the | hair | from | Shot's | neck | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 他的 | 绳索 | 有 | 磨损 | 这 | 头发 | 从 | 镜头 | 脖子 | . | ” |

看看那根绳子把肖特的脖子上的毛都磨掉了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

| “ | What | a | shame | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 耻辱 | ! |

“真丢脸!

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ][wəʊnt] [fret] .

| But | there | , | I | won't | fret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | , | 我 | 惯于 | 烦恼 | . |

但是，我不会为此烦恼。

[aɪ][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['teriər] [bæk] [ə'gen] , [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] , ” ['mɜːmɜːd] ['hæpi] [kɜːrk] . [ - ]

| I | have | my | little | terrier | back | again | , | alive | and | well | , | ” | murmured | happy | Kirke | . | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 我的 | 小的 | 梗犬 | 后退 | 再次 | , | 活 | 和 | 出色地 | , | ” | 低声说道 | 快乐的 | 柯克 | . | [ | - | ] |

“我的小梗犬又回来了，它活蹦乱跳的，很健康。”柯克高兴地低声说道。[58]

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [sɪŋ] [wʌŋ] ,

| But | he | felt | a | pang | of | remorse | , | as | he | looked | at | Sing | Wung | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 毛毡 | 一个 | 疼痛 | 的 | 悔恨 | , | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 唱歌 | 王 | , |

但当他看着宋永时，心中涌起一阵悔意。

[ænd; ənd] [met] [ðæt] ['tʃaɪnəmənz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst]

| and | met | that | Chinaman's | eyes | fixed | upon | him | with | a | glance | of | the | deepest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遇见 | 那 | 中国人的 | 眼睛 | 固定的 | 之上 | 他 | 和 | 一个 | 瞥一眼 | 的 | 这 | 最深处 |

[dɪˈvoʊʃ(ə)n] .

| devotion | . |
|---|---|
| 虔诚 | . |

他对着那个中国人，那双眼睛充满了深沉的爱慕之情。

“ ['mɛlɪkən] [bɔɪ] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] , ['broʊkənli] .

| “ | Melican | boy | muchee | good | , | ” | said | the | poor | fellow | , | brokenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 梅利坎 | 男生 | 穆奇 | 好的 | , | ” | 说 | 这 | 贫穷的 | 同伴 | , | 破碎地 | . |

“梅利卡小子真好,”可怜的家伙哽咽着说。

“ [noʊ] [məˈkiː] - , - !

| “ | No | makee | fizzee | , | fizzee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 制造 | - | , | - | ! |

“不要制造嘶嘶声，嘶嘶声!

[sɪŋ] [wʌŋ] [noʊ] - ! ”
**Sing Wung no burnee ! ”**
唱歌 王 不 - ! ”

Sing Wung 没有烧伤!

“ [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , [sɪŋ] [wʌŋ] ,
**“ I haven't been so good to you as you think I have , Sing Wung ,**
” 我 还没有 到过 所以 好的 到 你 作为 你 思考 我 有 , 唱歌 王 ,

“我并没有像你认为的那样对你好，星王。”

” [sed] ['ɑːnɪst] [kɜːrk] .
**” said honest Kirke .**
” 说 诚实的 柯克 .

“诚实的柯克说道。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [fjuːz] .
**“ But I did put out the fuse .**
” 但 我 做过 放 出去 这 保险丝 .

但我确实把保险丝熄灭了。

[aɪm][noʊ] [end] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðæt] !
**I'm no end thankful for that !**
我是 不 结尾 感恩 为了 那 !

我对此感激不尽!

” [stɪl] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ 'lɪŋgə ] , ['strʌglɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
**” Still the Chinaman lingered , struggling in vain for words to tell his feelings .**
” 仍然 这 中国人 徘徊不去 , 挣扎 在 徒劳 为了 字 到 告诉 他的 情怀 .

“那个中国人仍然徘徊不去，徒劳地努力寻找合适的词语来表达他的感受。”

“ [hiːp] [glæd] - [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [æt; ət] [læst] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʊk] - [neɪld]
**“ Heap glad doggee no killee , ” said he , at last , pointing his hook - nailed**
” 堆 高兴的 - 不 基利 , ” 说 他 , 在 最后的 , 指向 他的 钩 - 钉子
['fɔːrfɪŋgər] [æt; ət] [ʃɑːt] ,
**forefinger at Shot ,**
食指 在 射击 ,

“Heap glad doggee no killee,”他最后说道，同时用他钩状指甲的食指指着Shot。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
**who was at a safe distance from him .**
WHO 曾是 在 一个 安全的 距离 从 他 .

他当时与他保持着安全距离。

“ [hiːp] [glæd] ['mɛlɪkən] [bɔɪ] [noʊ] [luːz] - !
**“ Heap glad Melican boy no lose doggee !**
” 堆 高兴的 梅利坎 男生 不 失去 - !

“很高兴梅利坎男孩没有丢狗！”

” [ænd; ənd] [dɪ'testɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['keɪnaɪn] ['spiːʃiːz] ,
**” And detesting as he did the whole canine species ,**
” 和 厌恶 作为 他 做过 这 所有的 犬类 物种 ,

“而且，尽管他憎恶整个犬类物种，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][sə'lestʃ(ə)l][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [strɔːŋgər] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**how could the simple Celestial have said anything to give stronger proof of his**
如何 可以 这 简单的 天体 有 说 任何事物 到 给 更强 证明 的 他的
['grætɪtuːd] [tuː; tə] [kɜːrk] ? [ - ]
**gratitude to Kirke ? [ 59 ]**
感激 到 柯克 ? [ - ]

这位普通的天神还能说些什么来更有力地表达他对柯克的感激之情呢？[59]

['tʃæptər] [viː]
**CHAPTER V**
章 V

第五章

[ɔːf] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk]
**OFF FOR NEW YORK**
离开 为了 新的 约克

出发去纽约

“ - [ɪf] ['jʊrəp] [taɪm] ['wʊdnt] ['evər] , ['evər] [kʌm] , ” [kəm'pleɪnd] ['wiːzi] [ə'gen] [ænd; ənd]
**“ Seems's if Europe time wouldn't ever , ever come , ” complained Weezy again and**
“ - 如果 欧洲 时间 不会 曾经 , 曾经 来 , ” 抱怨 威兹 再次 和
[ə'gen] .
**again .**
再次 .

“感觉欧洲时间永远不会到来，”韦恩一遍又一遍地抱怨道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɪn][dʒuːn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
**For it was settled now that they were to go in June at the beginning**
为了 它 曾是 定居 现在 那 他们 是 到 去 在 六月 在 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
**of the summer vacation .**
的 这 夏天 假期 .

现在已经决定，他们将在六月份暑假开始时出发。

[ðə; ði] [gɑːlf] [keɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪsk] [ˌærə'mɪntə][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['fɪnɪʃt] ,
**The golf cape for the bisque Araminta had long been finished ,**
这 高尔夫球 岬 为了 这 浓汤 阿拉明塔 有 长的 到过 完成的 ,

为Araminta浓汤准备的高尔夫球披风早已完工。

[ænd; ənd] ['wiːzi] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][duː] [spent] ['aʊərz] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][hændz]
**and Weezy having nothing in particular to do spent hours in watching the hands**
和 威兹 拥有 没有什么 在 特别的 到 做 花费 小时 在 观看 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .
**of the clock .**
的 这 钟 .

而无所事事的韦恩则花了几个小时盯着时钟的指针。

“ [ðeɪ] [goʊ] [kriːp] , [kriːp] , ['kriːpˌmaʊs] , [dʒʌst][æz; əz] [sloʊ] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
**“ They go creep , creep , creepmouse , just as slow as ever they can ,**
“ 他们 去 潜行者 , 潜行者 , 爬行鼠 , 只是 作为 慢的 作为 曾经 他们 能 ,

“它们蹑手蹑脚地爬，慢吞吞地爬，尽可能地慢。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [kɜːrk] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .
**” she said to Kirke one morning .**
” 她 说 到 柯克 一 早晨 .

一天早上，她对柯克说。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [pʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ɔɪl] [ɑːn][ðem; ðəm] ?
**“ Can't you put some of that oil on them ?**
“ 不能 你 放 一些 的 那 油 在 他们 ?

“你不能给他们涂点油吗？”

[aɪ] - [spɛkt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][tɜːrn] - [raʊnd] ['kwɪkər] .
**I ' spect that would make them turn ' round quicker .**
我 - 光谱 那 会 制作 他们 转动 - 圆形的 更快 .

我认为这会让他们更快地转变态度。

” [kɜːrk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːl] , [ - ]
**” Kirke was in the yard cleaning his wheel , [ 60 ]**
” 柯克 曾是 在 这 院子 打扫 他的 车轮 , [ - ]

“柯克当时正在院子里清洗他的车轮，[60]

[ænd; ənd] ['wiːzi] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

| and | Weezy | on | the | doorstep | dividing | her | attention | between | him | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威兹 | 在 | 这 | 家门口 | 分割 | 她 | 注意力 | 之间 | 他 | 和 | 这 |

[hɔːl] [klɑːk] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

| hall | clock | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 大厅 | 钟 | 在后面 | 她 | . |

而站在门口的 Weezy，则将注意力分散在他和身后的大厅钟上。

“ [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hændz][fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['wiːzi] .

| “ | Don't | look | at | the | hands | for | five | minutes | , | Weezy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 看 | 在 | 这 | 双手 | 为了 | 五 | 分钟 | , | 威兹 | . |

“韦恩，五分钟内别看手。”

[siː] [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ðem; ðəm]['træv(ə)l]['fæstər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [kɜːrk] ,

| See | if | that | doesn't | make | them | travel | faster | , | ” | returned | Kirke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如果 | 那 | 不 | 制作 | 他们 | 旅行 | 快点 | , | ” | 返回 | 柯克 | , |

“看看这样能不能让他们游得更快，”柯克回答道。

['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɔɪl] - [kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [smaɪl] .

| setting | down | his | little | oil | - | can | with | a | knowing | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 向下 | 他的 | 小的 | 油 | - | 能 | 和 | 一个 | 会心 | 微笑 | . |

他放下手中的小油壶，脸上露出了意味深长的微笑。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [tuː; tə][hæv; həv] ['enibɑːdi] ['sterɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ['evri] ['sekənd]

| “ | How | would | you | like | it | yourself | to | have | anybody | staring | at | you | every | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 会 | 你 | 喜欢 | 它 | 你自己 | 到 | 有 | 任何人 | 凝视 | 在 | 你 | 每一个 | 第二 |

?

| ? |
|---|
| ? |

“如果你每秒钟都被人盯着看，你会作何感想？”

” ['wiːzi] [læft] .

| ” | Weezy | laughed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 威兹 | 笑了 | . |

“韦恩笑了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɜːrk] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .

| It | was | pleasant | to | have | Kirke | at | home | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 令人愉快的 | 到 | 有 | 柯克 | 在 | 家 | 再次 | . |

柯克回家真好。

[fɔːr; fər] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hæf][hɪz; ɪz] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] ,

| For | weeks | he | had | spent | half | his | time | out | of | school | hours | at | the | ranch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 周 | 他 | 有 | 花费 | 一半 | 他的 | 时间 | 出去 | 的 | 学校 | 小时 | 在 | 这 | 牧场 | , |

几个星期以来，他把课余时间的一半都花在了农场里。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [wel] ['fɪnɪʃt] .

| for | of | course | he | must | see | that | well | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 的 | 课程 | 他 | 必须 | 看 | 那 | 出色地 | 完成的 | . |

他当然要看到这件事圆满完成。

['æftər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] , ['jɛk] [woʊ][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

| After | quite | a | long | illness | , | Yeck | Wo | had | recovered | and | come | to | the | aid | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 相当 | 一个 | 长的 | 疾病 | , | 叶克 | 沃 | 有 | 恢复 | 和 | 来 | 到 | 这 | 援助 | 的 |

[sɪŋ] [wʌŋ] ,

| Sing | Wung | , |
|---|---|---|
| 唱歌 | 王 | , |

叶和病了很久之后康复了，并前来帮助星旺。

[huː] [kʊd; kəd] [drɪl] [hɑːrd][pæn] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [laɪt] [ə'nʌðər] [fjuːz] .

| who | could | drill | hard | pan | well | enough | , | but | would | not | light | another | fuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 钻头 | 难的 | 平底锅 | 出色地 | 足够的 | , | 但 | 会 | 不是 | 光 | 其他 | 保险丝 | . |

他能钻透坚硬的岩层，但却不会再点燃导火索。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː][tuː; tə] [trʌst] [sɪŋ] [wʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['gʌnpaʊdər] [ə'gen] ,

| “ | It | will | never | do | to | trust | Sing | Wung | with | gunpowder | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 将要 | 绝不 | 做 | 到 | 相信 | 唱歌 | 王 | 和 | 火药 | 再次 | , |

“绝不能再让宋荣接触火药了。”

” ['mɪstər] . [kiːθ] [hæd; həd] [sed] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ; “ [hiː; hi][ɪz] [tuː] [ɪk'saɪtəbl] ,

| ” | Mr | . | Keith | had | said | in | confidence | to | the | boys | ; | “ | he | is | too | excitable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 基思 | 有 | 说 | 在 | 信心 | 到 | 这 | 男孩们 | ; | “ | 他 | 是 | 也 | 易激动的 | , |

基思先生曾私下对孩子们说：“他太容易激动了。”

[hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [hed] . ” [ - ]

| he | loses | his | head | . | ” | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 失败 | 他的 | 头 | . | ” | [ | - | ] |

他失去了理智。”[61]

[frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [hæd; həd] [kɔːzd] ['mɪstər] . [kiːθ] [greɪt]

| From | first | to | last | the | sinking | of | the | well | had | caused | Mr | . | Keith | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 第一的 | 到 | 最后的 | 这 | 下沉 | 的 | 这 | 出色地 | 有 | 导致 | 先生 | . | 基思 | 伟大的 |

[æŋ'zaɪəti] ,

| anxiety | , |
|---|---|
| 焦虑 | , |

从始至终，水井下沉都给基思先生带来了极大的焦虑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [wɜːr; wər]

| and | it | was | a | matter | of | rejoicing | to | him | that | the | explosions | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 事情 | 的 | 欢欣鼓舞 | 到 | 他 | 那 | 这 | 爆炸 | 是 |

[naʊ] ['seɪfli] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd][pæn] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['koʊpiəs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər]

| now | safely | over | and | the | hard | pan | penetrated | to | a | copious | supply | of | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 安全 | 超过 | 和 | 这 | 难的 | 平底锅 | 渗透 | 到 | 一个 | 丰富 | 供应 | 的 | 水 |

[bɪ'niːθ] .

| beneath | . |
|---|---|
| 下面 | . |

令他感到欣慰的是，爆炸已经安全结束，坚硬的岩层被穿透，露出了下面丰富的水源。

“ [ʃɑːt] [stɛəz] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [stɛəz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɑːks] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ]

| “ | Shot | stares | at | me | and | stares | at | me | , | and | barks | for | nothing | ; | but | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 射击 | 凝视 | 在 | 我 | 和 | 凝视 | 在 | 我 | , | 和 | 树皮 | 为了 | 没有什么 | ; | 但 | 我 |

[dəunt][maɪnd] ,

| don't | mind | , |
|---|---|---|
| 不 | 头脑 | , |

“Shot一直盯着我看，还无缘无故地吠叫；但我并不介意。”

” [sed] ['wiːzi] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teriər] [æz; əz][hiː; hi] [frɪskt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]

| ” | said | Weezy | , | stroking | the | little | terrier | as | he | frisked | up | to | her | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 威兹 | , | 抚摸 | 这 | 小的 | 梗犬 | 作为 | 他 | 搜身 | 向上 | 到 | 她 | 到 | 是 |

['petɪd] .

| petted | . |
|---|---|
| 被宠爱 | . |

“Weezy一边说着，一边抚摸着那只小梗犬，它蹦蹦跳跳地跑到她跟前求抚摸。

[kɜːrk] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] .

| Kirke | smiled | approvingly | . |
|---|---|---|---|
| 柯克 | 微笑 | 赞许地 | . |

柯克赞许地笑了。

[ʃɑːt] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['kærəktər] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [fjuː] [ri'bjuːks] .

| Shot | was | , | indeed | , | a | privileged | character | in | these | days | and | received | few | rebukes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 曾是 | , | 的确 | , | 一个 | 特权 | 特点 | 在 | 这些 | 天 | 和 | 已收到 | 很少 | 责备 | . |

在那个年代，肖特的确是一个享有特权的人物，很少受到责备。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ə'lɑʊd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][wɜːrld]

| He | might | even | have | been | allowed | to | accompany | his | master | to | the | Old | World |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 甚至 | 有 | 到过 | 允许 | 到 | 陪伴 | 他的 | 掌握 | 到 | 这 | 老的 | 世界 |

[hæd; həd][nɑːt] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][wɪð; wɪθ][ dis'feivə ] .

| had | not | Captain | Bradstreet | looked | upon | the | proposal | with | disfavor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 队长 | 布拉德斯特里特 | 看起来 | 之上 | 这 | 提议 | 和 | 不受欢迎 | . |

如果不是布拉德斯特里特船长对这个提议表示反对，他甚至有可能被允许跟随他的主人前往旧世界。

[dɔːgz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ɪn] ['trævəlɪŋ] , [hiː; hi] [sed] .

| Dogs | were | a | nuisance | in | travelling | , | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狗 | 是 | 一个 | 滋扰 | 在 | 旅行 | , | 他 | 说 | . |

他说，狗在旅行中很麻烦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get] [lɔːst][ɔːr]

| They | were | a | trouble | and | an | expense | , | and | always | liable | to | get | lost | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 麻烦 | 和 | 一个 | 费用 | , | 和 | 总是 | 容易 | 到 | 得到 | 丢失的 | 或者 |

['stoʊlən] .

| stolen | . |
|---|---|
| 被盗 | . |

它们既麻烦又费钱，而且总是容易丢失或被盗。

[ðɪs] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æftər] [mə'tʃʊr] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kɜːrk] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][dɔːg]

| This | settled | it | , | and | after | mature | reflection | Kirke | arranged | to | leave | his | dog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 定居 | 它 | , | 和 | 后 | 成熟 | 反射 | 柯克 | 安排 | 到 | 离开 | 他的 | 狗 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ - ]

| and | his | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | [ | - | ] |

事情就此解决，经过深思熟虑，柯克安排留下他的狗和他的[62]

['bɜːroʊ][wɪð; wɪθ]['mænjuel][kɑː'rɪloʊ] , [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['spænɪʃ] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] .

| burro | with | Manuel | Carillo | , | a | humble | Spanish | boy | whom | he | liked | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驴子 | 和 | 曼努埃尔 | 卡里略 | , | 一个 | 谦逊的 | 西班牙语 | 男生 | 谁 | 他 | 喜欢 | 非常 | 很多 | . |

他和曼努埃尔·卡里略一起骑着驴，曼努埃尔是一个谦逊的西班牙男孩，他非常喜欢这个男孩。

['mænjuel][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [ðiːz] , [kɜːrk] [felt] [ʃʊr] .

| Manuel | was | fond | of | animals | and | would | be | kind | to | these | , | Kirke | felt | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曼努埃尔 | 曾是 | 喜爱 | 的 | 动物 | 和 | 会 | 是 | 种类 | 到 | 这些 | , | 柯克 | 毛毡 | 当然 | . |

柯克确信，曼努埃尔很喜欢动物，一定会善待它们。

[kɜːrk] [ænd; ənd] ['mɑːli] [meɪd] ['nuːmərəs] [kɔːlz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] , [ri'mɑːkɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

| Kirke | and | Molly | made | numerous | calls | in | the | next | few | weeks | , | remarking | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯克 | 和 | 莫莉 | 制成 | 很多的 | 呼叫 | 在 | 这 | 下一个 | 很少 | 周 | , | 评论 | 到 | 他们的 |

[frendz] , —

| friends | , | — |
|---|---|---|
| 朋友们 | , | — |

接下来的几周里，柯克和莫莉打了许多电话，并告诉他们的朋友们：

“ [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][seɪl][fɔːr; fər] ['jʊrəp] .

| “ | We | came | to | bid | you | good | - | by | before | we | sail | for | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 来了 | 到 | 出价 | 你 | 好的 | - | 经过 | 前 | 我们 | 帆 | 为了 | 欧洲 | . |

“我们来向你们道别，然后我们将启程前往欧洲。”

” [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] , “ [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː] !

| ” | And | everybody | said | , | “ | Oh | , | how | I | wish | I | were | going | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 大家 | 说 | , | “ | 哦 | , | 如何 | 我 | 希望 | 我 | 是 | 去 | 也 | ! |

“每个人都说，‘哦，我也好想去啊！’”

" [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [lʊkt] - [fɔːr; fər] [deɪ] [ʌv; əv]

| " | Vacation | came | at | last | , | and | with | it | the | long | - | looked | - | for | day | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 假期 | 来了 | 在 | 最后的 | , | 和 | 和 | 它 | 这 | 长的 | - | 看起来 | - | 为了 | 天 | 的 |

[dɪˈpɑːrtʃər] .

| departure | . |
|---|---|
| 离开 | . |

假期终于到来了，随之而来的是期盼已久的离别之日。

[ðə; ði] [ˈpɑːrti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] [reɪl] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

| The | party | was | to | go | by | rail | to | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 曾是 | 到 | 去 | 经过 | 轨 | 到 | 新的 | 约克 | , |

一行人原计划乘火车前往纽约。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈrestɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [ə; eɪ] [wiːk] [teɪk] [ðə; ði] [ˈstiːmər] [fɔːr; fər] [ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] , [fræns] .

| and | after | resting | in | that | city | a | week | take | the | steamer | for | Havre | , | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 休息 | 在 | 那 | 城市 | 一个 | 星期 | 拿 | 这 | 汽船 | 为了 | 勒阿弗尔 | , | 法国 | . |

在该城市休息一周后，乘轮船前往法国勒阿弗尔。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði] [ˈroʊz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtreɪsi] , [ˈmɪsɪz] . [ˈroʊz] [ˈsɪstər] ,

| In | New | York | the | Rowes | were | to | visit | Mrs | . | Tracey | , | Mrs | . | Rowe's | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 新的 | 约克 | 这 | 罗伊斯 | 是 | 到 | 访问 | 太太 | . | 特蕾西 | , | 太太 | . | 罗威 | 姐姐 | , |

在纽约，罗伊夫妇将拜访特雷西太太，她是罗伊太太的妹妹。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [nɜːrs] - [gɜːrl] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] [wɪð; wɪθ]

| and | she | had | promised | to | provide | a | nurse | - | girl | to | go | to | Europe | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 承诺 | 到 | 提供 | 一个 | 护士 | - | 女孩 | 到 | 去 | 到 | 欧洲 | 和 |

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [əˈsuːm] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːnld] . [ - ]

| them | and | assume | the | care | of | little | Donald | . | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 认为 | 这 | 关心 | 的 | 小的 | 唐纳德 | . | [ | - | ] |

她答应提供一名保姆陪同他们去欧洲，照顾小唐纳德。[63]

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naɪn] [ əˈklɔk, əu- ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ]

| It | was | nine | o'clock | in | the | morning | when | the | travellers | arrived | at | the | railway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 九 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | 什么时候 | 这 | 旅行者 | 到达的 | 在 | 这 | 铁路 |

[ˈsteɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈsɪlvər] [geɪt] [ˈsɪti] .

| station | at | Silver | Gate | City | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 车站 | 在 | 银 | 门 | 城市 | . |

旅客们早上九点到达银门城火车站。

[ˈkæptɪn] [ˈbrædˌstriːt] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [rəu] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] ,

| Captain | Bradstreet | and | Mr | . | Rowe | checked | the | baggage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 布拉德斯特里特 | 和 | 先生 | . | 罗威 | 已检查 | 这 | 行李 | , |

布拉德斯特里特船长和罗先生检查了行李。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [rəu] [ˈentərd] [ðə; ði] [kɑːr] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [sɪks] .

| while | Mrs | . | Rowe | entered | the | car | followed | by | The | Happy | Six | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 太太 | . | 罗威 | 进入 | 这 | 车 | 随后 | 经过 | 这 | 快乐的 | 六 | . |

罗威夫人上了车，随后是"快乐六人组"。

" [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [wɜːrs] - [ˈlʊkɪŋ] [hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [bɪˈfɔːr] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [rəu] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði]

| " | I've | seen | a | worse | - | looking | half | - | dozen | before | now | , | Mr | . | Rowe | , | " | whispered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 已见 | 一个 | 更糟 | - | 寻找 | 一半 | - | 打 | 前 | 现在 | , | 先生 | . | 罗威 | , | " | 低声说道 | 这 |

[ˈkæptɪn] ,

| captain | , |
|---|---|
| 队长 | , |

"罗威先生，我以前见过比这更丑的至少六个，"船长低声说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praʊd] [smaɪl] .

| looking | after | the | children | with | a | proud | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 后 | 这 | 孩子们 | 和 | 一个 | 自豪的 | 微笑 | . |

脸上带着自豪的笑容，照看着孩子们。

“ [bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] ['mɛriːɝ] [wʌn] , [aɪl] ['wɔːrənt] , ['kæptɪn] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [rəu] ,

| “ | But | never | a | merrier | one | , | I'll | warrant | , | Captain | , | ” | returned | Mr | . | Rowe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 绝不 | 一个 | 更快乐 | 一 | , | 患病的 | 保证 | , | 队长 | , | ” | 返回 | 先生 | . | 罗威 | , |

“但我敢保证，船长，从来没有比这更快乐的了，”罗威先生回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [braɪt] - [aɪd] ['wiːzi] , [huː] [led] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

| his | eyes | fixed | on | bright | - | eyed | Weezy | , | who | led | the | procession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 明亮的 | - | 眼睛 | 威兹 | , | WHO | 引领 | 这 | 游行 | . |

他的目光紧紧盯着那双眼睛炯炯有神的威兹，威兹走在队伍的最前面。

[æt; ət] [hɜːr; hər] [hiːlz] [strʌtid] ['lɪt(ə)l] ['dɑːnld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['seɪlər] - [suːt] .

| At | her | heels | strutted | little | Donald | in | his | first | sailor | - | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 高跟鞋 | 昂首阔步 | 小的 | 唐纳德 | 在 | 他的 | 第一的 | 水手 | - | 套装 | . |

跟在她身后的是穿着第一套水手服、昂首阔步的小唐纳德。

[ðen] [keɪm] ['flæksn] - ['herd] [pɔːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bruː'net] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [fer]

| Then | came | flaxen | - | haired | Paul | and | his | brunette | sister | , | and | behind | them | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 亚麻色 | - | 头发 | 保罗 | 和 | 他的 | 棕发 | 姐姐 | , | 和 | 在后面 | 他们 | 公平的 |

, ['frekld] ['mɑːli] [ænd; ənd] [braʊn] ,

| , | freckled | Molly | and | brown | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 雀斑 | 莫莉 | 和 | 棕色的 | , |

然后是金发保罗和他的棕发妹妹，他们身后是皮肤白皙、满脸雀斑的莫莉和棕色皮肤的人。

[waɪd] - [ə; eɪ] - [weɪk] [kɜːrk] .

| wide | - | a | - | wake | Kirke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽的 | - | 一个 | - | 唤醒 | 柯克 | . |

清醒的柯克。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['siːtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [muːv] ,

| After | they | were | all | seated | and | the | car | had | begun | to | move | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 是 | 全部 | 坐着 | 和 | 这 | 车 | 有 | 开始 | 到 | 移动 | , |

等他们都坐好，车子也开始行驶后，

['mɑːli] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| Molly | gave | a | deep | sigh | of | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫莉 | 给予 | 一个 | 深的 | 叹 | 的 | 满意 | . |

莫莉满意地长舒了一口气。

“ [wiːv] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['trævlz] , ['pɑːli] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | We've | started | on | our | travels | , | Polly | , | do | you | know | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 开始 | 在 | 我们的 | 旅行 | , | 波莉 | , | 做 | 你 | 知道 | 它 | ? |

“波莉，我们已经开始旅行了，你知道吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [pɪntʃ] [ - ]

| ” | she | said | with | a | playful | pinch | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | 和 | 一个 | 顽皮的 | 捏 | [ | - | ] |

“她一边说着，一边俏皮地捏了一下[64]”

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [ɑːrm] .

| of | her | friend's | arm | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 朋友们 | 手臂 | . |

在她朋友的胳膊上。

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ?

| “ | Doesn't | it | seem | too | good | to | be | true | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 它 | 似乎 | 也 | 好的 | 到 | 是 | 真的 | ? |

“这难道不好得令人难以置信吗？”

” [ðæt] [fɜːrst] ['deɪz] [raɪd] [wʌz; wəz] [blɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpi] [sɪks] .

| ” | That | first | day's | ride | was | bliss | to | The | Happy | Six | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 第一的 | 天 | 骑 | 曾是 | 极乐 | 到 | 这 | 快乐的 | 六 | . |

“第一天的旅程对‘快乐六人组’来说简直是天堂。”

[ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] [ðəm'selvz] [baɪ] [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] ,
**They entertained themselves by gazing from the car window ,**
他们 娱乐 他们自己 经过 凝视 从 这 车 窗户 ,

他们百无聊赖地望着车窗外发呆。

['telɪŋ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [jʌŋ] ['gɝːlz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
**telling stories and getting acquainted with some young girls bound for Chicago .**
讲述 故事 和 获得 熟人 和 一些 年轻的 女孩们 边界 为了 芝加哥 .

给一些即将前往芝加哥的年轻女孩讲故事，并结识她们。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['potər] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]
**But when at the approach of night the colored porter came to make up the**
但 什么时候 在 这 方法 的 夜晚 这 有色 搬运工 来了 到 制作 向上 这
['sliːpɪŋ] - [bɜːθs] ,
**sleeping - berths ,**
睡眠 - 泊位 ,

但夜幕降临时，黑人搬运工来整理卧铺时，

['dɑːnld] [kraɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] “ [krɪbi] ,
**Donald cried for his own little “ cribby ,**
唐纳德 哭 为了 他的 自己的 小的 “ 克里比 ,

唐纳德哭着要回自己的小“床铺”，

” [ænd; ənd] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][ɪn] “ [ə; eɪ] ['kʌbərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**” and objected to going to bed in “ a cupboard with a curtain to it .**
” 和 反对 到 去 到 床 在 “ 一个 橱柜 和 一个 窗帘 到 它 .
” “
**” “**
” ”

并反对睡在“一个用帘子隔开的壁橱”里。

- ['tɪzənt][ə; eɪ] ['kʌbərd] , [its] [ə; eɪ] [bɜːrθ] , [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] - , ” [ɪk'spleɪnd] ['wiːzi] ;
**' Tisn't a cupboard , it's a berth , you dear little niggeramus , ” explained Weezy ;**
- 不是 一个 橱柜 , 它是 一个 泊位 , 你 亲爱的 小的 - , ” 解释 威兹 ;

“这不是橱柜，这是铺位，你这个可爱的小黑鬼，”韦恩解释道；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪs'kɔːld] [wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
**and when the others laughed at the miscalled word , she thought they were**
和 什么时候 这 其他的 笑了 在 这 误称 单词 , 她 想法 他们 是
['læfɪŋ] [æt; ət] ['dɑːnld] .
**laughing at Donald .**
笑 在 唐纳德 .

当其他人因为喊错词而大笑时，她以为他们是在嘲笑唐纳德。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [wʌz; wəz] ['draʊzi] [hɜːr'self] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
**The little maid was drowsy herself by this time ,**
这 小的 女佣 曾是 昏昏欲睡 她自己 经过 这 时间 ,

这时，小女仆自己也昏昏欲睡了。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [bɜːrθ] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
**and quite willing to be helped to her own berth above that of her**
和 相当 愿意的 到 是 帮助 到 她 自己的 泊位 多于 那 的 她
['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,
**little brother ,**
小的 兄弟 ,

她很乐意被人搀扶到她弟弟上面的铺位上。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['dreɪpəriːz] , ['grʌmblɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətoʊn]

| where | she | undressed | behind | the | swaying | draperies | , | grumbling | in | an | undertone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 脱光衣服 | 在后面 | 这 | 摇晃 | 窗帘 | , | 抱怨 | 在 | 一个 | 底色 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ - ]

| because | the | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | [ | - | ] |

她在摇曳的帷幔后脱下衣服，低声抱怨着，因为[65]

[treɪn] ['wʊdnt] [stɑːp]['dʒoʊltɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [pɪŋk] “ ['slʌmbər] - ['ræpər] .

| train | wouldn't | stop | jolting | while | she | put | on | her | pink | “ | slumber | - | wrapper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火车 | 不会 | 停止 | 剧烈震动 | 尽管 | 她 | 放 | 在 | 她 | 粉色的 | “ | 睡眠 | - | 包装纸 | . |

她穿上粉红色的“睡衣”时，火车不停地颠簸。

” [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

| ” | She | awoke | next | morning | grumbling | at | the | heat | of | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 醒来 | 下一个 | 早晨 | 抱怨 | 在 | 这 | 热 | 的 | 这 | 车 | . |

第二天早上，她醒来时抱怨车里太热。

[kɜːrk] [wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

| Kirke | was | dressed | and | stood | waiting | to | take | her | down | in | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯克 | 曾是 | 穿着 | 和 | 站立 | 等待 | 到 | 拿 | 她 | 向下 | 在 | 他的 | 武器 | . |

柯克穿戴整齐，站在那里等着把她抱在怀里。

“ [jes] , [its] [wɔːrm] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ?

| “ | Yes | , | it's | warm | , | but | what | are | you | going | to | do | about | it | , | Miss | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 它是 | 温暖的 | , | 但 | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 关于 | 它 | , | 错过 | ? |

“是啊，天气很暖和，可是小姐，您打算怎么办呢？”

[wɪə(r)] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['dezərt] , [juː; jʊ] [siː] ,

| We're | crossing | the | desert | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 过境 | 这 | 沙漠 | , | 你 | 看 | , |

我们正在穿越沙漠，你看。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [θɪŋk] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] ['eni] [gʊd] [kuːl] [er] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [briːð] . ”

| and | didn't | think | to | take | along | any | good | cool | air | for | you | to | breathe | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 思考 | 到 | 拿 | 沿着 | 任何 | 好的 | 凉爽的 | 空气 | 为了 | 你 | 到 | 呼吸 | . | ” |

他们竟然没想到要带点凉爽的空气让你呼吸。”

“ [kɜːrk] , [kɜːrk] , [noʊ] ['tiːzɪŋ] ,

| “ | Kirke | , | Kirke | , | no | teasing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 柯克 | , | 柯克 | , | 不 | 戏弄 | , |

“柯克，柯克，别开玩笑了。”

” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ]

| ” | said | the | mother | from | her | seat | in | front | of | them | where | she | sat | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 母亲 | 从 | 她 | 座位 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | 在哪里 | 她 | 卫星 | 和 |

[hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ɑːn] ,

| her | bonnet | on | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 引擎盖 | 在 | , |

“坐在他们前面座位上的母亲说道，她戴着帽子。”

[ˌentər'teɪnɪŋ] ['dɑːnld] .

| entertaining | Donald | . |
|---|---|---|
| 娱乐 | 唐纳德 | . |

逗唐纳德开心。

“ ['wiːzi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [hoʊp] ,

| “ | Weezy | means | to | be | a | good | girl | to | - | day | , | I | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 威兹 | 方法 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 女孩 | 到 | - | 天 | , | 我 | 希望 | , |

“我希望Weezy今天能做一个乖女孩。”

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][fret][æt; ət] [wʌt] [kɑːnt][biː; bi] [helpt] . ”

| and | not | to | fret | at | what | can't | be | helped | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 烦恼 | 在 | 什么 | 不能 | 是 | 帮助 | . | ” |

不要为无法避免的事情烦恼。

“ [bʌt; bət][aɪm][soʊ] ['stɪki] , ['mæmə] , [ænd; ənd][soʊ] ['dʌsti] ,

| “ | But | I'm | so | sticky | , | mamma | , | and | so | dusty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我是 | 所以 | 黏 | , | 妈妈 | , | 和 | 所以 | 尘土飞扬 | , |

“可是妈妈，我浑身黏糊糊的，还沾满了灰尘。”

” ['mɝːmɝd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

| ” | murmured | the | little | girl | when | she | stood | upon | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 低声说道 | 这 | 小的 | 女孩 | 什么时候 | 她 | 站立 | 之上 | 这 | 地面 | . |

“她站在地板上，喃喃自语道。”

“ [jes] , [dɪr] , [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [beɪðd] .

| “ | Yes | , | dear | , | so | was | I | before | I | bathed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 亲爱的 | , | 所以 | 曾是 | 我 | 前 | 我 | 洗澡 | . |

“是的，亲爱的，我洗澡前也是这样。”

[lʊk] [æt; ət] [kɜːrk] .

| Look | at | Kirke | . |
|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 柯克 | . |

看看柯克。

” ['æftər][wʌn] [glæns] , ['wiːzi] [fər'gɑːt][hɜːr; hər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ænd; ənd] [læft] ['aʊtraɪt] ,

| ” | After | one | glance | , | Weezy | forgot | her | grievances | and | laughed | outright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 一 | 瞥一眼 | , | 威兹 | 忘了 | 她 | 不满 | 和 | 笑了 | 直接 | , |

[fɔːr; fər][dɑːrk] [rɪŋz] [ʌv; əv] [ - ]

| for | dark | rings | of | [ | 66 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 黑暗的 | 戒指 | 的 | [ | - | ] |

“只看了一眼，韦兹就忘记了她的不满，哈哈大笑起来，因为黑暗的[66]

[dɜːrt][hæd; həd] ['setld] ['ʌndər][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [sʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

| dirt | had | settled | under | her | brother's | eyes | and | a | speck | of | soot | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 污垢 | 有 | 定居 | 在下面 | 她 | 兄弟 | 眼睛 | 和 | 一个 | 斑点 | 的 | 煤烟 | 之上 | 这 |

[tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

| tip | of | his | nose | . |
|---|---|---|---|---|
| 提示 | 的 | 他的 | 鼻子 | . |

她哥哥的眼下积了一层灰尘，鼻尖上沾着一粒煤灰。

“ [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [kɜːrk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['hɜːri]

| “ | The | rest | of | us | are | ready | for | breakfast | , | Kirke | , | and | you | must | hurry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 是 | 准备好 | 为了 | 早餐 | , | 柯克 | , | 和 | 你 | 必须 | 匆忙 |

[tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [prɪ'zentəbl] .

| to | make | yourself | presentable | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 你自己 | 像样 | . |

“柯克，我们其他人都准备好吃早餐了，你得赶紧打扮一下，让自己看起来体面些。”

[ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] [sez] [wiː; wi] [iːt] [æt; ət][ðə; ðɪ][nekst]['steɪʃ(ə)n] .

| The | conductor | says | we | eat | at | the | next | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导体 | 说道 | 我们 | 吃 | 在 | 这 | 下一个 | 车站 | . |

列车员说我们在下一站吃饭。

” [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['graɪmi] [feɪs] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] , [kɜːrk] [rʌʃt] [pæst][ðə; ðɪ]

| ” | Concealing | his | grimy | face | behind | his | pocket | - | handkerchief | , | Kirke | rushed | past | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 隐藏 | 他的 | 肮脏的 | 脸 | 在后面 | 他的 | 口袋 | - | 手帕 | , | 柯克 | 匆忙 | 过去的 | 这 |

['siːtɪd] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ menz ] ['tɔɪlət] - [ruːm] ,

| seated | passengers | to | the | men's | toilet | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 乘客 | 到 | 这 | 男士 | 洗手间 | - | 房间 | , |

“柯克用口袋里的手帕遮住脏兮兮的脸，匆匆穿过坐着的乘客，冲进了男厕所。”

[waɪl] ['wiːzi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] , [wer] ['mɑːli] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər] [ɪn]

| while | Weezy | hastened | to | that | of | the | women | , | where | Molly | assisted | her | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 威兹 | 加快 | 到 | 那 | 的 | 这 | 女性 | , | 在哪里 | 莫莉 | 协助 | 她 | 在 |

['dresɪŋ] .

| dressing | . |
|---|---|
| 敷料 | . |

而 Weezy 则匆匆赶到女人们的房间，Molly 在那里帮她穿衣服。

[tuː; tə] [koʊm] [wiːziːz] [faɪn] , ['flʌfi] [her] [wʌz; wəz] ['nevər] [æn; ən] ['iːzi] [tæsk] ,

| To | comb | Weezy's | fine | , | fluffy | hair | was | never | an | easy | task | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 梳子 | Weezy's | 美好的 | , | 蓬松的 | 头发 | 曾是 | 绝不 | 一个 | 简单的 | 任务 | , |

梳理韦恩那蓬松柔软的头发从来都不是一件容易的事。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [stʊd] [stɪl] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

| as | she | seldom | stood | still | half | a | minute | at | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 很少 | 站立 | 仍然 | 一半 | 一个 | 分钟 | 在 | 一个 | 时间 | . |

因为她很少能一动不动地站上半分钟。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] ['traɪɪŋ] ,

| To | - | day | it | was | peculiarly | trying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 它 | 曾是 | 奇特地 | 尝试 | , |

今天格外难熬。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ðɪ] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [treɪn] [dʒəultid] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

| because | the | motion | of | the | train | jolted | her | about | even | when | she | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 运动 | 的 | 这 | 火车 | 猛然一震 | 她 | 关于 | 甚至 | 什么时候 | 她 | 会 |

[hæv; həv] [bɪn] ['kwaɪət] .

| have | been | quiet | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 安静的 | . |

因为即使她保持安静，火车的颠簸也会让她摇晃不定。

“ [oʊ] , [oʊ] , ['mɑːli] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [moʊst] ['pʊlɪŋ] [maɪ] [hed] [ɔːf] !

| “ | Oh | , | oh | , | Molly | , | you | are | most | pulling | my | head | off | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 哦 | , | 莫莉 | , | 你 | 是 | 最多 | 拉 | 我的 | 头 | 离开 | ! |

“哦，哦，莫莉，你真是让我头疼死了！”

” [ʃiː; ʃi] [weɪld] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑːr] [ðæt] ['tæŋg(ə)ld] [hɜːr; hər] ['rɪŋlɪts] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

| ” | she | wailed | , | at | a | sudden | lurch | of | the | car | that | tangled | her | ringlets | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哀嚎 | , | 在 | 一个 | 突然 | 困境 | 的 | 这 | 车 | 那 | 纠缠不清 | 她 | 环状物 | 进入 | 这 |

[koʊm] .

| comb | . |
|---|---|
| 梳子 | . |

“她哭了起来，汽车突然猛地一晃，把她的卷发缠进了梳子里。”

[ˌwerə'pɑːn] , ['mɑːli] ['nɜːrvəsli] [set] [ə'baʊt] [rɪ'perɪŋ] [ - ]

| Whereupon | , | Molly | nervously | set | about | repairing | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | , | 莫莉 | 紧张地 | 放 | 关于 | 维修 | [ | - | ] |

于是，莫莉紧张地开始修理[67]

[ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] , [ænd; ənd] ['hædnt] [ment] [tuː; tə] [hɜːrt] ['wiːzi] .

| the | mischief | , | declaring | she | was | sorry | , | and | hadn't | meant | to | hurt | Weezy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶作剧 | , | 声明 | 她 | 曾是 | 对不起 | , | 和 | 之前没有 | 意思是 | 到 | 伤害 | 威兹 | . |

她为自己之前的恶作剧道歉，并表示自己很抱歉，并非有意伤害 Weezy。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪstər] ['sʌfərd] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər]

| Which | of | the | sisters | suffered | the | more | before | the | toilet | was | made | , | it | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 的 | 这 | 姐妹 | 遭受 | 这 | 更多的 | 前 | 这 | 洗手间 | 曾是 | 制成 | , | 它 | 是 |

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] ;

| difficult | to | tell | ; |
|---|---|---|---|
| 难的 | 到 | 告诉 | ; |

很难说在修建厕所之前，姐妹俩谁受的苦更多；

[bʌt; bət][aɪ]['rædər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɑːli] ;
**but I rather think it was Molly ;**
但 我 相当 思考 它 曾是 莫莉 ;

但我更倾向于认为是莫莉;

[ænd; ənd][aɪ][sə'spekt] [ðæt] ['mɑːli][toʊld] ['pɔːlin] [ʃiː; ʃi][dɪd] “ [hoʊp][ðə; ði] [nɜːrs] - [gɜːrl][frʌm; frəm] [nuː]
**and I suspect that Molly told Pauline she did “ hope the nurse - girl from New**
和 我 怀疑 那 莫莉 讲述 宝琳 她 做过 ” 希望 这 护士 - 女孩 从 新的
[jɔːk] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɜːr'self][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] ['tʃaɪldz] [her] .
**York would take it upon herself to attend to that child's hair .**
约克 会 拿 它 之上 她自己 到 出席 到 那 孩子的 头发 .

我怀疑莫莉告诉宝琳，她“希望那位来自纽约的护士能主动帮忙打理那个孩子的头发”。

” [haʊ'evər] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [heɪst] , ['wiːzi] [wʌz; wəz] [drest] [æt; ət][læst] ,
**” However , by dint of haste , Weezy was dressed at last ,**
” 然而 , 经过 凹痕 的 匆忙 , 威兹 曾是 穿着 在 最后的 ,

然而，由于时间紧迫，韦恩最终还是穿戴整齐了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti]
**and on the arrival of the train at the breakfast - station the whole party**
和 在 这 到达 的 这 火车 在 这 早餐 - 车站 这 所有的 派对
[went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [miːl] .
**went out to the dining - room and made a hurried meal .**
去 出去 到 这 用餐 - 房间 和 制成 一个 慌忙 一顿饭 .

火车到达早餐站后，一行人到餐厅匆匆吃了一顿饭。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [kɑːr][æt; ət] [nuːn] , [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə][seɪ] ,
**“ They are to put on a dining - car at noon , I'm happy to say ,**
“ 他们 是 到 放 在 一个 用餐 - 车 在 中午 , 我是 快乐的 到 说 ,

“我很高兴地告诉大家，他们将在中午开通餐车。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [ɑːn][ðə; ði][treɪn] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [rəu] .
**and we shall have our dinner on the train , ” remarked Mr . Rowe .**
和 我们 将 有 我们的 晚餐 在 这 火车 , ” 评论 先生 . 罗威 .

“我们将在火车上吃晚饭，”罗威先生说道。

“ [aɪ] [dɪs'laɪk] [ðɪs] ['ræpɪd] ['iːtɪŋ] .
**“ I dislike this rapid eating .**
“ 我 不喜欢 这 迅速的 吃 .

我不喜欢这种快速进食的方式。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['dɪnər] , [wel] [sɜːrvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [sɪks] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]
**” It was a nice dinner , well served , and The Happy Six enjoyed it**
” 它 曾是 一个 好的 晚餐 , 出色地 服务 , 和 这 快乐的 六 享受 它
[ɪ'mensli] .
**immensely .**
非常 .

“这是一顿美味的晚餐，服务周到，快乐的六人组非常享受。”

[ðeɪ] [sʌpt] [ðæt] [naɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lʌntʃən] - ['bæskɪt][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɪknɪk] .
**They supped that night from their luncheon - basket and called it a picnic .**
他们 喝 那 夜晚 从 他们的 午餐 - 篮子 和 称为 它 一个 野餐 .

当晚，他们就着午餐篮里的食物吃了顿晚餐，并称之为野餐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ - ]
**They had adjoining [ 68 ]**
他们 有 相邻的 [ - ]

它们相邻[68]

[ teiblz ] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] ['perənts] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['fɑːrðər] [daʊn]

| tables | by | themselves | , | and | the | three | parents | were | at | a | table | farther | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表格 | 经过 | 他们自己 | , | 和 | 这 | 三 | 父母 | 是 | 在 | 一个 | 桌子 | 更远 | 向下 |

[ðə; ðɪ] [aɪl] .

| the | aisle | . |
|---|---|---|
| 这 | 走道 | . |

餐桌单独摆放着，三位家长则坐在过道更远处的一张桌子旁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['dezərt] , [æt; ət] [lə'guːnə] ,

| They | were | now | beyond | the | desert | , | at | Laguna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 现在 | 超过 | 这 | 沙漠 | , | 在 | 拉古纳 | , |

他们现在已经越过沙漠，到达了拉古纳。

[wer] [ðə; ðɪ] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ðɪ]

| where | the | train | had | been | delayed | for | some | hours | by | an | accident | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 火车 | 有 | 到过 | 延迟 | 为了 | 一些 | 小时 | 经过 | 一个 | 事故 | 到 | 这 |

['endʒɪn] .

| engine | . |
|---|---|
| 引擎 | . |

火车因机车事故而延误了几个小时。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| From | the | window | at | which | Paul | was | seated | they | caught | a | glimpse | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 窗户 | 在 | 哪个 | 保罗 | 曾是 | 坐着 | 他们 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 |

['ɪndiən] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['klʌstərɪŋ] [ə'doʊbi] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [braʊn] [tʃɜːrtʃ] [ sə:'maunt ] [baɪ][ə; eɪ]

| Indian | city | with | its | clustering | adobe | houses | and | brown | church | surmounted | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度 | 城市 | 和 | 它是 | 聚类 | Adobe | 房屋 | 和 | 棕色的 | 教会 | 克服 | 经过 | 一个 |

[krɔːs] .

| cross | . |
|---|---|
| 叉 | . |

从保罗所坐的窗户，他们瞥见了印度城市，那里有成群的土坯房和一座棕色的教堂，教堂顶上立着十字架。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] , ” ['kɑːmɛntəd] [pɔːl] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [sɑ:'di:nz] .

| “ | Not | much | of | a | city | , | ” | commented | Paul | , | opening | a | box | of | sardines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 很多 | 的 | 一个 | 城市 | , | ” | 评论 | 保罗 | , | 开幕 | 一个 | 盒子 | 的 | 沙丁鱼 | . |

“这算不上什么大城市，”保罗一边打开一盒沙丁鱼一边评论道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ]['taɪni] , [hæf] - [groʊn] [wʌn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bɑːrgən] . ”

| “ | It | looks | more | like | a | village | , | a | tiny | , | half | - | grown | one | into | the | bargain | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 看起来 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 村庄 | , | 一个 | 微小的 | , | 一半 | - | 生长 | 一 | 进入 | 这 | 便宜货 | . | ” |

“它看起来更像个村庄，而且还是个很小、还没完全长大的村庄。”

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , ['pɑːpə] [sez] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ 'indiəns ] , [dʒʌst]

| “ | But | for | all | that | , | papa | says | it | holds | thousands | of | Indians | , | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 为了 | 全部 | 那 | , | 爸爸 | 说道 | 它 | 持有 | 数千 | 的 | 印度人 | , | 只是 |

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ! ” [sed] [kɜːrk] .

| thousands | ! | ” | said | Kirke | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | ! | ” | 说 | 柯克 | . |

“但即便如此，爸爸说那里仍然关押着成千上万的印第安人，真的有成千上万！”柯克说道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [pækt] [snʌg] , [laɪk] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] . ”

| “ | They | must | be | packed | snug | , | like | those | little | fishes | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 必须 | 是 | 包装 | 舒适 | , | 喜欢 | 那些 | 小的 | 鱼 | . | ” |

“它们必须像那些小鱼一样挤在一起。”

“ [ðeid] [pæk] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋgər] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][ænd; ənd] ['ʃɔːrtər]

| “ | They'd | pack | better | if | they | were | longer | lengthwise | and | shorter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们会 | 盒 | 更好的 | 如果 | 他们 | 是 | 更长 | 纵向 | 和 | 较短 |

['wɪdθwaɪz; 'wɪtθwaɪz] , ” [læft] [pɔːl] ,

| widthwise | , | ” | laughed | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 横向 | , | ” | 笑了 | 保罗 | , |

“如果它们的长度更长、宽度更短，打包起来会更方便，”保罗笑着说。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [θɪk] - [set][ 'indiəns ] [pə'reidɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] . [ - ]

| glancing | at | a | group | of | thick | - | set | Indians | parading | along | the | track | . | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 在 | 一个 | 团体 | 的 | 厚的 | - | 放 | 印度人 | 游行 | 沿着 | 这 | 追踪 | . | [ | - | ] |

瞥见一群身材魁梧的印第安人沿着小路列队行进。[69]

" [waɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [red] [men] [laɪk] ['hevi] ['bɪskɪts] ? " [æskt] ['pɔːlin] , ['helpɪŋ] ['dɑːnld] [tuː; tə]

| " | Why | are | those | red | men | like | heavy | biscuits | ? | " | asked | Pauline | , | helping | Donald | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 那些 | 红色的 | 男人 | 喜欢 | 重的 | 饼干 | ? | " | 问 | 宝琳 | , | 帮助 | 唐纳德 | 到 |

['ɔrɪndʒ] ['mɑːrməleɪd] .

| orange | marmalade | . |
|---|---|---|
| 橙子 | 果酱 | . |

"为什么那些红皮肤的人像沉重的饼干一样？"宝琳一边帮唐纳德抹橙子果酱一边问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ɪl] - [bred] , " [rɪ'spɔndid] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

| " | Because | they're | ill | - | bred | , | " | responded | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 它们是 | 患病的 | - | 繁殖 | , | " | 回应 | 她 | 兄弟 | . |

"因为他们没教养，"她哥哥回答道。

['pɔːlin] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| Pauline | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 宝琳 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

宝琳摇了摇头。

" [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðeə(r)] [laɪk] ['hevi] ['bɪskɪts] , " [ɪk'skleɪmd] ['wiːzi] ['kɑːnfɪdəntli] .

| " | I | know | why | they're | like | heavy | biscuits | , | " | exclaimed | Weezy | confidently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 为什么 | 它们是 | 喜欢 | 重的 | 饼干 | , | " | 惊呼 | 威兹 | 自信地 | . |

"我知道为什么它们像沉重的饼干一样了，"韦恩自信地说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kɑːnt] [iːt] - [ɪm] . "

| " | Because | you | can't | eat | ' | em | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 你 | 不能 | 吃 | - | 呃 | . | " |

"因为它们不能吃。"

" ['veri] [braɪt] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['ænsər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['pɔːlin] [ə'mɪd]['dʒen(ə)rəl]

| " | Very | bright | , | little | Miss | Weezy | , | but | not | the | answer | , | " | returned | Pauline | amid | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 明亮的 | , | 小的 | 错过 | 威兹 | , | 但 | 不是 | 这 | 回答 | , | " | 返回 | 宝琳 | 之中 | 一般的 |

['merimənt] .

| merriment | . |
|---|---|
| 欢乐 | . |

"小威兹小姐很聪明，但这不是答案，"保琳在大家的欢声笑语中回答道。

" [kɜːrk] , [juː; jʊ] ['hævnt] [gest] .

| " | Kirke | , | you | haven't | guessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 柯克 | , | 你 | 还没有 | 猜对了 | . |

"柯克，你还没猜到呢。"

[tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt] [waɪ] [ðoʊz] [ 'indiəns ][ɑːr; ər] [laɪk] ['hevi] ['bɪskɪts] ? "

| Tell | me | this | minute | why | those | Indians | are | like | heavy | biscuits | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 这 | 分钟 | 为什么 | 那些 | 印度人 | 是 | 喜欢 | 重的 | 饼干 | ? | " |

现在就告诉我，为什么那些印度人像沉重的饼干一样?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " — [kɜːrk] ['θɔːtfəli] [skwiːzd] ['lemən] [dʒuːs][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˌsɑːr'diːn] — " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| " | Because | " | — | Kirke | thoughtfully | squeezed | lemon | juice | upon | his | sardine | — | " | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | " | — | 柯克 | 深思熟虑 | 挤压 | 柠檬 | 汁 | 之上 | 他的 | 沙丁鱼 | — | " | 因为 |

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːt] . "

| every | one | of | them | is | good | for | a | shot | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 是 | 好的 | 为了 | 一个 | 射击 | . | " |

"因为"——柯克若有所思地往沙丁鱼上挤了些柠檬汁——"因为它们每一条都适合拍照。"

" [noʊ] , [noʊ] ; [jʊə(r)] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːrk] !

| " | No | , | no | ; | you're | far | from | the | mark | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | ; | 你是 | 远的 | 从 | 这 | 标记 | ! |

"不，不；你差得远呢！"

['mɑːli] , [naʊ] [its] [jʊr; jər][tɜːrn] . ”
**Molly , now it's your turn . ”**
莫莉 , 现在 它是 你的 转动 . ”

莫莉，现在轮到你了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [bəuθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [lɑːt] ? ” [æskt] ['mɑːli] ['duːbiəsli] .
**“ Is it because they're both such a miserable lot ? ” asked Molly dubiously .**
“ 是 它 因为 它们是 两个都 这样的 一个 悲惨的 很多 ? ” 问 莫莉 可疑地 .

“是因为他们俩都是那么悲惨吗？”莫莉怀疑地问道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ]['stuːpɪd] [ 'gesə ] !
**“ Oh , you stupid guessers !**
“ 哦 , 你 愚蠢的 猜测者 !

“哦，你们这些愚蠢的猜测者！”

” ['pɔːlin] ['kæntɪd] [ - ]
**” Pauline canted [ 70 ]**
” 宝琳 倾斜的 [ - ]

“保琳倾斜[70]

[hɜːr; hər] [hed] ['sɔːsɪli] .
**her head saucily .**
她 头 俏皮地 .

她得意地低下了头。

“ [waɪ] , ['lɪs(ə)n] [naʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .
**“ Why , listen now , my children .**
“ 为什么 , 听 现在 , 我的 孩子们 .

“孩子们，听我说。”

[ðoʊz] [ 'indiəns ][ænd; ənd] ['hevi] ['bɪskɪts] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['niːðər] [hæv; həv] [bɪn] ['prɑːpərli]
**Those Indians and heavy biscuits are alike because neither have been properly**
那些 印度人 和 重的 饼干 是 同样 因为 两者都不 有 到过 适当地
[reɪzd] . ”
**raised . ”**
提高 . ”

那些印第安人和厚重的饼干很像，因为他们都没有得到正确的教育。

“ [ðeə(r)] [ɪl] - [bred] , [ðen] , [ɑːnt] [ðeɪ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] , ” [rɪ'tɔːtid] [pɔːl] ,
**“ They're ill - bred , then , aren't they , just as I said , ” retorted Paul ,**
“ 它们是 患病的 - 繁殖 , 然后 , 不是 他们 , 只是 作为 我 说 , ” 反驳 保罗 ,

“那他们真是没教养，不是吗，正如我所说，”保罗反驳道。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θriː] ['ɪndiən] ['gɜːlz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] .
**twisting his neck to look at three Indian girls coming toward the car .**
扭曲 他的 脖子 到 看 在 三 印度 女孩们 未来 朝向 这 车 .

他扭头看向正朝汽车走来的三个印度女孩。

[ɔːl] [wɔːr] ['blæŋkits] , [nɑːt]['foʊldɪd] , [bʌt; bət] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [neks] [baɪ][ðə; ði] [hemz] ;
**All wore blankets , not folded , but hanging from their necks by the hems ;**
全部 穿着 毯子 , 不是 折叠 , 但 绞刑 从 他们的 脖子 经过 这 下摆 ;
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['floʊɪŋ] ,
**and their flowing ,**
和 他们的 流动 ,

她们都披着毯子，毯子没有折叠，而是用下摆挂在脖子上；她们的长袍飘逸，

[blæk] [her] [wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [kɔːrs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [meɪn] .
**black hair was straight and coarse , like a horse's mane .**
黑色的 头发 曾是 直的 和 粗 , 喜欢 一个 马匹 鬃毛 .

黑发笔直粗糙，像马鬃一样。

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kæm(ə)rə] , [pɔːl] ！ ” [sed] [kɜːrk] , [waɪl] ['mɑːli] ['wɪspəd] , —
**“ Out with your camera , Paul ! ” said Kirke , while Molly whispered , —**
“ 出去 和 你的 相机 , 保罗 ！ ” 说 柯克 , 尽管 莫莉 低声说道 , —

“保罗，拿出你的相机！”柯克说道，莫莉低声说道——

“ [duː] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ə; eɪ] [braɪt] [vər'mɪliən] ！ ”
**“ Do look at their faces , a bright vermilion ! ”**
“ 做 看 在 他们的 面孔 , 一个 明亮的 朱红 ！ ”

“瞧瞧他们的脸，多么红润啊！”

“ [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɔridz] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɪnz] .
**“ From their foreheads down to their chins .**
“ 从 他们的 额头 向下 到 他们的 下巴 .

从额头到下巴。

[wʌt] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [gʊd] [peɪnt] !
**What a waste of good paint !**
什么 一个 浪费 的 好的 画 !

真是浪费好油漆!

” [kɜːrk] ['wɪspəd] [bæk] .
**” Kirke whispered back .**
” 柯克 低声说道 后退 .

“柯克低声回应道。”

“ [lets] [teɪk] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed] ['pɔːlin] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['frægmənts]
**“ Let's take them something to eat , ” said Pauline , gathering up the fragments**
“ 我们来吧 拿 他们 某物 到 吃 , ” 说 宝琳 , 采集 向上 这 片段
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] .
**of the luncheon .**
的 这 午餐 .

“我们给他们带点吃的吧，”宝琳一边说着，一边收拾着午餐的残羹剩饭。

“ [jes] , [jes] , [soʊ][wiː; wi] [wɪl] , ” [kraɪd] ['mɑːli] . [ - ]
**“ Yes , yes , so we will , ” cried Molly . [ 71 ]**
“ 是的 , 是的 , 所以 我们 将要 , ” 哭 莫莉 . [ - ]

“是的，是的，我们会的，”莫莉喊道。[71]

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l]['pɑːrti] ['hɜːrid] [fɔːrθ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [skwɔːz] ,
**And the gay little party hurried forth to feed the young squaws ,**
和 这 同性恋 小的 派对 慌忙 前进 到 喂养 这 年轻的 印第安女人 ,

于是，这群快乐的小伙伴们匆匆上前去喂饱那些年轻的印第安妇女。

[ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə]
**and buy some of the curious specimens of rocks they had brought to**
和 买 一些 的 这 好奇的 标本 的 岩石 他们 有 带来 到
[sel] .
**sell .**
卖 .

然后买下他们带来的一些奇特的岩石标本。

[pɔːl] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] “ [snæp] - [ʃɑːt] ” [æt; ət][ðə; ði] ['dʌski] ['dæmzəlz] .
**Paul seized the opportunity to take a “ snap - shot ” at the dusky damsels .**
保罗 查获 这 机会 到 拿 一个 “ 折断 - 射击 ” 在 这 昏暗 少女们 .

保罗抓住机会，给这些肤色黝黑的少女们拍了一张“快照”。

[kɜːrk] [ 'pəːtʃəst ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sevrəl] ['bɪts][ʌv; əv] ['kʌlərd] [stoʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] ,
**Kirke purchased of them several bits of colored stone for his cabinet ,**
柯克 购买 的 他们 一些 比特 的 有色 石头 为了 他的 内阁 ,

柯克从他们那里买了几块彩色石头，用来装饰他的橱柜。

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [ˈleɪtər][tuː; tə] [pɔːl] [ðæt] [ɪf] [ðoʊz] [skwɔːz] [ˈkudnt] [spiːk] [ˈɪŋglɪʃ] ,

| and | remarked | later | to | Paul | that | if | those | squaws | couldn't | speak | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 评论 | 之后 | 到 | 保罗 | 那 | 如果 | 那些 | 印第安女人 | 不能 | 说话 | 英语 | , |

后来她对保罗说，如果那些印第安女人不会说英语，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [daɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ʃʌt] .

| they | could | tell | a | nickel | from | a | dime | with | their | eyes | shut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 告诉 | 一个 | 镍 | 从 | 一个 | 一角硬币 | 和 | 他们的 | 眼睛 | 关闭 | . |

即使闭着眼睛，他们也能分辨出五分硬币和一角硬币。

[ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ ˈindiəns ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪkˈspɪriəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [sɪks] ,

| This | meeting | with | the | Indians | was | a | pleasant | experience | to | The | Happy | Six | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 和 | 这 | 印度人 | 曾是 | 一个 | 令人愉快的 | 经验 | 到 | 这 | 快乐的 | 六 | , |

与印度队的这次会面对于“快乐六人组”来说是一次愉快的经历。

— [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈplezəntə] [wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [kɜːrk] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [pæs] [θruː]

| — | a | much | pleasanter | one | than | that | which | Kirke | was | doomed | to | pass | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 很多 | 更令人愉悦 | 一 | 比 | 那 | 哪个 | 柯克 | 曾是 | 注定失败 | 到 | 经过 | 通过 |

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ˈentərd] [nuː] [jɔːk] .

| on | the | morning | they | entered | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 他们 | 进入 | 新的 | 约克 | . |

——这比柯克在他们进入纽约那天早上注定要经历的要愉快得多。

- [ɪkˈspɪriəns] [əˈkɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :

| Kirke's | experience | occurred | in | this | wise | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 经验 | 发生 | 在 | 这 | 明智的 | : |

柯克的经历是这样的：

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]

| The | night | before | they | reached | New | York | he | and | Paul | occupied | a | section | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 前 | 他们 | 达到 | 新的 | 约克 | 他 | 和 | 保罗 | 占领 | 一个 | 部分 | 在 | 这 |

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] - [kɑːr][nekst][ðə; ði] [dɔːr] ,

| front | of | the | sleeping | - | car | next | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正面 | 的 | 这 | 睡眠 | - | 车 | 下一个 | 这 | 门 | , |

在他们抵达纽约的前一晚，他和保罗占据了卧铺车厢前部靠近车门的一个隔间。

[pɔːl] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [kɜːrk] [ðə; ði] [ˈʌpər] [bɜːrθ] . [ - ]

| Paul | having | the | lower | and | Kirke | the | upper | berth | . | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 拥有 | 这 | 降低 | 和 | 柯克 | 这 | 上 | 泊位 | . | [ | - | ] |

保罗睡下铺，柯克睡上铺。[72]

[ˈæftər] [ʌnˈdresɪŋ] , [kɜːrk] [hæd; həd] [roʊld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [təˈgeðər] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] ,

| After | undressing | , | Kirke | had | rolled | all | his | clothes | together | into | a | bundle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 脱衣服 | , | 柯克 | 有 | 滚动 | 全部 | 他的 | 衣服 | 一起 | 进入 | 一个 | 捆 | , |

脱下衣服后，柯克把所有衣服卷成一捆。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,

| which | he | placed | at | the | foot | of | his | berth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 放置 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 他的 | 泊位 | , |

他把它放在床铺脚下，

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ;

| where | he | might | lay | his | hands | on | it | in | the | morning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 可能 | 躺 | 他的 | 双手 | 在 | 它 | 在 | 这 | 早晨 | ; |

他早上可能会在哪里找到它；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [siː] [wətˈevər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| for | he | meant | to | be | up | early | to | see | whatever | was | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 意思是 | 到 | 是 | 向上 | 早期的 | 到 | 看 | 任何 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | . |

因为他打算早起去看一看。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli]

| But | when | he | opened | his | eyes | at | sunrise | , | the | bundle | had | mysteriously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 在 | 日出 | , | 这 | 捆 | 有 | 神秘地 |

['dɪsə'pɪrd] .

| disappeared | . |
|---|---|
| 消失 | . |

但当他在日出时睁开眼睛时，包裹却神秘地消失了。

" [pɔːl] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [θɔːt] ;

| " | Paul | has | hidden | it | for | a | joke | , | " | was | his | first | thought | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保罗 | 有 | 隐 | 它 | 为了 | 一个 | 开玩笑 | , | " | 曾是 | 他的 | 第一的 | 想法 | ; |

"保罗把它藏起来是为了开玩笑，"这是他首先想到的；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,

| and | he | leaned | over | the | edge | of | his | berth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 倾斜 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 他的 | 泊位 | , |

他俯身倚在铺位边缘，

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] ['wɪspər] [tʃɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θeft] .

| and | in | an | explosive | whisper | charged | his | comrade | with | the | theft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 爆炸物 | 耳语 | 带电 | 他的 | 同志 | 和 | 这 | 盗窃 | . |

他压低声音，语气激烈地指控他的同伴犯了盗窃罪。

" ['teɪkən] [jʊr; jər] [kloʊðz] ?

| " | Taken | your | clothes | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 已采取 | 你的 | 衣服 | ? |

"拿走了你的衣服？"

[noʊ] ; [wʌt] [dɪd] [aɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kloʊðz] ? " ['ænsər] ['sliːpi] [pɔːl] ,

| No | ; | what | did | I | want | of | your | clothes | ? | " | answered | sleepy | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 什么 | 做过 | 我 | 想 | 的 | 你的 | 衣服 | ? | " | 回答 | 困 | 保罗 | , |

"不，我想要你的衣服干什么？"睡眼惺忪的保罗回答道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [krɔːs] [æt; ət] ['biːɪŋ] [raʊzd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] .

| a | little | cross | at | being | roused | from | a | pleasant | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 叉 | 在 | 存在 | 唤醒 | 从 | 一个 | 令人愉快的 | 梦 | . |

美梦被吵醒，有点生气。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['potər] ?

| " | Why | don't | you | ring | for | the | porter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 你 | 戒指 | 为了 | 这 | 搬运工 | ? |

你为什么不叫门房来呢?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] ['pɔlz] [toʊn] .

| " | There | was | no | mistaking | the | honesty | of | Paul's | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 误会 | 这 | 诚实 | 的 | 保罗的 | 语气 | . |

保罗的语气真诚得毋庸置疑。

[kɜːrk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɜːrvəs] .

| Kirke | began | to | be | nervous | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 柯克 | 开始 | 到 | 是 | 紧张的 | . |

柯克开始感到紧张。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['potər] ['prez(ə)ntli]

| He | pressed | the | electric | bell | by | his | window | , | and | the | colored | porter | presently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 按下 | 这 | 电的 | 钟 | 经过 | 他的 | 窗户 | , | 和 | 这 | 有色 | 搬运工 | 目前 |

[ə'pɪrd] . [ - ]

| appeared | . | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 出现 | . | [ | - | ] |

他按响了窗边的电铃，黑人门卫随即出现。[73]

“ [wɑːnt] ['eniθɪŋ] , ['sɑː] ?
**“ Want anything , sah ?**
“ 想 任何事物 , 萨赫 ?

“先生，您需要什么吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] [bɪ'twiːn] - ['kɜːtənz] .
**” he asked , thrusting his woolly head between Kirke's curtains .**
” 他 问 , 推进 他的 毛茸茸的 头 之间 - 窗帘 .

“他问道，同时把毛茸茸的脑袋伸进柯克的窗帘缝隙里。”

“ [jes] , ['potər] , [aɪ][wɑːnt][maɪ] [kloʊðz] !
**“ Yes , porter , I want my clothes !**
“ 是的 , 搬运工 , 我 想 我的 衣服 !

“是的，搬运工，我要我的衣服！”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ][bed] .
**They were in a bunch at the foot of my bed .**
他们 是 在 一个 束 在 这 脚 的 我的 床 .

它们挤在我床脚。

['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] ? ”
**Haven't you seen them ? ”**
还没有 你 已见 他们 ? ”

你没看到他们吗?

“ [noʊ] , ['sɑː] ; [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , ['sɑː] .
**“ No , sah ; but I'll try to find them , sah .**
“ 不 , 萨赫 ; 但 患病的 尝试 到 寻找 他们 , 萨赫 .

“不，先生；但我会尽力找到他们，先生。”

” ['miːnwaɪl] ['mɪstər] . [rəu] , ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] , [ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd] [drest] [ɪn] [heɪst] ,
**” Meanwhile Mr . Rowe , Captain Bradstreet , and Paul had dressed in haste ,**
” 同时 先生 . 罗威 , 队长 布拉德斯特里特 , 和 保罗 有 穿着 在 匆忙 ,

“与此同时，罗先生、布拉德斯特里特上尉和保罗匆匆穿好了衣服，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
**and were now ready to join in the search .**
和 是 现在 准备好 到 加入 在 这 搜索 .

现在他们准备加入搜寻行动。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][kɑːr] , [ðer; ðər] [kwest] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
**But though they hunted all through the car , their quest was in vain .**
但 尽管 他们 猎杀 全部 通过 这 车 , 他们的 寻求 曾是 在 徒劳 .

尽管他们在车内四处搜寻，但最终还是一无所获。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
**The missing garments were not to be found .**
这 丢失的 服装 是 不是 到 是 成立 .

丢失的衣物始终没有找到。

“ [ðə; ði] [kən'dʌktər] [θɪŋks] [ðə; ði] [θiːf] [mʌst; məst][hæv; həv] [sniːkt] [ɪn][ænd; ənd]['stoʊlən][ðem; ðəm]
**“ The conductor thinks the thief must have sneaked in and stolen them**
“ 这 导体 思考 这 贼 必须 有 偷偷摸摸 在 和 被盗 他们
[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wer] [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
**at the station where we stopped at midnight ,**
在 这 车站 在哪里 我们 停止 在 午夜 ,

“列车员认为小偷一定是在我们午夜停靠的车站偷偷溜进去偷走了它们。”

” [sed] [pɔːl] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [kɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [nuːz] .
**” said Paul , coming back to Kirke with the unwelcome news .**
” 说 保罗 , 未来 后退 到 柯克 和 这 不受欢迎 消息 .

保罗带着这个令人不快的消息回到柯克身边，说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] ['potər] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌʌn'lɑːkt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [hiː; hi] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [send]
“ It seems the porter left the door unlocked a minute while he ran out to send
” 它 似乎 这 搬运工 左边 这 门 已解锁 一个 分钟 尽管 他 跑 出去 到 发送
[ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] . ”
a telegram for somebody . ”
一个 电报 为了 某人 . ”

“看来是门房出去给某人发电报的时候，忘了锁门。”

“ [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [maɪ] [naɪt] - [gaʊn] , [pɔːl] ! [ - ]
“ And here I am in my night - gown , Paul ! [ 74 ]
” 和 这里 我 是 在 我的 夜晚 - 袍 , 保罗 ! [ - ]

“保罗，你看，我穿着睡衣呢！”[74]

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? ” [groʊn] [kɜːrk] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɜːtənz] .
What on earth am I going to do ? ” groaned Kirke behind his curtains .
什么 在 地球 是 我 去 到 做 ? ” 呻吟 柯克 在后面 他的 窗帘 .

“我到底该怎么办？”柯克在窗帘后呻吟道。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kɜːtənz] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sliːpər] .
These were the only curtains now visible in the sleeper .
这些 是 这 仅有的 窗帘 现在 可见的 在 这 轨枕 .

这是卧铺车厢里现在唯一能看到的窗帘。

[ðə; ði] [bɜːθs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sekʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .
The berths of all the other sections had been put up for the day .
这 泊位 的 全部 这 其他 部分 有 到过 放 向上 为了 这 天 .

其他所有区域的泊位都已收起。

“ [its] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [ʃeɪm] , [kɜːrk] , [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] , ['hiðənˌɪzəm] [ʃeɪm] !
“ It's an outrageous shame , Kirke , an everlasting , heathenish shame !
” 它是 一个 令人愤慨 耻辱 , 柯克 , 一个 永恒 , 异教徒 耻辱 !

“柯克，这真是令人发指的耻辱，永远的、异教徒式的耻辱！”

” [vəʊ'sɪfəˌreɪtid] [pɔːl] ;
” vociferated Paul ;
” 大声喊叫 保罗 ;

保罗高声说道；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'doʊləns] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət]
but in the midst of his condolence he had to burst out laughing at
但 在 这 中间 的 他的 慰问 他 有 到 爆裂 出去 笑 在
[ðə; ði] [sæd] [prɪ'dɪkəmənt] .
the sad predicament .
这 伤心 困境 .

但在表达哀悼之情时，他却被这悲惨的处境逗得哈哈大笑起来。

[kɜːrk] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] .
Kirke relieved his own feelings by throwing a pillow at his friend .
柯克 松了口气 他的 自己的 情怀 经过 投掷 一个 枕头 在 他的 朋友 .

柯克向朋友扔枕头来发泄自己的情绪。

[tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['luːdɪkrəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .
To himself the situation was far from ludicrous , it was appalling .
到 他自己 这 情况 曾是 远的 从 荒谬 , 它 曾是 令人震惊 .

在他看来，这种情况远非荒谬，而是令人震惊。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ;
The train was steaming on at the rate of forty miles an hour ;
这 火车 曾是 蒸煮 在 在 这 速度 的 四十 英里 一个 小时 ;

火车以每小时四十英里的速度疾驰而去；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [lænd][hɪm; ɪm][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
**it** **would** **soon** **land** **him** **in** **New** **York** **.**
它 会 很快 土地 他 在 新的 约克 .

不久之后，他就会来到纽约。

[ðen] [wʌt] ?
**Then** **what** **?**
然后 什么 ?

然后呢?

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [jʊr; jər] [trʌŋk] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ə'nʌðər] [suːt] [fɔːr; fər]
**“** **Your** **father** **has** **gone** **to** **look** **up** **your** **trunk** **and** **get** **out** **another** **suit** **for**
“ 你的 父亲 有 已消失 到 看 向上 你的 树干 和 得到 出去 其他 套装 为了
[juː; jʊ] ,
**you** **,**
你 ,

你父亲去你的箱子里找另一套衣服给你了。

” [kən'tɪnjuːd] [pɔːl] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] .
**”** **continued** **Paul** **,** **catching** **his** **breath** **.**
” 持续 保罗 , 捕捉 他的 气息 .

保罗喘着气继续说道。

“ [gʊd] !
**“** **Good** **!**
“ 好的 !

“好的!

[bʌt; bət] , [oʊ] [dɪr] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi]['oʊpən][ðə; ði] [trʌŋk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kiː] ?
**But** **,** **oh** **dear** **,** **how** **can** **he** **open** **the** **trunk** **without** **the** **key** **?**
但 , 哦 亲爱的 , 如何 能 他 打开 这 树干 没有 这 钥匙 ?

但是，哎呀，他没有钥匙怎么打开后备箱呢?

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ! ” [ - ]
**The** **key** **was** **in** **my** **pocket** **!** **”** **[** **75** **]**
这 钥匙 曾是 在 我的 口袋 ! ” [ - ]

钥匙就在我的口袋里！[75]

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] ; [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [ðæt] [treɪn] .
**But** **the** **key** **was** **not** **needed** **;** **the** **baggage** **was** **not** **on** **that** **train** **.**
但 这 钥匙 曾是 不是 需要 ; 这 行李 曾是 不是 在 那 火车 .

但钥匙用不上；行李不在那列火车上。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['mɪstər] . [rəu] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ,
**A** **moment** **later** **,** **Mr** **.** **Rowe** **appeared** **at** **the** **section** **,**
一个 片刻 之后 , 先生 . 罗威 出现 在 这 部分 ,

片刻之后，罗威先生出现在了该区域。

['kæriɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tʃekt] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['oʊvərɔːlz] .
**carrying** **on** **his** **arm** **a** **pair** **of** **checked** **blue** **-** **and** **-** **white** **overalls** **.**
携带 在 他的 手臂 一个 一对 的 已检查 蓝色的 - 和 - 白色的 连体工作服 .

他胳膊上挎着一条蓝白格子连体裤。

“ [wel] , [kɜːrk] , [aɪv] [dʌn] [maɪ][best][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ['tʃɪrəli] .
**“** **Well** **,** **Kirke** **,** **I've** **done** **my** **best** **for** **you** **,** **”** **said** **he** **cheerily** **.**
“ 出色地 , 柯克 , 我已经 完毕 我的 最好的 为了 你 , ” 说 他 兴高采烈地 .

“好了，柯克，我已经尽力了。”他愉快地说。

“ [aɪv] [bɔːt] [ðiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkmən] .
**“** **I've** **bought** **these** **of** **a** **brakeman** **.**
“ 我已经 买 这些 的 一个 制动员 .

“我从一名制动员那里买了这些东西。”

[baɪ] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hemz] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] . ”

| By | rolling | up | the | hems | , | I | think | you | can | manage | to | wear | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 滚动 | 向上 | 这 | 下摆 | , | 我 | 思考 | 你 | 能 | 管理 | 到 | 穿 | 他们 | . | ” |

我觉得把裤脚卷起来应该就能穿了。

“ [oʊ] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [bə'nænzə] , [kɜːrk] .

| “ | Oh | , | those | are | a | bonanza | , | Kirke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 那些 | 是 | 一个 | 宝藏 | , | 柯克 | . |

“哦，那可是一笔意外之财啊，柯克。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['elboʊ] .

| ” | It | was | his | mother's | voice | at | the | boy's | elbow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 他的 | 母亲的 | 嗓音 | 在 | 这 | 男孩们 | 弯头 | . |

“那是他母亲的声音，就在男孩的耳边。”

“ [ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] .

| “ | And | I've | brought | you | other | things | to | put | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我已经 | 带来 | 你 | 其他 | 事物 | 到 | 放 | 在 | . |

“我还给你带了其他衣服穿。”

[wiːl] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [dres] .

| We'll | leave | you | now | to | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 离开 | 你 | 现在 | 到 | 裙子 | . |

现在你们可以去穿衣服了。

[biː; bi] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

| Be | as | quick | as | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 快的 | 作为 | 你 | 能 | . |

尽量快点。

” [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['steɪʃ(ə)n] ,

| ” | As | the | train | ran | into | the | New | York | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 这 | 火车 | 跑 | 进入 | 这 | 新的 | 约克 | 车站 | , |

“当火车驶入纽约车站时，

[ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [læd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] - ['oʊvərɔːlz]

| a | rough | - | looking | lad | emerged | from | the | curtains | clad | in | a | brakeman's | overalls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 粗糙的 | - | 寻找 | 小伙子 | 出现 | 从 | 这 | 窗帘 | 覆膜 | 在 | 一个 | - | 连体工作服 |

[tɜːrnd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [hem] ,

| turned | up | at | the | hem | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 向上 | 在 | 这 | 她们 | , |

一个外表粗犷的小伙子从帘子后面走了出来，他穿着列车员的工作服，下摆卷了起来。

['mɑːliːz] ['ʌlstər] , ['mɪsɪz] . ['roʊz] [ 'əuvəʃuːz ] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] - ['smoʊkɪŋ] - [kæp] .

| Molly's | ulster | , | Mrs | . | Rowe's | overshoes | , | and | Captain | Bradstreet's | smoking | - | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫莉的 | 阿尔斯特 | , | 太太 | . | 罗威 | 套鞋 | , | 和 | 队长 | - | 吸烟 | - | 帽 | . |

莫莉的阿尔斯特大衣、罗威太太的套鞋和布拉德斯特里特上尉的吸烟帽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 快乐的六人组(The happy six)
# 第3/5页

“ [oʊ] [kɜːrk] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ” — ['mɪsɪz] .
**“ O Kirke , you look like ” — Mrs .**
“ 哦 柯克 , 你 看 喜欢 ” — 太太 .

“哦，柯克，你看起来像”——夫人

[rəu] [ - ]
**Rowe [ 76 ]**
罗威 [ - ]

罗威[76]

[kʌt] [ʃɔːrt] [wiːziːz] [kəm'pærɪsn] [baɪ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] .
**cut short Weezy's comparison by a warning glance .**
切 短的 Weezy's 比较 经过 一个 警告 瞥一眼 .

韦恩用一个警告的眼神打断了他正在进行的比较。

“ [laɪk] [ə; eɪ][ˌkælə'fɔːrniə] [friːk] , ['wiːzi] .
**“ Like a California freak , Weezy .**
“ 喜欢 一个 加利福尼亚州 怪物 , 威兹 .

“就像加州怪胎一样，韦恩。”

[waɪ] , [aɪ] [nuː] [ðæt] ; [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] , ” [ri'tɔːtid] [kɜːrk] , [ə'suːmɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]
**Why , I knew that ; did it on purpose , ” retorted Kirke , assuming an air of**
为什么 , 我 知道 那 ; 做过 它 在 目的 , ” 反驳 柯克 , 假设 一个 空气 的
[brə'vɑːdoʊ] .
**bravado .**
虚张声势 .

“我当然知道，我是故意的。”柯克反驳道，一副趾高气扬的样子。

“ [oʊ] , [noʊ] , [kɜːrk] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['preʃəs] [moʊ'zeɪɪk] , ” [sed] ['pɔːlin] ['laɪtli] ,
**“ Oh , no , Kirke , you look like a precious mosaic , ” said Pauline lightly ,**
“ 哦 , 不 , 柯克 , 你 看 喜欢 一个 宝贵的 马赛克 , ” 说 宝琳 轻轻 ,

“哦，不，柯克，你看起来像一块珍贵的马赛克，”宝琳轻描淡写地说。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kraʊd] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [bɔɪ] .
**while the whole party managed to crowd closely about the nondescript boy .**
尽管 这 所有的 派对 管理 到 人群 密切 关于 这 不伦不类 男生 .

而所有人却都紧紧地围在那个毫不起眼的男孩身边。

['pɑːrʃəli] [skriːnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,
**Partially screened by his friends ,**
部分 筛选 经过 他的 朋友们 ,

部分内容由他的朋友们筛选，

[ðə; ði] “ ['preʃəs] [moʊ'zeɪɪk] ” [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] [skʌlkt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]
**the “ precious mosaic ” of many colors skulked along to a carriage and**
这 “ 宝贵的 马赛克 ” 的 许多 颜色 潜行 沿着 到 一个 运输 和
['vɔːltɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
**vaulted into it .**
拱形 进入 它 .

那幅色彩斑斓的“珍贵马赛克”偷偷摸摸地走到一辆马车旁，然后纵身跃入车内。

[hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [brædstriːts] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə]

| Here | the | little | company | separated | for | the | present | , | the | Bradstreets | proceeding | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 小的 | 公司 | 分开 | 为了 | 这 | 展示 | , | 这 | 布拉德斯特里特 | 进行中 | 到 |

[ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

| a | hotel | in | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 酒店 | 在 | 这 | 城市 | , |

这里，这群人暂时分开了，布拉德斯特里特一家前往城里的一家酒店。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['treɪsi] ,

| and | the | Rowes | to | the | home | of | Mrs | . | Tracey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 罗伊斯 | 到 | 这 | 家 | 的 | 太太 | . | 特蕾西 | , |

罗伊斯一家前往特雷西太太家，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] .

| where | they | were | to | remain | till | the | sailing | of | the | steamer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 到 | 保持 | 直到 | 这 | 帆船 | 的 | 这 | 汽船 | . |

他们将在那里待到轮船启航为止。

“ - [θɪŋk] [jʊə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɑːmzhaʊs] [bɔɪ] , ['mæmə] , ” [kɜːrk] [sed]

| “ | Auntie'll | think | you're | bringing | her | an | almshouse | boy | , | mamma | , | ” | Kirke | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 思考 | 你是 | 带来 | 她 | 一个 | 救济院 | 男生 | , | 妈妈 | , | ” | 柯克 | 说 |

['ruːfəli] ,

| ruefully | , |
|---|---|
| 懊悔地 | , |

“妈妈，姨妈会以为你给她带了个济贫院的孩子，”柯克懊恼地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'laɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['treɪsi] ['mænʃ(ə)n] .

| as | they | alighted | before | the | Tracey | mansion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 下车 | 前 | 这 | 特蕾西 | 大厦 | . |

他们下车来到特雷西宅邸前。

[tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ - ]

| To | greet | his | aunt | and | cousins | in | such | a | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 迎接 | 他的 | 阿姨 | 和 | 表兄弟姐妹 | 在 | 这样的 | 一个 | [ | - | ] |

以这样的方式问候他的姑姑和表兄弟姐妹[77]

[plaɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ]

| plight | , | and | to | be | laughed | at | the | livelong | day | , | was | an | embarrassing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困境 | , | 和 | 到 | 是 | 笑了 | 在 | 这 | 终身 | 天 | , | 曾是 | 一个 | 尴尬的 |

[ɔːr'diːl] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] ;

| ordeal | to | the | lad | ; |
|---|---|---|---|---|
| 考验 | 到 | 这 | 小伙子 | ; |

整天被人嘲笑，这对这个男孩来说是一种令人难堪的折磨；

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['mænfəli] , [ænd; ənd] [ɪf] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [meɪd] [raɪ] ['feɪsɪz][ænd; ənd]

| but | he | bore | it | manfully | , | and | if | afterwards | he | made | wry | faces | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 钻孔 | 它 | 勇敢地 | , | 和 | 如果 | 然后 | 他 | 制成 | 讽刺 | 面孔 | 和 |

[stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

| stamped | his | foot | , |
|---|---|---|---|
| 盖章 | 他的 | 脚 | , |

但他勇敢地忍受了下来，即使之后他做了鬼脸、跺了跺脚，

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzər] .

| he | did | it | in | the | privacy | of | his | own | room | , | and | nobody | was | the | wiser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 它 | 在 | 这 | 隐私 | 的 | 他的 | 自己的 | 房间 | , | 和 | 无人 | 曾是 | 这 | 更明智 | . |

他是在自己房间里悄悄做的，没有人察觉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

| And | in | the | evening | , | with | the | arrival | of | his | trunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 晚上 | , | 和 | 这 | 到达 | 的 | 他的 | 树干 | , |

傍晚时分，他的行李箱也到了。

[ðə; ði] [prə'lɔ:ŋd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['traɪəl] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] . [ - ]

| the | prolonged | and | disagreeable | trial | came | to | an | end | . | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 延长 | 和 | 令人不快的 | 审判 | 来了 | 到 | 一个 | 结尾 | . | [ | - | ] |

漫长而令人不快的审判结束了。[78]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

| CHAPTER | VI |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

[ɔ:f] [fɔ:r; fər] ['jʊrəp]

| OFF | FOR | EUROPE |
|---|---|---|
| 离开 | 为了 | 欧洲 |

前往欧洲

[ðə; ði] ['sɪlvər] [geɪt] ['sɪti] ['pɑ:rti] [left] [nu:] [jɔ:k] [ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [frentʃ] ['sti:mər] [lɑ:] [brə'tænjə] ,

| The | Silver | Gate | City | party | left | New | York | the | next | Saturday | on | the | French | steamer | La | Bretagne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 门 | 城市 | 派对 | 左边 | 新的 | 约克 | 这 | 下一个 | 周六 | 在 | 这 | 法语 | 汽船 | 拉 | 布列塔尼 | , |

银门城一行人于次周六乘坐法国轮船"布列塔尼号"离开纽约。

[baʊnd] [fɔ:r; fər]['hɑ:vrə; 'hɑ:və] .

| bound | for | Havre | . |
|---|---|---|---|
| 边界 | 为了 | 勒阿弗尔 | . |

前往勒阿弗尔。

[ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][dʒeɪn] ['lenərd] , [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ,

| They | took | with | them | Jane | Leonard | , | a | girl | of | eighteen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 和 | 他们 | 简 | 伦纳德 | , | 一个 | 女孩 | 的 | 十八 | , |

他们带走了18岁的简·伦纳德。

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['dɑ:nld] .

| who | was | to | have | the | care | of | Donald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 到 | 有 | 这 | 关心 | 的 | 唐纳德 | . |

谁负责照顾唐纳德。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['seɪlɪŋ] ,

| They | went | on | board | an | hour | before | sailing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 在 | 木板 | 一个 | 小时 | 前 | 帆船 | , |

他们提前一小时登船。

[ænd; ənd] ['mɑ:li] [ænd; ənd] ['pɔ:lin] [ɪ'mi:diətli] [ræn] [bɪ'loʊ] [dek] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn]['ɔ:rdər][ðə; ði] ['steɪtru:m,'steɪtrʊm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['wi:zi] .

| and | Molly | and | Pauline | immediately | ran | below | deck | to | put | in | order | the | stateroom | which | they | were | to | share | with | Weezy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莫莉 | 和 | 宝琳 | 立即地 | 跑 | 以下 | 甲板 | 到 | 放 | 在 | 命令 | 这 | 客舱 | 哪个 | 他们 | 是 | 到 | 分享 | 和 | 威兹 | . |

莫莉和宝琳立即跑到甲板下面去收拾她们要和威兹一起住的船舱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['koʊzi] , [ˌaʊt'saɪd] [ru:m] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [bɜ:θs] ,

| It | was | a | cosy | , | outside | room | near | the | middle | of | the | boat | , | with | two | berths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 舒适 | , | 外部 | 房间 | 靠近 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 船 | , | 和 | 二 | 泊位 | , |

那是一间位于船体中部附近、舒适的室外房间，里面有两个铺位。

[ænd; ənd] ['ɑ:pəzɪt] [ði:z] [ə; eɪ] ['kɑ:rdɪnl] ['velvɪt] ['soʊfə][ɑ:n] [wɪtʃ] ['wi:zi] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sli:p] .

| and | opposite | these | a | cardinal | velvet | sofa | on | which | Weezy | was | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 对面的 | 这些 | 一个 | 红衣主教 | 天鹅绒 | 沙发 | 在 | 哪个 | 威兹 | 曾是 | 到 | 睡觉 | . |

对面是一张深红色天鹅绒沙发，韦兹将睡在上面。

“ [its] ['lʌki] [jʊr; jər] [brʌʃ] - [ænd; ənd] - [koʊm] [keɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [luːp] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] ,
**“ It's lucky your brush - and - comb case has a loop to hang it up by ,**
“ 它是 幸运的 你的 刷子 - 和 - 梳子 案件 有 一个 环形 到 悬挂 它 向上 经过 ,
['mɑːli] , ” [sed] ['pɔːlin] , [ - ]
**Molly , ” said Pauline , [ 79 ]**
莫莉 , ” 说 宝琳 , [ - ]

“幸好你的梳子盒上有挂绳，可以挂起来，莫莉，”宝琳说[79]

[æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌn'pækt] [ðer; ðər] ['tɔɪlət] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
**as they unpacked their toilet articles .**
作为 他们 拆开包装 他们的 洗手间 文章 .

他们打开行李，取出洗漱用品。

“ [juːd] ['betər] [pɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kɜːrt(ə)n] [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [jʊr; jər]
**“ You'd better pin it to your curtain where you can reach it from your**
“ 你会 更好的 别针 它 到 你的 窗帘 在哪里 你 能 抵达 它 从 你的
[bɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [jʊr; jər] [hed] . ”
**berth without raising your head . ”**
泊位 没有 提高 你的 头 . ”

“你最好把它别在窗帘上，这样你不用抬头就能从铺位上拿到。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] ['mɑːli] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .
**“ What for ? ” asked Molly , a little impatiently .**
“ 什么 为了 ? ” 问 莫莉 , 一个 小的 不耐烦地 .

“为什么？”莫莉有些不耐烦地问道。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [hɜːr; hər] [frend] ['ræðər] [tuː] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ 'dik,teitiŋ ] .
**She sometimes thought her friend rather too fond of dictating .**
她 有时 想法 她 朋友 相当 也 喜爱 的 口述 .

她有时觉得她的朋友太喜欢发号施令了。

“ [juːl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [rʌf] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [θɪŋz] [goʊ] [pɪtʃɪŋ]
**“ You'll find out what for when we get into rough water and things go pitching**
“ 你会 寻找 出去 什么 为了 什么时候 我们 得到 进入 粗糙的 水 和 事物 去 投球
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
**about the vessel ,**
关于 这 血管 ,

“等到我们遇到恶劣海况，船身剧烈摇晃的时候，你就会明白它的用途了。”

” [ri'spɔndid] ['pɔːlin] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [toʊn] .
**” responded Pauline in a significant tone .**
” 回应 宝琳 在 一个 重要的 语气 .

“保琳语气严肃地回答道。”

“ [ænd; ənd] [pliːz] , [pliːz] [dəunt] [pʊt] [ðæt] [kə'loʊn] ['bɑːt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ræk] .
**“ And please , please don't put that cologne bottle in the rack .**
“ 和 请 , 请 不 放 那 科隆 瓶子 在 这 架子 .

“还有，千万别把那瓶古龙水放在架子上。”

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] - [twɪl] ['ræt(ə)l] [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [θʌmp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] — [ɔːr] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]
**If you do ' twill rattle and dance and thump till it breaks — or you wish it**
如果 你 做 - 斜纹布 嘎嘎作响 和 舞蹈 和 扑通 直到 它 休息 — 或者 你 希望 它
[wʊd] .
**would .**
会 .

如果你这么做，它会嘎嘎作响、跳动、砰砰作响，直到它断裂——或者你希望它断裂。

” ['mɑːli] ['miːkli] [drɑːpt] [ðə; ði] [pər'fjuːməri] [bæk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hænd] - [bæg] ,
**” Molly meekly dropped the perfumery back into her hand - bag ,**
” 莫莉 温顺地 掉落 这 香水 后退 进入 她 手 - 包 ,

莫莉温顺地把香水瓶放回手提包里。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði][bæg][ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hʊk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pleɪt] - [glæs] ['mɪrər] .

| and | hung | the | bag | upon | a | large | hook | beside | the | plate | - | glass | mirror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悬挂 | 这 | 包 | 之上 | 一个 | 大的 | 钩 | 旁 | 这 | 盘子 | - | 玻璃 | 镜子 | . |

然后把袋子挂在平板玻璃镜旁边的一个大钩子上。

“ [ju:; jʊ] [sker] [ˌem 'i:][tu:; tə] [deθ] , ['pɑ:li] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

| “ | You | scare | me | to | death | , | Polly | , | ” | she | said | , | with | a | shiver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 吓 | 我 | 到 | 死亡 | , | 波莉 | , | ” | 她 | 说 | , | 和 | 一个 | 颤抖 | . |

“你吓死我了，波莉，”她打了个寒颤说道。

“ [aɪ]['ɔ:lmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][wə:nt, weənt]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] . ”

| “ | I | almost | wish | I | weren't | going | to | sea | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 几乎 | 希望 | 我 | 不是 | 去 | 到 | 海 | . | ” |

“我真希望自己不用出海。”

“ [oʊ] , ['nɑ:nsens] , [ju:l] [laɪk] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wen] [ - ]

| “ | Oh | , | nonsense | , | you'll | like | the | ocean | when | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 废话 | , | 你会 | 喜欢 | 这 | 海洋 | 什么时候 | [ | - | ] |

“哦，胡说，你会喜欢大海的[80]

[ju:; jʊ] [get] [ju:st] [tu:; tə] [ɪts] [trɪks] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['pɔ:lin] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld]

| you | get | used | to | its | tricks | , | ” | returned | Pauline | , | with | the | assurance | of | an | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 用过的 | 到 | 它是 | 技巧 | , | ” | 返回 | 宝琳 | , | 和 | 这 | 保证 | 的 | 一个 | 老的 |

['seɪlər] .

| sailor | . |
|---|---|
| 水手 | . |

“你会习惯它的伎俩的，”宝琳像个老水手一样自信地回答道。

“ [haʊ] [bɪg][jʊr; jər] [aɪz] [hæv; həv] [groʊn] , [mɪs] [skerd] - [tu:; tə] - [deθ] !

| “ | How | big | your | eyes | have | grown | , | Miss | Scared | - | to | - | death | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 大的 | 你的 | 眼睛 | 有 | 生长 | , | 错过 | 害怕的 | - | 到 | - | 死亡 | ! |

“你这胆小鬼的眼睛都睁大了！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] ['hi:liətroʊp] . ”

| And | they | are | just | the | color | of | purple | heliotrope | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 只是 | 这 | 颜色 | 的 | 紫色的 | 鸡血石 | . | ” |

它们的颜色就像紫罗兰一样。

“ [ðə; ði] [wɑ:ʃt] - [aʊt] [kaɪnd][ju:; jʊ] [mi:n] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['pɑ:li] ? ”

| “ | The | washed | - | out | kind | you | mean | , | I | suppose | , | Polly | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 洗过 | - | 出去 | 种类 | 你 | 意思是 | , | 我 | 认为 | , | 波莉 | ? | ” |

“你指的是那种褪色的那种吧，波莉？”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] , [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [wɑ:ʃt] - [ɪn][kaɪnd] [ðæt] ['dʌznt] [feɪd] , ” [sed] ['pɔ:lin] ,

| “ | No | , | I | don't | , | I | mean | the | washed | - | in | kind | that | doesn't | fade | , | ” | said | Pauline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 不 | , | 我 | 意思是 | 这 | 洗过 | - | 在 | 种类 | 那 | 不 | 褪色 | , | ” | 说 | 宝琳 | , |

“不，我不是说那种洗上去也不会褪色的颜色，”宝琳说。

['gɪvɪŋ] ['mɑ:li:z] ['ɔ:bərn] [her] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [pʊl] .

| giving | Molly's | auburn | hair | a | vicious | little | pull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 莫莉的 | 奥本 | 头发 | 一个 | 恶毒 | 小的 | 拉 | . |

狠狠地拽了一下莫莉的红棕色头发。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] ['lʌvli] . ”

| “ | You | know | your | eyes | are | perfectly | lovely | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 知道 | 你的 | 眼睛 | 是 | 完美 | 迷人的 | . | ” |

“你知道你的眼睛非常漂亮吗？”

“ [kʌm] , ['gɜ:lz] .

| “ | Come | , | girls | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | , | 女孩们 | . |

“来吧，姑娘们。”

" ['mɪsɪz] . [rəu] [ə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər] ['dɔ:rweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['steɪtru:m,'steɪtrʊm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
" Mrs . Rowe appeared in their doorway from her stateroom across the
" 太太 . 罗威 出现 在 他们的 门口 从 她 客舱 穿过 这
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

“罗夫人从走廊对面的船舱里出现在他们的门口。”

“ [let] [ju: 'es][goʊ][ɑ:n] [dek] ; [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [wɪl] [bi:; bi] ['freʃər] . ”
“ Let us go on deck ; the air above will be fresher . ”
“ 让 我们 去 在 甲板 ; 这 空气 多于 将要 是 更清新 . ”

“我们到甲板上去吧，上面的空气会更清新。”

“ [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , ['mæmə] .
“ So it will , mamma .
“ 所以 它 将要 , 妈妈 .

“是的，妈妈。”

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][lænd] ['evri] ['mɪnɪt] [wi:; wi][kæn; kən] , " [said] ['mɑ:li] .
Besides , we want to see the land every minute we can , " sighed Molly .
除了 , 我们 想 到 看 这 土地 每一个 分钟 我们 能 , " 叹了口气 莫莉 .

“此外，我们想尽可能多地看看这片土地，”莫莉叹了口气。

[æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [weɪ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
As they mounted the stairs of the companion - way side by side ,
作为 他们 安装 这 楼梯 的 这 伴侣 - 方式 边 经过 边 ,

他们并肩走上舷梯，

[ʃi:; ʃi] [grɑ:spt] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:][fæst] .
she grasped her mother's hand and held it fast .
她 抓住 她 母亲的 手 和 握住 它 快速地 .

她紧紧抓住母亲的手。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔ:r; fər] ['aʊər] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ - ]
Now that the longed - for hour of sailing had actually [ 81 ]
现在 那 这 渴望 - 为了 小时 的 帆船 有 实际上 [ - ]

现在，期盼已久的航行时刻实际上已经[81]

[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

到达的，

[ʃi:; ʃi] [felt] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['sɑ:lɪd] [ɜ:rθ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd]
she felt an unexpected reluctance to leaving the solid earth behind her and
她 毛毡 一个 意外 不情愿 到 离开 这 坚硬的 地球 在后面 她 和
['trʌstɪŋ] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hi:vɪŋ] ['wɔ:tərz] .
trusting herself upon the heaving waters .
信任 她自己 之上 这 起伏 水 .

她突然感到一种难以预料的不舍，不愿离开坚实的大地，独自面对波涛汹涌的大地。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðɪs] [tu:; tə] ['pɔ:lin] .
But she said nothing more about this to Pauline .
但 她 说 没有什么 更多的 关于 这 到 宝琳 .

但她没有再跟宝琳提起这件事。

['pɔ:lin] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər] [dred] .
Pauline would not have understood her dread .
宝琳 会 不是 有 理解 她 恐惧 .

宝琳不会理解她的恐惧。

['niːðər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [wʊd] ['fɪrləs] [kɜːrk] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Neither | for | that | matter | would | fearless | Kirke | have | understood | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 为了 | 那 | 事情 | 会 | 无畏 | 柯克 | 有 | 理解 | 它 | . |

就连无畏的柯克也未必能理解这一点。

“ [aɪ][daunt] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['mɑːli] ,

| “ | I | don't | see | your | father | and | the | others | , | Molly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 看 | 你的 | 父亲 | 和 | 这 | 其他的 | , | 莫莉 | , |

“莫莉，我没看到你父亲和其他人。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [rəu] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['kraʊdɪd]

| ” | said | Mrs | . | Rowe | rather | anxiously | when | she | and | the | girls | stood | on | the | crowded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 太太 | . | 罗威 | 相当 | 焦虑地 | 什么时候 | 她 | 和 | 这 | 女孩们 | 站立 | 在 | 这 | 挤 |

[dek] .

| deck | . |
|---|---|
| 甲板 | . |

“罗威太太和女孩们站在拥挤的甲板上，有些焦虑地说。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [weʊnt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] ['dɑːnld] .

| “ | I | hope | they | won't | lose | sight | of | Donald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 他们 | 惯于 | 失去 | 视线 | 的 | 唐纳德 | . |

“我希望他们不会忘记唐纳德。”

” ['pɔːlin] [spræŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [se'tiː] , [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz]

| ” | Pauline | sprang | upon | a | neighboring | settee | , | where | she | could | look | down | on | the | heads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 宝琳 | 弹簧 | 之上 | 一个 | 邻接 | 沙发 | , | 在哪里 | 她 | 可以 | 看 | 向下 | 在 | 这 | 头部 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| of | the | people | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 人们 | . |

“宝琳跳到旁边的一张沙发上，从那里她可以俯视人们的脑袋。”

“ [dʒeɪn] ['lenərd] [hæz; həz][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][reɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['prez(ə)ntli] .

| “ | Jane | Leonard | has | him | over | there | by | the | rail | , | ” | she | cried | presently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 简 | 伦纳德 | 有 | 他 | 超过 | 那里 | 经过 | 这 | 轨 | , | ” | 她 | 哭 | 目前 | . |

“简·伦纳德把他带到那边的栏杆旁去了，”她过了一会儿喊道。

“ ['mɪstər] . [rəu] [ænd; ənd]['pɑːpə][ɑːr; ər] [kloʊz] [baɪ][ðem; ðəm] . ”

| “ | Mr | . | Rowe | and | papa | are | close | by | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 罗威 | 和 | 爸爸 | 是 | 关闭 | 经过 | 他们 | . | ” |

“罗先生和爸爸就在他们附近。”

“ [ðen] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [seɪf] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

| “ | Then | if | the | child | is | safe | , | we | may | as | well | stay | where | we | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 如果 | 这 | 孩子 | 是 | 安全的 | , | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 停留 | 在哪里 | 我们 | 是 | , |

“既然孩子安全，那我们不妨就待在原地吧。”

” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . [rəu] , [dɪ'spoʊzɪŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [se'tiː] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['pɔːlin]

| ” | returned | Mrs | . | Rowe | , | disposing | herself | upon | the | settee | on | which | Molly | and | Pauline |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 返回 | 太太 | . | 罗威 | , | 处置 | 她自己 | 之上 | 这 | 沙发 | 在 | 哪个 | 莫莉 | 和 | 宝琳 |

[wɜːr; wər] [naʊ] ['liːnɪŋ] . [ - ]

| were | now | leaning | . | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 倾斜 | . | [ | - | ] |

罗威太太回答道，然后坐到了莫莉和宝琳正倚靠的沙发上。[82]

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

| Her | words | were | lost | in | the | general | bustle | and | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 字 | 是 | 丢失的 | 在 | 这 | 一般的 | 忙碌 | 和 | 困惑 | . |

她的话淹没在熙熙攘攘的混乱之中。

[suːn] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] , “ [ɔːl] [ə'bɔːrd] !

| Soon | came | the | cry | , | “ | All | aboard | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 来了 | 这 | 哭 | , | “ | 全部 | 船上 | ! |

很快，就传来喊声：“全体上车！”

" ['vɪzɪtər] [ə'pɑːn][ðə; ði][boʊt] [rʌʃt] [ə'ʃɔːr] , ['pæsndʒɚ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [rʌʃt] [ə'bɔːrd] .

| " | Visitors | upon | the | boat | rushed | ashore | , | passengers | upon | the | shore | rushed | aboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 访客 | 之上 | 这 | 船 | 匆忙 | 岸上 | , | 乘客 | 之上 | 这 | 支撑 | 匆忙 | 船上 | . |

“船上的游客涌上岸，岸上的乘客涌上船。”

[ðə; ði][læst][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

| The | last | to | cross | the | gang | - | plank | being | the | captain | of | the | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 到 | 叉 | 这 | 帮派 | - | 板 | 存在 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 血管 | . |

最后一个走下舷梯的是船长。

[ðen] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [gʊd] - [baɪ][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ʃaʊts] [frʌm; frəm]

| Then | shouts | of | good | - | by | arose | from | the | wharf | , | and | answering | shouts | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 喊叫 | 的 | 好的 | - | 经过 | 出现 | 从 | 这 | 码头 | , | 和 | 回答 | 喊叫 | 从 |

[ðə; ði] ['stiːmər] ;

| the | steamer | ; |
|---|---|---|
| 这 | 汽船 | ; |

随后，码头上传来告别的喊声，轮船上也传来回应的喊声；

[ðə; ði][roʊps][wɜːr; wər] [θroʊn] [ɔːf] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hæts][ænd; ənd]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ['weɪvɪŋ]

| the | ropes | were | thrown | off | ; | and | with | hats | and | handkerchiefs | waving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳索 | 是 | 抛掷 | 离开 | ; | 和 | 和 | 帽子 | 和 | 手帕 | 挥手 |

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dek] ,

| from | her | deck | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 甲板 | , |

绳索被解开；甲板上，人们挥舞着帽子和手帕，

[lɑː] [brə'tænjə] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] [ænd; ənd][glaidid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] .

| La | Bretagne | slipped | from | her | moorings | and | glided | out | into | the | harbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 布列塔尼 | 滑倒了 | 从 | 她 | 系泊 | 和 | 滑翔 | 出去 | 进入 | 这 | 港口 | . |

“布列塔尼”号挣脱了系泊绳，滑入了港口。

“ ['iznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['bjuːti] , ['mɑːli] ? " [kraɪd] ['pɔːlin] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [se'tiː] [ɪn]

| “ | Isn't | she | a | beauty | , | Molly | ? | " | cried | Pauline | , | tapping | the | back | of | the | settee | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 她 | 一个 | 美丽 | , | 莫莉 | ? | " | 哭 | 宝琳 | , | 窃听 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 沙发 | 在 |

[hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm] .

| her | enthusiasm | . |
|---|---|---|
| 她 | 热情 | . |

“莫莉，她是不是很漂亮？”宝琳兴奋地拍着沙发背，喊道。

“ [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] ?

| “ | Who | is | a | beauty | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 一个 | 美丽 | ? |

谁是美女?

" ['mɑːli] [glɑːnst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] ['siːtɪd] [ə'pɑːn]

| " | Molly | glanced | over | her | shoulder | and | saw | a | graceful | young | lady | seated | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莫莉 | 瞥了一眼 | 超过 | 她 | 肩膀 | 和 | 锯 | 一个 | 优美 | 年轻的 | 女士 | 坐着 | 之上 |

[ə; eɪ][kæmp] - [stuːl] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfəli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] .

| a | camp | - | stool | and | sorrowfully | gazing | at | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 营 | - | 凳子 | 和 | 悲伤地 | 凝视 | 在 | 这 | 支撑 | . |

莫莉回头瞥了一眼，看到一位优雅的年轻女子坐在露营凳上，悲伤地望着海岸。

“ [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [ - ]

| “ | Oh | , | are | you | speaking | of | that | young | lady | [ | 83 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是 | 你 | 请讲 | 的 | 那 | 年轻的 | 女士 | [ | - | ] |

“哦，您说的是那位年轻女士吗[83]

[ɪn] ['mɔːrnɪŋ] , ['pɑːli] ?

| in | mourning | , | Polly | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 丧 | , | 波莉 | ? |

波莉，你在哀悼吗?

[ʃiːz] ['prɪti] , [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [tuː] [peɪl] ? ”
**She's pretty , but don't you think she's too pale ? ”**
她是 漂亮的 , 但 不 你 思考 她是 也 苍白 ? ”

她长得很漂亮，但你不觉得她肤色太苍白了吗?

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmboʊt] , [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] , ” ['ænsər] ['pɔːlin] ,
**“ I was speaking of the steamboat , you dear little innocent , ” answered Pauline ,**
“ 我 曾是 请讲 的 这 汽船 , 你 亲爱的 小的 清白的 , ” 回答 宝琳 ,
['læfɪŋ] .
**laughing .**
笑 .

“我说的是汽船，你这个天真无邪的小家伙，”宝琳笑着回答道。

“ [aɪ] ['hædnt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi] [bɪ'fɔːr] .
**“ I hadn't noticed the other lady before .**
“ 我 之前没有 注意到 这 其他 女士 前 .

“我之前没注意到那位女士。”

[haʊ] [waɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?
**How white she is , isn't she ?**
如何 白色的 她 是 , 不是 她 ?

她皮肤真白啊，不是吗?

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] . ”
**All the color she has is in her eyelids . ”**
全部 这 颜色 她 有 是 在 她 眼睑 . ”

她身上所有的色彩都集中在眼睑上。

“ [pʊr] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kraɪd] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [blaɪnd] , ['pɑːli] .
**“ Poor thing , she must have cried herself about blind , Polly .**
“ 贫穷的 事物 , 她 必须 有 哭 她自己 关于 瞎的 , 波莉 .

“可怜的波莉，她一定为自己失明的事哭过。”

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dek] - ['stuːərd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]
**” At this point Captain Bradstreet came with the deck - steward to arrange the**
” 在 这 观点 队长 布拉德斯特里特 来了 和 这 甲板 - 管家 到 安排 这
['stiːmər] - [tʃerz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
**steamer - chairs of the party .**
汽船 - 椅子 的 这 派对 .

“这时，布拉德斯特里特船长带着甲板服务员过来，为聚会安排船上的椅子。

[pɔːl] [ænd; ənd] [kɜːrk] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] - [rʌgz] .
**Paul and Kirke followed with the shawls and travelling - rugs .**
保罗 和 柯克 随后 和 这 披肩 和 旅行 - 地毯 .

保罗和柯克随后带来了披肩和旅行毯。

[ðen] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][soʊ] [ɪk'stendɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] [ænd; ənd]
**Then those who wished to do so extended themselves at their ease and**
然后 那些 WHO 希望 到 做 所以 扩展 他们自己 在 他们的 舒适 和
[tʃæt] [ɔːr] [dəuzd] [tɪl] [ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] ['saʊndɪd] .
**chatted or dozed till the dinner - bell sounded .**
聊天 或者 打盹 直到 这 晚餐 - 钟 听起来 .

然后，那些愿意这样做的人便舒舒服服地躺下，聊天或打盹，直到晚餐铃声响起。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] ,
**The sea was as smooth as glass ,**
这 海 曾是 作为 光滑的 作为 玻璃 ,

海面平静如镜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz][ðæt] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] ['endʒɪnz]

| and | the | only | motion | of | the | vessel | was | that | caused | by | the | throbbing | engines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 运动 | 的 | 这 | 血管 | 曾是 | 那 | 导致 | 经过 | 这 | 悸动 | 发动机 | . |

船体唯一的运动就是发动机的轰鸣声。

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ['si:sɪk] , [bɔɪz] , " ['boʊstɪd] ['mɑ:li] , [æz; əz][ɔ:l] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] ;

| " | I'm | not | a | bit | seasick | , | boys | , | " | boasted | Molly | , | as | all | went | down | to | dinner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 一个 | 少量 | 晕船 | , | 男孩们 | , | " | 吹嘘 | 莫莉 | , | 作为 | 全部 | 去 | 向下 | 到 | 晚餐 | ; |

"我一点也不晕船，伙计们，"莫莉自豪地说，然后大家一起去吃晚饭了；

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] . " [ - ]

| " | I | expected | to | be | , | but | I'm | not | . | " | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 预期的 | 到 | 是 | , | 但 | 我是 | 不是 | . | " | [ | - | ] |

"我以为我会是，但我不是。"[84]

" [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [nɑ:t][bi:; bi] [sɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] ,

| " | I | hope | you'll | not | be | sick | during | the | passage | , | " | replied | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你会 | 不是 | 是 | 生病的 | 期间 | 这 | 通道 | , | " | 回复 | 保罗 | , |

保罗回答说："我希望你在旅途中不会生病。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [smaɪl] .

| but | his | face | wore | a | peculiar | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 脸 | 穿着 | 一个 | 奇特 | 微笑 | . |

但他脸上却带着一种奇特的微笑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['pi:p(ə)l] [boʊst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

| It | was | not | the | first | time | he | had | heard | people | boast | in | this | way | before | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 第一的 | 时间 | 他 | 有 | 听到 | 人们 | 夸 | 在 | 这 | 方式 | 前 | 他们 |

[wɜ:r; wər] ['ferli] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .

| were | fairly | out | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 相当 | 出去 | 到 | 海 | . |

这并非他第一次听到有人在远海之前这样吹嘘。

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , ['mɑ:li] [sɔ:] [θri:] [ teiblz ] [ 'stretʃɪŋ ] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv]

| On | entering | the | dining | - | room | , | Molly | saw | three | tables | stretching | from | one | end | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 进入 | 这 | 用餐 | - | 房间 | , | 莫莉 | 锯 | 三 | 表格 | 伸展 | 从 | 一 | 结尾 | 的 |

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| it | to | the | other | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 到 | 这 | 其他 | , |

莫莉走进餐厅，看到三张桌子从餐厅的一端摆到另一端。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv] [ði:z] [ teiblz ][wɜ:r; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kɑ:rdɪnl] ['velvɪt] [tʃerz] .

| and | on | either | side | of | these | tables | were | rows | of | cardinal | velvet | chairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这些 | 表格 | 是 | 行 | 的 | 红衣主教 | 天鹅绒 | 椅子 | . |

这些桌子的两侧摆放着一排排深红色天鹅绒椅子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [fɔ:r] [legz] ,

| Instead | of | being | supported | by | four | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 存在 | 有 | 经过 | 四 | 腿 | , |

它不是由四条腿支撑的，

[i:tʃ] [tʃer] [swʌŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['pɪvət][ɪn][ə; eɪ]['sentrəl] ['stændərd] [skru:d] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

| each | chair | swung | upon | a | pivot | in | a | central | standard | screwed | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 椅子 | 摇摆 | 之上 | 一个 | 枢 | 在 | 一个 | 中央 | 标准 | 螺丝 | 到 | 这 | 地面 | . |

每把椅子都绕着固定在地板上的中央支架上的枢轴旋转。

" ['aʊər; ɑ:r] [si:ts] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['teɪbl] , " [sed] [pɔ:l] .

| " | Our | seats | are | at | the | middle | table | , | " | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 座位 | 是 | 在 | 这 | 中间 | 桌子 | , | " | 说 | 保罗 | . |

"我们的座位在中间那张桌子，"保罗说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

| “ | There | are | your | father | and | mother | just | sitting | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 你的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 只是 | 坐着 | 向下 | . |

“你的父母就坐在那里。”

” ['wiːzi] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['mɑːli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [bɪ'saɪd]

| ” | Weezy | was | with | them | and | whispered | to | Molly | as | she | paused | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 威兹 | 曾是 | 和 | 他们 | 和 | 低声说道 | 到 | 莫莉 | 作为 | 她 | 暂停 | 旁 |

[hɜːr; hər] , —

| her | , | — |
|---|---|---|
| 她 | , | — |

“韦恩当时和他们在一起，当莫莉停在她身边时，他低声对她说了些什么，——

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][jʊr; jər] [tʃer] , ['mɑːli] .

| “ | I | tell | you | how | to | get | into | your | chair | , | Molly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 告诉 | 你 | 如何 | 到 | 得到 | 进入 | 你的 | 椅子 | , | 莫莉 | . |

“我来告诉你怎么坐到椅子上，莫莉。”

[juː; jʊ] [skwiːz] [ɪn] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪgl] [ˌaɪ 'tiː] - [raʊnd] . ”

| You | squeeze | in | sideways | and | then | jiggle | it | ' | round | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 挤 | 在 | 侧身 | 和 | 然后 | 抖动 | 它 | - | 圆形的 | . | ” |

你从侧面挤进去，然后晃动它。

“ [jes] , [jes] , ['wiːzi] , [aɪ] [noʊ] . ” [ - ]

| “ | Yes | , | yes | , | Weezy | , | I | know | . | ” | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 是的 | , | 威兹 | , | 我 | 知道 | . | ” | [ | - | ] |

“是的，是的，韦恩，我知道。”[85]

['mɑːli] [wɪʃt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm][bəuθ][soʊ] [kən'spɪkjuəs] [wen] [ðə; ði]

| Molly | wished | her | little | sister | would | not | make | them | both | so | conspicuous | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫莉 | 希望 | 她 | 小的 | 姐姐 | 会 | 不是 | 制作 | 他们 | 两个都 | 所以 | 显眼的 | 什么时候 | 这 |

[jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [sæt][nekst] ['pɔːlin] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]

| young | lady | in | mourning | sat | next | Pauline | on | the | opposite | side | of | the | table | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 女士 | 在 | 丧 | 卫星 | 下一个 | 宝琳 | 在 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 桌子 | 和 |

[kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] .

| could | hear | every | word | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 听到 | 每一个 | 单词 | . |

莫莉希望她的小妹妹不要让她们俩这么引人注目，因为那位身着丧服的年轻女子坐在桌子对面宝琳旁边，能听到她们说的每一句话。

['mɑːliːz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [kɜːrk] [ænd; ənd] ['wiːzi] [ænd; ənd]['oʊvər] [ə'genst] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt]

| Molly's | place | was | between | Kirke | and | Weezy | and | over | against | Captain | Bradstreet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫莉的 | 地方 | 曾是 | 之间 | 柯克 | 和 | 威兹 | 和 | 超过 | 反对 | 队长 | 布拉德斯特里特 |

.

| : |
|---|
| . |

莫莉的位置在柯克和威兹之间，对面是布拉德斯特里特船长。

“ [jʊə(r)] ['nʌmbər] [ˌfɪf'tiːn] , ['mɑːli] , ” [sed] [kɜːrk] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['letərz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['aɪvəri]

| “ | You're | Number | Fifteen | , | Molly | , | ” | said | Kirke | , | reading | the | black | letters | on | his | ivory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 数字 | 十五 | , | 莫莉 | , | ” | 说 | 柯克 | , | 阅读 | 这 | 黑色的 | 信件 | 在 | 他的 | 象牙 |

['næpkɪn] - [rɪŋ] .

| napkin | - | ring | . |
|---|---|---|---|
| 餐巾 | - | 戒指 | . |

“你是第十五号，莫莉，”柯克一边说着，一边读着象牙餐巾环上的黑色字母。

“ [jʊə(r)] ['nʌmbər] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd][aɪm] ['nʌmbər] [ˌfɔːr'tiːn] . ”

| “ | You're | Number | Fifteen | and | I'm | Number | Fourteen | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 数字 | 十五 | 和 | 我是 | 数字 | 十四 | . | ” |

“你是第十五号，我是第十四号。”

“ [ænd; ənd][aɪm] ['nʌmbə] [ˌsɪks'ti:n] , ” ['ædɪd] ['wi:zi] , ['æftə] ['skwɪntɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪŋ]
**“ And I'm Number Sixteen , ” added Weezy , after squinting hard at her own ring**
” 和 我是 数字 十六 , ” 额外 威兹 , 后 眯眼 难的 在 她 自己的 戒指
.
:
.

“我是第十六号，”韦恩眯着眼睛仔细看了看自己的戒指后补充道。

“ [jes] , [ðeɪ] [tri:t] [ˌju: 'es][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kən'vɪkts] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪts] ['prɪzn] ,
**“ Yes , they treat us as if we were convicts in a state's prison ,**
” 是的 , 他们 对待 我们 作为 如果 我们 是 罪犯 在 一个 州的 监狱 ,

“是的，他们对待我们就像对待州立监狱的囚犯一样。”

” ['mɑ:li] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .
**” Molly turned to Kirke with a shrug .**
” 莫莉 转向 到 柯克 和 一个 耸肩 .

莫莉耸了耸肩，转向柯克。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [meɪk] [kən'vɪkts] [drɑ:p][ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] [ænd; ənd] ['ænsər] [tu:; tə] ['nʌmbərz] . ”
**“ You know they make convicts drop their own names and answer to numbers . ”**
“ 你 知道 他们 制作 罪犯 降低 他们的 自己的 姓名 和 回答 到 数字 . ”

“你知道他们会让罪犯放弃自己的名字，只用编号来回答问题吗？”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [kən'vɪkt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wɔ:rn] [ðoʊz] ['oʊvərɔ:lz][ænd; ənd] ” —
**“ I should have made a good convict , if I had worn those overalls and ” —**
“ 我 应该 有 制成 一个 好的 定罪 , 如果 我 有 磨损 那些 连体工作服 和 ” —

“如果我穿上那身工作服，我应该能当个好囚犯。”——

[bʌt; bət] [hɪr] [kɜ:rk] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['weɪtər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [su:p] . [
**But here Kirke was interrupted by a waiter bringing him a plate of soup . [**
但 这里 柯克 曾是 中断 经过 一个 服务员 带来 他 一个 盘子 的 汤 . [
- ]
**86 ]**
- ]

但这时，服务员端来一盘汤，打断了柯克的话。[86]

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [æt; ət] ['dɪnər] , [wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['kɔ:rsɪz] [ænd; ənd]
**They were a long time at dinner , which consisted of several courses and**
他们 是 一个 长的 时间 在 晚餐 , 哪个 由……组成 的 一些 课程 和
['endɪd] [wɪð; wɪθ]['hɑ:rləkwɪn] [aɪs] - [kri:m] ,
**ended with harlequin ice - cream ,**
结束 和 小丑 冰 - 奶油 ,

他们吃了一顿很长的晚餐，晚餐包括好几道菜，最后以小丑冰淇淋收尾。

— [red] , [gri:n] , [ænd; ənd] [waɪt] .
**— red , green , and white .**
— 红色的 , 绿色的 , 和 白色的 .

—红色、绿色和白色。

['dɑ:nəldz] [nɜ:rs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] [æn; ən] ['ɜ:rli] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kæbɪn] ,
**Donald's nurse had given her charge an early supper in the children's cabin ,**
唐纳德的 护士 有 给定 她 收费 一个 早期的 晚餐 在 这 孩子们的 舱 ,

唐纳德的护士在儿童舱里给她照顾的孩子准备了早晚餐。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pɑ:rti] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][bed] .
**and when the party returned to the deck he was already in bed .**
和 什么时候 这 派对 返回 到 这 甲板 他 曾是 已经 在 床 .

当一行人回到甲板上时，他已经躺在床上了。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [kɑ:nt] [steɪ] [ə'weɪk] ['æftər][dɑ:rk] - [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm; ɪm] [krɔ:s] ,
**“ My little brother can't stay awake after dark ' cause it makes him cross ,**
“ 我的 小的 兄弟 不能 停留 醒 后 黑暗的 - 原因 它 制作 他 叉 ,

“我弟弟天黑以后就熬不下去了，因为天黑会让他生气。”

" ['wiːzi] ['fræŋkli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [blæk] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" **Weezy frankly explained to the pale young lady in black with whom she had**
" 威兹 坦率地说 解释 到 这 苍白 年轻的 女士 在 黑色的 和 谁 她 有
[bɪ'kʌm] ['frendli] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] .
**become friendly during dinner .**
变得 友好的 期间 晚餐 .

“韦兹坦率地向那位在晚餐期间与她结识的、身穿黑衣的苍白年轻女士解释道。

" [kɑːnt] [hiː; hi] ?
**" Can't he ?**
" 不能 他 ?

难道他不能吗?

[ðæts] [ʌn'fɔːrtʃənət] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['smaɪlɪŋ] .
**That's unfortunate , " replied the young lady , smiling .**
那就是 不幸 , " 回复 这 年轻的 女士 , 微笑 .

“真可惜,”年轻女士笑着回答道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] .
**" Oh , I don't care .**
" 哦 , 我 不 关心 .

“哦，我不在乎。”

[nɑːt][soʊ] ['veri] [krɔːs] .
**Not so very cross .**
不是 所以 非常 叉 .

倒也没那么生气。

" ['wiːzi] [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] ['kiːnli] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [blæk] ['ælɪgeɪtər] [skɪn] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
**" Weezy was eying keenly a bag of black alligator skin dangling from her**
" 威兹 曾是 注视 敏锐地 一个 包 的 黑色的 鳄鱼 皮肤 悬挂 从 她
[kəm'pænjənz] [belt] .
**companion's belt .**
同伴的 腰带 .

“韦兹正目不转睛地盯着她同伴腰带上挂着的一袋黑色鳄鱼皮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['retɪkjuːl] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**It was rather larger than an ordinary reticule , and furnished with a**
它 曾是 相当 更大的 比 一个 普通的 网状物 , 和 提供 和 一个
[stiːl] [klæsp][ænd; ənd] [tʃeɪn] .
**steel clasp and chain .**
钢 搭扣 和 链 .

它比普通的手提包要大一些，并配有钢制扣环和链条。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [pleɪd] ['æbsəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪn] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] . [ - ] "
**The young lady played absently with the chain while talking . [ 87 ] "**
这 年轻的 女士 玩 心不在焉地 和 这 链 尽管 说 . [ - ] "

这位年轻女子一边说话，一边心不在焉地摆弄着项链。[87]

- [oʊ] ! [aɪm]['evər][soʊ] ['sɑːri] , - [sed] ['wiːzi]
**' Oh ! I'm ever so sorry , ' said Weezy**
- 哦 ! 我是 曾经 所以 对不起 , - 说 威兹

“哦！我真是太抱歉了,”韦恩说道。

" [peɪdʒ] -
**" Page 87**
" 页 -

第87页

" [ʃiː; ʃi] [pets] [hɜːr; hər] ['prɪti] [bæg] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .
**" She pets her pretty bag like a kitten .**
" 她 宠物 她 漂亮的 包 喜欢 一个 小猫 .

她像抚摸小猫一样抚摸着她漂亮的包包。

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ” [θɔːt] ['wiːzi] , ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə]

| I | wonder | what's | in | it | ? | ” | thought | Weezy | , | wishing | it | would | not | be | rude | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 是什么 | 在 | 它 | ? | ” | 想法 | 威兹 | , | 祝 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 粗鲁的 | 到 |

[ɪn'kwaɪər] .

| inquire | . |
|---|---|
| 查询 | . |

“我很好奇里面是什么？”韦兹心想，希望自己问这个问题不会显得失礼。

[ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] , ['veri] ['preʃəs] .

| She | suspected | that | it | contained | something | very | , | very | precious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 怀疑 | 那 | 它 | 包含 | 某物 | 非常 | , | 非常 | 宝贵的 | . |

她怀疑里面装着非常非常珍贵的东西。

“ ['dɪdnt] ['enibɑːdi] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['leɪdi] ?

| “ | Didn't | anybody | come | with | you | , | lady | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有 | 任何人 | 来 | 和 | 你 | , | 女士 | ? |

“女士，您身边没有人吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['ʃaɪli] , ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [noʊ] .

| ” | she | questioned | shyly | , | being | exceedingly | desirous | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 被质问 | 害羞地 | , | 存在 | 非常 | 渴望 | 到 | 知道 | . |

她羞涩地问道，其实她非常想知道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [soʊl] [ə'loʊn] ? ”

| “ | Are | you | all | sole | alone | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 全部 | 唯一 | 独自的 | ? | ” |

“你们都是孤身一人吗？”

“ [jes] , [dɪr] ; [ɔːl] [soʊl] [ə'loʊn] .

| “ | Yes | , | dear | ; | all | sole | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 亲爱的 | ; | 全部 | 唯一 | 独自的 | . |

“是的，亲爱的；独自一人。”

” [ðə; ði] ['spiːkɚz] [vɔɪs] ['trembld] .

| ” | The | speaker's | voice | trembled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 演讲者的 | 嗓音 | 颤抖 | . |

演讲者的声音颤抖着。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

| “ | My | father | had | intended | to | cross | the | ocean | with | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 父亲 | 有 | 故意的 | 到 | 叉 | 这 | 海洋 | 和 | 我 | ; |

“我父亲原本打算带我渡海；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] [læst] [mʌnθ] , [ænd; ənd] — [hiː; hi][hæz; həz][daɪd] . ”

| but | he | was | taken | suddenly | ill | last | month | , | and | — | he | has | died | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 已采取 | 突然 | 患病的最后的 | | 月 | , | 和 | — | 他 | 有 | 死亡 | . | ” |

但他上个月突然生病，然后——他去世了。

“ [oʊ] , [aɪm] ['evər] [soʊ] ['sɑːri] , ” [rɪ'plaɪd] ['wiːzi] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

| “ | Oh | , | I'm | ever | so | sorry | , | ” | replied | Weezy | , | with | tears | in | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我是 | 曾经 | 所以 | 对不起 | , | ” | 回复 | 威兹 | , | 和 | 眼泪 | 在 | 她 | 眼睛 | , |

“哦，我真是太抱歉了，”韦兹说着，眼里噙满了泪水。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɑːpə] .

| thinking | how | she | should | feel | if | it | were | her | own | papa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 如何 | 她 | 应该 | 感觉 | 如果 | 它 | 是 | 她 | 自己的 | 爸爸 | . |

她想着如果那是自己的爸爸，她应该作何感想。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['mæmə] ?

| “ | Haven't | you | any | mamma | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 还没有 | 你 | 任何 | 妈妈 | ? |

你没有妈妈吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [nɑːt] ['trʌstɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [spiːk] .

| " | The | young | lady | shook | her | head | , | not | trusting | herself | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 女士 | 摇晃 | 她 | 头 | , | 不是 | 信任 | 她自己 | 到 | 说话 | . |

"这位年轻女子摇了摇头，不敢开口说话。"

[wiːziːz] [hænd] [stoʊl] ['kwaɪətli] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] .

| Weezy's | hand | stole | quietly | into | that | of | her | new | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Weezy's | 手 | 偷窃 | 悄悄 | 进入 | 那 | 的 | 她 | 新的 | 朋友 | . |

Weezy的手悄悄地伸进了她新朋友的手里。

" [ðæts] ['dredf(ə)l] — [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['pɑːpə] [ - ]

| " | That's | dreadful | — | not | to | have | any | papa | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 可怕 | — | 不是 | 到 | 有 | 任何 | 爸爸 | [ | - | ] |

"那太可怕了——没有爸爸[88]

[ænd; ənd] ['mæmə] !

| and | mamma | ! |
|---|---|---|
| 和 | 妈妈 | ! |

还有妈妈!

[dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mæmə] ?

| Don't | you | want | to | see | my | mamma | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 想 | 到 | 看 | 我的 | 妈妈 | ? |

你不想见见我妈妈吗?

[pliːz] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'duːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . "

| Please | come | over | to | the | other | side | of | the | boat | , | and | I'll | induce | you | to | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 来 | 超过 | 到 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 船 | , | 和 | 患病的 | 诱导 | 你 | 到 | 她 | . | " |

请到船的另一边来，我会引诱你和她在一起。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ; [bʌt; bət] [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [goʊ] . "

| " | Thank | you | , | darling | ; | but | I'd | rather | not | go | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 亲爱的 | ; | 但 | ID | 相当 | 不是 | 去 | . | " |

"谢谢你，亲爱的；但我还是不想去。"

" [maɪ] ['mɑːməz] ['veri] [naɪs] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['wiːzi] .

| " | My | mamma's | very | nice | , | " | pleaded | Weezy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 妈妈的 | 非常 | 好的 | , | " | 恳求 | 威兹 | . |

"我妈妈人很好，"韦恩恳求道。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['mɪsɪz] . [rəu] .

| " | Her | name | is | Mrs | . | Rowe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 姓名 | 是 | 太太 | . | 罗威 | . |

"她的名字是罗威夫人。"

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['luːɪs] [rəu] , ['oʊnli] - [moʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [its] ['wiːzi] . "

| My | name | is | Louise | Rowe | , | only | ' | most | all | the | time | it's | Weezy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姓名 | 是 | 路易丝 | 罗威 | , | 仅有的 | - | 最多 | 全部 | 这 | 时间 | 它是 | 威兹 | . | " |

我的名字是路易丝·罗，不过"大多数时候大家都叫我韦兹"。

" [aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['mʌðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , [mɪs] ['luːɪs] .

| " | I'm | sure | your | mother | must | be | very | nice | , | Miss | Louise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 你的 | 母亲 | 必须 | 是 | 非常 | 好的 | , | 错过 | 路易丝 | . |

"我相信你的母亲一定很好，路易丝小姐。"

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [jet] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] . "

| She | has | a | lovely | expression | ; | yet | , | all | the | same | , | I | can't | intrude | upon | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 迷人的 | 表达 | ; | 然而 | , | 全部 | 这 | 相同的 | , | 我 | 不能 | 侵入 | 之上 | 她 | . | " |

她表情很可爱；然而，即便如此，我也不能打扰她。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ” [sed] ['wiːzi] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] “ [ɪn'truːd] . ”

| “ | I | wish | you | could | , | ” | said | Weezy | , | wondering | what | was | meant | by | “ | intrude | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 你 | 可以 | , | ” | 说 | 威兹 | , | 好奇 | 什么 | 曾是 | 意思是 | 经过 | “ | 侵入 | . | ” |

“我希望你能做到，”韦恩说道，他很想知道“闯入”是什么意思。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['loʊnsəm] , - [kɔːz] [wiː; wi][hæv; həv][ten] ['piːpəlz] — ['oʊnli]

| “ | If | you | could | , | you | wouldn't | be | lonesome | , | ' | cause | we | have | ten | peoples | — | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 可以 | , | 你 | 不会 | 是 | 寂寞 | , | - | 原因 | 我们 | 有 | 十 | 人民 | — | 仅有的 |

['dɑːnld] [ɪz][ə'bed] . ”

| Donald | is | abed | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 唐纳德 | 是 | 阿贝德 | . | ” |

“如果你能，你就不会感到孤独，因为我们有十个人——只有唐纳德睡着了。”

“ [wɪð; wɪθ][ten][ɪn][jʊr; jər]['pɑːrti] , [mɪs] ['luːɪs] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['piːpəlz] [wɪ'ðaʊt]

| “ | With | ten | in | your | party | , | Miss | Louise | , | I'm | sure | you | have | enough | peoples | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 十 | 在 | 你的 | 派对 | , | 错过 | 路易丝 | , | 我是 | 当然 | 你 | 有 | 足够的 | 人民 | 没有 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

“路易丝小姐，你们一行十人，肯定不需要我了。”

” [riˈspɔndid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [kreɪp] , [ʌn'kɑːnʃəsli] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ɑːrtləs]

| ” | responded | the | young | lady | in | crape | , | unconsciously | cheered | by | the | child's | artless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 回应 | 这 | 年轻的 | 女士 | 在 | 黑纱 | , | 不知不觉 | 欢呼 | 经过 | 这 | 孩子的 | 不矫揉造作 |

['sɪmpəθi] .

| sympathy | . |
|---|---|
| 同情 | . |

“,”身着绉纱的年轻女子回应道，孩子天真的同情心让她不由自主地感到欣慰。

“ [lʊk] , [jʊr; jər] ['mæmə] [ɪz] [ 'bekəniŋ ] [juː; jʊ] . ” [ - ]

| “ | Look | , | your | mamma | is | beckoning | you | . | ” | [ | 89 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | , | 你的 | 妈妈 | 是 | 招手 | 你 | . | ” | [ | - | ] |

“看，你妈妈在向你招手。”[89]

['mɪsɪz] . [rəu] [hæd; həd] [fɪrd] [lest] [hɜːr; hər]['soʊʃəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [maɪt] [ə'nɔɪ] [ðə; ði]['streɪndʒər]

| Mrs | . | Rowe | had | feared | lest | her | sociable | little | daughter | might | annoy | the | stranger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 罗威 | 有 | 害怕 | 免得 | 她 | 善于交际的 | 小的 | 女儿 | 可能 | 烦人 | 这 | 陌生人 |

;

| ; |
|---|
| ; |

罗威太太担心她那爱交际的小女儿会惹恼陌生人；

[bʌt; bət]['æftər] ['hɪrɪŋ] [wiːziːz] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

| but | after | hearing | Weezy's | story | about | her | , | changed | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 听力 | Weezy's | 故事 | 关于 | 她 | , | 已更改 | 她 | 头脑 | . |

但听了 Weezy 讲述的关于她的故事后，她改变了主意。

“ [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [lʊks] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] , ['sensətɪv]

| “ | The | poor | girl | looks | very | sad | and | lonely | , | ” | she | said | , | watching | the | sweet | , | sensitive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 贫穷的 | 女孩 | 看起来 | 非常 | 伤心 | 和 | 孤独 | , | ” | 她 | 说 | , | 观看 | 这 | 甜的 | , | 敏感的 |

[feɪs] ,

| face | , |
|---|---|
| 脸 | , |

“这可怜的女孩看起来很悲伤，很孤独，”她一边说着，一边看着那张甜美而敏感的脸庞。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [æt; ət] ['dɪnər] .

| which | she | had | observed | at | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 有 | 观察到 | 在 | 晚餐 | . |

她在晚餐时注意到了这一点。

“ [aɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['wiːzi] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| “ | I'll | go | back | with | you | , | Weezy | , | and | speak | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 去 | 后退 | 和 | 你 | , | 威兹 | , | 和 | 说话 | 到 | 她 | . |

“我会和你一起回去，韦兹，和她谈谈。”

” [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði] [dek] , [ʃiː; ʃi] ['greɪsfəli] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['desələt]

| ” | And | having | crossed | the | deck | , | she | gracefully | introduced | herself | to | the | desolate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 拥有 | 交叉 | 这 | 甲板 | , | 她 | 优雅地 | 介绍 | 她自己 | 到 | 这 | 荒凉 |

[jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,

| young | lady | in | mourning | , |
|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 女士 | 在 | 丧 | , |

“她穿过甲板，优雅地向那位神情落寞、身着丧服的年轻女子做了自我介绍。”

[huː] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [geɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [æz; əz] [mɪs] ['evənz] .

| who | in | return | gave | her | own | name | as | Miss | Evans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 返回 | 给予 | 她 | 自己的 | 姓名 | 作为 | 错过 | 埃文斯 | . |

她随后自报姓名，称自己为埃文斯小姐。

“ ['kænɑːt] [aɪ] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [mɪs] ['evənz] ,

| “ | Cannot | I | prevail | upon | you | , | Miss | Evans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不能 | 我 | 占上风 | 之上 | 你 | , | 错过 | 埃文斯 | , |

“难道我无法说服您吗，埃文斯小姐？”

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['hæpi] , [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ˌjuː 'es] ?

| to | make | my | little | daughter | and | the | rest | of | us | happy | , | by | joining | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 我的 | 小的 | 女儿 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 快乐的 | , | 经过 | 加入 | 我们 | ? |

为了让我的小女儿和我们其他人开心，你愿意加入我们吗?

” [sed] ['mɪsɪz] . [rəu] ['kɔːrdʒəli] .

| ” | said | Mrs | . | Rowe | cordially | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 太太 | . | 罗威 | 诚挚地 | . |

罗威夫人亲切地说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['veɪkənt] [siːt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] .

| “ | We | have | a | vacant | seat | to | offer | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 一个 | 空缺 | 座位 | 到 | 提供 | 你 | . |

我们这里有一个空缺席位可以提供给你。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [rer] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz] ['mænər] ,

| ” | There | was | no | resisting | the | rare | charm | of | the | lady's | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 不 | 抵抗 | 这 | 稀有的 | 魅力 | 的 | 这 | 女士的 | 方式 | , |

“这位女士举止间流露出的罕见魅力，令人难以抗拒。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['desələt] ['streɪndʒər]['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| and | the | desolate | stranger | gladly | accepted | the | invitation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 荒凉 | 陌生人 | 乐意 | 公认 | 这 | 邀请 | , |

这位孤苦伶仃的陌生人欣然接受了邀请。

[ðoʊ] [ɑːn] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [greɪt]

| though | on | being | presented | to | the | other | members | of | the | party | she | betrayed | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 存在 | 呈现 | 到 | 这 | 其他 | 成员 | 的 | 这 | 派对 | 她 | 背叛 | 伟大的 |

['ʃaɪnəs] . [ - ]

| shyness | . | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 害羞 | . | [ | - | ] |

虽然在被介绍给其他党员时，她却表现出极大的羞怯。[90]

“ ['evɪdəntli] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][sə'saɪəti] , ” [θɔːt] ['mɪsɪz] . [rəu] ; “ [jet] [soʊ] ['kʌltɪveɪtɪd]

| “ | Evidently | unaccustomed | to | society | , | ” | thought | Mrs | . | Rowe | ; | “ | yet | so | cultivated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 显然 | 不习惯 | 到 | 社会 | , | ” | 想法 | 太太 | . | 罗威 | ; | “ | 然而 | 所以 | 栽培 |

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] !

| and | refined | ! |
|---|---|---|
| 和 | 精制 | ! |

“显然不习惯社交，”罗威太太心想；“然而却如此有教养、如此优雅！”

[aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | can't | quite | understand | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 相当 | 理解 | 它 | . |

我不太明白。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] ,

| " | After | they | had | become | better | acquainted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 他们 | 有 | 变得 | 更好的 | 熟人 | , |

“在他们彼此更加熟悉之后，

[mɪs] ['evənz] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɜːr'self] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [tə'geðər]

| Miss | Evans | told | her | that | her | father | and | herself | had | always | lived | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 埃文斯 | 讲述 | 她 | 那 | 她 | 父亲 | 和 | 她自己 | 有 | 总是 | 居住地 | 一起 |

[ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] [laɪf] ,

| a | retired | life | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 退休 | 生活 | , |

埃文斯小姐告诉她，她和父亲一直过着退休后的生活。

['siːɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

| seeing | more | of | books | than | of | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 更多的 | 的 | 图书 | 比 | 的 | 人们 | . |

看到的更多的是书，而不是人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]

| He | was | a | scientist | , | and | had | devoted | many | years | to | preparing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 科学家 | , | 和 | 有 | 奉献 | 许多 | 年 | 到 | 准备 | 一个 |

['lɜːrnɪd] [wɜːrk] [ɑːn] [baɪ'ɑːlədʒi] .

| learned | work | on | biology | . |
|---|---|---|---|---|
| 学习 | 工作 | 在 | 生物学 | . |

他是一位科学家，曾花费多年时间撰写生物学方面的学术著作。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['pɑːpə] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

| “ | As | soon | as | his | book | was | finished | , | papa | meant | to | take | a | vacation | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | 他的 | 书 | 曾是 | 完成的 | , | 爸爸 | 意思是 | 到 | 拿 | 一个 | 假期 | 和 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

“爸爸一写完书就打算和我一起去度假。”

['mɪsɪz] . [rəu] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tremjələsli] .

| Mrs | . | Rowe | , | " | she | said | tremulously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 罗威 | , | " | 她 | 说 | 颤抖地 | . |

“罗威夫人，”她颤抖着说道。

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] ['pærɪs] .

| “ | We | were | to | visit | my | uncle | in | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 到 | 访问 | 我的 | 叔叔 | 在 | 巴黎 | . |

“我们原本要去巴黎拜访我的叔叔。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ,

| But | the | very | day | after | our | passage | on | the | steamer | had | been | engaged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 非常 | 天 | 后 | 我们的 | 通道 | 在 | 这 | 汽船 | 有 | 到过 | 已订婚的 | , |

但是就在我们预订轮船船票的第二天，

['pɑːpə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv] [pə'ræləsɪs] .

| papa | had | a | fatal | stroke | of | paralysis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 有 | 一个 | 致命的 | 中风 | 的 | 麻痹 | . |

爸爸因中风导致瘫痪去世了。

[ænd; ənd] [soʊ] , " ['ædɪd] [mɪs] ['evənz] , [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] ['peɪθɑːs] , “ [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [keɪm] [ə'loʊn] . "

| And | so | , | " | added | Miss | Evans | , | with | touching | pathos | , | “ | and | so | I | came | alone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | " | 额外 | 错过 | 埃文斯 | , | 和 | 接触 | 感伤 | , | “ | 和 | 所以 | 我 | 来了 | 独自的 | . | " |

“于是，”埃文斯小姐带着动人的悲悯之情补充道，“于是我独自一人来了。”

“ [ə'loʊn] [ɪn] [wʌn] [sens] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['evənz] ; [jes] , ['sædli] [ə'loʊn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [rəu]

| “ | Alone | in | one | sense | , | my | dear | Miss | Evans | ; | yes | , | sadly | alone | , | ” | replied | Mrs | . | Rowe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 独自的 | 在 | 一 | 感觉 | ， | 我的 | 亲爱的 | 错过 | 埃文斯 | ； | 是的 | ，令人遗憾的是 | | 独自的 | ， | ” | 回复 | 太太 | . | 罗威 |

[wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] .

| with | feeling | . |
|---|---|---|
| 和 | 感觉 | . |

“从某种意义上说，我是孤独的，我亲爱的埃文斯小姐；是的，是悲伤的孤独，”罗威太太动情地回答道。

“ [bʌt; bət] [pli:z] [kən'sɪdər] [jɔ:r'self] [wʌn] [ - ]

| “ | But | please | consider | yourself | one | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 请 | 考虑 | 你自己 | 一 | [ | - | ] |

“但请把自己看作是其中一员[91]

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɑ:rdʒ]['pɑ:rti] .

| of | our | large | party | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 大的 | 派对 | . |

我们一行人中的一部分。

[pli:z] [lʊk] [ə'pɑ:n][ju: 'es][ɔ:l][æz; əz][jʊr; jər] [frendz] .

| Please | look | upon | us | all | as | your | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 看 | 之上 | 我们 | 全部 | 作为 | 你的 | 朋友们 | . |

请把我们都当成朋友。

” [ʃi:; ʃi] [prest] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɔ:rnərz] [hænd] ['wɔ:rmli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,

| ” | She | pressed | the | young | mourner's | hand | warmly | as | she | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 按下 | 这 | 年轻的 | 哀悼者的 | 手 | 热情地 | 作为 | 她 | 辐 | , |

她一边说话，一边热情地握住年轻哀悼者的手。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][du:][ɔ:l][ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪn'laɪvn] [hɜ:r; hər] ['vɔɪɪdʒ] .

| and | resolved | to | do | all | in | her | power | to | enliven | her | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已解决 | 到 | 做 | 全部 | 在 | 她 | 力量 | 到 | 活跃 | 她 | 航程 | . |

她决心尽一切努力让她的旅程充满乐趣。

['mɑ:li] [ænd; ənd] ['pɔ:lin] [ bi'stəu ] ['stelθi] [glɑ:nsiz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɪfɪdənt] ['nu:kʌmər] ['ʃraʊdɪd] [ɪn]

| Molly | and | Pauline | bestowed | stealthy | glances | upon | the | diffident | newcomer | shrouded | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫莉 | 和 | 宝琳 | 授予 | 隐秘的 | 眼神 | 之上 | 这 | 羞怯 | 新人 | 被遮蔽的 | 在 |

[blæk] [ɪn] ['dɑ:nəldz] [tʃer] .

| black | in | Donald's | chair | . |
|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 在 | 唐纳德的 | 椅子 | . |

莫莉和宝琳偷偷地瞥了一眼坐在唐纳德椅子上、身穿黑衣、略显羞涩的新来者。

[ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] [ə'su:md] [æn; ən] [ʌn'ɜ:rθli] ['reɪdiəns] ,

| In | the | splendor | of | the | moonlight | her | pale | face | assumed | an | unearthly | radiance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 辉煌 | 的 | 这 | 月光 | 她 | 苍白 | 脸 | 假定 | 一个 | 超凡脱俗的 | 辐射 | , |

在皎洁的月光下，她苍白的脸庞焕发出一种超凡脱俗的光彩。

[ænd; ənd] [kɜ:rk] [ri'mɑ:kt] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] [tu:; tə] [pɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ]['regjələr] ['stʌnər] . ”

| and | Kirke | remarked | confidentially | to | Paul | that | she | was | “ | a | regular | stunner | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 柯克 | 评论 | 保密 | 到 | 保罗 | 那 | 她 | 曾是 | “ | 一个 | 常规的 | 惊艳 | . | ” |

柯克私下告诉保罗，她“真是个绝世美女”。

“ ['sɑ:ləm] [æz; əz][ə; eɪ] ['tu:mstoʊn] , [ðoʊ] , ” [rɪ'spɔndɪd] [pɔ:l] .

| “ | Solemn | as | a | tombstone | , | though | , | ” | responded | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 庄严 | 作为 | 一个 | 墓碑 | , | 尽管 | , | ” | 回应 | 保罗 | . |

“不过，它庄严肃穆得像块墓碑，”保罗回答道。

“ [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [ðæt] [bæg][æt; ət][hɜ:r; hər] [belt] !

| “ | And | see | her | hang | on | to | that | bag | at | her | belt | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 看 | 她 | 悬挂 | 在 | 到 | 那 | 包 | 在 | 她 | 腰带 | ！ |

“你看她把包紧紧地挂在腰带上！”

['ɛniˌbɑːdid] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] . ”

| Anybody'd | think | it | was | a | life | - | preserver | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人都会 | 思考 | 它 | 曾是 | 一个 | 生活 | - | 保护者 | . | ” |

谁都会以为那是救生圈。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] , [wen] [ðə; ðɪ][skɪn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ]['ælɪˌgeɪtərz] [bæk] , ”

| “ | I | suppose | it | was | once | , | when | the | skin | was | on | the | alligator's | back | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 它 | 曾是 | 一次 | , | 什么时候 | 这 | 皮肤 | 曾是 | 在 | 这 | 鳄鱼的 | 后退 | , | ” |

[læft] [kɜːrk] .

| laughed | Kirke | . |
|---|---|---|
| 笑了 | 柯克 | . |

“我想那大概是曾经吧，那时候鳄鱼皮还在鳄鱼背上呢，”柯克笑着说。

“ [hɑːrk] , [pɔːl] , [jʊr; jər]['fɑːðər][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] !

| “ | Hark | , | Paul | , | your | father | is | beginning | a | story | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 听着 | , | 保罗 | , | 你的 | 父亲 | 是 | 开始 | 一个 | 故事 | ! |

“听着，保罗，你爸爸要开始讲故事了！”

” ['kæptɪn] - ['stɔːriz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [ - ]

| ” | Captain | Bradstreet's | stories | were | always | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 队长 | - | 故事 | 是 | 总是 | [ | - | ] |

“布拉德斯特里特船长的故事总是[92]

[wɜːrθ] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['biːɪŋ] [wɔːrm][ænd; ənd] [stɪl] ,

| worth | hearing | , | and | the | evening | being | warm | and | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 听力 | , | 和 | 这 | 晚上 | 存在 | 温暖的 | 和 | 仍然 | , |

值得一听，而且夜晚温暖而静谧。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [bɪ'gaɪld] ['ɪntuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

| the | little | company | was | beguiled | into | remaining | up | until | a | late | hour | to | listen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 公司 | 曾是 | 被迷惑 | 进入 | 其余的 | 向上 | 直到 | 一个 | 晚的 | 小时 | 到 | 听 | 到 |

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [iks'piəriənsiz] [æt; ət] [siː] .

| some | of | his | thrilling | experiences | at | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他的 | 惊险 | 经历 | 在 | 海 | . |

小公司的员工们被他吸引，一直待到深夜，聆听他讲述一些惊险刺激的海上经历。

“ [wʌt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ðiːz] [ɑːr; ər] ! ” [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['loʊnli] [mɪs] ['evənz] .

| “ | What | delightful | people | these | are | ! | ” | thought | the | lonely | Miss | Evans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 愉快 | 人们 | 这些 | 是 | ! | ” | 想法 | 这 | 孤独 | 错过 | 埃文斯 | . |

“这些人真是太可爱了！”孤独的埃文斯小姐心想。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːləs] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| “ | It | is | such | a | solace | to | be | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 这样的 | 一个 | 慰藉 | 到 | 是 | 和 | 他们 | . |

“和他们在一起真是莫大的安慰。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊl][ɑːn] [bɔːrd] . ” [ - ]

| And | I | had | not | expected | to | speak | with | a | soul | on | board | . | ” | [ | 93 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不是 | 预期的 | 到 | 说话 | 和 | 一个 | 灵魂 | 在 | 木板 | . | ” | [ | - | ] |

我没想到会在船上和任何人说话。”[93]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | VII |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

[ten] [ænd; ənd] [wʌn]

| TEN | AND | ONE |
|---|---|---|
| 十 | 和 | 一 |

十加一

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnju:d] [faɪn] .

| The | next | day | the | weather | continued | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 这 | 天气 | 持续 | 美好的 | . |

第二天天气依然晴朗。

[ðə; ði] [ʃɪp] [pæst] [sku:lz] [ʌv; əv] ['pɔ:rpəsɪz] ['spɔ:rtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər]

| The | ship | passed | schools | of | porpoises | sporting | in | the | sun | and | splashing | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 通过了 | 学校 | 的 | 鼠海豚 | 体育 | 在 | 这 | 太阳 | 和 | 溅起水花 | 这 | 水 |

[laɪk] ['swɪmɪŋ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] .

| like | swimming | children | at | play | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 游泳 | 孩子们 | 在 | 玩 | . |

船只驶过一群群海豚，它们在阳光下嬉戏，像玩耍的孩童一样在水中溅起水花。

['kæptɪn] ['bræd,stri:t] [toʊld] ['wi:zi] [ðæt] [ði:z] ['pɔ:rpəsɪz] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [fɪʃ] - [hɔ:gz] .

| Captain | Bradstreet | told | Weezy | that | these | porpoises | were | sometimes | called | fish | - | hogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 布拉德斯特里特 | 讲述 | 威兹 | 那 | 这些 | 鼠海豚 | 是 | 有时 | 称为 | 鱼 | - | 猪 | . |

布拉德斯特里特船长告诉威兹，这些鼠海豚有时被称为“鱼猪”。

[ðeɪ] [nɑ:t]['oʊnli] [draɪv] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] ['herɪŋz] [ænd; ənd] ['sæmən] [ænd; ənd] ['mækrəl] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

| They | not | only | drive | shoals | of | herrings | and | salmon | and | mackerel | before | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 仅有的 | 驾驶 | 浅滩 | 的 | 鲱鱼 | 和 | 三文鱼 | 和 | 鲭鱼 | 前 | 他们 | , |

它们不仅驱赶成群的鲱鱼、鲑鱼和鲭鱼，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [daɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [ru:t] [fɔ:r; fər] ['i:lz]

| but | they | sometimes | dive | to | the | bottom | of | the | sea | and | root | for | eels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有时 | 潜水 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 海 | 和 | 根 | 为了 | 鳗鱼 |

[ænd; ənd] [si:] - [ wɜ:mz, vɔ:rms ] ,

| and | sea | - | worms | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 海 | - | 蠕虫 | , |

但它们有时会潜入海底，寻找鳗鱼和海虫。

[æz; əz] [pɪgz] [ɑ:n] [lænd] [ru:t] [fɔ:r; fər] ['eɪkɔ:nz] ['berid] ['ʌndər] [li:vz] .

| as | pigs | on | land | root | for | acorns | buried | under | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 猪 | 在 | 土地 | 根 | 为了 | 橡子 | 埋葬 | 在下面 | 树叶 | . |

就像陆地上的猪拱土寻找埋在落叶下的橡子一样。

[ðə; ði] ['sekənd] ['mɔ:rnɪŋ] [pɔ:l] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] [weɪl] [tu:; tə] ['li:wərd] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊər]

| The | second | morning | Paul | descried | a | sporting | whale | to | leeward | , | and | an | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 早晨 | 保罗 | 描述 | 一个 | 体育 | 鲸 | 到 | 背风面 | , | 和 | 一个 | 小时 |

['leɪtər] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] ['sti:mər] .

| later | an | ocean | steamer | . |
|---|---|---|---|---|
| 之后 | 一个 | 海洋 | 汽船 | . |

第二天早上，保罗描述了一头在下风处游弋的鲸鱼，一个小时后，又描述了一艘远洋轮船。

[wen] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər] [nɪr] [i:tʃ] ['ʌðər] , [lɑ:] [brə'tænjə] [ræn] [ʌp] ['sevrəl] [smɔ:l] [flægz] . [ - ]

| When | the | vessels | were | near | each | other | , | La | Bretagne | ran | up | several | small | flags | . | [ | 94 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 船只 | 是 | 靠近 | 每个 | 其他 | , | 拉 | 布列塔尼 | 跑 | 向上 | 一些 | 小的 | 旗帜 | . | [ | - | ] |

当船只靠近时，“布列塔尼号”升起了几面小旗。[94]

“ [ðoʊz] [flægz] [æsk] , - [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] ['eni] ['aɪs,bɜ:gz] ? -

| “ | Those | flags | ask | , | ' | Have | you | seen | any | icebergs | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那些 | 旗帜 | 问 | , | - | 有 | 你 | 已见 | 任何 | 冰山 | ? | - |

“这些旗帜上写着：‘你看到冰山了吗？’”

” [sed] ['kæptɪn] ['bræd,stri:t] .

| ” | said | Captain | Bradstreet | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 队长 | 布拉德斯特里特 | . |

布拉德斯特里特上尉说道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)l] ['sɪgnəld] [baɪ][flægz] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [klɪr] , [hiː; hi]

| And | when | the | other | vessel | signalled | by | flags | that | the | passage | was | clear | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 其他 | 血管 | 发出信号 | 经过 | 旗帜 | 那 | 这 | 通道 | 曾是 | 清除 | , | 他 |

[siːmd] ['greɪtli] [pliːzd] .

| seemed | greatly | pleased | . |
|---|---|---|---|
| 似乎 | 非常 | 高兴 | . |

当另一艘船用旗帜发出航道畅通的信号时，他似乎非常高兴。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dred] [tuː; tə] [miːt] ['aɪsˌbɜːgz] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

| “ | I | always | dread | to | meet | icebergs | in | a | fog | , | ” | he | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 总是 | 恐惧 | 到 | 见面 | 冰山 | 在 | 一个 | 多雾路段 | , | ” | 他 | 评论 | . |

“我总是害怕在雾中遇到冰山，”他说道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [fɑːg] [tuː; tə] - [deɪ] , ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] , ” [pʊt] [ɪn] ['wiːzi]

| “ | But | there | isn't | a | speck | of | fog | to | - | day | , | Captain | Bradstreet | , | ” | put | in | Weezy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 那里 | 不是 | 一个 | 斑点 | 的 | 多雾路段 | 到 | - | 天 | , | 队长 | 布拉德斯特里特 | , | ” | 放 | 在 | 威兹 |

.

| : |
|---|
| . |

“但是今天一点雾都没有，布拉德斯特里特船长，”韦兹插话道。

“ [noʊ] , [nɑːt] [jet] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rʌn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði] [bæŋks] , ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] . ”

| “ | No | , | not | yet | , | but | we | shall | run | into | it | off | the | Banks | , | little | maiden | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 不是 | 然而 | , | 但 | 我们 | 将 | 跑步 | 进入 | 它 | 离开 | 这 | 银行 | , | 小的 | 少女 | . | ” |

“不，还没到，但我们会在河岸边遇到它，小姑娘。”

“ [wʌt] [bæŋks] , ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] ? ” [æskt] ['wiːzi] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] [θruː] [hɪz; ɪz][spaɪ] -

| “ | What | banks | , | Captain | Bradstreet | ? | ” | asked | Weezy | , | taking | a | peep | through | his | spy | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 银行 | , | 队长 | 布拉德斯特里特 | ? | ” | 问 | 威兹 | , | 采取 | 一个 | 窥视 | 通过 | 他的 | 间谍 | - |

[glæs] ,

| glass | , |
|---|---|
| 玻璃 | , |

“布拉德斯特里特船长，您指的是哪家银行？”韦恩一边用望远镜向外窥视，一边问道。

[wɪtʃ] ['restɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['mɑːliːz] [tʃer] .

| which | rested | across | the | top | of | Molly's | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 休息 | 穿过 | 这 | 顶部 | 的 | 莫莉的 | 椅子 | . |

它横放在莫莉的椅子上。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] [bʌt; bət][dʒʌst]['wɔːtər] . ”

| “ | I | don't | see | anything | around | here | but | just | water | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 看 | 任何事物 | 大约 | 这里 | 但 | 只是 | 水 | . | ” |

“我周围除了水什么也看不到。”

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [njʊˈfaʊndlənd] , [æn; ən]['aɪlənd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [fɔːr; fər]

| “ | I | mean | the | banks | of | Newfoundland | , | an | island | ; | but | you | needn't | look | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 意思是 | 这 | 银行 | 的 | 纽芬兰 | , | 一个 | 岛 | ; | 但 | 你 | 不必 | 看 | 为了 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

“我指的是纽芬兰岛的海岸，但你不必特意去找它们。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] . ”

| you | can't | see | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 看 | 他们 | . | ” |

你看不见他们。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðoʊ] , — ['sʌmθɪŋ] [waɪt] .

| “ | I | can | see | something | though | , | — | something | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 能 | 看 | 某物 | 尽管 | , | — | 某物 | 白色的 | . |

“但我能看到一些东西，——一些白色的东西。”

[lʊk] , [lʊk] , ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] !
**Look , look , Captain Bradstreet !**
看 , 看 , 队长 布拉德斯特里特 !

看，看，布拉德斯特里特船长!

[dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɑːg] ? ″ [ - ]
**Don't you believe it's going to begin to fog ? ″ [ 95 ]**
不 你 相信 它是 去 到 开始 到 多雾路段 ? ″ [ - ]

你不认为天要开始起雾了吗? [95]

“ [ɔːl'redi] ?
**“ Already ?**
″ 已经 ?

“已经?

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
**Is that so ?**
是 那 所以 ?

是这样吗?

″ [ðə; ði] ['kæptɪn] [reɪzd] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
**″ The captain raised the glass and peered through it himself .**
″ 这 队长 提高 这 玻璃 和 窥视 通过 它 他自己 .

船长举起酒杯，亲自透过酒杯向外望去。

“ [jes] , [jʊə(r)] [raɪt] , [braɪt] - [aɪz] .
**“ Yes , you're right , Bright - Eyes .**
″ 是的 , 你是 正确的 , 明亮的 - 眼睛 .

“是的，你说得对，明眸。”

[ðə; ði] [fɑːg] [ɪz] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] - [tuː; tə] [ber] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] .
**The fog is ' going to begin ' to bear down upon us .**
这 多雾路段 是 - 去 到 开始 - 到 熊 向下 之上 我们 .

浓雾即将开始笼罩我们。

″ [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [waɪt] [fɑːg] [hæd; həd] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [frʌm; frəm]
**″ And in a few moments the white fog had shrouded the vessel from**
″ 和 在 一个 很少 时刻 这 白色的 多雾路段 有 被遮蔽的 这 血管 从
[stem] [tuː; tə][stɜːrn] .
**stem to stern .**
干 到 船尾 .

“片刻之后，白雾便从船头到船尾笼罩了整艘船。”

[ðen] [keɪm] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['drɪri] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] - [hɔːrn] .
**Then came at frequent intervals the dreary sound of the fog - horn .**
然后 来了 在 频繁 间隔 这 凄凉 声音 的 这 多雾路段 - 喇叭 .

随后，雾号的凄厉声响起，此起彼伏。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [oʊld] [θɪŋ] ! ″ [ɪk'skleɪmd] ['wiːzi] , ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
**“ What a hoarse old thing ! ″ exclaimed Weezy , stopping her ears in disgust .**
“ 什么 一个 嘶哑 老的 事物 ! ″ 惊呼 威兹 , 停止 她 耳朵 在 厌恶 .

“真是个嗓子沙哑的老家伙！”韦兹厌恶地捂住耳朵，惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [breɪz] [dʒʌst] [laɪk] - ['bɜːroʊ] , ['oʊnli] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrs] . ″
**“ It brays just like Kirke's burro , only awful worse . ″**
“ 它 嘶鸣 只是 喜欢 - 驴子 , 仅有的 可怕 更糟 . ″

“它的叫声跟柯克的驴一模一样，只是更难听。”

“ [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɔːr] [θroʊt] , ″ [læft] ['mɑːli] ,
**“ As if it had a long sore throat , ″ laughed Molly ,**
“ 作为 如果 它 有 一个 长的 疮 喉 , ″ 笑了 莫莉 ,

“就好像它喉咙一直很痛似的，”莫莉笑着说。

[ ˈbʌtniŋ ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstɚz] [keɪp] [æt; ət][ðə; ði] [nek] .

| **buttoning** | **her** | **sister's** | **cape** | **at** | **the** | **neck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扣纽扣 | 她 | 姐妹 | 岬 | 在 | 这 | 脖子 | . |

帮姐姐扣上披风的领口扣子。

“ [ðeə(r)] [ˈmænɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlʊkˌaʊts] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [waɪz] [ˈpɔːlin] .

| **“ They're** | **manning** | **all** | **the** | **lookouts** | **,** | **”** | **remarked** | **the** | **wise** | **Pauline** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 它们是 | 曼宁 | 全部 | 这 | 瞭望台 | , | ” | 评论 | 这 | 明智的 | 宝琳 | . |

“他们把所有瞭望哨都守住了，”睿智的宝琳说道。

“ [ðeə(r)] [ˈduːɪŋ] [wʌt] , [ˈpɔːlin] ?

| **“ They're** | **doing** | **what** | **,** | **Pauline** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” 它们是 | 正在做 | 什么 | , | 宝琳 | ? |

“他们在做什么，宝琳？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ? ” [æskt] [ˈmɑːli] [ˈpleɪfəli] .

| **And** | **what** | **are** | **they** | **doing** | **it** | **to** | **?** | **”** | **asked** | **Molly** | **playfully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 他们 | 正在做 | 它 | 到 | ? | ” | 问 | 莫莉 | 嬉戏地 | . |

“他们这样做是为了什么？”莫莉开玩笑地问道。

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [spiːk] [ˈɪŋglɪʃ] ? ”

| **“ Won't** | **you** | **please** | **speak** | **English** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 惯于 | 你 | 请 | 说话 | 英语 | ? | ” |

请您说英语好吗?

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] , [ˈstuːpɪd][oʊld][lænd] - [ˈspæroʊ] !

| **“ Oh** | **,** | **you** | **dear** | **,** | **stupid** | **old** | **land** | **-** | **sparrow** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 哦 | , | 你 | 亲爱的 | , | 愚蠢的 | 老的 | 土地 | - | 麻雀 | ! |

“哦，你这只愚蠢的老麻雀！”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [ˈwʊd(ə)n] [ˈkeɪdʒɪz] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfoʊksl] ? ” [ - ]

| **Don't** | **you** | **see** | **those** | **wooden** | **cages** | **high** | **above** | **the** | **forecastle** | **?** | **”** | **[** | **96** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 看 | 那些 | 木制的 | 笼子 | 高的 | 多于 | 这 | 前甲板 | ? | ” | [ | - | ] |

你没看到船首楼上方那些高高的木笼子吗？[96]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfoʊksl] [ɪz] ;

| **“ I** | **don't** | **know** | **what** | **the** | **forecastle** | **is** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我 | 不 | 知道 | 什么 | 这 | 前甲板 | 是 | ; |

“我不知道前甲板是什么；

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [miːn] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [pˈlætfɔːmz] [wɪð; wɪθ] [fensiz] [raʊnd] [ðem; ðəm] ? ”

| **but** | **do** | **you** | **mean** | **those** | **little** | **platforms** | **with** | **fences** | **round** | **them** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 你 | 意思是 | 那些 | 小的 | 平台 | 和 | 栅栏 | 圆形的 | 他们 | ? | ” |

您指的是那些周围有围栏的小平台吗?

“ [jes] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈlʊkˌaʊts] .

| **“ Yes** | **,** | **those** | **are** | **the** | **lookouts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 是的 | , | 那些 | 是 | 这 | 瞭望台 | . |

“是的，那些是瞭望员。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv][ɑːn] [ðɪs] [ˈstiːmər] , — [aɪv] [ˈkaʊntɪd] ,

| **There** | **are** | **five** | **on** | **this** | **steamer** | **,** | **—** | **I've** | **counted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 五 | 在 | 这 | 汽船 | , | — | 我已经 | 计数 | , |

这艘轮船上有五个——我数过了。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [hæz; həz][sent][ə; eɪ]['seɪlər][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [aʊt]

| **—** | **and** | **the** | **mate** | **has** | **sent** | **a** | **sailor** | **to** | **each** | **one** | **to** | **watch** | **and** | **sing** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 这 | 伴侣 | 有 | 发送 | 一个 | 水手 | 到 | 每个 | 一 | 到 | 手表 | 和 | 唱歌 | 出去 |

[ɪf] [ðeəz; ðəz]['deɪndʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] . ”

| **if** | **there's** | **danger** | **of** | **our** | **running** | **into** | **anything** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 有 | 危险 | 的 | 我们的 | 跑步 | 进入 | 任何事物 | . | ” |

——而且大副还派了一名水手到每个小船上观察，如果有什么危险要撞上什么东西，就大声喊出来。”

“ [ʊx; ɜː] !
“ **Ugh** **!**
“ 啊 !

“啊!

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [sed] ['mɑːli] .
**I** **wouldn't** **be** **in** **their** **places** **for** **a** **hundred** **dollars** **,** **”** **said** **Molly** **.**
我 不会 是 在 他们的 地方 为了 一个 百 美元 , ” 说 莫莉 .

“就算给我一百美元，我也不会站在他们那边，”莫莉说。

“ [bʌt; bət] [kɜːrk] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] .
**“** **But** **Kirke** **would** **like** **it** **,** **you** **may** **depend** **.**
“ 但 柯克 会 喜欢 它 , 你 可能 依赖 .

“但柯克会喜欢的，这一点你可以相信。”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
**I** **never** **heard** **of** **such** **a** **boy** **!**
我 绝不 听到 的 这样的 一个 男生 !

我从未听说过这样的男孩!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [wel] [tuː; tə] [seɪv] [sɪŋ] [wʌŋ] ! ”
**To** **think** **of** **the** **way** **he** **went** **down** **into** **that** **well** **to** **save** **Sing** **Wung** **!** **”**
到 思考 的 这 方式 他 去 向下 进入 那 出色地 到 节省 唱歌 王 ! ”

想想他为了救星王，竟然下到井里去!

“ [kɜːrk] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] ['hɑːrtɪli] , [tuː; tə] ['mɑːliːz]
**“** **Kirke** **is** **a** **noble** **little** **fellow** **,** **”** **returned** **Captain** **Bradstreet** **heartily** **,** **to** **Molly's**
“ 柯克 是 一个 高贵 小的 同伴 , ” 返回 队长 布拉德斯特里特 衷心地 , 到 莫莉的
[ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
**intense** **satisfaction** **.**
激烈的 满意 .

“柯克是个高贵的小家伙，”布拉德斯特里特船长由衷地回答道，莫莉对此非常满意。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , ['kʌmɪŋ] [æft] , [ænd; ənd] [pɔːl] [ɪz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
**“** **And** **here** **he** **is** **now** **,** **coming** **aft** **,** **and** **Paul** **is** **behind** **him** **.**
“ 和 这里 他 是 现在 , 未来 后部 , 和 保罗 是 在后面 他 .

“现在他跟在后面，保罗在他身后。”

” ['pɔːlin] [flə:tid] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [spoʊk] ,
**”** **Pauline** **flirted** **her** **handkerchief** **at** **the** **lads** **as** **her** **father** **spoke** **,**
” 宝琳 调情 她 手帕 在 这 小伙子们 作为 她 父亲 辐 ,

“父亲说话的时候，宝琳向小伙子们晃了晃手帕。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wet] [dek] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,
**and** **they** **walked** **across** **the** **wet** **deck** **toward** **her** **,**
和 他们 步行 穿过 这 湿的 甲板 朝向 她 ,

他们穿过湿漉漉的甲板向她走去。

[pɔːl] ['slɪpɪŋ] [wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['fɔːlɪŋ] . [ - ]
**Paul** **slipping** **once** **on** **the** **way** **and** **nearly** **falling** **.** **[** **97** **]**
保罗 滑倒 一次 在 这 方式 和 几乎 坠落 . [ - ]

保罗在路上滑了一跤，差点摔倒。[97]

“ [ə; eɪ] [mɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [maɪl] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['merəli] ,
**“** **A** **miss** **is** **as** **good** **as** **a** **mile** **,** **”** **said** **his** **sister** **merrily** **,**
“ 一个 错过 是 作为 好的 作为 一个 英里 , ” 说 他的 姐姐 兴高采烈地 ,

“错过一次也好过一英里，”他妹妹高兴地说。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
**when** **he** **came** **up** **to** **her** **.**
什么时候 他 来了 向上 到 她 .

当他走到她面前时。

“ [sʌm; səm] ['mɪsɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [tuː] [maɪlz] , [ɪf] [nɑːt] ['betər] , ” [sed] [kɜːrk] ,
**“ Some misses are as good as two miles , if not better , ” said Kirke ,**
“ 一些 错过 是 作为 好的 作为 二 英里 , 如果 不是 更好的 , ” 说 柯克 ,

“有些失误即便不是比两英里远更好，也至少和两英里远一样好，”柯克说道。

[əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪti] [ænd; ənd] [ 'bəuiŋ ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['gæləntri] [fɜːrst][tuː; tə] ['pɔːlin]
**attempting to be witty and bowing with much gallantry first to Pauline**
尝试 到 是 机智 和 鞠躬 和 很多 英勇 第一的 到 宝琳
[ænd; ənd][nekst][tuː; tə] ['mɑːli] .
**and next to Molly .**
和 下一个 到 莫莉 .

他试图表现得机智幽默，并彬彬有礼地先向宝琳鞠躬，然后向莫莉鞠躬。

“ [oʊ] , ['gɜːlz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wiːv] [bɪn] ['hævɪŋ] [fʌn] ! ”
**“ Oh , girls , I tell you we've been having fun ! ”**
“ 哦 , 女孩们 , 我 告诉 你 我们已经 到过 拥有 乐趣 ! ”

“哦，姑娘们，我跟你们说，我们玩得可开心了！”

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] , [kɜːrk] ? ” [ðeɪ] [bəuθ] [inˈkwaiəd] .
**“ With what , Kirke ? ” they both inquired .**
“ 和 什么 , 柯克 ? ” 他们 两个都 询问 .

“用什么，柯克？”他们俩同时问道。

“ [wɪð; wɪθ] ['ʃʌf(ə)l] - [bɔːrd] ? ”
**“ With shuffle - board ? ”**
“ 和 洗牌 - 木板 ? ”

“玩沙狐球吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['ʃʌf(ə)l] - [bɔːrd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] — [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] -
**“ No , no , not with shuffle - board , but with — well , you might call it '**
“ 不 , 不 , 不是 和 洗牌 - 木板 , 但 和 — 出色地 , 你 可能 称呼 它 -
['ʃʌv(ə)l] - [əˈbɔːrd] , - [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,
**shovel - aboard , ' if you want to ,**
铲 - 船上 , - 如果 你 想 到 ,

“不，不，不是用沙狐球，而是用——嗯，如果你愿意的话，你可以叫它‘铲子板’。”

” [sed] [kɜːrk] , “ ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː] ” [wɪt] [əˈgen] ; [ˌwerəˈpɑːn] [pɔːl] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [kraɪd] , “ ['prɪti]
**” said Kirke , “ dropping into ” wit again ; whereupon Paul chuckled and cried , “ Pretty**
” 说 柯克 , “ 下降 进入 ” 有 再次 ; 于是 保罗 轻笑 和 哭 , ” 漂亮的
[gʊd] , [kɜːrk] .
**good , Kirke .**
好的 , 柯克 .

柯克又开始妙语连珠，说道：“说得真好，柯克。”保罗听后哈哈大笑，喊道：“说得真好，柯克。”

[juː; jʊ] [siː] [wiːv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [men] ['ʃʌv(ə)l] [koʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] . ”
**You see we've been watching the men shovel coal into the furnace . ”**
你 看 我们已经 到过 观看 这 男人 铲 煤炭 进入 这 炉 . ”

你看，我们一直看着工人们往炉子里铲煤。

“ [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , [tuː] ? ” [æskt] ['mɑːli] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] .
**“ Can't we go down there , too ? ” asked Molly , taking a step forward .**
“ 不能 我们 去 向下 那里 , 也 ? ” 问 莫莉 , 采取 一个 步 向前 .

“我们也能下去吗？”莫莉说着，向前迈了一步。

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [nɑːt][juː; jʊ]['gɜːlz] !
**“ No , indeed , not you girls !**
“ 不 , 的确 , 不是 你 女孩们 !

“不，当然不是你们这些女孩！”

[juːd] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['dresɪz] .
**You'd spoil your dresses .**
你会 剧透 你的 连衣裙 .

你会把裙子弄脏的。

[waɪ] , [ðə; ði] ['fə:nisiz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dek] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['bɔɪləz] . " [ - ]
**Why , the furnaces are a deck below the boilers . " [ 98 ]**
为什么 , 这 熔炉 是 一个 甲板 以下 这 锅炉 . " [ - ]

为什么呢？炉子位于锅炉下方的平台上。"[98]

" [ænd; ənd] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [gɪv] [aʊt] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
**" And halfway down the stairs give out and you have to go the rest of**
" 和 半 向下 这 楼梯 给 出去 和 你 有 到 去 这 休息 的
[ðə; ði] [wei] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lædər] ,
**the way on a ladder ,**
这 方式 在 一个 梯子 ,

"走到楼梯一半的时候，楼梯塌了，你得爬梯子才能走完剩下的路。"

" ['ædɪd] [kɜ:rk] .
**" added Kirke .**
" 额外 柯克 .

柯克补充道。

" [its] [ə; eɪ][droʊl] [pleɪs] , [ðoʊ] , [wen] [ju:; jʊ][get][ðer; ðər] , " [ri'zju:md] [pɔ:l] .
**" It's a droll place , though , when you get there , " resumed Paul .**
" 它是 一个 滑稽 地方 , 尽管 , 什么时候 你 得到 那里 , " 恢复 保罗 .

"不过，当你到了那里，你会发现那是一个滑稽的地方，"保罗继续说道。

" [koʊl] - [bɪnz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , — [ðeɪ] [kɔ:l] - [ɪm]
**" Coal - bins all around , — they call ' em**
" 煤炭 - 垃圾箱 全部 大约 , — 他们 称呼 - 呃

"到处都是煤仓，——他们管它们叫……"

['bʌŋkɜ-z] , — [ænd; ənd] ['stoʊkər] [blæk] [æz; əz] [sʊt] ['wi:lɪŋ] [ðə; ði] [koʊl] [tu:; tə][ðə; ði] ['fə:nisiz] [ɪn]
**bunkers , — and stokers black as soot wheeling the coal to the furnaces in**
掩体 , — 和 司炉 黑色的 作为 煤烟 惠灵 这 煤炭 到 这 熔炉 在
['bæroʊz; 'beroʊz] . "
**barrows . "**
墓丘 . "

煤仓里，——还有像煤烟一样黑的司炉工用手推车把煤运到炉膛里。

" ['stoʊkər] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['wi:zi] .
**" Stokers ? " repeated Weezy .**
" 斯托克斯 ? " 重复 威兹 .

"斯托克斯？"威兹重复道。

" [kɜ:rk] , [dɪd][aɪ]['evər] [si:] [ə; eɪ]['stoʊkər] ?
**" Kirke , did I ever see a stoker ?**
" 柯克 , 做过 我 曾经 看 一个 司炉 ?

"柯克，我见过司炉工吗？"

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] ? "
**Is it a donkey ? "**
是 它 一个 驴 ? "

那是头驴吗?

" [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] [kwɪz] , " [rɪ'plaɪd] [kɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [læft]
**" Not always , little Miss Quiz , " replied Kirke with a giggle ; and they all laughed**
" 不是 总是 , 小的 错过 测验 , " 回复 柯克 和 一个 傻笑 ; 和 他们 全部 笑了
,
**,**
,

"不总是这样，小奎兹小姐，"柯克咯咯笑着回答；大家都笑了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fu:lɪʃ] .
**as if she had said something very foolish .**
作为 如果 她 有 说 某物 非常 愚蠢 .

就好像她说了什么很蠢的话一样。

“ [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] .
**“ Now , I know you're making fun .**
“ 现在 , 我 知道 你是 制作 乐趣 .

“我知道你是在嘲笑我。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [æz; əz] ['ʌnpə'laɪt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] !
**I think you're as unpolite as you can be !**
我 思考 你是 作为 不礼貌 作为 你 能 是 !

我觉得你真是没礼貌到了极点!

” [hɜːr; hər] [hed] [druːpt] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [terz] [kʊd; kəd] [fɔːl] ,
**” Her head drooped ; but before the tears could fall ,**
” 她 头 下垂 ; 但 前 这 眼泪 可以 落下 ,

她的头垂了下来；但眼泪还没来得及落下，

['kæptɪn] ['bræd,striːt] [suːðd] [hɜːr; hər] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
**Captain Bradstreet soothed her wounded feelings by whispering in her ear that little**
队长 布拉德斯特里特 舒缓 她 受伤 情怀 经过 耳语 在 她 耳朵 那 小的
['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['stoʊkər] .
**girls who had never been to sea couldn't be expected to know about stokers .**
女孩们 WHO 有 绝不 到过 到 海 不能 是 预期的 到 知道 关于 司炉 .

布拉德斯特里特船长轻声在她耳边安慰她，说从未出过海的小女孩不可能了解司炉工。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] ['stoʊkər] [ - ]
**He would tell her in confidence that stokers [ 99 ]**
他 会 告诉 她 在 信心 那 司炉 [ - ]

他会私下告诉她，司炉工[99]

[ɑːr; ər][ðə; ði] [men] [huː] [tend] [ðə; ði][ fairz ][ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] .
**are the men who tend the fires on a steamboat .**
是 这 男人 WHO 趋向 这 火灾 在 一个 汽船 .

他们是汽船上负责照看炉火的人。

“ [ðə; ði] [pʊr] [soʊlz] [wəːnt, weənt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [drest] , ” [sed] [pɔːl] , [wen] [piːs] [hæd; həd]
**“ The poor souls weren't more than half dressed , ” said Paul , when peace had**
“ 这 贫穷的 灵魂 不是 更多的 比 一半 穿着 , ” 说 保罗 , 什么时候 和平 有
[bɪn] [rɪ'stɔːrd] .
**been restored .**
到过 恢复 .

“可怜的人们衣衫不整，只穿了一半，”保罗在恢复和平后说道。

“ [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə] [melt] .
**“ But still they looked ready to melt .**
“ 但 仍然 他们 看起来 准备好 到 熔化 .

但它们看起来仍然像是要融化了。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər][æz; əz] [ðeɪ] [kiːp] [ʌp] [ɪn] [ðoʊz] ['fəːnisiz] , ['gɜːlz] . ”
**You never saw such a fire as they keep up in those furnaces , girls . ”**
你 绝不 锯 这样的 一个 火 作为 他们 保持 向上 在 那些 熔炉 , 女孩们 . ”

姑娘们，你们绝对没见过像那些炉子里那么大的火。”

“ [θruː] [koʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] - [bɑːksɪz] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [kɜːrk] .
**“ Threw coal into the fire - boxes every minute or two , ” interposed Kirke .**
“ 扔 煤炭 进入 这 火 - 盒子 每一个 分钟 或者 二 , ” 插入 柯克 .

“每隔一两分钟就往炉膛里扔一次煤，”柯克插话道。

['mɑːli] ['sʌd(ə)nli] [fel] [tuː; tə] [dʌstɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðɜ-z] [koʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .
**Molly suddenly fell to dusting her brother's coat with her handkerchief .**
莫莉 突然 跌倒 到 除尘 她 兄弟 外套 和 她 手帕 .

莫莉突然用手帕擦拭哥哥的外套，掸去上面的灰尘。

“ [juːv] [rʌn] [əˈgenst] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] , [kɜːrk] .
**“ You've run against something white , Kirke .**
“ 你已经 跑步 反对 某物 白色的 , 柯克 .

“柯克，你遇到的可是白色的东西。”

[ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] [pɔːl] .
**And so has Paul .**
和 所以 有 保罗 .

保罗也是如此。

[ðeɪ] [dəunt] [kiːp] [ðer; ðər][ˈflaʊər] - [ˈbærəlz] [daʊn] [ðer; ðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] . ”
**They don't keep their flour - barrels down there , I should hope . ”**
他们 不 保持 他们的 面粉 - 桶 向下 那里 , 我 应该 希望 . ”

我希望他们不会把面粉桶放在那儿。

“ [noʊ] ; [ðæts] [ə; eɪ] [ˈstoʊkərz] [mɑːrk] .
**“ No ; that's a stoker's mark .**
“ 不 ; 那就是 一个 司炉工 标记 .

“不，那是司炉工的标记。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoʊkər] [druː] [ə; eɪ] [tʃɔːk] - [laɪn] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [weists] [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi]
**One of the stokers drew a chalk - line around our waists and said we**
一 的 这 司炉 画 一个 粉笔 - 线 大约 我们的 腰部 和 说 我们
[ˈkudnt] [goʊ] [tɪl] [wiːd] [peɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [fiː] . ”
**couldn't go till we'd paid our fee . ”**
不能 去 直到 我们会 有薪酬的 我们的 费用 . ”

其中一个司炉工用粉笔在我们腰间画了一条线，说我们得交了钱才能走。

“ [ə; eɪ][ˈstuːpɪd][dʒoʊk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɑːli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɔːk] - [mɑːrk][wʌz; wəz]
**“ A stupid joke , I should call it , ” said Molly , for the chalk - mark was**
“ 一个 愚蠢的 开玩笑 , 我 应该 称呼 它 , ” 说 莫莉 , 为了 这 粉笔 - 标记 曾是
[hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈmuːv] .
**hard to remove .**
难的 到 消除 .

“这真是个愚蠢的玩笑，”莫莉说，因为粉笔印很难擦掉。

“ [ə; eɪ] [ˈprɪti] [oʊld][dʒoʊk] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] . [ - ]
**“ A pretty old joke , ” responded the captain . [ 100 ]**
“ 一个 漂亮的 老的 开玩笑 , ” 回应 这 队长 . [ - ]

“这是个很老的笑话，”船长回答道。[100]

“ [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈvɪzɪtər] .
**“ They always try it on visitors .**
“ 他们 总是 尝试 它 在 访客 .

他们总是对游客进行试验。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [gʊd] [pɑːrt] , [bɔɪz] ? ”
**I hope you took it in good part , boys ? ”**
我 希望 你 采取 它 在 好的 部分 , 男孩们 ? ”

孩子们，你们没看错吧?

“ [oʊ] , [jes] , [ˈpɑːpə] , ” [sed] [pɔːl] .
**“ Oh , yes , papa , ” said Paul .**
“ 哦 , 是的 , 爸爸 , ” 说 保罗 .

“哦，是的，爸爸，”保罗说。

“ [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [daɪm] . ”
**“ Each of us gave the man a dime . ”**
“ 每个 的 我们 给予 这 男人 一个 一角硬币 . ”

“我们每个人都给了那个人一角钱。”

“ [ænd; ənd] [meɪd] ['mʌni] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , ” [dɪ'klerd] [kɜ:rk] . “
“ And made money by it , too , ” declared Kirke . “
“ 和 制成 钱 经过 它 , 也 , ” 声明 柯克 . “

“而且还从中赚了钱，”柯克宣称。

- [twʌz] [wel] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə][bi:; bi][let] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑ:t] [hoʊl] . ”
' Twas well worth a quarter to be let out of that hot hole . ”
- 那是 出色地 值得 一个 四分之一 到 是 让 出去 的 那 热的 洞 . ”

“花25美分就能从那个滚烫的洞里出来，真是太值了。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] [ʌp] [hɪr] , ” [sed] ['mɑ:li] , [hɜ:r; hər] [ti:θ] ['tʃætərɪŋ] .
“ I'd like some of the heat up here , ” said Molly , her teeth chattering .
“ ID 喜欢 一些 的 这 热 向上 这里 , ” 说 莫莉 , 她 牙齿 喋喋不休 .

“我想感受一下这里的暖和，”莫莉说着，牙齿打颤。

“ [mɪs] ['evənz] [hæd; həd][tu:; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][goʊ] [bɪ'loʊ] , [hɜ:r; hər][hændz]
“ Miss Evans had to put away her writing and go below , her hands
“ 错过 埃文斯 有 到 放 离开 她 写作 和 去 以下 , 她 双手
[wɜ:r; wər][soʊ] [stɪf] . ”
were so stiff . ”
是 所以 僵硬的 . ”

“埃文斯小姐不得不放下手中的笔，下楼去，她的手僵硬得厉害。”

“ [ʃi:z] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [kɜ:rk] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ['sʌmtaɪm] .
“ She's writing a story , Kirke , and she'll read it to me sometime .
“ 她是 写作 一个 故事 , 柯克 , 和 壳 读 它 到 我 有时 .

“柯克，她正在写一个故事，她会找时间读给我听。”

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , ” [ɪk'skleɪmd] ['wi:zi] ,
She promised she would , ” exclaimed Weezy ,
她 承诺 她 会 , ” 惊呼 威兹 ,

“她答应过会的，”韦恩喊道。

['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [nu:] [frend] .
very proud of the notice she received from her new friend .
非常 自豪的 的 这 注意 她 已收到 从 她 新的 朋友 .

她对新朋友发来的通知感到非常自豪。

“ [wi:; wi][dʒʌst] [met] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['tæblət]
“ We just met her at the foot of the companion - way with her tablet
“ 我们 只是 遇见 她 在 这 脚 的 这 伴侣 - 方式 和 她 药片
[ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
in her hand ,
在 她 手 ,

“我们刚刚在通道尽头遇到了她，她手里拿着平板电脑。”

” [sed] [kɜ:rk] .
” said Kirke .
” 说 柯克 .

“柯克说道。”

“ [jes] , ” ['ædɪd] [pɔ:l] , “ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ðæt] [bæg][ʌv; əv][hɜ:rz] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
“ Yes , ” added Paul , “ and she was clutching that bag of hers , as usual .
“ 是的 , ” 额外 保罗 , “ 和 她 曾是 紧握 那 包 的 她的 , 作为 通常 .

“是的，”保罗补充道，“她像往常一样紧紧抓着她的包。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:z] ['kæriɪŋ] [ 'daiəmənds ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . ” [ - ]
I believe she's carrying diamonds in it . ” [ 101 ]
我 相信 她是 携带 钻石 在 它 . ” [ - ]

我相信她里面装着钻石。”[101]

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [jʌŋ] ['wʊmən] , [maɪ][sʌn] .

| “ | Then | you | must | believe | her | to | be | a | very | silly | young | woman | , | my | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 你 | 必须 | 相信 | 她 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 愚蠢的 | 年轻的 | 女士 | , | 我的 | 儿子 | . |

“那么，我的儿子，你一定认为她是一个非常愚蠢的年轻女子。”

[aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][dəunt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ['pæsndʒə˞] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['væljuəblz]

| I | wonder | you | don't | tell | her | that | passengers | are | expected | to | give | their | valuables |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 你 | 不 | 告诉 | 她 | 那 | 乘客 | 是 | 预期的 | 到 | 给 | 他们的 | 贵重物品 |

[tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrsər] ,

| to | the | purser | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 乘务长 | , |

我真不明白你为什么不告诉她乘客应该把贵重物品交给乘务长。

[tuː; tə][biː; bi] [ lɔkt ] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʒestɪŋli] .

| to | be | locked | in | his | safe | , | ” | observed | the | captain | jestingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已锁定 | 在 | 他的 | 安全的 | , | ” | 观察到 | 这 | 队长 | 开玩笑地 | . |

“被锁在他的保险箱里，”船长开玩笑地说。

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ɪn][goʊld] . ”

| “ | For | my | part | , | I | never | should | suspect | that | the | poor | girl | was | rolling | in | gold | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 我的 | 部分 | , | 我 | 绝不 | 应该 | 怀疑 | 那 | 这 | 贫穷的 | 女孩 | 曾是 | 滚动 | 在 | 金子 | . | ” |

“至于我，我根本不应该怀疑那个可怜的女孩其实家境殷实。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [rɪtʃ] .

| “ | I'm | sure | she | isn't | rich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 当然 | 她 | 不是 | 富有的 | . |

“我确信她并不富有。”

[ʃiː; ʃi] ['dresɪz] ['veri] ['pleɪnli] , ” [sed] ['pɔːlin] .

| She | dresses | very | plainly | , | ” | said | Pauline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 连衣裙 | 非常 | 显然 | , | ” | 说 | 宝琳 | . |

“她穿着很朴素，”宝琳说。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [meɪks] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [wɑːnt][tuː; tə] - [roʊl] , - [aɪ] ['wʌndər] ? ”

| “ | By | the | way | , | what | makes | rich | people | want | to | ' | roll | , | ' | I | wonder | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 这 | 方式 | , | 什么 | 制作 | 富有的 | 人们 | 想 | 到 | - | 卷 | , | - | 我 | 想知道 | ? | ” |

“话说回来，我很好奇，是什么让有钱人想要‘挥霍’呢？”

“ [ɪ'speʃəli] [ɪn][goʊld] , ” ['ædɪd] ['mɑːli] ['flɪpəntli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [sə'luːn] .

| “ | Especially | in | gold | , | ” | added | Molly | flippantly | , | as | they | entered | the | dining | - | saloon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尤其 | 在 | 金子 | , | ” | 额外 | 莫莉 | 轻率地 | , | 作为 | 他们 | 进入 | 这 | 用餐 | - | 酒吧 | . |

“尤其是金色的，”莫莉轻佻地补充道，这时她们走进了餐厅。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][tuː; tə][roʊl][ɪn][goʊld] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

| “ | I | shouldn't | want | to | roll | in | gold | , | of | all | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不应该 | 想 | 到 | 卷 | 在 | 金子 | , | 的 | 全部 | 事物 | . |

“我最不应该想要的是遍地黄金。”

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”

| It's | one | of | the | hardest | things | in | the | world | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一 | 的 | 这 | 最难 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | . | ” |

这是世界上最难的事情之一。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə][get] , ” [broʊk] [ɪn] [pɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

| “ | And | the | hardest | to | get | , | ” | broke | in | Paul | , | with | a | grin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 最难 | 到 | 得到 | , | ” | 打破 | 在 | 保罗 | , | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | . |

“而且是最难得到的，”保罗笑着插嘴道。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][roʊl][ɪn] , ['mɑːli] ?

| “ | What | would | you | like | to | roll | in | , | Molly | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 卷 | 在 | , | 莫莉 | ? |

“莫莉，你想滚进什么里？”

[sɔːft] ['mʌni] ? ” [sed] [kɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] .

| Soft | money | ? | ” | said | Kirke | , | with | a | grin | of | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柔软的 | 钱 | ? | ” | 说 | 柯克 | , | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

“软钱？”柯克咧嘴一笑说道。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [jʊr; jər]['pɑːlətɪks] , [mɪs] .

| “ | That | shows | your | politics | , | miss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 演出 | 你的 | 政治 | , | 错过 | . |

“小姐，这暴露了你的政治立场。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][sɔːft] - ['mʌni] [gɜːrl] . ” [ - ]

| You're | a | soft | - | money | girl | . | ” | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 一个 | 柔软的 | - | 钱 | 女孩 | . | ” | [ | - | ] |

你是个软钱女孩。”[102]

“ [ə; eɪ][sɔːft] , ['muːni] [gɜːrl] , [kɜːrk] [rəu] ?

| “ | A | soft | , | mooney | girl | , | Kirke | Rowe | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 柔软的 | , | 穆尼 | 女孩 | , | 柯克 | 罗威 | ? |

“温柔、天真的女孩，柯克·罗伊？”

[ʃiːz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

| She's | no | such | thing | . |
|---|---|---|---|---|
| 她是 | 不 | 这样的 | 事物 | . |

她根本不是那样的人。

[aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] !

| I | deny | it | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 否定 | 它 | ! |

我否认！

” [kraɪd] ['pɔːlin] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

| ” | cried | Pauline | , | pretending | to | have | misunderstood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 宝琳 | , | 假装 | 到 | 有 | 被误解 | . |

“！”宝琳喊道，假装听错了。

“ [naʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ælfəbet] [bɪ'wɪtʃt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]

| “ | Now | bring | the | Alphabet | Bewitched | , | there's | a | good | boy | , | and | we'll | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 带来 | 这 | 字母 | 着迷 | , | 有 | 一个 | 好的 | 男生 | , | 和 | 出色地 | 有 | 一个 |

[geɪm] [ʌv; əv] ['letərz] .

| game | of | letters | . |
|---|---|---|---|
| 游戏 | 的 | 信件 | . |

“现在把《字母魔法》带来，这孩子真乖，我们来玩字母游戏吧。”

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['laɪvli] ['bæntər] ['siːst] ,

| ” | With | the | beginning | of | the | game | , | the | children's | lively | banter | ceased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 游戏 | , | 这 | 孩子们的 | 热闹 | 闲聊 | 停止 | , |

游戏开始后，孩子们热闹的嬉闹声戛然而止。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] [wɔːkt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [tuː; tə]

| and | Captain | Bradstreet | walked | off | to | the | further | end | of | the | saloon | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 布拉德斯特里特 | 步行 | 离开 | 到 | 这 | 更远 | 结尾 | 的 | 这 | 酒吧 | 到 |

[kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rəu] .

| converse | with | Mr | . | and | Mrs | . | Rowe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交谈 | 和 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 罗威 | . |

布拉德斯特里特船长走到沙龙的另一头，与罗伊先生和罗伊太太交谈。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['kwaɪət] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] [deɪz] ;

| That | was | the | last | quiet | morning | on | board | ship | for | three | long | days | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 最后的 | 安静的 | 早晨 | 在 | 木板 | 船 | 为了 | 三 | 长的 | 天 | ; |

那是船上接下来三天里最后一个宁静的早晨；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [rʌf] [geɪl] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] , ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə]

| for | in | the | night | a | rough | gale | swept | over | the | sea | , | tossing | the | vessel | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 夜晚 | 一个 | 粗糙的 | 大风 | 扫荡 | 超过 | 这 | 海 | , | 抛掷 | 这 | 血管 | 到 |

[ænd; ənd][froʊ] ,

| and | fro | , |
|---|---|---|
| 和 | 弗 | , |

夜里，狂风席卷大海，将船只颠簸得摇晃不定。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['hɜːrlɪŋ] ['pæsndʒə˞] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɜːθs] .

| and | almost | hurling | passengers | from | their | berths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 投掷 | 乘客 | 从 | 他们的 | 泊位 | . |

几乎把乘客从卧铺上甩了出去。

[wʌns] ['mɑːli] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] ,

| Once | Molly | was | awakened | by | a | loud | crash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 莫莉 | 曾是 | 觉醒 | 经过 | 一个 | 大声 | 碰撞 | , |

莫莉被一声巨响惊醒后，

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['terər] [tuː; tə] ['pɔːlin] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [bɜːrθ] .

| and | cried | out | in | terror | to | Pauline | in | the | upper | berth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭 | 出去 | 在 | 恐怖 | 到 | 宝琳 | 在 | 这 | 上 | 泊位 | . |

他惊恐地向上铺的宝琳哭喊。

“ [its] ['oʊnli] ['dɪʃɪz] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [sə'luːn] , ” [jɔːnd] ['pɔːlin] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] .

| “ | It's | only | dishes | breaking | in | the | dining | - | saloon | , | ” | yawned | Pauline | , | turning | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 仅有的 | 菜肴 | 打破 | 在 | 这 | 用餐 | - | 酒吧 | , | ” | 打哈欠 | 宝琳 | , | 转弯 | 超过 | . |

“只是餐厅里盘子摔碎的声音而已，”宝琳打着哈欠翻了个身。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ?

| “ | Why | don't | you | go | to | sleep | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 不 | 你 | 去 | 到 | 睡觉 | ? |

你为什么不去睡觉呢?

” [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['praʊdli] [sed] , ['pɔːlin] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blɑːk] , [ə; eɪ]

| ” | As | her | father | proudly | said | , | Pauline | was | a | chip | of | the | old | block | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 她 | 父亲 | 自豪地 | 说 | , | 宝琳 | 曾是 | 一个 | 芯片 | 的 | 这 | 老的 | 堵塞 | , | 一个 |

[bɔːrn] ['seɪlər] .

| born | sailor | . |
|---|---|---|
| 出生 | 水手 | . |

正如她父亲自豪地说的那样，宝琳继承了父亲的基因，天生就是个水手。

[ʃiː; ʃi] [ - ]

| She | [ | 103 | ] |
|---|---|---|---|
| 她 | [ | - | ] |

她[103]

[laɪkt] [ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

| liked | the | swell | of | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 膨胀 | 的 | 这 | 海洋 | . |

喜欢海浪的涌动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['tɪmɪd] , ['nevər] ['siːsɪk] .

| She | was | never | timid | , | never | seasick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 绝不 | 胆小 | , | 绝不 | 晕船 | . |

她从不胆怯，也从不晕船。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɜːrk] .

| The | same | was | true | of | Captain | Bradstreet | and | of | Kirke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 曾是 | 真的 | 的 | 队长 | 布拉德斯特里特 | 和 | 的 | 柯克 | . |

布拉德斯特里特上尉和柯克的情况也是如此。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , ['sʌmtaɪmz] [faɪv] ,

| They | all | went | to | the | dining | - | table | three | times | a | day | , | sometimes | five | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 去 | 到 | 这 | 用餐 | - | 桌子 | 三 | 时代 | 一个 | 天 | , | 有时 | 五 | , |

他们每天去餐桌吃饭三次，有时五次。

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪts] [maɪt] [dæns] [ə; eɪ][dʒɪg] ,

| undisturbed | even | though | the | plates | might | dance | a | jig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未受干扰 | 甚至 | 尽管 | 这 | 盘子 | 可能 | 舞蹈 | 一个 | 夹具 | , |

即使盘子可能跳起舞来，它们也不会受到干扰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glæsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ræk] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]['dʒɪŋgl][ænd; ənd][dʒʌmp][ænd; ənd] ['θret(ə)n]

| and | the | glasses | in | the | rack | above | them | jingle | and | jump | and | threaten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 眼镜 | 在 | 这 | 架子 | 多于 | 他们 | 铃铛 | 和 | 跳 | 和 | 威胁 |

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

| to | come | down | upon | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 向下 | 之上 | 他们的 | 头部 | . |

他们头顶架子上的玻璃杯叮当作响，跳来跳去，仿佛随时都会掉下来砸到他们的头上。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

| The | rest | of | the | party | , | more | or | less | ill | for | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 派对 | , | 更多的 | 或者 | 较少的 | 患病的 | 为了 | 一个 | 时间 | , |

其余的人，或多或少都病了一段时间，

['rælid] ['æftər][ðə; ði] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] ['wiːzi] .

| rallied | after | the | abatement | of | the | storm | — | all | of | them | but | Weezy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 集结 | 后 | 这 | 减排 | 的 | 这 | 风暴 | — | 全部 | 的 | 他们 | 但 | 威兹 | . |

风暴过后，所有人都振作起来——除了韦恩。

[wen] [æt; ət] [læst] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [dek] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [peɪl] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] ,

| When | at | last | able | to | be | carried | on | deck | , | she | was | still | pale | and | languid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 最后的 | 有能力的 | 到 | 是 | 携带 | 在 | 甲板 | , | 她 | 曾是 | 仍然 | 苍白 | 和 | 慵懒的 | , |

当她终于被抬上甲板时，她仍然脸色苍白，神情萎靡。

[ænd; ənd] [felt] ['ræðər] [fər'lɔːrn] .

| and | felt | rather | forlorn | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 相当 | 绝望 | . |

感到十分孤单。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪd] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

| The | rest | of | the | company | made | every | effort | to | entertain | her | , | but | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 公司 | 制成 | 每一个 | 努力 | 到 | 招待 | 她 | , | 但 | 在 | 徒劳 | . |

公司其他员工想尽办法逗她开心，但都无济于事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [wʊd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [smaɪl] .

| There | were | only | two | people | on | whom | the | little | maid | would | condescend | to | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 二 | 人们 | 在 | 谁 | 这 | 小的 | 女佣 | 会 | 屈尊 | 到 | 微笑 | . |

只有两个人，小女仆才会屈尊对她们微笑。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [mɪs] ['evənz] , [huː] [riːd] [ə'laʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz]

| One | of | these | was | Miss | Evans | , | who | read | aloud | some | of | the | delightful | tales |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 曾是 | 错过 | 埃文斯 | , | WHO | 读 | 大声 | 一些 | 的 | 这 | 愉快 | 故事 |

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ;

| she | had | written | ; |
|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 书面 | ; |

其中一位是埃文斯小姐，她朗读了她写的一些精彩故事；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['nevər] ['iːv(ə)n] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ;

| the | other | was | a | young | man | who | never | even | spoke | to | the | child | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 男人 | WHO | 绝不 | 甚至 | 辐 | 到 | 这 | 孩子 | ; |

另一个是位年轻人，他甚至从未和孩子说过话；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptər] . [ - ]

| but | you | will | hear | of | him | in | the | following | chapter | . | [ | 104 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将要 | 听到 | 的 | 他 | 在 | 这 | 下列的 | 章 | . | [ | - | ] |

但你将在下一章中听到他的消息。[104]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[ɪ'lev(ə)n] [ɪn] [fræns]

| ELEVEN | IN | FRANCE |
|---|---|---|
| 十一 | 在 | 法国 |

法国十一

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][pər'hæps][sɪks] ['hʌndrəd] ,

| Of | all | the | passengers | on | the | ship | , | — | and | there | were | perhaps | six | hundred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 乘客 | 在 | 这 | 船 | , | — | 和 | 那里 | 是 | 也许 | 六 | 百 | , |

船上所有乘客——大约有六百人——

— [nʌn] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [sɪks] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] ,

| — | none | interested | the | boys | of | The | Happy | Six | like | the | young | man | with | one | leg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 没有任何 | 感兴趣的 | 这 | 男孩们 | 的 | 这 | 快乐的 | 六 | 喜欢 | 这 | 年轻的 | 男人 | 和 | 一 | 腿 | , |

——在“快乐六人组”的男孩们眼中，没有谁比那个独腿青年更吸引人。

[huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs][tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz] [trɪks] [ɑːn]

| who | was | going | to | London | and | Paris | to | astonish | the | people | by | his | tricks | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 去 | 到 | 伦敦 | 和 | 巴黎 | 到 | 震惊 | 这 | 人们 | 经过 | 他的 | 技巧 | 在 |

[ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .

| a | bicycle | . |
|---|---|---|
| 一个 | 自行车 | . |

他要去伦敦和巴黎，用自行车上的特技表演让人们惊叹不已。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] , [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

| He | had | a | wife | , | a | very | pleasant | young | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 妻子 | , | 一个 | 非常 | 令人愉快的 | 年轻的 | 女士 | , |

他有个妻子，一位非常讨人喜欢的年轻女子。

[ænd; ənd] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| and | Molly | and | Pauline | liked | to | talk | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莫莉 | 和 | 宝琳 | 喜欢 | 到 | 讲话 | 和 | 她 | . |

莫莉和宝琳都喜欢和她聊天。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [wiːl] ,

| She | told | them | she | was | in | the | habit | of | riding | on | her | own | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 他们 | 她 | 曾是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 骑术 | 在 | 她 | 自己的 | 车轮 | , |

她告诉他们，她习惯于自己开车。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

| ahead | of | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|
| 前方 | 的 | 她 | 丈夫 | , |

比她的丈夫先一步，

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [bɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['faɪər][æt; ət][æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]

| and | throwing | balls | in | the | air | for | him | to | fire | at | as | he | followed | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 球 | 在 | 这 | 空气 | 为了 | 他 | 到 | 火 | 在 | 作为 | 他 | 随后 | 她 |

;

;

;

她一边跟着她，一边把球抛向空中让他射击；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [feɪld] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][bɔːlz] .

| and | he | never | failed | to | hit | the | balls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 绝不 | 失败的 | 到 | 打 | 这 | 球 | . |

他从未失手过。

“ [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !

| “ | How | wonderful | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 精彩的 | ! |

“太棒了！”

” [kraɪd] ['pɔːlin] .

| ” | cried | Pauline | . |
|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 宝琳 | . |

“保琳喊道。”

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][waɪf] ['praʊdli] ; “ [bʌt; bət] [ - ]

| “ | Yes | , | ” | returned | the | wife | proudly | ; | “ | but | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 返回 | 这 | 妻子 | 自豪地 | ; | “ | 但 | [ | - | ] |

“是的，”妻子骄傲地回答道；“但是[105]

['riːəli] [nɑːt][soʊ]['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['spɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːl] [daʊn] [ə; eɪ] [tə'bɑːgən] [slaɪd] .

| really | not | so | wonderful | as | his | spinning | his | wheel | down | a | toboggan | slide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 不是 | 所以 | 精彩的 | 作为 | 他的 | 旋转 | 他的 | 车轮 | 向下 | 一个 | 雪橇 | 滑动 | . |

其实远没有他坐着雪橇滑道转轮子那么精彩。

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['nevər] [jet] [bɪn] [dʌn] [baɪ] ['eni] [mæn][wɪð; wɪθ] [tuː] [legz] . ”

| That | is | something | that | has | never | yet | been | done | by | any | man | with | two | legs | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 某物 | 那 | 有 | 绝不 | 然而 | 到过 | 完毕 | 经过 | 任何 | 男人 | 和 | 二 | 腿 | . | ” |

这是任何一个双腿健全的人都从未做到过的事情。

“ [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑːt] , ” [sed] ['mɑːli] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Oh | , | I | should | hope | not | , | ” | said | Molly | ; | “ | it | makes | me | shudder | to | think | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 应该 | 希望 | 不是 | , | ” | 说 | 莫莉 | ; | “ | 它 | 制作 | 我 | 不寒而栗 | 到 | 思考 | 的 | 它 | . |

”

”

”

“哦，但愿不会，”莫莉说，“一想到就让我不寒而栗。”

“ [lʊk] , [lʊk] , ” [kraɪd] ['pɔːlin] ; “ [siː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [naʊ] !

| “ | Look | , | look | , | ” | cried | Pauline | ; | “ | see | what | he | is | doing | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | , | 看 | , | ” | 哭 | 宝琳 | ; | “ | 看 | 什么 | 他 | 是 | 正在做 | 现在 | ! |

“看，看，”宝琳喊道；“看看他现在在做什么！”

” [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] ,

| ” | Some | one | was | playing | the | fiddle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 一 | 曾是 | 玩耍 | 这 | 小提琴 | , |

有人在拉小提琴，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['dænsɪŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][wʌn]

| and | this | extraordinary | young | man | was | actually | dancing | in | perfect | time | with | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 非凡的 | 年轻的 | 男人 | 曾是 | 实际上 | 跳舞 | 在 | 完美的 | 时间 | 和 | 一 |

[fʊt] .

| foot | . |
|---|---|
| 脚 | . |

这位非凡的年轻人竟然能用一只脚完美地跳出节奏感十足的舞蹈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [æz; əz] [mʌtʃ]

| He | was | laughing | , | too | , | and | seemed | to | enjoy | the | performance | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 笑 | , | 也 | , | 和 | 似乎 | 到 | 享受 | 这 | 表现 | 作为 | 很多 |

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] .

| as | any | one | else | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 任何 | 一 | 别的 | . |

他也笑了，似乎和其他人一样喜欢这场演出。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn][gʊd]['spɪrɪts] , [soʊ][hɪz; ɪz][waɪf][sed] ;

| He | was | always | in | good | spirits | , | so | his | wife | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 在 | 好的 | 烈酒 | , | 所以 | 他的 | 妻子 | 说 | ; |

他妻子说，他总是精神很好；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði][bɔɪz] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði][lɔːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] .

| and | he | assured | the | boys | that | he | did | not | mind | the | loss | of | his | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 保证 | 这 | 男孩们 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 头脑 | 这 | 损失 | 的 | 他的 | 腿 | . |

他向孩子们保证，他并不在意失去一条腿。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed]['mɪstər] . [rəu] [tuː; tə]['kæptɪn] ['brædˌstriːt] ;

| “ | There's | a | philosopher | for | you | , | ” | said | Mr | . | Rowe | to | Captain | Bradstreet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 一个 | 哲学家 | 为了 | 你 | , | ” | 说 | 先生 | . | 罗威 | 到 | 队长 | 布拉德斯特里特 | ; |

“这就是你该找的哲学家，”罗威先生对布拉德斯特里特上尉说；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

| and | when | the | dancing | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 跳舞 | 曾是 | 超过 | , |

舞会结束后，

[ðeɪ] [bəuθ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ['kɔːrdʒəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] [trɪk] - ['saɪklɪst] . [ -

| they | both | went | up | and | shook | hands | cordially | with | the | happy | trick | - | cyclist | . | [ | 106 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 去 | 向上 | 和 | 摇晃 | 双手 | 诚挚地 | 和 | 这 | 快乐的 | 诡计 | - | 骑自行车的人 | . | [ | - |

]

]

]

他们俩走上前去，热情地与这位快乐的特技自行车手握手。[106]

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] .

| And | now | the | ship | was | almost | at | the | end | of | her | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 船 | 曾是 | 几乎 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 她 | 航程 | . |

现在，这艘船的航程已接近尾声。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

| On | the | afternoon | of | the | Fourth | of | July | the | deck | was | crowded | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 的 | 这 | 第四 | 的 | 七月 | 这 | 甲板 | 曾是 | 挤 | 和 |

['pæsndʒə˞] ['lʊkɪŋ] [pliːzd] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] .

| passengers | looking | pleased | and | expectant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 乘客 | 寻找 | 高兴 | 和 | 怀孕 | . |

7月4日下午，甲板上挤满了乘客，他们看起来既高兴又充满期待。

['prez(ə)ntli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][pɔːrt][wʌz; wəz] [di'səːnd] [ə; eɪ] [braʊn] [spek] ,

| Presently | across | the | sea | to | port | was | discerned | a | brown | speck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 穿过 | 这 | 海 | 到 | 港口 | 曾是 | 辨别 | 一个 | 棕色的 | 斑点 | , |

这时，从海对岸的左舷可以看到一个棕色的小点。

[ænd; ənd][kæps] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

| and | caps | went | up | with | a | shout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帽子 | 去 | 向上 | 和 | 一个 | 喊 | . |

然后帽子被举了起来，伴随着一声呐喊。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [fɔːr; fər] ?

| “ | What | are | you | all | making | such | a | noise | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你 | 全部 | 制作 | 这样的 | 一个 | 噪音 | 为了 | ? |

你们都在吵什么呢?

[tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] !

| Tell | me | quick | ! |
|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 快的 | ! |

快告诉我!

" [kraɪd] ['wiːzi] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] [wer] [pɔːl] [stʊd] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" cried Weezy , running to the rail where Paul stood clapping his hands .
" 哭 威兹 , 跑步 到 这 轨 在哪里 保罗 站立 鼓掌 他的 双手 .

“韦兹喊道，跑到保罗站着拍手的栏杆旁。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['wiːzi] [hæd; həd][kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] [hɜːr; hər] ['helθi] ,
By this time Weezy had quite recovered and was again her healthy ,
经过 这 时间 威兹 有 相当 恢复 和 曾是 再次 她 健康 ,
[ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] [self] .
inquisitive little self .
好奇 小的 自己 .

这时，Weezy已经完全康复，又变回了那个健康、好奇的小家伙。

“ [wiːv] ['saɪtɪd] ['lændz] [end] , ['wiːzi] [rəu] , [ðæts] [wʌt] , " ['ænsər] [pɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd]
“ We've sighted Land's End , Weezy Rowe , that's what , " answered Paul , with unwonted
“ 我们已经 目击者 土地的 结尾 , 威兹 罗威 , 那就是 什么 , " 回答 保罗 , 和 不寻常的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“我们看到了兰兹角，威兹罗，就是这样，”保罗异乎寻常地兴奋地回答道。

“ [oʊ] ! [oʊ] ! [ɑːr; ər][wiː; wi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [pɔːl] ?
“ Oh ! Oh ! Are we coming to the end of the world , Paul ?
“ 哦 ! 哦 ! 是 我们 未来 到 这 结尾 的 这 世界 , 保罗 ?

“哦！哦！保罗，我们这是要到世界末日了吗？”

" [wiːziːz] [aɪz] ['spɑːkld] [laɪk] [twɪn] [stɑːrz] .
" Weezy's eyes sparkled like twin stars .
" Weezy's 眼睛 闪闪发光 喜欢 双 明星 .

“韦恩的眼睛像两颗星星一样闪闪发光。”

“ [ɑːr; ər][wiː; wi]['truːli] , ['truːli] ? "
“ Are we truly , truly ? "
“ 是 我们 真的 , 真的 ? "

“我们真的，真的吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [mɪs] ['kwizi] .
“ No , no , not to the end of the world , Miss Quizzy .
“ 不 , 不 , 不是 到 这 结尾 的 这 世界 , 错过 奎兹 .

“不，不，不会到世界尽头去的，奎兹小姐。”

" [pɔːl] ['smʌðəd] [ə; eɪ] [læf] .
" Paul smothered a laugh .
" 保罗 窒息 一个 笑 .

保罗忍俊不禁。

“ [wɪə(r)] [ - ]
“ We're [ 107 ]
“ 是 [ - ]

“我们是[107]

['oʊnli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
only coming to the end of England .
仅有的 未来 到 这 结尾 的 英格兰 .

只到英格兰的尽头。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] . "
There's a long stretch of world beyond that . "
有 一个 长的 拉紧 的 世界 超过 那 . "

彼岸还有广阔的世界。

“ [oʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] ! ” [said] ['wiːzi] .
**“ Oh , that's too bad ! ” sighed Weezy .**
“ 哦 , 那就是 也 坏的 ! ” 叹了口气 威兹 .

“哦，那太糟糕了！”韦兹叹了口气。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl]
**And as they sailed closer to the shore , she added in a tone of disapproval**
和 作为 他们 航行 更近 到 这 支撑 , 她 额外 在 一个 语气 的 不赞成
, 一
**, 一**
, 一

随着船只驶近海岸，她带着不满的语气补充道：

“ ['lændz] [end][ɪz][ə; eɪ] ['wiːni] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
**“ Land's End is a weeny bit of a thing , isn't it ? ”**
“ 土地的 结尾 是 一个 弱小 少量 的 一个 事物 , 不是 它 ? ”

“兰兹角真是个小地方，不是吗？”

“ [nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] , ['wiːzi] .
**“ Not very large , Weezy .**
“ 不是 非常 大的 , 威兹 .

“不算很大，韦恩。”

[ðæt] [ʃɑːrp] [tʌŋ] [ɪz] [kɔːld] ['lɪzɚdz] [pɔɪnt] .
**That sharp tongue is called Lizard's Point .**
那 锋利的 舌头 是 称为 蜥蜴的 观点 .

那条尖锐的舌头被称为蜥蜴尖。

['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['evri] [taɪm][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ['stiːmər] [kʌmz] [ɪn] ,
**People there are watching out and every time an ocean steamer comes in ,**
人们 那里 是 观看 出去 和 每一个 时间 一个 海洋 汽船 来 在 ,

那里的人们都在留意，每次有远洋轮船进港时，

[ðeɪ] ['telɪgræf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . ”
**they telegraph about it to New York . ”**
他们 电报 关于 它 到 新的 约克 . ”

他们会把这件事电报发到纽约。

“ [waɪ] , [pɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
**“ Why , Paul , I think that's telling tales .**
“ 为什么 , 保罗 , 我 思考 那就是 讲述 故事 .

“保罗，我觉得那是在编故事。”

[kɑːnt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ” — [bɪ'gæn] ['wiːzi] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðɪs] [glæd][kraɪ][frʌm; frəm]
**Can't a ship ” — began Weezy ; but was interrupted by this glad cry from**
不能 一个 船 ” — 开始 威兹 ; 但 曾是 中断 经过 这 高兴的 哭 从
[kɜːrk] , —
**Kirke , —**
柯克 , —

“难道不能造艘船吗？”——韦兹刚开口，就被柯克的一声欢呼打断了——

“ [ðə; ði]['paɪlət] [boʊt] !
**“ The pilot boat !**
“ 这 飞行员 船 !

“领航船！”

[pɔːl] , [ðə; ði][paɪ] - [lɑːt] [boʊt] !
**Paul , the pi - lot boat !**
保罗 , 这 π - 很多 船 !

保罗，领航船！

" [ə; eɪ] [waɪt] - [wɪŋd] [jɑːt] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] .
" A white - winged yacht was approaching .
" 一个 白色的 - 有翅膀的 游艇 曾是 接近 .

一艘白色翼状的游艇正在靠近。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] ['stiːmər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['paɪlət][ɑːn]
When it had come near enough , the steamer stopped and took the pilot on
什么时候 它 有 来 靠近 足够的 , 这 汽船 停止 和 采取 这 飞行员 在
[bɔːrd] .
board .
木板 .

当它靠近到一定距离时，汽船停了下来，并将领航员接上了船。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði][roʊp] - ['lædər] [æt; ət][ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] ,
The passengers smiled as he mounted the rope - ladder at the vessel's side ,
这 乘客 微笑 作为 他 安装 这 绳索 - 梯子 在 这 船的 边 ,

当他爬上船边的绳梯时，乘客们都笑了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lænd][ɪn] [fræns] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] . [ - ]
for now they knew they should land in France the next morning . [ 108 ]
为了 现在 他们 知道 他们 应该 土地 在 法国 这 下一个 早晨 . [ - ]

他们现在知道他们应该在第二天早上抵达法国。[108]

[noʊ] ['ves(ə)l] [ɪz] ['evər] [ə'laʊd] [tuː; tə][lænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['paɪlət][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [weɪ] .
No vessel is ever allowed to land without a pilot to show her the way .
不 血管 是 曾经 允许 到 土地 没有 一个 飞行员 到 展示 她 这 方式 .

任何船只在没有引航员指引方向的情况下都不允许降落。

" [kʌm] , ['wiːzi] , [its] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , " [sed] ['mɑːli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
" Come , Weezy , it's time to dress for dinner , " said Molly a little later ,
" 来 , 威兹 , 它是 时间 到 裙子 为了 晚餐 , " 说 莫莉 一个 小的 之后 ,

“来吧，韦兹，该换衣服吃晚饭了，”过了一会儿，莫莉说道。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌprɑːmə'neɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['evənz] .
pausing in a promenade with Miss Evans .
暂停 在 一个 长廊 和 错过 埃文斯 .

与埃文斯小姐在林荫大道上驻足片刻。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [best] [tuː; tə] - [naɪt] , ['wiːzi] ,
" We want to look our very best to - night , Weezy ,
" 我们 想 到 看 我们的 非常 最好的 到 - 夜晚 , 威兹 ,

“我们今晚想以最佳状态示人，韦恩。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][grænd] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['bæŋkwɪt] . "
because the captain is going to give a grand Fourth of July banquet . "
因为 这 队长 是 去 到 给 一个 盛大 第四 的 七月 宴会 . "

因为船长要举办一场盛大的七月四日宴会。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] ; [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][dɪd] , ['mɑːli] [rəu] .
" I knew that ; I heard it before you did , Molly Rowe .
" 我 知道 那 ; 我 听到 它 前 你 做过 , 莫莉 罗威 .

“我知道，我比你更早听到，莫莉·罗伊。”

" ['wiːzi] [skɪpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə][ðer; ðər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ,
" Weezy skipped away with her sister to their stateroom ,
" 威兹 跳过 离开 和 她 姐姐 到 他们的 客舱 ,

“韦兹和她姐姐蹦蹦跳跳地回了她们的船舱。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [sə'luːn] , [ə'reɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['faɪnɪst]
**and** **when** **the** **bell** **rang** **they** **entered** **the** **dining** **-** **saloon** **,** **arrayed** **in** **their** **finest**
和 什么时候 这 钟 响铃 他们 进入 这 用餐 - 酒吧 , 排列 在 他们的 最好的
[ə'pærəl] .
**apparel** **.**
服饰 .

铃声响起时，他们身着盛装，走进了餐厅。

[ðə; ði] [sə'luːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæs] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
**The** **saloon** **was** **a** **brilliant** **mass** **of** **color** **.**
这 酒吧 曾是 一个 杰出的 大量的 的 颜色 .

酒吧里五彩缤纷，令人目眩神迷。

[ə'merɪkən] [flægz] [dreɪpt] [ðə; ði] [wɔːlz] ; [ðə; ði] [ teiblz ] [wɜːr; wər] [dekt] [ɪn] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː]
**American** **flags** **draped** **the** **walls** **;** **the** **tables** **were** **decked** **in** **red** **,** **white** **,** **and** **blue**
美国人 旗帜 垂坠的 这 墙壁 ; 这 表格 是 甲板 在 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的
;
**;**
;

墙上挂满了美国国旗；桌子上摆满了红色、白色和蓝色的装饰品；

[ænd; ənd] ['evri] ['næpkɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] ['taʊər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæg] [æt; ət] [ɪts] [tɑːp] .
**and** **every** **napkin** **was** **a** **white** **tower** **with** **a** **small** **flag** **at** **its** **top** **.**
和 每一个 餐巾 曾是 一个 白色的 塔 和 一个 小的 旗帜 在 它是 顶部 .

每一张餐巾纸都像一座白色小塔，塔顶插着一面小旗。

“ [ðeɪv] [ pla:ntid ] ['aʊər; ɑːr] - [oʊld] ['glɔːri] - ['evriwer] , ” [sed] [pɔːl] .
**“** **They've** **planted** **our** **'** **Old** **Glory** **'** **everywhere** **,** **”** **said** **Paul** **.**
“ 他们有 已种植 我们的 - 老的 荣耀 - 到处 , ” 说 保罗 .

保罗说：“他们到处都插上了我们的‘星条旗’。”

“ ['oʊnli] [siː] ! ” [ - ]
**“** **Only** **see** **!** **”** **[** **109** **]**
“ 仅有的 看 ! ” [ - ]

“只看！”[109]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [grænd] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] ['læstɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
**It** **was** **really** **a** **grand** **banquet** **and** **lasted** **a** **long** **while** **.**
它 曾是 真的 一个 盛大 宴会 和 持续 一个 长的 尽管 .

那真是一场盛大的宴会，持续了很长时间。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [wɜːr; wər] [pæst] ['lɪt(ə)l] ['feɪvərz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['tɪʃuː] ['peɪpər] .
**With** **the** **dessert** **were** **passed** **little** **favors** **of** **colored** **tissue** **paper** **.**
和 这 甜点 是 通过了 小的 恩惠 的 有色 组织 纸 .

甜点上桌时还附赠了彩色薄纸小礼品。

- ['feɪvər] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bluː] ['lɪbərti] [kæp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [gliː] .
**Kirke's** **favor** **proved** **to** **be** **a** **blue** **Liberty** **cap** **which** **he** **put** **on** **with** **much** **glee** **.**
- 偏爱 已证实 到 是 一个 蓝色的 自由 帽 哪个 他 放 在 和 很多 高兴 .

柯克得到的礼物是一顶蓝色的自由帽，他高兴极了，戴上了帽子。

[pɔːl] [ænd; ənd] ['wiːzi] [hæd; həd] [mə'riː] [ 'stjuːət; 'stju- ] ['bɔnɪts] ; ['pɔːlin] [ænd; ənd] ['mɑːli] [red] ['mɪlətəri]
**Paul** **and** **Weezy** **had** **Marie** **Stewart** **bonnets** **;** **Pauline** **and** **Molly** **red** **military**
保罗 和 威兹 有 玛丽 斯图尔特 引擎盖 ; 宝琳 和 莫莉 红色的 军队
[hæts] .
**hats** **.**
帽子 .

保罗和威兹戴着玛丽·斯图尔特式软帽；宝琳和莫莉戴着红色军帽。

['æftər] - ['dɪnər] ['spiːtʃɪz] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] ['kɔmplimənтɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

| After | - | dinner | speeches | followed | , | the | French | people | complimenting | the | Americans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | - | 晚餐 | 演讲 | 随后 | , | 这 | 法语 | 人们 | 赞美 | 这 | 美国人 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['kɔmplimənтɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] .

| and | the | Americans | complimenting | the | French | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 美国人 | 赞美 | 这 | 法语 | . |

晚宴后，双方发表了讲话，法国人称赞美国人，美国人也称赞法国人。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] , [ðə; ði] [gests]

| And | then | , | having | returned | thanks | to | the | captain | for | his | courtesy | , | the | guests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 拥有 | 返回 | 谢谢 | 到 | 这 | 队长 | 为了 | 他的 | 礼貌 | , | 这 | 客人 |

[ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːst] .

| arose | from | the | feast | . |
|---|---|---|---|---|
| 出现 | 从 | 这 | 盛宴 | . |

然后，客人们向船长道谢后，起身离开了宴会。

[ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ['mɑːli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['evənz] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| In | leaving | the | room | Molly | turned | to | speak | with | Miss | Evans | and | observed | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 离开 | 这 | 房间 | 莫莉 | 转向 | 到 | 说话 | 和 | 错过 | 埃文斯 | 和 | 观察到 | 那 | 她 |

[hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [hɜːr; hər] [blæk] [sɜːrdʒ] ['trævəlɪŋ] [dres] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [sɪlk] ,

| had | exchanged | her | black | serge | travelling | dress | for | one | of | mourning | silk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 交换 | 她 | 黑色的 | 哔叽 | 旅行 | 裙子 | 为了 | 一 | 的 | 丧 | 丝绸 | , |

离开房间时，莫莉转身和埃文斯小姐说话，注意到她已经把黑色斜纹布旅行裙换成了丧服丝绸裙。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [belt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] , [kən'spɪkjuəs] ['retɪkjuːl] .

| but | still | wore | at | her | belt | the | large | , | conspicuous | reticule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 穿着 | 在 | 她 | 腰带 | 这 | 大的 | , | 显眼的 | 网状物 | . |

但她的腰带上仍然佩戴着那个显眼的大号手提包。

“ [ə; eɪ] ['leðər] [bæg][æt; ət][ə; eɪ][grænd] ['dɪnər] !

| “ | A | leather | bag | at | a | grand | dinner | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 皮革 | 包 | 在 | 一个 | 盛大 | 晚餐 | ! |

“在盛大晚宴上拎着皮包！”

[wʌt] [streɪndʒ] [teɪst] !

| What | strange | taste | ! |
|---|---|---|---|
| 什么 | 奇怪的 | 品尝 | ! |

好奇怪的味道！

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| ” | she | thought | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 想法 | . |

她心想。

“ [ænd; ənd] [jet] [mɪs] ['evənz] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['leɪdi] . ” [ - ]

| “ | And | yet | Miss | Evans | is | certainly | a | lady | . | ” | [ | 110 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 然而 | 错过 | 埃文斯 | 是 | 当然 | 一个 | 女士 | . | ” | [ | - | ] |

“然而，埃文斯小姐确实是一位淑女。”[110]

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]['hɑːvrə; 'hɑːvə][ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði]

| In | the | morning | they | landed | at | the | port | of | Havre | and | passed | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 他们 | 登陆 | 在 | 这 | 港口 | 的 | 勒阿弗尔 | 和 | 通过了 | 通过 | 这 |

['kʌstəm] [haʊs] .

| Custom | House | . |
|---|---|---|
| 风俗 | 房子 | . |

早上，他们抵达勒阿弗尔港，并通过了海关。

[ðer; ðər] , [tuː; tə] [wiːziːz] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [trʌŋks] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [səːtʃt] .

| There | , | to | Weezy's | great | indignation | , | their | trunks | were | opened | and | searched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 到 | Weezy's | 伟大的 | 愤慨 | , | 他们的 | 树干 | 是 | 打开 | 和 | 搜索 | . |

令 Weezy 非常愤慨的是，他们的行李箱被打开搜查了。

[wen] [ə; eɪ][dɑːrk] , ['saʊər] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['hændəld] ['rʌfli] [hɜːr; hər] ['tʃerɪʃt] [ˌærə'mɪntə] ,

**When** **a** **dark** **,** **sour** **-** **looking** **officer** **handled** **roughly** **her** **cherished** **Araminta** **,**

什么时候 一个 黑暗的 , 酸的 - 寻找 官 处理 大致 她 珍爱 阿拉明塔 ,

当一名面容阴沉、表情凶狠的警官粗暴地对待她心爱的阿拉明塔时

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kən'teɪn] [hɜːr'self] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd]

**the** **little** **girl** **could** **no** **longer** **contain** **herself** **,** **but** **in** **her** **anxiety** **exclaimed** **aloud**

这 小的 女孩 可以 不 更长 包含 她自己 , 但 在 她 焦虑 惊呼 大声

, 一

**,** **二**

, 一

小女孩再也按捺不住，焦虑之下大声喊道：

“ [pliːz] , [sɜːr] , [lɪft][maɪ] [dɑːl] ['iːzi] !

**“** **Please** **,** **sir** **,** **lift** **my** **doll** **easy** **!**

” 请 , 先生 , 举起 我的 玩具娃娃 简单的 !

“先生，请您轻轻地抱起我的娃娃！”

['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] [aɪ] [fɔːlz] [aʊt] !

**Sometimes** **her** **eye** **falls** **out** **!**

有时 她 眼睛 瀑布 出去 !

有时候她的眼睛会掉出来!

” [hiː; hi] ['nevər] ['ænsər] , ['nevər] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [ʌp] ,

**”** **He** **never** **answered** **,** **never** **even** **looked** **up** **,**

” 他 绝不 回答 , 绝不 甚至 看起来 向上 ,

他始终没有回答，甚至连头都没抬一下。

[bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌærə'mɪntə] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

**but** **went** **on** **holding** **the** **unfortunate** **Araminta** **upside** **down** **in** **his** **left** **hand** **,**

但 去 在 保持 这 不幸 阿拉明塔 上行 向下 在 他的 左边 手 ,

但他仍然用左手把可怜的阿拉明塔倒提着。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] ['fʌmbld] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

**while** **with** **his** **right** **hand** **he** **fumbled** **about** **among** **the** **contents** **of** **the** **box** **.**

尽管 和 他的 正确的 手 他 笨手笨脚 关于 之中 这 内容 的 这 盒子 .

他右手在盒子里摸索着东西。

['wiːzi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪk'striːmli] [ruːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

**Weezy** **considered** **his** **conduct** **extremely** **rude** **,** **and** **was** **very** **angry** **with** **him** **,**

威兹 经过考虑的 他的 执行 极其 粗鲁的 , 和 曾是 非常 生气的 和 他 ,

Weezy认为他的行为极其粗鲁，并对他非常生气。

[tɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt]

**till** **her** **mother** **suggested** **that** **as** **he** **was** **a** **Frenchman** **he** **might** **not**

直到 她 母亲 建议 那 作为 他 曾是 一个 法国人 他 可能 不是

[hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

**have** **understood** **what** **she** **said** **.**

有 理解 什么 她 说 .

直到她母亲暗示说，因为他是法国人，所以可能听不懂她说的话。

['æftər][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ - ]

**After** **the** **luggage** **had** **been** **examined** **and** **[** **111** **]**

后 这 行李 有 到过 检查 和 [ - ]

行李检查完毕后[111]

[tʃɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['letər] [diː] , ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði][fræ'skɑːti] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

**chalked** **with** **a** **capital** **letter** **D** **,** **our** **party** **drove** **to** **the** **Frascati** **,** **a** **large**

粉笔 和 一个 首都 信 D , 我们的 派对 驾驶 到 这 弗拉斯卡蒂 , 一个 大的

[hoʊ'tel] , [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

**hotel** **,** **for** **breakfast** **.**

酒店 , 为了 早餐 .

我们一行人驱车前往弗拉斯卡蒂酒店（一家大型酒店）享用早餐，酒店门口用粉笔写着大写字母 D。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔ:kt] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [stoʊn] [bæθ] - [haʊs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

| After | breakfast | the | boys | walked | off | to | the | immense | stone | bath | - | house | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 早餐 | 这 | 男孩们 | 步行 | 离开 | 到 | 这 | 巨大 | 石头 | 洗澡 | - | 房子 | 穿过 | 这 |

[kɔ:rt] .

| court | . |
|---|---|
| 法庭 | . |

早餐后，男孩们步行前往庭院对面的巨大石头浴室。

[ə; eɪ] [waɪt] - [kæpt] [oʊld] ['wʊmən] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] ['entrəns] [hɔ:l] ,

| A | white | - | capped | old | woman | sat | at | a | desk | in | the | broad | entrance | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | - | 封顶 | 老的 | 女士 | 卫星 | 在 | 一个 | 桌子 | 在 | 这 | 广阔 | 入口 | 大厅 | , |

一位头戴白帽的老妇人坐在宽敞的门厅里的一张桌子旁，

['raɪtɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɪn][ə; eɪ] ['ledʒər] .

| writing | accounts | in | a | ledger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 写作 | 账户 | 在 | 一个 | 账簿 | . |

在账簿上记账。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [frentʃ] ['mʌni] — [fræŋks][ænd; ənd] ['sen,taɪmz] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd]

| The | boys | had | French | money | — | francs | and | centimes | — | which | they | had | received |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 有 | 法语 | 钱 | — | 法郎 | 和 | 厘米 | — | 哪个 | 他们 | 有 | 已收到 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜ:rsər][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mʌni] .

| from | the | purser | on | the | ship | in | exchange | for | United | States | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 乘务长 | 在 | 这 | 船 | 在 | 交换 | 为了 | 团结的 | 各州 | 钱 | . |

男孩们身上带着法国货币——法郎和分——这是他们用美元从船上的事务长那里换来的。

[pɔ:l] [kʊd; kəd] [spi:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɔ:t] [ðə; ði] [bæθ] - ['tɪkɪts] ,

| Paul | could | speak | a | little | French | , | and | he | bought | the | bath | - | tickets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 可以 | 说话 | 一个 | 小的 | 法语 | , | 和 | 他 | 买 | 这 | 洗澡 | - | 门票 | , |

保罗会说一点法语，他买了浴场门票。

['peɪɪŋ] [æn; ən]['ekstrə][sʌm; səm][fɔ:r; fər][soʊp][ænd; ənd] ['tauəlz] .

| paying | an | extra | sum | for | soap | and | towels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 付费 | 一个 | 额外的 | 和 | 为了 | 肥皂 | 和 | 毛巾 | . |

额外付费购买肥皂和毛巾。

“ [wel] , [aɪ][hoʊp] [ðæts] [mi:n] [ɪ'nʌf] !

| “ | Well | , | I | hope | that's | mean | enough | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 希望 | 那就是 | 意思是 | 足够的 | ! |

“嗯，我希望这足够狠毒了！”

” [sed] [kɜ:rk] , [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| ” | said | Kirke | , | when | this | was | explained | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 柯克 | , | 什么时候 | 这 | 曾是 | 解释 | 到 | 他 | . |

“柯克在听完解释后说道。”

“ [du:] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒ] ['ekstrə][fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər] , [tu:] ?

| “ | Do | they | charge | extra | for | the | water | , | too | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 他们 | 收费 | 额外的 | 为了 | 这 | 水 | , | 也 | ? |

“他们连水也要额外收费吗？”

” [ðen] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [ʌp] - [sterz] ['ɪntu:] ['seprət] [bæθ] - [ru:mz; rʊmz] ; [ænd; ənd]

| ” | Then | they | followed | a | waiting | - | maid | up | - | stairs | into | separate | bath | - | rooms | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他们 | 随后 | 一个 | 等待 | - | 女佣 | 向上 | - | 楼梯 | 进入 | 分离 | 洗澡 | - | 房间 | ; | 和 |

[ə'gen] [kɜ:rk] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] ,

| again | Kirke | was | astonished | , |
|---|---|---|---|---|
| 再次 | 柯克 | 曾是 | 惊讶 | , |

“然后，他们跟着侍女上楼，分别进了各自的浴室；柯克再次感到惊讶，

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ lɔkt ]

| for | when | he | had | entered | his | room | , | the | girl | turned | the | key | and | locked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 他 | 有 | 进入 | 他的 | 房间 | , | 这 | 女孩 | 转向 | 这 | 钥匙 | 和 | 已锁定 |

[hɪm; ɪm][ɪn] . [ - ]

| him | in | . | [ | 112 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | . | [ | - | ] |

当他进入房间时，女孩转动钥匙把他锁在了里面。[112]

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] , [ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['fɔːrən] ['kʌstəmz] , [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

| To | the | American | boy | , | unused | to | foreign | customs | , | this | seemed | a | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 美国人 | 男生 | , | 未使用的 | 到 | 外国的 | 海关 | , | 这 | 似乎 | 一个 | 奇怪的 |

[prə'siːdɪŋ] .

| proceeding | . |
|---|---|
| 进行中 | . |

对于不习惯外国习俗的美国男孩来说，这似乎是一种奇怪的做法。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] , [rʌŋ] [ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd] [bɪn] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm]

| When | he | had | made | his | toilet | , | rung | a | bell | , | and | been | released | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 制成 | 他的 | 洗手间 | , | 梯子 | 一个 | 钟 | , | 和 | 到过 | 发布 | 从 |

['sɑːləteri] [kən'faɪnmənt] ,

| solitary | confinement | , |
|---|---|---|
| 孤 | 监禁 | , |

当他完成如厕后，摇响铃铛，被从单独监禁中释放出来时，

[hiː; hi][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [pɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .

| he | ran | out | to | seek | Paul | in | the | waiting | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 出去 | 到 | 寻找 | 保罗 | 在 | 这 | 等待 | - | 房间 | . |

他跑出去在候诊室找保罗。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [pɔːl] ['bræd,striːt] !

| “ | What | do | you | think | , | Paul | Bradstreet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 思考 | , | 保罗 | 布拉德斯特里特 | ! |

“你觉得怎么样，保罗·布拉德斯特里特！”

[ðæt] [gɜːrl] [ lɔkt ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ! ”

| That | girl | locked | me | into | my | room | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 女孩 | 已锁定 | 我 | 进入 | 我的 | 房间 | ! | ” |

那个女孩把我锁在房间里了！

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [ lɔkt ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [maɪn] , [tuː] ; [ðæts] [ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

| “ | Well | , | she | locked | me | into | mine | , | too | ; | that's | a | way | they | have | in | this | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 她 | 已锁定 | 我 | 进入 | 矿 | , | 也 | ; | 那就是 | 一个 | 方式 | 他们 | 有 | 在 | 这 | 国家 | . |

“嗯，她也把我锁在了我的房间里；在这个国家，他们就是这样做的。”

” [kɜːrk] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['græfɪk] [wei] ,

| ” | Kirke | related | his | experience | to | the | girls | that | afternoon | in | a | very | graphic | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 柯克 | 有关的 | 他的 | 经验 | 到 | 这 | 女孩们 | 那 | 下午 | 在 | 一个 | 非常 | 形象的 | 方式 | , |

“那天下午，柯克用非常生动的方式向女孩们讲述了他的经历。”

[æz; əz][ðə; ði] [kwɑːr'tet] ['stroʊld] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] .

| as | the | quartette | strolled | together | on | the | heights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 四重奏 | 漫步 | 一起 | 在 | 这 | 高度 | . |

四人漫步在山巅。

['pɔːlin] [læft] ,

| Pauline | laughed | , |
|---|---|---|
| 宝琳 | 笑了 | , |

宝琳笑了，

[ænd; ənd] ['mɑːli] [dɪ'mjʊrli] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri]

| and | Molly | demurely | remarked | that | she | had | never | heard | before | of | a | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莫莉 | 端庄地 | 评论 | 那 | 她 | 有 | 绝不 | 听到 | 前 | 的 | 一个 | 国家 |

[wer] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] [huː] ['hædnt] [bɪn] ['nɔːti] !

| where | people | were | shut | up | who | hadn't | been | naughty | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 人们 | 是 | 关闭 | 向上 | WHO | 之前没有 | 到过 | 淘气 | ! |

莫莉羞涩地说道，她以前从未听说过哪个国家会把没做坏事的人关起来！

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['mɑːli] , [ɔːr] ['prezɪdənt] [fɔə] [meɪ] [hɪr] [juː; jʊ] , ” [sed] [pɔːl] , [ɪn] [prɪ'tendɪd] [ə'lɑːrm]

| “ | Be | careful | , | Molly | , | or | President | Faure | may | hear | you | , | ” | said | Paul | , | in | pretended | alarm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 小心 | , | 莫莉 | , | 或者 | 总统 | 福尔 | 可能 | 听到 | 你 | , | ” | 说 | 保罗 | , | 在 | 假装 | 警报 |

.

:

.

“小心点，莫莉，不然福尔校长可能会听到你说话，”保罗假装惊慌地说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðæt] [skwer] , [kriːm] - ['kʌlərd] [haʊs] [ðɪs] ['mɪnɪt] ;

| “ | I | suppose | he | is | in | that | square | , | cream | - | colored | house | this | minute | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 他 | 是 | 在 | 那 | 正方形 | , | 奶油 | - | 有色 | 房子 | 这 | 分钟 | ; |

“我想他此刻应该就在那栋方形的米色房子里；

[its] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] . ” [ - ]

| it's | where | he | lives | in | the | summer | . | ” | [ | 113 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 在哪里 | 他 | 生活 | 在 | 这 | 夏天 | . | ” | [ | - | ] |

这是他夏天居住的地方。”[113]

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ” [æskt] ['pɔːlin] .

| “ | How | do | you | know | that | ? | ” | asked | Pauline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 那 | ? | ” | 问 | 宝琳 | . |

“你怎么知道的？”宝琳问道。

“ [huː] [sed] [soʊ] ? ”

| “ | Who | said | so | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 说 | 所以 | ? | ” |

“谁说的？”

“ [ðə; ði] [hed] [klɜːrk][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

| “ | The | head | clerk | at | the | hotel | described | it | to | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 头 | 职员 | 在 | 这 | 酒店 | 描述 | 它 | 到 | 我 | . | ” |

“酒店的领班向我描述了这件事。”

“ [hed] [klɜːrk] , [ɪn'diːd] !

| “ | Head | clerk | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 头 | 职员 | , | 的确 | ! |

“真是个主管职员啊！”

[juː; jʊ] [miːn] [koʊn'sjerʒ] , ” [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

| You | mean | concierge | , | ” | corrected | his | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 意思是 | 门房 | , | ” | 已更正 | 他的 | 姐姐 | . |

“你是说门房吧？”他妹妹纠正道。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'brɔːd] [bɪ'fɔːr] .

| “ | One | would | think | you | had | never | been | abroad | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 会 | 思考 | 你 | 有 | 绝不 | 到过 | 国外 | 前 | . |

“人们会以为你以前从未出过国。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][ðə; ði] [frentʃ] [neɪmz] . ”

| You | must | use | the | French | names | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 使用 | 这 | 法语 | 姓名 | . | ” |

你必须使用法语名称。

“ [ə; eɪ] [kwɪr] ['kʌntri] , ” [sed] ['mɑːli] .
**“ A queer country , ” said Molly .**
“ 一个 酷儿 国家 , ” 说 莫莉 .

“一个古怪的国家，”莫莉说。

“ [noʊ] ['mætər] [haʊ] [greɪ] - ['hedɪd] [ə; eɪ][mæn][ɪz] , [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][gɑːr'sɔːn] ; [ænd; ənd][gɑːr'sɔːn]
**“ No matter how gray - headed a man is , they call him garçon ; and garçon**
“ 不 事情 如何 灰色的 - 标题 一个 男人 是 , 他们 称呼 他 男孩 ; 和 男孩
[miːnz] [bɔɪ] .
**means boy .**
方法 男生 .

“无论一个男人头发多么白，人们都称他为 garçon；而 garçon 的意思是男孩。”

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [mɪs] ['ɛvənzɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][tuː; tə] [proʊ'siːd] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm]
**” It had been Miss Evans's original plan to proceed directly from**
” 它 有 到过 错过 埃文斯的 原来的 计划 到 继续 直接地 从
['hɑːvrə; 'hɑːvə][tuː; tə]['pærɪs] ;
**Havre to Paris ;**
勒阿弗尔 到 巴黎 ;

“埃文斯小姐原本的计划是从勒阿弗尔直接前往巴黎；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 快乐的六人组(The happy six)
# 第4/5页

[bʌt; bət][ɑːn] ['biːɪŋ] ['ɜːdʒd][baɪ][hɜːr; hər]['sɪlvər] [geɪt] [frendz] [tuː; tə]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['veriəs]
**but** **on** **being** **urged** **by** **her** **Silver** **Gate** **friends** **to** **visit** **with** **them** **various**
但 在 存在 敦促 经过 她 银 门 朋友们 到 访问 和 他们 各种各样的
[pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
**points** **of** **interest** **along** **the** **road** **,**
积分 的 兴趣 沿着 这 路 ,

但在银门街朋友们的敦促下，她和他们一起游览了沿途的各个景点。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
**she** **could** **not** **resist** **the** **invitation** **.**
她 可以 不是 抵抗 这 邀请 .

她无法拒绝邀请。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fræns] ['meɪnli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['erənd] [ɪn]['pærɪs] ,
**“** **I** **came** **to** **France** **mainly** **on** **account** **of** **an** **important** **errand** **in** **Paris** **,**
“ 我 来了 到 法国 主要 在 帐户 的 一个 重要的 差事 在 巴黎 ,

“我来法国主要是因为要在巴黎执行一项重要任务。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [rəu] .
**”** **she** **said** **to** **Mrs** **.** **Rowe** **.**
” 她 说 到 太太 . 罗威 .

“她对罗伊太太说。”

“ [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][aɪ] [kɑːnt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ - ]
**“** **I've** **been** **wanting** **to** **tell** **you** **about** **it** **,** **only** **I** **can't** **mention** **the** **subject** **[** **114** **]**
“ 我已经 到过 想要 到 告诉 你 关于 它 , 仅有的 我 不能 提到 这 主题 [ - ]

“我一直想告诉你这件事，只是我不能提起这件事[114]

[wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ] .
**without** **crying** **.**
没有 哭泣 .

没有哭。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər]
**But** **now** **I** **find** **that** **the** **people** **I** **wish** **to** **see** **will** **be** **out** **of** **the** **city** **for**
但 现在 我 寻找 那 这 人们 我 希望 到 看 将要 是 出去 的 这 城市 为了
[ə'nʌðər] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .
**another** **week** **or** **two** **.**
其他 星期 或者 二 .

但现在我发现，我想见的人还要一两周才能回来。

[ænd; ənd][soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
**And** **so** **,** **”** **she** **continued** **,** **drying** **her** **eyes** **,**
和 所以 , ” 她 持续 , 烘干 她 眼睛 ,

于是，”她一边擦着眼泪一边继续说道，“

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [meɪ] [ə'laʊ] [maɪ'self] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['hɑːlədeɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**“** **I** **believe** **I** **may** **allow** **myself** **this** **pleasant** **holiday** **with** **you** **.**
“ 我 相信 我 可能 允许 我 这 令人愉快的 假期 和 你 .

“我想我可以允许自己和你一起度过这个愉快的假期。”

” [ə'kɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi]['waɪərd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][ɪk'spekt][hɜːr; hər][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
**”** **Accordingly** **she** **wired** **her** **uncle** **that** **he** **need** **not** **expect** **her** **at** **present** **,**
” 因此 她 有线 她 叔叔 那 他 需要 不是 预计 她 在 展示 ,

“于是她发电报告诉叔叔，他目前不必等她。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [geɪt] ['pɑːrti][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] - [draɪv]

| as | she | was | to | join | the | Silver | Gate | party | next | morning | for | a | carriage | - | drive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | 到 | 加入 | 这 | 银 | 门 | 派对 | 下一个 | 早晨 | 为了 | 一个 | 运输 | - | 驾驶 |

[θruː] [ˌpɪktʃə'resk] ['nɔːrməndi] . [ - ]

| through | picturesque | Normandy | . | [ | 115 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 如画 | 诺曼底 | . | [ | - | ] |

第二天早上，她将与银门号的队伍一起乘坐马车游览风景如画的诺曼底。[115]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

| CHAPTER | IX |
|---|---|
| 章 | 第九章 |

第九章

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [bæg]

| THE | MYSTERIOUS | BAG |
|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 包 |

神秘包

[ðə; ði]['sɪlvər] [geɪt] ['tʊrɪsts] [ɔːl] [ə'sembld] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [drest]

| The | Silver | Gate | tourists | all | assembled | for | breakfast | in | the | hotel | dining | - | room | dressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 门 | 游客 | 全部 | 组装 | 为了 | 早餐 | 在 | 这 | 酒店 | 用餐 | - | 房间 | 穿着 |

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

| for | their | excursion | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 短途旅行 | . |

银门旅游团的游客们都穿着适合游览的服装，聚集在酒店餐厅享用早餐。

[ðə; ði] [kloʊðz] [wɔːrn][baɪ][ðem; ðəm][ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][tuː; tə][biː; bi]

| The | clothes | worn | by | them | on | shipboard | had | been | packed | in | a | box | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 衣服 | 磨损 | 经过 | 他们 | 在 | 船上 | 有 | 到过 | 包装 | 在 | 一个 | 盒子 | 到 | 是 |

['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə] [ 'livəpuːl ] ,

| forwarded | to | Liverpool | , |
|---|---|---|---|
| 转发 | 到 | 利物浦 | , |

他们在船上穿的衣服已被装箱运往利物浦。

[ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊm] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [sɪks] [ə'pɪrd] [naʊ] [ɪn]['taɪdi] [nuː]

| in | readiness | for | the | home | voyage | , | and | The | Happy | Six | appeared | now | in | tidy | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 准备就绪 | 为了 | 这 | 家 | 航程 | , | 和 | 这 | 快乐的 | 六 | 出现 | 现在 | 在 | 整齐的 | 新的 |

['suːts] .

| suits | . |
|---|---|
| 西装 | . |

为了准备返乡之旅，“快乐六人组”现在都穿着整洁的新西装出现了。

[mɪs] ['evənz] [wɔːr] [ə; eɪ] [niːt] [blæk] ['moʊher][ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [blæk] [strɔː] [hæt] ,

| Miss | Evans | wore | a | neat | black | mohair | and | a | fresh | black | straw | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 埃文斯 | 穿着 | 一个 | 整洁的 | 黑色的 | 马海毛 | 和 | 一个 | 新鲜的 | 黑色的 | 稻草 | 帽子 | , |

埃文斯小姐身穿一件整洁的黑色马海毛连衣裙，头戴一顶崭新的黑色草帽。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['retɪkjuːl] .

| but | had | not | laid | aside | the | familiar | reticule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 不是 | 铺设 | 旁边 | 这 | 熟悉的 | 网状物 | . |

但他并没有放下那熟悉的网状工具。

“ [ðə; ði][bæg] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['pædlɑːk] , [pɔːl] .

| “ | The | bag | looks | like | a | padlock | , | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 包 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 挂锁 | , | 保罗 | . |

“保罗，这个包看起来像一把挂锁。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] ['fæsn] [hɜːr; hər] [belt] ? ”

| Do | you | suppose | she | needs | all | that | to | fasten | her | belt | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 认为 | 她 | 需求 | 全部 | 那 | 到 | 系 | 她 | 腰带 | ? | ” |

你觉得她需要那么多东西才能系上腰带吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɜːmɜd] [pɔːl] .

| “ | It | seems | like | it | , | ” | murmured | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 似乎 | 喜欢 | 它 | , | ” | 低声说道 | 保罗 | . |

“好像是这样，”保罗低声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ riˈmaːks ] [wɜːr; wər] ['strɪktli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] . [ - ]

| But | the | remarks | were | strictly | confidential | . | [ | 116 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 评论 | 是 | 严格 | 机密的 | . | [ | - | ] |

但这些言论属于严格保密内容。[116]

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['ɪndʒərd] [mɪs] ['ɛvənzɪz] ['fiːlɪŋz] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] :

| The | boys | would | not | have | injured | Miss | Evans's | feelings | on | any | account | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 会 | 不是 | 有 | 受伤 | 错过 | 埃文斯的 | 情怀 | 在 | 任何 | 帐户 | : |

无论如何，这些男孩都不会伤害埃文斯小姐的感情：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [wel] - [bred] [fɔːr; fər] [ðæt] .

| they | were | too | well | - | bred | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 也 | 出色地 | - | 繁殖 | 为了 | 那 | . |

他们出身名门，不会做那种事。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

| Besides | , | they | liked | her | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他们 | 喜欢 | 她 | 非常 | 很多 | . |

此外，他们都很喜欢她。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['brekfəst] — [ɔːr][lə][ˌkæ'feɪ] — [kən'sistid] [ʌv; əv][ˌkæ'feɪ][ˌeɪ 'juː] [lɛ] , — [wɪtʃ] [ɪz] ['kɔːfi]

| The | early | breakfast | — | or | le | café | — | consisted | of | café | au | lait | , | — | which | is | coffee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早期的 | 早餐 | — | 或者 | 勒 | 咖啡店 | — | 由……组成 | 的 | 咖啡店 | au | 牛奶 | , | — | 哪个 | 是 | 咖啡 |

[sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [bɔɪld] [mɪlk] ,

| served | with | boiled | milk | , |
|---|---|---|---|---|
| 服务 | 和 | 煮沸 | 牛奶 | , |

早早餐——或者说“咖啡”——包括一杯咖啡牛奶，也就是加了煮牛奶的咖啡。

— [roʊlz] , [ænd; ənd] [ʌn'sɔːltɪd] ['bʌtər] .

| — | rolls | , | and | unsalted | butter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 卷 | , | 和 | 无盐 | 黄油 | . |

—面包卷和无盐黄油。

[ðɪs] ['bʌtər] [hæd; həd] [bɪn] ['məʊldɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][waɪld]['roʊziz] , [wɪð; wɪθ] [ petlz ] [æz; əz]

| This | butter | had | been | moulded | into | the | shape | of | wild | roses | , | with | petals | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄油 | 有 | 到过 | 模制 | 进入 | 这 | 形状 | 的 | 荒野 | 玫瑰 | , | 和 | 花瓣 | 作为 |

[θɪn] [æz; əz] ['weɪfəz] ,

| thin | as | wafers | , |
|---|---|---|---|
| 薄的 | 作为 | 晶圆 | , |

这块黄油被塑造成野玫瑰的形状，花瓣薄如薄片。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [gest] [hæd; həd] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wiː] ['roʊziz][ɑːn][ə; eɪ]['taɪni] [dɪʃ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt]

| and | each | guest | had | two | of | these | wee | roses | on | a | tiny | dish | beside | his | plate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 客人 | 有 | 二 | 的 | 这些 | 哇 | 玫瑰 | 在 | 一个 | 微小的 | 盘子 | 旁 | 他的 | 盘子 |

[æt; ət] ['teɪbl] .

| at | table | . |
|---|---|---|
| 在 | 桌子 | . |

每位客人的餐盘旁边都有一个小碟子，上面放着两朵这样的小玫瑰。

“ ['pɑːpə][ɪn'dʒɔɪz][ðə; ði] ['bʌtər] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , ['mæmə] ? ” [sed] ['mɑːli] ,

| “ | Papa | enjoys | the | butter | , | don't | you | see | , | mamma | ? | ” | said | Molly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 爸爸 | 享受 | 这 | 黄油 | , | 不 | 你 | 看 | , | 妈妈 | ? | ” | 说 | 莫莉 | , |

“爸爸很喜欢黄油，妈妈，你没看到吗？”莫莉说。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

| in | a | low | tone | as | they | left | the | dining | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 低的 | 语气 | 作为 | 他们 | 左边 | 这 | 用餐 | - | 房间 | . |

他们低声说着话离开了餐厅。

“ [jes] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['lʊkɪŋ] [pliːzd] .
**“ Yes , I observed it , ” returned her mother , looking pleased .**
“ 是的 , 我 观察到 它 , ” 返回 她 母亲 , 寻找 高兴 .

“是的，我观察到了，”她母亲回答道，脸上露出欣慰的表情。

“ [aɪ] ['fænsi] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɪz] ['riːəli] [ɪm'pruːvɪŋ] .
**“ I fancy his appetite is really improving .**
“ 我 想要 他的 食欲 是 真的 改善 .

“我觉得他的食欲真的好多了。”

” [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [blæk] [dʒɒːntiŋ] - [kɑːr] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
**” Then they all mounted the black jaunting - car waiting in the court .**
” 然后 他们 全部 安装 这 黑色的 短途旅行 - 车 等待 在 这 法庭 .

然后他们都登上了停在法庭里的黑色敞篷马车。

['dɑːnld] [wʌz; wəz][ɪn] ['bɔɪstərəs] ['spɪrɪts] : [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ - ]
**Donald was in boisterous spirits : so delighted at his escape [ 117 ]**
唐纳德 曾是 在 喧闹的 烈酒 : 所以 高兴极了 在 他的 逃脱 [ - ]

唐纳德兴高采烈，为自己的逃脱感到无比高兴[117]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kən'teɪn] [hɪm'self] .
**from the confinement of the steamer that he could hardly contain himself .**
从 这 监禁 的 这 汽船 那 他 可以 几乎 包含 他自己 .

他被困在轮船的狭小空间里，几乎无法控制自己。

[ðə; ði] [tuː] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ræn]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][ænd; ənd] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**The two seats of the car ran lengthwise and faced each other .**
这 二 座位 的 这 车 跑 纵向 和 面对 每个 其他 .

汽车的两个座位呈纵向排列，彼此相对。

[mɪs] ['evənz] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['draɪvɚz] [bɑːks] ,
**Miss Evans sat near the front , just behind the driver's box ,**
错过 埃文斯 卫星 靠近 这 正面 , 只是 在后面 这 司机 盒子 ,

埃文斯小姐坐在靠近前排的位置，就在驾驶座后面。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['vɑːljəb(ə)l] ['koʊtʃmən] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['bræd,striːt] .
**which the voluble coachman shared with Captain Bradstreet .**
哪个 这 健谈的 马车夫 共享 和 队长 布拉德斯特里特 .

健谈的马车夫与布拉德斯特里特船长分享了这段故事。

[frentʃ] [kɑːʃɚz] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [dɪ'skɔːrst] [soʊ]
**French cochers are very fond of imparting information , and this one discoursed so**
法语 车夫 是 非常 喜爱 的 传授 信息 , 和 这 一 谈论的 所以
['ræpɪdli] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['fɑːrmz] ,
**rapidly concerning the farms ,**
快速 有关 这 农场 ,

法国牧羊人非常喜欢传授信息，这位牧羊人滔滔不绝地讲述着农场的情况。

['haʊzɪz] ,
**houses ,**
房屋 ,

房屋，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [mɪs] ['evənz]
**and people along the way that the captain finally turned around to Miss Evans**
和 人们 沿着 这 方式 那 这 队长 最后 转向 大约 到 错过 埃文斯
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
**with a comical look of despair ,**
和 一个 滑稽 看 的 绝望 ,

一路上，船长最终转过身，用一种滑稽而绝望的表情看着埃文斯小姐。

[ænd; ənd] [sed] ， —

| and | said | ， | — |
|---|---|---|---|
| 和 | 说 | ， | — |

他说——

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðɪs] [mæn][ɪz] [ˈreɪvɪŋ] [əˈbaʊt] ？

| “ | Will | you | please | tell | me | what | this | man | is | raving | about | ？ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 你 | 请 | 告诉 | 我 | 什么 | 这 | 男人 | 是 | 狂言 | 关于 | ？ |

“请问这个人到底在胡言乱语些什么？”

[hiː; hi] [ˈteliskəups] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] . ”

| He | telescopes | his | words | so | that | I | can't | understand | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 望远镜 | 他的 | 字 | 所以 | 那 | 我 | 不能 | 理解 | 他 | . | ” |

他说话拐弯抹角，让我听不懂他在说什么。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] [niːt] [paɪlz] [ʌv; əv] [ˈbroʊkən] [stoʊn] [baɪ] [ðə; ði]

| “ | He | was | speaking | just | now | of | these | neat | piles | of | broken | stone | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 请讲 | 只是 | 现在 | 的 | 这些 | 整洁的 | 堆 | 的 | 破碎的 | 石头 | 经过 | 这 |

[ˈroʊdsaɪd] ，

| roadside | ， |
|---|---|
| 路边 | ， |

“他刚才说的是路边那些整齐堆放的碎石堆，

[ˈkæptɪn] [ˈbrædˌstriːt] ， ” [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈevənz] ， [ˈsmaɪlɪŋ] .

| Captain | Bradstreet | ， | ” | replied | Miss | Evans | ， | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 布拉德斯特里特 | ， | ” | 回复 | 错过 | 埃文斯 | ， | 微笑 | . |

“布拉德斯特里特上尉，”埃文斯小姐笑着回答道。

“ [hiː; hi] [sez] [ˈgʌvərnmənt] [rɪˈkwaɪrz] [ˈevri] [mæn][tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [ˈgɪv(ə)n] [weɪt] — [aɪ] [mɪst]

| “ | He | says | government | requires | every | man | to | furnish | a | given | weight | — | I | missed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说道 | 政府 | 需要 | 每一个 | 男人 | 到 | 提供 | 一个 | 给定 | 重量 | — | 我 | 错过 |

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [paʊndz] — [ʌv; əv] [ðɪs] [krʌʃt] [stoʊn] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] . ” [ - ]

| the | number | of | pounds | — | of | this | crushed | stone | to | repair | the | highways | . | ” | [ | 118 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 磅 | — | 的 | 这 | 碎 | 石头 | 到 | 维修 | 这 | 高速公路 | . | ” | [ | - | ] |

“他说政府要求每个人提供一定重量的碎石——我没听到具体是多少磅——来修缮公路。”[118]

“ [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [roʊdz] [lʊk] [soʊ] [ˈveri] [niːt] .

| “ | That's | why | the | roads | look | so | very | neat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 为什么 | 这 | 道路 | 看 | 所以 | 非常 | 整洁的 | . |

“这就是为什么道路看起来如此整洁的原因。”

[dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbaɪsɪkəlz] .

| Just | the | thing | for | bicycles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这 | 事物 | 为了 | 自行车 | . |

正是自行车的好帮手。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] . ”

| I | wish | they | had | such | a | law | in | the | United | States | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他们 | 有 | 这样的 | 一个 | 法律 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | . | ” |

我希望美国也有这样的法律。

“ [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃər] ， ” [rɪˈtɜːrnd] [mɪs] [ˈevənz] ，

| “ | I | made | the | same | remark | to | the | cocher | ， | ” | returned | Miss | Evans | ， |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 制成 | 这 | 相同的 | 评论 | 到 | 这 | 科切尔 | ， | ” | 返回 | 错过 | 埃文斯 | ， |

“我也对马夫说了同样的话，”埃文斯小姐回答道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [iːz] .

| who | seemed | to | talk | to | the | man | with | the | greatest | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 到 | 讲话 | 到 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 最 | 舒适 | . |

他似乎与那名男子交谈起来最为轻松自如。

['æftər] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [ə'pi:ld] [tu:; tə][fɔ:r; fər] [ træns'leitiŋ ] [frentʃ] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] .

| **After** | **this** | **,** | **she** | **was** | **constantly** | **appealed** | **to** | **for** | **translating** | **French** | **into** | **English** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 她 | 曾是 | 不断地 | 上诉 | 到 | 为了 | 翻译 | 法语 | 进入 | 英语 | . |

此后，她经常被邀请将法语翻译成英语。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ə'keiʒənz] , ['mɪsɪz] . [rəu] [sed] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['æfəb(ə)l] [smaɪlz] ,

| **On** | **one** | **of** | **these** | **occasions** | **,** | **Mrs** | **.** | **Rowe** | **said** | **,** | **with** | **one** | **of** | **her** | **affable** | **smiles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这些 | 场合 | , | 太太 | . | 罗威 | 说 | , | 和 | 一 | 的 | 她 | 和蔼可亲 | 微笑 | , |

在其中一次场合，罗威夫人带着她那和蔼可亲的微笑说道：

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mɪs] ['evənz] , [fɔ:r; fər] ['æktɪŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tɜ:rprətər] .

| **“** | **We** | **are** | **grateful** | **to** | **you** | **,** | **Miss** | **Evans** | **,** | **for** | **acting** | **as** | **our** | **interpreter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 感激的 | 到 | 你 | , | 错过 | 埃文斯 | , | 为了 | 表演 | 作为 | 我们的 | 翻译 | . |

“埃文斯小姐，我们非常感谢您担任我们的翻译。”

['mɪstər] . [rəu] [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ɑ:r'selvz] ['sædli] ['rʌsti] [ɪn] [frentʃ] . ”

| **Mr** | **.** | **Rowe** | **and** | **I** | **find** | **ourselves** | **sadly** | **rusty** | **in** | **French** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 罗威 | 和 | 我 | 寻找 | 我们自己 | 令人遗憾的是 | 生锈的 | 在 | 法语 | . | ” |

罗威先生和我发现自己的法语都生疏了。

“ [soʊ][ɑ:r; ər] ['mɑ:li] [ænd; ənd][aɪ] , [mɪs] ['evənz] , ” ['ædɪd] ['pɔ:lin] .

| **“** | **So** | **are** | **Molly** | **and** | **I** | **,** | **Miss** | **Evans** | **,** | **”** | **added** | **Pauline** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 是 | 莫莉 | 和 | 我 | , | 错过 | 埃文斯 | , | ” | 额外 | 宝琳 | . |

“我和莫莉也是，埃文斯小姐，”宝琳补充道。

“ [ju:; jʊ] ['nevər] [wʊd] [dri:m] [ðæt] [wi:v] [dʒʌst] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ; [naʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] ? ”

| **“** | **You** | **never** | **would** | **dream** | **that** | **we've** | **just** | **been** | **studying** | **it** | **;** | **now** | **would** | **you** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 绝不 | 会 | 梦 | 那 | 我们已经 | 只是 | 到过 | 学习 | 它 | ; | 现在 | 会 | 你 | ? | ” |

“你肯定想不到我们一直在研究它，对吧？”

“ [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [gʊd] [ ma:rks ][æt; ət] [sku:l] , [tu:] , ” [sed] ['mɑ:li] .

| **“** | **And** | **we** | **had** | **good** | **marks** | **at** | **school** | **,** | **too** | **,** | **”** | **said** | **Molly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我们 | 有 | 好的 | 标记 | 在 | 学校 | , | 也 | , | ” | 说 | 莫莉 | . |

“而且我们在学校的成绩也很好，”莫莉说。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] . ”

| **“** | **I** | **don't** | **see** | **what** | **the** | **trouble** | **is** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 看 | 什么 | 这 | 麻烦 | 是 | . | ” |

“我不明白有什么问题。”

“ [aɪ][du:] , ” [sed] ['pɔ:lin] .

| **“** | **I** | **do** | **,** | **”** | **said** | **Pauline** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做 | , | ” | 说 | 宝琳 | . |

“我愿意，”宝琳说。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][wʌn] [ - ]

| **“** | **We** | **are** | **not** | **one** | **[** | **119** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 不是 | 一 | [ | - | ] |

“我们不是一体的[119]

[bɪt][tu:; tə] [bleɪm] .

| **bit** | **to** | **blame** | **.** |
|---|---|---|---|
| 少量 | 到 | 责备 | . |

有点责任。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæts] [ɔ:l] .

| **The** | **people** | **don't** | **understand** | **their** | **own** | **language** | **,** | **that's** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 不 | 理解 | 他们的 | 自己的 | 语言 | , | 那就是 | 全部 | . |

人们只是听不懂自己的语言，仅此而已。

[æsk] - [ɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

| **Ask** | **'** | **em** | **a** | **question** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 问 | - | 呃 | 一个 | 问题 | , |

问他们一个问题，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaʊəlz] , —

| and | they | just | shake | their | heads | and | rattle | off | the | sounds | of | the | vowels | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 只是 | 摇 | 他们的 | 头部 | 和 | 嘎嘎作响 | 离开 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 元音 | , | — |

- [ə; eɪ] ,

| ' | A | , |
|---|---|---|
| - | 一个 | , |

他们只是摇摇头，噼里啪啦地发出元音的声音，——'A，

[ɑː] , [ɔː] , [ə] , [iː] , [iː] , - [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

| ah | , | aw | , | ă | , | ē | , | e | , | ' | and | so | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 啊 | , | 一个 | , | ē | , | e | , | - | 和 | 所以 | 在 | . |

ah、aw、ă、ē、e、' 等等。

" ['pɔːlin] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['mɪmɪk] ,

| " | Pauline | was | a | capital | mimic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 宝琳 | 曾是 | 一个 | 首都 | 模仿 | , |

"宝琳是个模仿高手，

[ænd; ənd] ['rendərd] [ðɪs] [bɜːr'lesk] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['droʊləri] [ðæt] [prə'vəukt] [laʊd]

| and | rendered | this | burlesque | of | foreign | speech | with | a | drollery | that | provoked | loud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渲染 | 这 | 滑稽剧 | 的 | 外国的 | 演讲 | 和 | 一个 | 笑话 | 那 | 挑衅 | 大声 |

[ə'plɔːz] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] ['dɑːnld] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] .

| applause | and | aroused | Donald | to | a | high | pitch | of | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌声 | 和 | 被唤醒 | 唐纳德 | 到 | 一个 | 高的 | 沥青 | 的 | 热情 | . |

他以滑稽的方式演绎了这段对外国语言的嘲讽，赢得了热烈的掌声，也让唐纳德兴奋不已。

" [ə; eɪ] , [ɑː] , [aʊ] ; [baʊ; boʊ] , [waʊ] [waʊ] , " [hiː; hi] [skriːmd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hændz] [laɪk]

| " | A | , | ah | , | ow | ; | bow | , | wow | wow | , | " | he | screamed | , | waving | his | little | hands | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | , | 啊 | , | 现在 | ; | 弓 | , | 哇 | 哇 | , | " | 他 | 尖叫 | , | 挥手 | 他的 | 小的 | 双手 | 喜欢 |

['pɔːlin] .

| Pauline | . |
|---|---|
| 宝琳 | . |

"啊，啊，哦；汪，哇哇，"他尖叫着，像宝琳一样挥舞着小手。

[dʒeɪn] ['lenərd] ['kwaɪətli] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ]

| Jane | Leonard | quietly | slipped | her | arm | about | his | waist | to | prevent | his | falling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 伦纳德 | 悄悄 | 滑倒了 | 她 | 手臂 | 关于 | 他的 | 腰部 | 到 | 防止 | 他的 | 坠落 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

| from | the | carriage | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 运输 | , |

简·伦纳德悄悄地将手臂环住他的腰，防止他从马车上摔下来。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] .

| and | whispered | him | to | be | quiet | , | for | her | head | ached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 低声说道 | 他 | 到 | 是 | 安静的 | , | 为了 | 她 | 头 | 疼痛 | . |

她低声让他安静，因为她头疼。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ['lɪt(ə)l] ['nʌmbər] [sɪks][ə; eɪ] ['veri] ['nɔɪzi] [tʃaɪld] .

| She | considered | little | Number | Six | a | very | noisy | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 经过考虑的 | 小的 | 数字 | 六 | 一个 | 非常 | 嘈杂 | 孩子 | . |

她认为六号是个非常吵闹的孩子。

[ðoʊ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [kweɪnt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstəntli]

| Though | too | young | to | appreciate | the | quaint | , | beautiful | pictures | of | the | constantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 也 | 年轻的 | 到 | 欣赏 | 这 | 古雅 | , | 美丽的 | 图片 | 的 | 这 | 不断地 |

['tʃeɪndʒɪŋ] ['lændskeɪp] ,

| changing | landscape | , |
|---|---|---|
| 变化 | 景观 | , |

虽然年纪太小，无法欣赏不断变化的风景中那些古朴而美丽的画面，

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər]['nɑːv(ə)lti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

| he | enjoyed | their | novelty | , | and | was | constantly | trying | to | express | his | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 享受 | 他们的 | 新奇 | , | 和 | 曾是 | 不断地 | 尝试 | 到 | 表达 | 他的 | 喜 | . |

他很喜欢它们的新奇之处，并不断地试图表达他的喜悦之情。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['nɔːrməndi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [rəu] , [ - ]

| “ | And | this | is | Normandy | , | ” | said | Mrs | . | Rowe | , | [ | 120 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 是 | 诺曼底 | , | ” | 说 | 太太 | . | 罗威 | , | [ | - | ] |

“这就是诺曼底，”罗夫人说道，[120]

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; “ [ˌpɪktʃə'resk] ['nɔːrməndi] .

| drawing | a | long | breath | of | satisfaction | ; | “ | picturesque | Normandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 一个 | 长的 | 气息 | 的 | 满意 | ; | “ | 如画 | 诺曼底 | . |

长长地舒了一口气，满心满意足地说：“风景如画的诺曼底。”

” ['eɪnʃənt] ['haʊzɪz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz]

| ” | Ancient | houses | , | on | which | were | growing | grass | and | flowers | , | — | among | the | flowers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 古老的 | 房屋 | , | 在 | 哪个 | 是 | 生长 | 草 | 和 | 花朵 | , | — | 之中 | 这 | 花朵 |

[ðə; ði] [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs] ,

| the | fleur | - | de | - | lis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花朵 | - | 德 | - | 列表 | , |

“古老的房屋上长满了青草和鲜花，——花丛中点缀着鸢尾花，

[ɔːr] ['lɪli] [ʌv; əv] [fræns] .

| or | lily | of | France | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 百合 | 的 | 法国 | . |

或法国百合。

[baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , ['gɔːrdʒəs] [red] ['pɔpiːz] , ['hɔbnɔbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [kɔːrn] - ['flaʊər] [ɔːr]

| By | the | roadside | , | gorgeous | red | poppies | , | hobnobbing | with | the | blue | corn | - | flower | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 路边 | , | 华丽的 | 红色的 | 罂粟花 | , | 社交 | 和 | 这 | 蓝色的 | 玉米 | - | 花 | 或者 |

['bætʃələz, 'bætʃləz] ['bʌt(ə)n] .

| bachelor's | button | . |
|---|---|---|
| 学士 | 按钮 | . |

路边盛开着艳丽的红色罂粟花，与蓝色的矢车菊或矢车菊交相辉映。

[ 'eikəs ][ænd; ənd][ 'eikəs ][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ biːts ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][flæks] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['æbsɪnθ] .

| Acres | and | acres | of | sugar | beets | , | and | of | flax | , | and | of | absinthe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英亩 | 和 | 英亩 | 的 | 糖 | 甜菜 | , | 和 | 的 | 亚麻 | , | 和 | 的 | 苦艾酒 | . |

成片成片的甜菜、亚麻和苦艾。

[ɪn] [wʌn] ['væli] , [sʌm; səm] ['pesnts] — [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['æbsɪnθ]

| In | one | valley | , | some | peasants | — | men | and | women | — | were | pulling | the | absinthe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 谷 | , | 一些 | 农民 | — | 男人 | 和 | 女性 | — | 是 | 拉 | 这 | 苦艾酒 |

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['roʊz; 'raʊz][tuː; tə][draɪ] .

| and | laying | it | in | rows | to | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺下 | 它 | 在 | 行 | 到 | 干燥 | . |

在一个山谷里，一些农民——有男有女——正在拔除苦艾树，并将其成排地铺开晾晒。

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] , ” ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] [ri'mɑːkt] ['rɑːðər] [sɪ'vɪrli] .

| “ | They | should | burn | it | instead | , | ” | Captain | Bradstreet | remarked | rather | severely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 应该 | 烧伤 | 它 | 反而 | , | ” | 队长 | 布拉德斯特里特 | 评论 | 相当 | 严重 | . |

“他们应该把它烧掉，”布拉德斯特里特上尉严厉地说道。

“ [ðə; ði] [drɪŋk] [ðeɪ] [meɪk] [frʌm; frəm] ['æbsɪnθ] [ˌɪn'tɑːksəˌkeɪts][ænd; ənd] [dʌz] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [hɑːrm] . ”

| “ | The | drink | they | make | from | absinthe | intoxicates | and | does | them | much | harm | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 喝 | 他们 | 制作 | 从 | 苦艾酒 | 麻醉剂 | 和 | 做 | 他们 | 很多 | 伤害 | . | ” |

“他们用苦艾酒调制的饮料会使人醉酒，并对他们造成很大的伤害。”

“ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] , ” [sed] ['mɪstər]
“ But it's a good medicine and brings them a deal of money , ” said Mr
” 但 它是 一个 好的 药品 和 带来 他们 一个 交易 的 钱 , ” 说 先生
. [rəu] .
. Rowe .
. 罗威 .

“但这是一种很好的药物，而且能给他们带来很多钱，”罗威先生说。

['fɑ:rðər] [ɑ:n] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,
Farther on , at a turning of the road ,
更远 在 , 在 一个 转弯 的 这 路 ,

再往前走，在道路拐弯处，

['dɑ:nld] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'stætɪk] ['lɪt(ə)l] [skri:m] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .
Donald gave an ecstatic little scream and pointed with his finger .
唐纳德 给予 一个 欣喜若狂 小的 尖叫 和 尖 和 他的 手指 .

唐纳德发出了一声欣喜若狂的尖叫，并用手指着什么。

“ [oʊ] , [lʊk] , ['mæmə] , [lʊk] ! ” [ - ]
“ Oh , look , mamma , look ! ” [ 121 ]
” 哦 , 看 , 妈妈 , 看 ! ” [ - ]

“哦，妈妈，快看！”[121]

[æn; ən] [oʊld] [deɪm] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [faɪv] [kaʊz] [ə'brest] , [ɔ:l] [taɪd] [tə'geðər] [baɪ]
An old dame was approaching , leading five cows abreast , all tied together by
一个 老的 贵妇人 曾是 接近 , 领导 五 牛 并排 , 全部 系 一起 经过
[ðə; ði] [hɔ:rnz] .
the horns .
这 角 .

一位老妇人走近，牵着五头并排的母牛，牛角都用绳子绑在一起。

“ [ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['deri] , ” [ri'mɑ:kt] [kɜ:rk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət]
“ She seems to be moving her dairy , ” remarked Kirke to the carriage at
” 她 似乎 到 是 移动 她 奶制品 , ” 评论 柯克 到 这 运输 在
[lɑ:rdʒ] .
large .
大的 .

“她好像在转移她的奶牛场，”柯克对着马车说道。

“ [hɜ:r; hər] ['deri] ?
“ Her dairy ?
” 她 奶制品 ?

“她的乳制品？”

[ðə; ði] ['deri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] , [mɔ:r] ['laɪkli] , ” [sed] [pɔ:l] .
The dairy of the whole neighborhood , more likely , ” said Paul .
这 奶制品 的 这 所有的 邻里 , 更多的 可能 , ” 说 保罗 .

“更有可能是整个社区的奶制品店，”保罗说。

“ [ə; eɪ] [kaʊ] - ['ɑ:pərətɪv] ['deri] , ” [sə'dʒestɪd] ['pɔ:lin] ['kwɪkli] , [ˌwerə'pɑ:n] [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] .
“ A cow - operative dairy , ” suggested Pauline quickly , whereupon they all laughed .
” 一个 奶牛 - 操作 奶制品 , ” 建议 宝琳 迅速地 , 于是 他们 全部 笑了 .

“一家奶牛养殖场，”宝琳迅速提议道，大家都笑了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] “ [ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] ['deri] ” ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [ɪn]
A little way behind the “ co - operative dairy ” followed a young peasant woman in
一个 小的 方式 在后面 这 “ 合作 - 操作 奶制品 ” 随后 一个 年轻的 农民 女士 在
[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [dres] ['trʌndlɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['beɪbi] ['kærɪdʒ] .
a short dress trundling a black baby carriage .
一个 短的 裙子 缓慢行驶 一个 黑色的 婴儿 运输 .

在“合作社乳品厂”后面不远处，跟着一位穿着短裙的年轻农妇，她推着一辆黑色婴儿车。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːləm] [blæk] ['kærɪdʒ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] ! ” [ɪk'skleɪmd]
**“ Think of a solemn black carriage like that for a dear little baby ! ” exclaimed**
“ 思考 的 一个 庄严 黑色的 运输 喜欢 那 为了 一个 亲爱的 小的 婴儿 ！ ” 惊呼
['mɪsɪz] . [rəu] .
**Mrs . Rowe .**
太太 . 罗威 .

“想想看，一辆如此庄重的黑色马车，是给可爱的小宝宝准备的！”罗威太太惊叹道。

“ [jet] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['piːp(ə)l] !
**“ Yet the French are called a cheerful people !**
“ 然而 这 法语 是 称为 一个 快乐 人们 !

“然而，法国人却被称为乐观的民族！”

” [ðeɪ] [pæst] [blæk] ['nɔːrmən] [kɑːrts][wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [wiːlz] ,
**” They passed black Norman carts with enormous wheels ,**
” 他们 通过了 黑色的 诺曼 购物车 和 巨大的 车轮 ,

他们经过一辆辆黑色的诺曼马车，马车的车轮巨大无比。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrts][wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ]['nɔːrmən] ['hɔːrsɪz][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['heri] [fiːt] .
**and the carts were drawn by Norman horses with large hairy feet .**
和 这 购物车 是 绘制 经过 诺曼 马匹 和 大的 毛茸茸 脚 .

这些马车是由诺曼马拉的，这些马的蹄子又大又毛。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ə'merɪkə] ['eniwer] , ” [sed] [kɜːrk] , “ [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**“ Not a bit like America anywhere , ” said Kirke , “ and I'm glad of it .**
” 不是 一个 少量 喜欢 美国 任何地方 , ” 说 柯克 , “ 和 我是 高兴的 的 它 .

“这里一点也不像美国，”柯克说，“我很高兴。”

[wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [nuː] . ” [ - ]
**We came here to see something new . ” [ 122 ]**
我们 来了 这里 到 看 某物 新的 . ” [ - ]

我们来到这里是为了看看一些新鲜事物。”[122]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['hæpi] [sɪks][ænd; ənd][ðer; ðər][ 'eldəz ] [riːtʃt]
**It was late in the afternoon when The Happy Six and their elders reached**
它 曾是 晚的 在 这 下午 什么时候 这 快乐的 六 和 他们的 长者 达到
[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .
**the fishing village where they were to spend the night .**
这 钓鱼 村庄 在哪里 他们 是 到 花费 这 夜晚 .

下午晚些时候，快乐六人组和他们的长辈们到达了他们今晚要过夜的渔村。

[ɪts] [greɪ] [stoʊn] [ɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,
**Its gray stone inn was more than two hundred years old ,**
它是 灰色的 石头 客栈 曾是 更多的 比 二 百 年 老的 ,

它那座灰色石头砌成的旅店已经有两百多年的历史了。

[ænd; ənd] [laɪk] ['meni] [ɪnz] [ɪn] ['jʊrəp] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] .
**and like many inns in Europe had once been a castle .**
和 喜欢 许多 旅馆 在 欧洲 有 一次 到过 一个 城堡 .

和欧洲许多旅馆一样，它曾经也是一座城堡。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['kɑːrpəts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər] ['spɑːtləsli] [waɪt] ,
**There were no carpets , but the floors were spotlessly white ,**
那里 是 不 地毯 , 但 这 楼层 是 一尘不染 白色的 ,

房间里没有地毯，但地板洁白无瑕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpər] ['sɔːspæn] [ænd; ənd] ['ketlz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]
**and the copper saucepans and kettles in the kitchen shone through the windows**
和 这 铜 平底锅 和 水壶 在 这 厨房 闪耀 通过 这 视窗
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɑːn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [klɪf] .
**of the room as the setting sun shone through the ruins on the neighboring cliff .**
的 这 房间 作为 这 环境 太阳 闪耀 通过 这 废墟 在 这 邻接 悬崖 .

夕阳透过邻近悬崖上的废墟，照耀着厨房里的铜锅铜壶。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [lædz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [praʊld] [ə'baʊt] [ðiːz] ['ruːɪnz]

| After | dinner | the | gentlemen | and | lads | of | the | company | prowled | about | these | ruins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 这 | 先生们 | 和 | 小伙子们 | 的 | 这 | 公司 | 潜行 | 关于 | 这些 | 废墟 |

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

| in | the | twilight | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 暮 | , |

晚饭后，公司里的绅士和小伙子们在暮色中漫步于这些废墟周围。

[waɪl] ['pɔːlin] [ænd; ənd] ['mɑːli] [tʃæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] ['pɑːrlər][wɪð; wɪθ] [θriː] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['gɝːlz]

| while | Pauline | and | Molly | chatted | in | the | inn | parlor | with | three | young | English | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 宝琳 | 和 | 莫莉 | 聊天 | 在 | 这 | 客栈 | 客厅 | 和 | 三 | 年轻的 | 英语 | 女孩们 |

['bɔːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

| boarding | with | their | mother | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 登机 | 和 | 他们的 | 母亲 | 在 | 这 | 房子 | . |

保琳和莫莉在客栈客厅里与三个和母亲一起寄宿在这栋房子里的英国年轻女孩聊天。

[mɪs] ['evənz] , ['werɪŋ] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] - [skɪn] [bæg] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['hæbɪt] ,

| Miss | Evans | , | wearing | the | alligator | - | skin | bag | , | as | was | her | habit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 埃文斯 | , | 穿着 | 这 | 鳄鱼 | - | 皮肤 | 包 | , | 作为 | 曾是 | 她 | 习惯 | , |

埃文斯小姐像往常一样，背着她那只鳄鱼皮包。

[keɪm] [ɪn][tuː; tə] [riːd] [baɪ][ðə; ði][læmp][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sentər] - ['teɪbl] ; [bʌt; bət] ,

| came | in | to | read | by | the | lamp | upon | the | centre | - | table | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 在 | 到 | 读 | 经过 | 这 | 灯 | 之上 | 这 | 中心 | - | 桌子 | ; | 但 | , |

她进来后想在茶几上的台灯旁看书；但是，

['æftər] ['wiːzi] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [wɜːr; wər][ɪn][bed] , [went] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['mɪsɪz] . [ - ]

| after | Weezy | and | Donald | were | in | bed | , | went | to | assist | Mrs | . | [ | 123 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 威兹 | 和 | 唐纳德 | 是 | 在 | 床 | , | 去 | 到 | 协助 | 太太 | . | [ | - | ] |

在 Weezy 和 Donald 上床睡觉后，去帮助夫人[123]

[rəu] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][dʒeɪn] ['lenərd] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm]

| Rowe | in | the | care | of | Jane | Leonard | , | who | was | now | suffering | severely | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗威 | 在 | 这 | 关心 | 的 | 简 | 伦纳德 | , | WHO | 曾是 | 现在 | 痛苦 | 严重 | 从 |

['hedeɪk] .

| headache | . |
|---|---|
| 头痛 | . |

罗威由简·伦纳德照顾，简·伦纳德当时头痛剧烈。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [dʒeɪn][kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

| The | next | day | Jane | could | not | raise | her | head | from | the | pillow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 简 | 可以 | 不是 | 增加 | 她 | 头 | 从 | 这 | 枕头 | . |

第二天，简躺在枕头上，抬不起头来。

['mɪsɪz] . [rəu] [ænd; ənd] [mɪs] ['evənz] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baɪ][tɜːrnz] ,

| Mrs | . | Rowe | and | Miss | Evans | sat | with | her | by | turns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 罗威 | 和 | 错过 | 埃文斯 | 卫星 | 和 | 她 | 经过 | 转弯 | , |

罗威太太和埃文斯小姐轮流陪她坐着。

[waɪl] ['dɑːnld] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

| while | Donald | was | left | to | the | care | of | the | rest | of | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 唐纳德 | 曾是 | 左边 | 到 | 这 | 关心 | 的 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 派对 | . |

而唐纳德则由其他成员照顾。

[ðɪs] [dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [hɪm'self] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['lɔːrdʃɪp] , [fɔːr; fər] , ['evriːˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] ['biːɪŋ]

| This | disposal | of | himself | suited | his | little | lordship | , | for | , | everybody's | business | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 处理 | 的 | 他自己 | 适合 | 他的 | 小的 | 领主 | , | 为了 | , | 每个人的 | 商业 | 存在 |

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ,

| nobody's | , |
|---|---|
| 没有人 | , |

这种处置方式正合他这位小勋爵的心意，因为，每个人的事都与任何人无关。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ˈsɜːrt(ə)n][ 'limits ][duː] [əˈbaʊt] [æz; əz]

| he | was | allowed | to | run | at | large | , | and | within | certain | limits | do | about | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 允许 | 到 | 跑步 | 在 | 大的 | , | 和 | 之内 | 肯定 | 限制 | 做 | 关于 | 作为 |

[hiː; hi] [pliːzd] .

| he | pleased | . |
|---|---|---|
| 他 | 高兴 | . |

他被允许自由行动，在一定范围内可以为所欲为。

[ˈkæptɪn] [ˈbrædˌstriːt] , [pɔːl] , [ænd; ənd] [kɜːrk] [hæd; həd] [set] [aʊt] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [piːp] [æt; ət]

| Captain | Bradstreet | , | Paul | , | and | Kirke | had | set | out | early | for | another | peep | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 布拉德斯特里特 | , | 保罗 | , | 和 | 柯克 | 有 | 放 | 出去 | 早期的 | 为了 | 其他 | 窥视 | 在 |

[ðə; ði][ˈruːɪnz] ,

| the | ruins | , |
|---|---|---|
| 这 | 废墟 | , |

布拉德斯特里特上尉、保罗和柯克一大早就出发，准备再去看看废墟。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði] [græs] [ˈdɑːnld] [slɪpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

| and | as | soon | as | the | dew | was | off | the | grass | Donald | slipped | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 露 | 曾是 | 离开 | 这 | 草 | 唐纳德 | 滑倒了 | 离开 | 从 |

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

| his | father | , |
|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | , |

露水刚一离开草地，唐纳德就悄悄地从他父亲身边溜走了。

[ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ænd; ənd] [ˈtrʌdʒd] [bɪˈhaɪnd] [ˈwiːzi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈgɝːlz]

| lounging | in | front | of | the | hotel | , | and | trudged | behind | Weezy | and | the | older | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休闲 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 酒店 | , | 和 | 艰难跋涉 | 在后面 | 威兹 | 和 | 这 | 老 | 女孩们 |

[tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .

| toward | the | sea | . |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 海 | . |

她懒洋洋地躺在酒店前面，跟在 Weezy 和年纪稍大的女孩们身后，朝着海边走去。

[ðə; ði] [ˈbiːtn] [pæθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ˈendɪd] [əˈbrʌptli] [æt; ət][ðə; ði] [smuːð] , [flæt] [ˈkɑːbl] -

| The | beaten | path | which | they | followed | ended | abruptly | at | the | smooth | , | flat | cobble | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 被打败 | 小路 | 哪个 | 他们 | 随后 | 结束 | 突然 | 在 | 这 | 光滑的 | , | 平坦的 | 鹅卵石 | - |

[stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃelvɪŋ] [biːtʃ] .

| stones | of | the | shelving | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 的 | 这 | 货架 | 海滩 | . |

他们沿着一条熟悉的路径走去，这条路突然在平坦光滑的鹅卵石海滩上戛然而止。

[hɪr] [stʊd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [dɪsˈeɪbld] [oʊld] [ˈfɪʃɪŋ] - ['boʊts] ,

| Here | stood | a | row | of | disabled | old | fishing | - | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 站立 | 一个 | 排 | 的 | 已禁用 | 老的 | 钓鱼 | - | 船 | , |

这里停泊着一排破旧的渔船，

[drɔːn] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][ænd; ənd] [ˈfæʃnd] [ˈɪntuː] [ruːd] [ - ]

| drawn | up | above | the | dashing | of | the | tide | and | fashioned | into | rude | [ | 124 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 向上 | 多于 | 这 | 帅气 | 的 | 这 | 潮 | 和 | 造型 | 进入 | 粗鲁的 | [ | - | ] |

被拉到汹涌的潮水之上，并被塑造成粗糙的[124]

[ˈkɔtidʒz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θætʃt] [ruːf] , [ˈnæroʊ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl]

| cottages | , | each | with | a | thatched | roof | , | narrow | door | , | and | two | or | three | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小屋 | , | 每个 | 和 | 一个 | 茅草屋顶 | 屋顶 | , | 狭窄的 | 门 | , | 和 | 二 | 或者 | 三 | 小的 |

[ˈwɪndoʊz] .

| windows | . |
|---|---|
| 视窗 | . |

小屋，每间都有茅草屋顶、窄门和两三扇小窗户。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] [ˈtaɪni] [ˈbɪldɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [stɔːrd] [ðer; ðər] [werz] .

| It | was | in | these | tiny | buildings | that | the | fishermen | stored | their | wares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这些 | 微小的 | 建筑物 | 那 | 这 | 渔民 | 存储 | 他们的 | 商品 | . |

渔民们就把他们的货物存放在这些小房子里。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [druː] [nɪr] , [fɪʃ] - [waɪvz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [steps] [ʌv; əv]

| As | the | children | drew | near | , | fish | - | wives | were | sitting | upon | the | door | - | steps | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 孩子们 | 画 | 靠近 | , | 鱼 | - | 妻子们 | 是 | 坐着 | 之上 | 这 | 门 | - | 步骤 | 的 |

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] - ['haʊzɪz] ,

| some | of | the | boat | - | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 船 | - | 房屋 | , |

孩子们走近时，一些渔妇正坐在船屋的门阶上。

['netɪŋ] [seɪn] [ʌv; əv] [kɔːrs] [griːn] [twaɪn] .

| netting | seines | of | coarse | green | twine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 网 | 塞纳河 | 的 | 粗 | 绿色的 | 缠绕 | . |

用粗绿绳子织成的网。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔːr] [stɑːrtʃt] [waɪt] [kæps][wɪð; wɪθ] [waɪd] , [ 'flɔpiŋ ] ['bɔːrdərz] .

| A | few | of | the | women | wore | starched | white | caps | with | wide | , | flopping | borders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 的 | 这 | 女性 | 穿着 | 淀粉 | 白色的 | 帽子 | 和 | 宽的 | , | 扑腾 | 边界 | . |

有些妇女戴着浆过的白色帽子，帽子边缘宽大，可以随意垂落。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ber] - ['hedɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ stɛərd ] ['sɔːsɪli] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] ['ʃaɪni]

| The | rest | were | bare | - | headed | , | and | the | sun | stared | saucily | down | at | their | shiny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 是 | 裸 | - | 标题 | , | 和 | 这 | 太阳 | 凝视 | 俏皮地 | 向下 | 在 | 他们的 | 闪亮的 |

[red] ['feɪsɪz] .

| red | faces | . |
|---|---|---|
| 红色的 | 面孔 | . |

其余的人都光着头，太阳肆无忌惮地照耀着他们红彤彤的脸庞。

“ [lets] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [best] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] , ['pɔːlin] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɑːli] ,

| “ | Let's | speak | to | the | best | - | looking | one | , | Pauline | , | ” | suggested | Molly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 说话 | 到 | 这 | 最好的 | - | 寻找 | 一 | , | 宝琳 | , | ” | 建议 | 莫莉 | , |

“我们去找最漂亮的那个，宝琳吧，”莫莉建议道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

| as | they | sauntered | along | the | row | of | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 漫步 | 沿着 | 这 | 排 | 的 | 女性 | . |

她们悠闲地沿着妇女们的队伍走去。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] ['ʌgli] [wʌn] , [juː; jʊ] [miːn] , [dəunt][juː; jʊ] ? ” [rɪ'tɜːrnd] ['pɔːlin] ,

| “ | To | the | least | ugly | one | , | you | mean | , | don't | you | ? | ” | returned | Pauline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 这 | 至少 | 丑陋的 | 一 | , | 你 | 意思是 | , | 不 | 你 | ? | ” | 返回 | 宝琳 | , |

“你是说选最不丑的那个吧？”宝琳回答道。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['skruːtn,aɪzɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪzi] ['wɜːrkərz] .

| casting | a | scrutinizing | glance | at | the | busy | workers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铸件 | 一个 | 仔细审查 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 忙碌的 | 工人 | . |

他审视地打量着忙碌的工人们。

“ [ðə; ði] [liːst] ['ʌgli] [wʌn][ɪz] [ðæt] ['wʊmən] [streɪt] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] - [bluː] ['eɪprən] . ”

| “ | The | least | ugly | one | is | that | woman | straight | ahead | in | the | sky | - | blue | apron | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 至少 | 丑陋的 | 一 | 是 | 那 | 女士 | 直的 | 前方 | 在 | 这 | 天空 | - | 蓝色的 | 围裙 | . | ” |

“最不丑的就是前面那个穿天蓝色围裙的女人。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [her] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃɪn] , ['pɑːli] . ”

| “ | She | has | hair | on | her | chin | , | Polly | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 有 | 头发 | 在 | 她 | 下巴 | , | 波莉 | . | ” |

“波莉，她下巴上有毛。”

“ [ænd; ənd] ['hævnt] [ðeɪ] [ɔːl] , [ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl] , [juː; jʊ] [ - ]

| “ | And | haven't | they | all | , | or | nearly | all | , | you | [ | 125 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 还没有 | 他们 | 全部 | , | 或者 | 几乎 | 全部 | , | 你 | [ | - | ] |

“难道你们所有人，或者几乎所有人，不都是[125]吗？”

[fə'stɪdiəs] ['kriːtʃər] ?
**fastidious** **creature** **?**
挑剔 生物 ?

挑剔的生物?

[ænd; ənd] ['iznt] [ʃiː; ʃi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [lʊks] [ 'rekənsaild ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
**And** **isn't** **she** **the** **only** **one** **that** **looks** **reconciled** **to** **it** **?**
和 不是 她 这 仅有的 一 那 看起来 和解 到 它 ?

难道只有她一个人看起来已经接受了这个结果吗?

" ['pɔːlin] ['rætld] [ɑːn] .
**"** **Pauline** **rattled** **on** **.**
" 宝琳 摇晃 在 .

"宝琳滔滔不绝地说着。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] .
**"** **I** **think** **she** **deserves** **to** **be** **noticed** **.**
" 我 思考 她 值得 到 是 注意到 .

我认为她值得被关注。

" [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [sed] ,
**"** **And** **stepping** **up** **to** **the** **peasant** **,** **she** **made** **a** **graceful** **bow** **,** **and** **said** **,**
" 和 步进 向上 到 这 农民 , 她 制成 一个 优美 弓 , 和 说 ,
—
**—**
—

"她走到农夫面前，优雅地鞠了一躬，说道：

" [bɔːn][ˈdʒuːr] , ['mædəm] . "
**"** **Bon** **jour** **,** **madame** **.** **"**
" 邦 一天 , 夫人 . "

"Bonjour, madame."

" [bɔːn][ˈdʒuːr] , - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] - [waɪf] [pə'laɪtli] , [nɑːt] ['pɔːzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
**"** **Bon** **jour** **,** **ma'm'selle** **,** **"** **replied** **the** **fish** **-** **wife** **politely** **,** **not** **pausing** **from** **her**
" 邦 一天 , - , " 回复 这 鱼 - 妻子 礼貌地 , 不是 暂停 从 她
['netɪŋ] .
**netting** **.**
网 .

"早上好，女士，"渔妇礼貌地回答道，同时不停地撒网。

[ðen] ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] ['dɑːnld] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [lə]['ʒɔːli] ['peti] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] . "
**Then** **nodding** **toward** **Donald** **,** **she** **added** **something** **about** **"** **le** **joli** **petit** **enfant** **.** **"**
然后 点头 朝向 唐纳德 , 她 额外 某物 关于 " 勒 乔莉 小 孩子 . "

然后她朝唐纳德点了点头，补充道："le joli petit enfant。"

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [di'livərɪŋ] [æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n] , ['mɑːli] , " ['mɜːrmɜːrd] ['mɪstʃɪvəs] ['pɔːlin]
**"** **She** **seems** **to** **be** **delivering** **an** **oration** **,** **Molly** **,** **"** **murmured** **mischievous** **Pauline**
" 她 似乎 到 是 运送 一个 演讲 , 莫莉 , " 低声说道 恶作剧 宝琳
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kaʊntənəns] .
**with** **a** **serious** **countenance** **.**
和 一个 严肃的 面容 .

"她好像在发表演讲，莫莉，"调皮的宝琳一本正经地低声说道。

" [dəunt] , ['pɑːli] , [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , " [en'triːtid] ['mɑːli] , [hɜːr; hər][lɪps]
**"** **Don't** **,** **Polly** **,** **don't** **make** **me** **laugh** **in** **her** **face** **,** **"** **entreated** **Molly** **,** **her** **lips**
" 不 , 波莉 , 不 制作 我 笑 在 她 脸 , " 恳求 莫莉 , 她 嘴唇
['twɪtʃɪŋ] .
**twitching** **.**
抽搐 .

"别这样，波莉，别让我当着她的面笑，"莫莉恳求道，嘴角抽搐着。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ['dɑːnld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
**“ She said Donald was a pretty little child .**
” 她 说 唐纳德 曾是 一个 漂亮的 小的 孩子 .

她说唐纳德是个漂亮的小男孩。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] . ”
**I understood as much as that . ”**
我 理解 作为 很多 作为 那 . ”

我仅此而已。

“ ['prɪti] ?
**“ Pretty ?**
” 漂亮的 ?

“漂亮的?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] ['hiːz] [swiːt] ;
**Of course he is , and he's sweet ;**
的 课程 他 是 , 和 他是 甜的 ;

他当然是，而且他很可爱；

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ɔːl] [tə'geðər] [laɪk] [ meltid ] ['kærəmelz]
**but that's no reason why she should run her words all together like melted caramels**
但 那就是 不 原因 为什么 她 应该 跑步 她 字 全部 一起 喜欢 融化 焦糖
,
**,**
,

但这并不是她把话像融化的焦糖一样胡乱说出来的理由。

” [riˈtɔːtid] ['pɔːlin] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ - ]
**” retorted Pauline , looking straight at the [ 126 ]**
” 反驳 宝琳 , 寻找 直的 在 这 [ - ]

保琳反驳道，直视着[126]

['wʊmən] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] , [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [toʊn] .
**woman and speaking in an easy , conversational tone .**
女士 和 请讲 在 一个 简单的 , 对话 语气 .

一位女性，用轻松自然的对话语气说话。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sæt][ðer; ðər] , [sə'riːnli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,
**The woman sat there , serenely unconscious that she was talked about ,**
这 女士 卫星 那里 , 平静地 无意识 那 她 曾是 谈话 关于 ,

女人静静地坐在那里，丝毫没有意识到有人在议论她。

[ænd; ənd] ['mɑːli] [hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] ['merimənt] .
**and Molly had to turn away to hide her merriment .**
和 莫莉 有 到 转动 离开 到 隐藏 她 欢乐 .

莫莉不得不转过身去，掩饰自己的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['maɪnər]['traɪəlz] [ðæt] ['pɔːlin] [kʊd; kəd] , [æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['eni] [taɪm] ,
**It was one of her minor trials that Pauline could , at almost any time ,**
它 曾是 一 的 她 次要的 试验 那 宝琳 可以 , 在 几乎 任何 时间 ,

这是宝琳在任何时候都可能遇到的一个小考验。

[sər'praɪz] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['gɪg(ə)l] , [waɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz] [sɪ'deɪt] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] .
**surprise her into a giggle , while remaining herself as sedate as an owl .**
惊喜 她 进入 一个 傻笑 , 尽管 其余的 她自己 作为 稳重 作为 一个 猫头鹰 .

让她咯咯地笑出声来，而自己则保持像猫头鹰一样沉着冷静。

[æz; əz] ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][hoʊ'tel] ,
**As Molly was looking toward the hotel ,**
作为 莫莉 曾是 寻找 朝向 这 酒店 ,

莫莉望着酒店的方向时，

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][ɪ'spaɪ][ðə; ði] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] ['gɜːlz] ['trɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn] ['ɪndiən] [faɪl] ,

| she | happened | to | espy | the | three | English | girls | tripping | down | the | path | in | Indian | file | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发生 | 到 | 间谍 | 这 | 三 | 英语 | 女孩们 | 绊倒 | 向下 | 这 | 小路 | 在 | 印度 | 文件 | , |

她碰巧看到三个英国女孩排成一列，跌跌撞撞地沿着印度小路走着。

['swɪŋɪŋ] [lɔːŋ] ['tauəlz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

| swinging | long | towels | in | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 长的 | 毛巾 | 在 | 他们的 | 双手 | . |

他们手里挥舞着长长的毛巾。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ][ɪn] ['beɪðɪŋ] , ” [sed] ['mɑːli] ,

| “ | They | are | actually | going | in | bathing | , | ” | said | Molly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 实际上 | 去 | 在 | 洗澡 | , | ” | 说 | 莫莉 | , |

“他们其实是要去洗澡，”莫莉说。

[priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] .

| pretending | that | this | was | what | she | was | laughing | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假装 | 那 | 这 | 曾是 | 什么 | 她 | 曾是 | 笑 | 在 | . |

假装她是在嘲笑这件事。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['bævɪn] - , ” ['ekəud] ['dɑːnld] , ['hɑːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt]

| “ | I | want | to | go | bavin | ' | , | ” | echoed | Donald | , | hopping | up | and | down | on | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 到 | 去 | 巴文 | - | , | ” | 回声 | 唐纳德 | , | 跳跃 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 这 | 伟大的 |

[luːs] ['kɑːbl] - [stoʊnz] .

| loose | cobble | - | stones | . |
|---|---|---|---|---|
| 松动的 | 鹅卵石 | - | 石头 | . |

“我想去玩，”唐纳德一边说着，一边在松散的大鹅卵石路上蹦来蹦去。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['bævɪn] - .

| “ | I | want | to | go | bavin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 到 | 去 | 巴文 | - | . |

“我想去度假。”

” [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː]

| ” | In | his | excitement | he | lost | his | unsteady | footing | , | and | pitching | headlong | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 他的 | 激动 | 他 | 丢失的 | 他的 | 不稳定 | 立足点 | , | 和 | 投球 | 一头扎 | 进入 |

[ðə; ði] [fɪʃ] - [net] ,

| the | fish | - | net | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼 | - | 网 | , |

“他兴奋过头，失去平衡，一头栽进了渔网里。”

[bɪ'keɪm] [ ɪn'tæŋgld ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ][ɪn][ə; eɪ]['kɑːbweb] . [ - ]

| became | entangled | in | it | like | a | fly | in | a | cobweb | . | [ | 127 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 纠缠 | 在 | 它 | 喜欢 | 一个 | 飞 | 在 | 一个 | 蛛网 | . | [ | - | ] |

就像苍蝇被蛛网缠住一样，被它缠住了。[127]

['mɑːli] ['ekstrɪˌkeɪtid][hɪm; ɪm][æz; əz] ['deftli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz]

| Molly | extricated | him | as | deftly | and | quickly | as | she | could | , | though | this | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫莉 | 脱困 | 他 | 作为 | 巧妙地 | 和 | 迅速地 | 作为 | 她 | 可以 | , | 尽管 | 这 | 曾是 |

[ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [taɪm] ,

| a | work | of | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 工作 | 的 | 时间 | , |

莫莉尽可能巧妙迅速地把他救了出来，但这需要时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['strʌgld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kept] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz]

| because | he | struggled | and | twisted | himself | about | and | kept | catching | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 挣扎 | 和 | 扭曲 | 他自己 | 关于 | 和 | 保留 | 捕捉 | 他的 |

['æktɪv] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [meʃiz] .

| active | little | fingers | in | the | meshes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 积极的 | 小的 | 手指 | 在 | 这 | 网格 | . |

因为他挣扎扭动身体，不停地用他灵巧的小手指勾住网眼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd][nɑːt][daɪ'vɜːrtɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [frʌm; frəm]

| But | the | annoying | little | incident | had | not | diverted | the | boy | in | the | least | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 恼人的 | 小的 | 事件 | 有 | 不是 | 改道 | 这 | 男生 | 在 | 这 | 至少 | 从 |

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][dɪ'zaɪər] .

| his | original | desire | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 原来的 | 欲望 | . |

但这件烦人的小事丝毫没有动摇男孩最初的愿望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [friː] [ðæn; ðən][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪm'fætɪkli] , —

| He | was | no | sooner | free | than | he | repeated | emphatically | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不 | 很快 | 自由的 | 比 | 他 | 重复 | 强调地 | , | — |

他刚一重获自由，就强调地重复道：

“ [aɪ] [seɪ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['bævɪn] - . ”

| “ | I | say | , | I | want | to | go | bavin | ' | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 说 | , | 我 | 想 | 到 | 去 | 巴文 | - | . | ” |

“我说，我想去玩。”

“ [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , ['preʃəs] , ” ['ænsər] ['mɑːli] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] ,

| “ | Not | to | - | day | , | precious | , | ” | answered | Molly | , | smoothing | his | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 到 | - | 天 | , | 宝贵的 | , | ” | 回答 | 莫莉 | , | 平滑 | 他的 | 头发 | , |

“今天不行，宝贝，”莫莉一边回答，一边抚摸着他的头发。

[wɪtʃ] [ðə; ði][net][hæd; həd] [tɔːst] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

| which | the | net | had | tossed | this | way | and | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 网 | 有 | 抛掷 | 这 | 方式 | 和 | 那 | , |

渔网将鱼儿抛向四面八方，

[tɪl] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hed] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [gɔːn] [tuː; tə] [siːd] .

| till | the | child's | head | resembled | a | thistle | gone | to | seed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 孩子的 | 头 | 类似 | 一个 | 蓟 | 已消失 | 到 | 种子 | . |

直到孩子的头看起来像一株结籽的蓟。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [kɜːrk] .

| “ | We | can't | any | of | us | go | into | the | ocean | to | - | day | , | not | even | Kirke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不能 | 任何 | 的 | 我们 | 去 | 进入 | 这 | 海洋 | 到 | - | 天 | , | 不是 | 甚至 | 柯克 | . |

“今天我们谁都不能下海，就连柯克也不行。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['beɪðɪŋ] - ['suːts][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [juː; jʊ] [siː] , ['dɑːni] .

| We | didn't | bring | our | bathing | - | suits | with | us | , | you | see | , | Donny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 没有 | 带来 | 我们的 | 洗澡 | - | 西装 | 和 | 我们 | , | 你 | 看 | , | 唐尼 | . |

你知道吗，唐尼，我们没带泳衣。

” [hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] [prə'vəukt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ə; eɪ] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [ʃriːk] [wɪtʃ] [druː]

| ” | Her | reply | provoked | from | her | little | brother | a | heartrending | shriek | which | drew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 回复 | 挑衅 | 从 | 她 | 小的 | 兄弟 | 一个 | 令人心碎 | 尖叫 | 哪个 | 画 |

[ðə; ði] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] ['læsiz] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

| the | three | English | lassies | in | haste | to | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 英语 | 姑娘们 | 在 | 匆忙 | 到 | 他的 | 边 | . |

她的回答激怒了她的小弟弟，他发出了一声撕心裂肺的尖叫，引得三个英国姑娘赶紧跑到他身边。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːl]['ɪntuː] [ - ]

| “ | Poor | little | fellow | , | we | saw | him | fall | into | [ | 128 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 贫穷的 | 小的 | 同伴 | , | 我们 | 锯 | 他 | 落下 | 进入 | [ | - | ] |

“可怜的小家伙，我们看到他掉进了[128]

[ðæt] [net] .

| that | net | . |
|---|---|---|
| 那 | 网 | . |

那张网。

[ɪz][hiː; hi] ['dredfəli] [hɜːrt] ?
**Is he dreadfully hurt ?**
是 他 极其糟糕 伤害 ?

他伤得很重吗?

" [kraɪd][ðə; ði]['eldɪst] , [huːm] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [kɔːld] ['ɪdɪθ] .
**" cried the eldest , whom her sisters called Edith .**
" 哭 这 长子 , 谁 她 姐妹 称为 伊迪丝 .

“姐姐喊道，她的妹妹们都叫她伊迪丝。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['pɔːlin] ,
**“ It is a dreadful thing to fall into the Seine , " replied Pauline ,**
“ 它 是 一个 可怕 事物 到 落下 进入 这 罾 , " 回复 宝琳 ,

“掉进塞纳河里真是件可怕的事，”波琳回答说。

[huː] ['nevər][kʊd; kəd][rɪ'zɪst] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pʌn] .
**who never could resist the chance to make a pun .**
WHO 绝不 可以 抵抗 这 机会 到 制作 一个 双关语 .

他总是忍不住要讲双关语。

“ [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] , " [sed] ['mɑːli] .
**“ No , he was not hurt , " said Molly .**
“ 不 , 他 曾是 不是 伤害 , " 说 莫莉 .

“不，他没有受伤，”莫莉说。

“ ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt] [let][hɪm; ɪm][goʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] , [mɪs] ['ɪdɪθ] .
**“ Only in his little feelings , because I can't let him go in bathing , Miss Edith .**
“ 仅有的 在 他的 小的 情怀 , 因为 我 不能 让 他 去 在 洗澡 , 错过 伊迪丝 .

“只是在他那点小小的感情里，因为我不能让他去洗澡，伊迪丝小姐。”

[wiː; wi] ['hævnt] [hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] - [suːt] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ,
**We haven't his bathing - suit here , and if we had ,**
我们 还没有 他的 洗澡 - 套装 这里 , 和 如果 我们 有 ,

我们这里没有他的泳衣，如果有的话，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['mæmə] [wʊd] [der] [let][hɪm; ɪm][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . "
**I don't believe mamma would dare let him go into the sea . "**
我 不 相信 妈妈 会 敢 让 他 去 进入 这 海 . "

我不相信妈妈会胆敢让他下海。

“ ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [weɪd] [ɪn]
**“ Wouldn't she allow him to take off his shoes and stockings and wade in**
“ 不会 她 允许 他 到 拿 离开 他的 鞋 和 长筒袜 和 涉水 在
[ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ?
**the shallow water ?**
这 浅的 水 ?

“她难道不允许他脱掉鞋袜，在浅水里趟一趟吗？”

" [æskt] [kaɪnd] [mɪs] ['ɪdɪθ] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['griːvɪŋ] [tʃaɪld] ['hæpi] .
**" asked kind Miss Edith , wishing to see the grieving child happy .**
" 问 种类 错过 伊迪丝 , 祝 到 看 这 悲伤 孩子 快乐的 .

“善良的伊迪丝小姐问道，她希望看到悲伤的孩子快乐起来。”

“ ['mæmə] [wʊd] , ['mæmə] [wʊd] , " [paɪpt] ['dɑːnld] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ænsər]
**“ Mamma would , mamma would , " piped Donald , taking it upon himself to answer**
“ 妈妈 会 , 妈妈 会 , " 管道 唐纳德 , 采取 它 之上 他自己 到 回答
[ðə; ði] ['kwestʃən] .
**the question .**
这 问题 .

“妈妈会，妈妈会，”唐纳德插嘴道，自作主张地回答了这个问题。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['lɪt(ə)l] ['seɪlər] ?
**“ Do you think so , little sailor ?**
“ 做 你 思考 所以 , 小的 水手 ?

“你觉得是这样吗，小水手？”

” [mɪs] ['ɪdɪθ] [kə'resɪŋli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ im'brɔidəd ] ['æŋkər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪvi]
**” Miss Edith caressingly touched the embroidered anchor upon the collar of his navy**
” 错过 伊迪丝 温柔地抚摸 感动 这 绣花 锚 之上 这 衣领 的 他的 海军
- [bluː] ['dʒækɪt] ,
**- blue jacket ,**
- 蓝色的 夹克 ,

伊迪丝小姐轻轻抚摸着他藏蓝色夹克领子上绣着的锚图案，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːli] [sed] , — [ - ]
**and turning to Molly said , — [ 129 ]**
和 转弯 到 莫莉 说 , — [ - ]

然后转向莫莉说，——[129]

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] , ['ʃæloʊ] [puːl] [wer] ['lɪt(ə)l][wʌnz]['ɔːf(ə)n] [weɪd] .
**“ Because I know of a nice , shallow pool where little ones often wade .**
” 因为 我 知道 的 一个 好的 , 浅的 水池 在哪里 小的 一个 经常 涉水 .

因为我知道有一个很漂亮、很浅的水池，小孩子们经常在那里玩水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] ['rɑːks] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] [klɪfs] . ”
**It is over there between those two rocks near the foot of the chalk cliffs . ”**
它 是 超过 那里 之间 那些 二 岩石 靠近 这 脚 的 这 粉笔 悬崖 . ”

它就在那边，靠近白垩悬崖脚下的那两块岩石之间。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['ɪdɪθ] , [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːli] ,
**“ Thank you , Miss Edith , you're very kind to tell us about it , ” replied Molly ,**
” 感谢 你 , 错过 伊迪丝 , 你是 非常 种类 到 告诉 我们 关于 它 , ” 回复 莫莉 ,

“谢谢你，伊迪丝小姐，你真好，愿意告诉我们这件事。”莫莉回答道。

['waɪpɪŋ] ['dɑːnəldz] [aɪz] , [ə'gen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] .
**wiping Donald's eyes , again beginning to twinkle .**
擦拭 唐纳德的 眼睛 , 再次 开始 到 闪烁 .

擦了擦唐老鸭的眼睛，他的眼睛又开始闪闪发光。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] ? ”
**“ You are sure it is perfectly safe ? ”**
” 你 是 当然 它 是 完美 安全的 ? ”

“你确定绝对安全吗？”

“ [oʊ] , [jes] ,
**“ Oh , yes ,**
” 哦 , 是的 ,

“哦是的，

[its] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] ['nevər] [wɑːʃ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] .
**it's so far from the sea that the waves never wash into it except at high tide .**
它是 所以 远的 从 这 海 那 这 波浪 绝不 洗 进入 它 除了 在 高的 潮 .

它离海边很远，除了涨潮时，海浪永远不会涌入。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [truː] ; [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
**” This was all true ; and thinking she had done a kindness to the young**
” 这 曾是 全部 真的 ; 和 思维 她 有 完毕 一个 仁慈 到 这 年轻的
[ə'mɛrɪkənz] ,
**Americans ,**
美国人 ,

“这一切都是真的；她认为自己对这些美国年轻人做了件好事，

[mɪs] ['ɪdɪθ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [nɑːd][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] -
**Miss Edith gave them a pleasant nod and followed her sisters to the bath -**
错过 伊迪丝 给予 他们 一个 令人愉快的 点头 和 随后 她 姐妹 到 这 洗澡 -
[haʊs] ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
**house lower down the beach ,**
房子 降低 向下 这 海滩 ,

伊迪丝小姐友好地朝她们点了点头，然后跟着她的姐妹们去了海滩下方的澡堂。

[tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . [ - ]
**to prepare for a plunge into the ocean . [ 130 ]**
到 准备 为了 一个 暴跌 进入 这 海洋 . [ - ]

准备跳入大海。[130]

['tʃæptər] [eks]
**CHAPTER X**
章 X

第十章

[wer] [ɪz] ['nʌmbər] [sɪks] ?
**WHERE IS NUMBER SIX ?**
在哪里 是 数字 六 ?

六号在哪里?

" [kʌm] , [goʊ][weɪdɪn] - ; ['mɑːli] , [pliːz] [kʌm] , " [kəukst] ['dɑːnld] ,
**" Come , go wadin ' ; Molly , please come , " coaxed Donald ,**
" 来 , 去 瓦丁 - ; 莫莉 , 请 来 , " 哄骗 唐纳德 ,

"来，去趟水；莫莉，快来，"唐纳德哄着说。

['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [skɜːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
**pulling at his sister's skirt before the English girls were out of hearing .**
拉 在 他的 姐妹 裙子 前 这 英语 女孩们 是 出去 的 听力 .

趁着英国女孩们走开，他一把拽住了妹妹的裙子。

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
**" Yes , in a minute , little brother .**
" 是的 , 在 一个 分钟 , 小的 兄弟 .

"好的，马上就来，弟弟。"

" ['mɑːli] [ 'liŋgə ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [fɪʃ] - [waɪf] [ɪn] ['peɪnzteɪkɪŋ] [frentʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri]
**" Molly lingered to tell the fish - wife in painstaking French that they were sorry**
" 莫莉 徘徊不去 到 告诉 这 鱼 - 妻子 在 费尽心力 法语 那 他们 是 对不起
[tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['netɪŋ] .
**to have interrupted her netting .**
到 有 中断 她 网 .

"莫莉留下来，用蹩脚的法语告诉那位渔妇，他们很抱歉打断了她捕鱼。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] ['mɑːliːz] [wɜːrdz] [æz; əz] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [hæd; həd] ['priːviəsli]
**The woman puzzled over Molly's words as Molly and Pauline had previously**
这 女士 困惑 超过 莫莉的 字 作为 莫莉 和 宝琳 有 之前
['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] ,
**puzzled over her own ,**
困惑 超过 她 自己的 ,

女人对莫莉的话感到困惑，就像莫莉和宝琳之前对她的话感到困惑一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['pærɪs][ɪz][fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pætwɑː][ʌv; əv] ['nɔːrməndi] .
**for the language of Paris is far different from the patois of Normandy .**
为了 这 语言 的 巴黎 是 远的 不同的 从 这 方言 的 诺曼底 .

因为巴黎的语言与诺曼底的方言截然不同。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] , " [əb'zɜːrvd] ['roʊgɪʃ] ['pɔːlin] ,
**" She looks as black as the boat - house , " observed roguish Pauline ,**
" 她 看起来 作为 黑色的 作为 这 船 - 房子 , " 观察到 调皮 宝琳 ,

"她看起来和船屋一样黑，"狡黠的宝琳评论道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['glænsɪŋ] ['tendərli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['pez(ə)nt] , [æz; əz] [ɪf] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər]

| at | the | same | time | glancing | tenderly | at | the | old | peasant | , | as | if | paying | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 瞥了一眼 | 温柔地 | 在 | 这 | 老的 | 农民 | , | 作为 | 如果 | 付费 | 她 |

[ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] . [ - ]

| a | compliment | . | [ | 131 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 赞扬 | . | [ | - | ] |

同时，她温柔地看了老农妇一眼，仿佛在称赞她。[131]

" [juː; jʊ] ['ʃænt] [gaɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , ['pɑːli] ; [ðæts] ['ʃæbi] , " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] [hɜːr; hər] ['kɑːmræd]

| " | You | sha'n't | guy | the | poor | woman | , | Polly | ; | that's | shabby | , | " | expostulated | her | comrade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不会 | 盖伊 | 这 | 贫穷的 | 女士 | , | 波莉 | ; | 那就是 | 破旧 | , | " | 所宣称的 | 她 | 同志 |

.

:

.

“波莉，你不能欺负那个可怜的女人；那样太没品了，”她的同伴斥责道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [sed] . "

| " | But | tell | me | how | to | make | her | understand | what | I | said | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 告诉 | 我 | 如何 | 到 | 制作 | 她 | 理解 | 什么 | 我 | 说 | . | " |

“但是告诉我该如何让她明白我说的话。”

" [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['mɑːli] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] [æt; ət] ['dɑːnld] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪn]

| " | Smile | at | her | , | Molly | , | and | shake | your | head | at | Donald | , | then | at | the | seine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 微笑 | 在 | 她 | , | 莫莉 | , | 和 | 摇 | 你的 | 头 | 在 | 唐纳德 | , | 然后 | 在 | 这 | 罾 |

.

:

.

“莫莉，对她笑一笑，然后对着唐纳德摇摇头，再对着塞纳河摇摇头。”

[siː] [haʊ] [ðæt] [wɪl] [wɜːrk] .

| See | how | that | will | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 那 | 将要 | 工作 | . |

看看效果如何。

" ['pærəntli] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [wel] .

| " | Apparently | it | worked | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 显然 | 它 | 工作 | 出色地 | . |

“显然效果不错。”

[ðə; ði] [fɪʃ] - [waɪf] [smaɪld] [æt; ət] ['mɑːli] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [seɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]

| The | fish | - | wife | smiled | at | Molly | in | return | and | spread | out | the | seine | to | show | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼 | - | 妻子 | 微笑 | 在 | 莫莉 | 在 | 返回 | 和 | 传播 | 出去 | 这 | 罾 | 到 | 展示 | 那 |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'ɪndʒərd] .

| it | was | uninjured | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 未受伤 | . |

鱼妇回以莫莉一个微笑，并展开渔网，示意渔网没有损坏。

" [its] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] ! " [kraɪd] ['dɑːnld] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skænti] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]

| " | It's | a | minute | now | ! | " | cried | Donald | at | the | end | of | his | scanty | allowance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 分钟 | 现在 | ! | " | 哭 | 唐纳德 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 稀少 | 津贴 | 的 |

['peɪʃ(ə)ns] .

| patience | . |
|---|---|
| 耐心 | . |

“还有一分钟！”唐纳德喊道，他仅剩的一点耐心也耗尽了。

" [pliːz] [goʊ] , ['mɑːli] , [pliːz] , [pliːz] ! "

| " | Please | go | , | Molly | , | please | , | please | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 去 | , | 莫莉 | , | 请 | , | 请 | ! | " |

“求求你走吧，莫莉，求求你，求求你！”

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['sekənd] , ['dɑːni] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiːz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [rɪ'tɜːrnd]

| “ | We're | going | this | very | second | , | Donny | ; | but | what | a | little | tease | you | are | ! | ” | returned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 去 | 这 | 非常 | 第二 | , | 唐尼 | ; | 但 | 什么 | 一个 | 小的 | 逗 | 你 | 是 | ! | ” | 返回 |

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

| his | sister | , |
|---|---|---|
| 他的 | 姐姐 | , |

“我们现在就走，唐尼；不过你真是个小淘气！”他妹妹回答道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [hænd][ɪn][hɜːrz] .

| taking | his | chubby | hand | in | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他的 | 胖乎乎的 | 手 | 在 | 她的 | . |

她握住他胖乎乎的手。

[ðen] , ['bɪdɪŋ] [ə'duː] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] , [θætʃt] ['kɑːtɪdʒ] ,

| Then | , | bidding | adieu | to | the | matron | of | the | quaint | , | thatched | cottage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 投标 | 再见 | 到 | 这 | 护士长 | 的 | 这 | 古雅 | , | 茅草屋顶 | 小屋 | , |

然后，向那间古朴茅草屋的女主人道别，

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ] [mɪs] ['ɪdɪθ] .

| they | all | walked | down | to | the | beach | in | the | direction | pointed | out | by | Miss | Edith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 步行 | 向下 | 到 | 这 | 海滩 | 在 | 这 | 方向 | 尖 | 出去 | 经过 | 错过 | 伊迪丝 | . |

他们按照伊迪丝小姐指的方向，一起走到了海滩。

[ðə; ði] ['kɑːbl] - [stoʊnz] [wɜːr; wər] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [smuːð] [ - ]

| The | cobble | - | stones | were | rounded | and | smooth | [ | 132 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹅卵石 | - | 石头 | 是 | 圆润 | 和 | 光滑的 | [ | - | ] |

鹅卵石是圆润光滑的[132]

[laɪk]['peɪpər] - [weɪts] , [ænd; ənd] [muːvd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] .

| like | paper | - | weights | , | and | moved | beneath | their | feet | with | every | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 纸 | - | 重量 | , | 和 | 已搬 | 下面 | 他们的 | 脚 | 和 | 每一个 | 步 | . |

就像镇纸一样，随着他们每走一步都在脚下移动。

['mɑːli] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['veri] ['kerfəli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]

| Molly | was | obliged | to | support | her | little | brother | very | carefully | to | prevent | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫莉 | 曾是 | 有义务 | 到 | 支持 | 她 | 小的 | 兄弟 | 非常 | 小心 | 到 | 防止 | 他的 |

[ 'stʌmbliŋ ] ,

| stumbling | , |
|---|---|
| 踉跄 | , |

莫莉不得不非常小心地扶着弟弟，以免他摔倒。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['drægd] [soʊ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [puːl] [kwaɪt]

| and | he | dragged | so | heavily | upon | her | arm | that | she | reached | the | pool | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 拖拽 | 所以 | 重度 | 之上 | 她 | 手臂 | 那 | 她 | 达到 | 这 | 水池 | 相当 |

[fə'tiːgd] .

| fatigued | . |
|---|---|
| 疲劳 | . |

他用力拉着她的胳膊，以至于她到达泳池时已经筋疲力尽。

[wʌns] [ðer; ðər] , [dɪ'vestid] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['seɪlər] ['traʊzərz]

| Once | there | , | divested | of | shoes | and | stockings | , | and | with | his | sailor | trousers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 那里 | , | 剥离 | 的 | 鞋 | 和 | 长筒袜 | , | 和 | 和 | 他的 | 水手 | 裤子 |

[roʊld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] ,

| rolled | above | the | knee | , |
|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 多于 | 这 | 膝盖 | , |

到了那里，他脱掉了鞋袜，水手裤卷到了膝盖以上，

['dɑːnld] [skɪpt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊl] ['wɔːtər] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
**Donald skipped about in the shoal water , laughing and screaming at the top of**
唐纳德 跳过 关于 在 这 浅滩 水 , 笑 和 尖叫 在 这 顶部 的
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [lʌŋz] .
**his little lungs .**
他的 小的 肺 .

唐纳德在浅水中蹦蹦跳跳，用他小小的肺活量又笑又叫。

“ [its] - [moʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['bævɪn] - , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['wiːzi] .
**“ It's ' most as good as bavin ' , ” he called to Weezy .**
“ 它是 - 最多 作为 好的 作为 巴文 - , ” 他 称为 到 威兹 .

“这简直‘跟巴文一样好’，”他喊道。

“ [kʌm] [weɪd] [wɪv] [ˌem ˈiː] ! ”
**“ Come wade wiv me ! ”**
“ 来 涉水 维 我 ! ”

“来和我一起涉水吧！”

“ ['prɪti] [suːn] , ” [rɪ'plaɪd] ['wiːzi] ,
**“ Pretty soon , ” replied Weezy ,**
“ 漂亮的 很快 , ” 回复 威兹 ,

“很快了，”韦恩回答道。

['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [rʌf] [ledʒ] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [puːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
**seating herself upon the rough ledge that separated the pool from the ocean ,**
座位 她自己 之上 这 粗糙的 壁架 那 分开 这 水池 从 这 海洋 ,

她坐在分隔泳池和大海的粗糙岩架上，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'bʌtn] [hɜːr; hər] [buːts] .
**and beginning to unbutton her boots .**
和 开始 到 解开 她 靴子 .

她开始解开靴子的扣子。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['bʌt(ə)n] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt]
**At the second button her hand was arrested by a shout from the summit**
在 这 第二 按钮 她 手 曾是 被捕 经过 一个 喊 从 这 首脑
[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðæt] [roʊz] [ə'brʌptli] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
**of the cliff that rose abruptly at her side .**
的 这 悬崖 那 玫瑰 突然 在 她 边 .

她的手刚要按下第二个按钮，就被身旁悬崖顶上突然传来的一声喊叫制止了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [vɔɪs] , [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] . [ - ]
**It was Kirke's voice , as clear and shrill as a trumpet . [ 133 ]**
它 曾是 - 嗓音 , 作为 清除 和 尖锐 作为 一个 喇叭 . [ - ]

那是柯克的声音，像小号一样清晰而尖锐。[133]

“ [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !
**“ Come up here , all of you !**
“ 来 向上 这里 , 全部 的 你 !

“你们都上来！”

[kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['ruːɪnz] !
**Come up and see the ruins !**
来 向上 和 看 这 废墟 !

上来看看这些遗址吧！

” ['pɔːlin] [spræŋ] [ɪn] [heɪst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , ['kraɪɪŋ] , —
**” Pauline sprang in haste from her perch on a rock , crying , —**
” 宝琳 弹簧 在 匆忙 从 她 栖息 在 一个 岩石 , 哭泣 , —

宝琳从岩石上急忙跳下来，哭喊着——

“ [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːli] , [wəʊnt][wiː; wi] ?
“ We'll do it , Molly , won't we ?
“ 出色地 做 它 , 莫莉 , 惯于 我们 ?

“我们会做到的，莫莉，对吧？”

[aɪm][ɑːn] ['tɪptoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I'm on tiptoe for it .
我是 在 脚尖 为了 它 .

我正踮着脚尖呢。

” [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['roʊmən] ['fɔːrtrəs] ,
” All the morning she had been longing to explore this ancient Roman fortress ,
” 全部 这 早晨 她 有 到过 渴望 到 探索 这 古老的 罗马 堡垒 ,

“整个上午她都渴望探索这座古老的罗马堡垒，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
of which the boys had talked the night before .
的 哪个 这 男孩们 有 谈话 这 夜晚 前 .

男孩们前一天晚上就讨论过这些话题。

[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['revəlɪŋ] [ɪn][ɪts][hæf] - ['berid] ['dʌndʒən] , [ɪts] ['siːkrət]
Her imagination had been revelling in its half - buried donjon , its secret
她 想像力 有 到过 狂欢 在 它是 一半 - 埋葬 地牢 , 它是 秘密
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪts] ['məʊldərɪŋ] ['lʊkaʊt] ,
passages and its mouldering lookout ,
段落 和 它是 模压 瞭望台 ,

她的想象力一直沉浸在它半掩埋的地牢、秘密通道和破败的瞭望台中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - [ɪk'strævəgənt] ['steɪtmənt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] “ ['ɔːlmoʊst] [siː]
from which , according to Kirke's extravagant statement , they could “ almost see
从 哪个 , 根据 到 - 靡 陈述 , 他们 可以 “ 几乎 看
[ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .
the north pole .
这 北 极 .

根据柯克夸张的说法，从那里他们“几乎可以看到北极”。

” [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [wɔːlz] ; [jes] , [ðə; ði] ['veri] [taɪm]
” And now was the very time to visit the old gray walls ; yes , the very time
” 和 现在 曾是 这 非常 时间 到 访问 这 老的 灰色的 墙壁 ; 是的 , 这 非常 时间
,
,
,

“现在正是参观那些古老灰色墙壁的最佳时机；是的，正是最佳时机。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd] [kɜːrk] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər]
for her father and Paul and Kirke were wandering up there
为了 她 父亲 和 保罗 和 柯克 是 漫游 向上 那里
['foʊtəˌgræfɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,
photographing the ruins ,
摄影 这 废墟 ,

她父亲、保罗和柯克当时正在那里漫步，拍摄遗址。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [help] ['mɑːli] [ænd; ənd][hɜːr'self]['oʊvər][ðə; ði] ['rɪski] ['pleɪsɪz] .
and could help Molly and herself over the risky places .
和 可以 帮助 莫莉 和 她自己 超过 这 风险 地方 .

而且可以帮助莫莉和她自己避开危险的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dæmpər][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm] [wen] ['mɑːli] ['sɑːroʊfəli] [rɪ'plaɪd] , — [ -
**It** **was** **a** **damper** **to** **her** **enthusiasm** **when** **Molly** **sorrowfully** **replied** **,** **—** **[** **134**
它 曾是 一个 阻尼器 到 她 热情 什么时候 莫莉 悲伤地 回复 , — [ -
]
**]**
]

莫莉悲伤地回答说，这让她的热情大打折扣——[134]

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] ['wiːzi] [kæn; kən][goʊ] , ['pɑːli] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ; [aɪ][kɑːnt] [liːv] ['dɑːnld] . ”
**“** **You** **and** **Weezy** **can** **go** **,** **Polly** **,** **but** **I** **can't** **;** **I** **can't** **leave** **Donald** **.** **”**
“ 你 和 威兹 能 去 , 波莉 , 但 我 不能 ; 我 不能 离开 唐纳德 . ”

“波莉，你和威兹可以走，但我不能；我不能离开唐纳德。”

“ [ðɛəd] [biː; bi][noʊ][fʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['mɑːli] .
**“** **There'd** **be** **no** **fun** **without** **you** **,** **Molly** **.**
“ 那里 是 不 乐趣 没有 你 , 莫莉 .

“没有你，就没有乐趣了，莫莉。”

” ['pɔːlin] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
**”** **Pauline** **made** **a** **wry** **face** **.**
” 宝琳 制成 一个 讽刺 脸 .

宝琳做了个苦笑的表情。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [teɪk] ['dɑːnld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? ”
**“** **Can't** **we** **take** **Donald** **up** **with** **us** **?** **”**
“ 不能 我们 拿 唐纳德 向上 和 我们 ? ”

“我们能不能带唐纳德一起上去？”

“ [nɑːt] ['piːsəbli] , [aɪm][ə'freɪd] , ” ['wɪspəd] ['mɑːli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][seɪdʒ] [smaɪl] .
**“** **Not** **peaceably** **,** **I'm** **afraid** **,** **”** **whispered** **Molly** **with** **a** **sage** **smile** **.**
“ 不是 和平地 , 我是 害怕的 , ” 低声说道 莫莉 和 一个 圣人 微笑 .

“恐怕不会和平解决，”莫莉带着睿智的微笑低声说道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][dʒʌst] [jet] . ”
**“** **Certainly** **not** **just** **yet** **.** **”**
“ 当然 不是 只是 然而 . ”

“当然，现在还不是时候。”

“ [sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ðæt] ['wʊdnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] , ” [pə'sistid] ['pɔːlin] ,
**“** **Supposing** **he** **should** **cry** **a** **little** **;** **that** **wouldn't** **hurt** **him** **,** **”** **persisted** **Pauline** **,**
“ 假如 他 应该 哭 一个 小的 ; 那 不会 伤害 他 , ” 持续 宝琳 ,
[hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] .
**hard** **-** **hearted** **in** **her** **eagerness** **.**
难的 - 心地 在 她 渴望 .

“就算他哭一会儿，也不会伤害他，”宝琳执意说道，她急切得铁石心肠。

['mɑːli] [flʌʃt] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['krɪmz(ə)n] .
**Molly** **flushed** **an** **indignant** **crimson** **.**
莫莉 酡 一个 愤怒 赤红 .

莫莉气得满脸通红。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][dræg][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] ,
**“** **I'm** **not** **going** **to** **drag** **my** **little** **brother** **out** **of** **the** **water** **for** **anybody** **,**
“ 我是 不是 去 到 拖 我的 小的 兄弟 出去 的 这 水 为了 任何人 ,

“我不会为了任何人把我弟弟从水里拉出来。”

” [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] ['kwɪkli] .
**”** **she** **retorted** **quickly** **.**
” 她 反驳 迅速地 .

她迅速反驳道。

“ [aɪ] [θɪŋk] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ʃeɪm] ,
**“ I think ' twould be a burning shame ,**
“ 我 思考 - 特沃德 是 一个 燃烧 耻辱 ,

“我认为这将是一件极其遗憾的事，

[wen] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ænd; ənd][hæz; həz] ['hɑːrdli] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
**when he loves it so and has hardly been in it two seconds .**
什么时候 他 爱 它 所以 和 有 几乎 到过 在 它 二 秒 .

他如此喜欢它，而他才刚进去不到两秒钟。

” ['dɑːnld] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,
**” Donald entertained the same opinion ,**
” 唐纳德 娱乐 这 相同的 观点 ,

唐纳德也持同样的观点。

[ænd; ənd] [wen] ['pɔːlin] [ɛ'seɪd] [baɪ] [swiːt] [wɜːrdz] [tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][draɪ][lænd] ,
**and when Pauline essayed by sweet words to coax him upon dry land ,**
和 什么时候 宝琳 尝试 经过 甜的 字 到 哄 他 之上 干燥 土地 ,

当宝琳用甜言蜜语哄他上岸时，

[hiː; hi] [ri'triːtid] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .
**he retreated with all speed to the middle of the pool .**
他 撤退 和 全部 速度 到 这 中间 的 这 水池 .

他以最快的速度退回到泳池中央。

[ðɪs] , [ðoʊ] [ - ]
**This , though [ 135 ]**
这 , 尽管 [ - ]

然而[135]

['skersli] [naɪn] [fiːt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd][bʌt; bət] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn] [depθ] , [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə]
**scarcely nine feet across and but four inches in depth , was an ocean to**
[hɪm; ɪm] ;
**him ;**
他 ;

对他来说，那条宽不到九英尺、深只有四英寸的小河，就是一片海洋；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [sɪ'kjʊr] ['sentər] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['wɪlfl] ['lɪt(ə)l] [hed] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wʊd] -
**and from its secure centre he shook his wilful little head at his would -**
[biː; bi]['kæptər] .
**be captor .**
是 俘虏者 .

他从安全的中心向想要俘虏他的人摇了摇他那任性的小脑袋。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] ; [bʌt; bət] ['pɔːlin] [bɪ'treɪd] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] ['wuːndɪd]
**His sisters smiled indulgently ; but Pauline betrayed an impatience that wounded**
['mɑːli] .
**Molly .**
莫莉 .

他的姐妹们露出了宽容的微笑；但宝琳流露出的不耐烦伤害了莫莉。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ruːɪnz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːli] [dʌz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ;
**“ I want to see the ruins as much as Polly does , ” she reflected ;**
“ 我 想 到 看 这 废墟 作为 很多 作为 波莉 做 , ” 她 反映 ;

“我和波莉一样，都非常想看看那些遗址，”她沉思道；

“ [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tʃiːt] ['dɑːnld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raɪts] .
**“ but I won't cheat Donald of his little rights .**
“ 但 我 惯于 欺骗 唐纳德 的 他的 小的 权利 .

但我不会剥夺唐纳德的那点权利。

" [ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **Then a bright idea occurred to her .**
" 然后 一个 明亮的 主意 发生 到 她 .

"这时，她突然想到一个好主意。"

" [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] , ['pɔːlin] ,
" **I've a great mind , Pauline ,**
" 我已经 一个 伟大的 头脑 , 宝琳 ,

"我头脑很聪明，宝琳。"

[tuː; tə][æsk] [kɜːrk] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['dɑːni] [waɪl] [wiː; wi][goʊ][ʌp][ðer; ðər]
**to ask Kirke to come down here and stay with Donny while we go up there**
到 问 柯克 到 来 向下 这里 和 停留 和 唐尼 尽管 我们 去 向上 那里
.
**:**
.

请柯克下来和唐尼待在一起，我们上去的时候他要留在这里。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [nek] ['bækwərd] [tuː; tə] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪzi] [haɪt]
" **And she bent her neck backward to gaze to the top of the dizzy height**
" 和 她 弯曲 她 脖子 落后 到 目光 到 这 顶部 的 这 晕眩的 高度
.
**:**
.

她仰起头，凝视着那令人眩晕的高度。

[ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ðə; ði]
**Upon the side where they stood and also upon the side fronting the ocean the**
之上 这 边 在哪里 他们 站立 和 还 之上 这 边 正面 这 海洋 这
[klɪf] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] .
**cliff was almost perpendicular .**
悬崖 曾是 几乎 垂直 .

在他们站立的那一侧以及面向大海的那一侧，悬崖几乎是垂直的。

" [oʊ] , [duː][æsk][hɪm; ɪm] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['pɔːlin] .
" **Oh , do ask him ! " returned Pauline .**
" 哦 , 做 问 他 ! " 返回 宝琳 .

"哦，一定要问问他！"宝琳回答道。

" [hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [twaɪs] ,
" **He and Paul have been through the fortress twice ,**
" 他 和 保罗 有 到过 通过 这 堡垒 两次 ,

"他和保罗已经两次进入过这座堡垒，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃed] . " [ - ]
**and we haven't seen so much as the shed . " [ 136 ]**
和 我们 还没有 已见 所以 很多 作为 这 棚 . " [ - ]

我们连棚子都没见过。"[136]

" [aɪ'd] [skriːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] , ['mɑːli] , " [sed] ['wiːzi] , ['evər] [friː] [wɪð; wɪθ]
" **I'd scream to him and ask him , Molly , " said Weezy , ever free with**
" ID 尖叫 到 他 和 问 他 , 莫莉 , " 说 威兹 , 曾经 自由的 和
[əd'vaɪs] .
**advice .**
建议 .

"我会冲他大喊，问他，莫莉，"韦兹说道，他总是乐于给人提建议。

" [kʌm] [ʌp] — [tuː; tə] [siː] — [ðə; ði]['ruː, 'ɑːr'juː] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] !
" **Come up — to see — the ru - ins !**
" 来 向上 — 到 看 — 这 ru - 保险 !

"上来看看这些废墟吧！"

" [rɪ'pi:tɪd] [kɜ:rk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['haɪər] [ki:] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [vaʊtʃ'seɪft] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

| " | repeated | Kirke | on | a | higher | key | , | wondering | why | they | vouchsafed | no | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 重复 | 柯克 | 在 | 一个 | 更高 | 钥匙 | , | 好奇 | 为什么 | 他们 | 担保 | 不 | 回复 | . |

“柯克提高了音量重复道，想知道他们为什么没有回复。”

" ['ænsər] [hɪm; ɪm] , ['mɑ:li] , [du:] , [ɔ:r] ['hi:l] [kræk] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [fræns] , " [kraɪd] ['pɔ:lin] [æt; ət]

| " | Answer | him | , | Molly | , | do | , | or | he'll | crack | the | ears | of | France | , | " | cried | Pauline | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回答 | 他 | , | 莫莉 | , | 做 | , | 或者 | 地狱 | 裂缝 | 这 | 耳朵 | 的 | 法国 | , | " | 哭 | 宝琳 | 在 |

[hɜ:r; hər] ['elboʊ] .

| her | elbow | . |
|---|---|---|
| 她 | 弯头 | . |

“莫莉，快回答他，不然他会把全法国的耳朵都震聋的！”波琳在她身旁喊道。

['mɑ:li] [læft] .

| Molly | laughed | . |
|---|---|---|
| 莫莉 | 笑了 | . |

莫莉笑了。

" [teɪk] ['pɪti] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [mɪs] ['redi] - [wɪt] , [ænd; ənd][stɑ:p] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['fʌni] , " [ʃi:; ʃi] [en'tri:tid] ,

| " | Take | pity | on | me | , | Miss | Ready | - | wit | , | and | stop | being | so | funny | , | " | she | entreated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 遗憾 | 在 | 我 | , | 错过 | 准备好 | - | 有 | , | 和 | 停止 | 存在 | 所以 | 有趣的 | , | " | 她 | 恳求 | , |

“可怜可怜我吧，伶牙俐齿小姐，别再这么滑稽了，”她恳求道。

[prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] - [tu:b] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ]

| proceeding | to | make | a | speaking | - | tube | of | her | hands | , | and | calling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进行中 | 到 | 制作 | 一个 | 请讲 | - | 管子 | 的 | 她 | 双手 | , | 和 | 呼叫 |

[ˌenər'dʒetɪkli] [tu:; tə] [kɜ:rk] ,

| energetically | to | Kirke | , |
|---|---|---|---|
| 精力充沛地 | 到 | 柯克 | , |

她随即用双手做成一个传声筒，热情地呼喊着柯克的名字。

" [wɪl] [ju:; jʊ] — [kʌm] [daʊn] — [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] — [fɔ:r; fər] ['dɑ:nld] ?

| " | Will | you | — | come | down | — | to | look | out | — | for | Donald | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | — | 来 | 向下 | — | 到 | 看 | 出去 | — | 为了 | 唐纳德 | ? |

“你们愿意下来——照顾一下唐纳德吗？”

" [ðoʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [fʊl] , [hɜ:r; hər] [toʊnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] [strɔ:ŋ] .

| " | Though | sweet | and | full | , | her | tones | were | not | very | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 甜的 | 和 | 满的 | , | 她 | 音调 | 是 | 不是 | 非常 | 强的 | . |

“虽然她的声音甜美饱满，但音色并不洪亮。”

“ [lʊk] [aʊt] " [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [kɜ:rk] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sentəns] .

| “ | Look | out | " | was | all | that | Kirke | could | distinguish | of | her | sentence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 出去 | " | 曾是 | 全部 | 那 | 柯克 | 可以 | 区分 | 的 | 她 | 句子 | . |

柯克只能听清她说的一句话：“小心。”

“ [kɑ:nt] [hɪr] , " [hi:; hi][vəʊ'sɪfəˌreɪtid] ; “ [spi:k] ['laʊdər] . "

| “ | Can't | hear | , | " | he | vociferated | ; | “ | speak | louder | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不能 | 听到 | , | " | 他 | 大声喊叫 | ; | “ | 说话 | 更大声 | . | " |

“听不见，”他大声说道，“大声点。”

“ [wi:l] [goʊ] — [ɪf] [ju:l] — [lʊk] [aʊt] — [fɔ:r; fər] [dɑ:n] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɑ:li] [ɪk'sploʊsɪvliˌɪk'sploʊzɪvli] ,

| “ | We'll | go | — | if | you'll | — | look | out | — | for | Don | ! | " | shouted | Molly | explosively | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 去 | — | 如果 | 你会 | — | 看 | 出去 | — | 为了 | 大学教师 | ! | " | 喊叫 | 莫莉 | 爆炸性地 | , |

['nɪrli] ['splɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [θroʊt] .

| nearly | splitting | her | throat | . |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 分裂 | 她 | 喉 | . |

“我们走吧——如果你——小心——唐！”莫莉大声喊道，几乎震破了喉咙。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ? "

| “ | Will | you | do | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 你 | 做 | 它 | ? | " |

你会做吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] !
**“ Of course I will !**
“ 的 课程 我 将要 !

“我当然会！”

[kʌm] [raɪt] [əˈlɔːŋ] ! ” [ - ]
**Come right along ! ” [ 137 ]**
来 正确的 沿着 ! ” [ - ]

快来吧！”[137]

[ˈθʌndəd] [kɜːrk] ,
**thundered Kirke ,**
雷鸣 柯克 ,

柯克雷鸣般地说道：

[huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][ðer; ðər][ænd; ənd][hæd; həd] “ [dʒʌmpt] ”
**who had caught a word here and a word there and had “ jumped ”**
WHO 有 捕捉 一个 单词 这里 和 一个 单词 那里 和 有 “ 跳了起来 ”
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪstɚz] [ˈmiːnɪŋ] .
**at his sister's meaning .**
在 他的 姐妹 意义 .

他零零散散地听到了一些词，然后“恍然大悟”地理解了他姐姐的意思。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] , [ðæt] [ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [ˈtaʊər]
**She wanted him to go with her to the Lookout , that tumble - down tower**
她 通缉 他 到 去 和 她 到 这 瞭望台 , 那 翻滚 - 向下 塔
[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] .
**overlooking the sea .**
俯瞰 这 海 .

她想让他陪她一起去瞭望台，那座俯瞰大海的破旧高塔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,
**He was sure that was what she wished ,**
他 曾是 当然 那 曾是 什么 她 希望 ,

他确信那是她所希望的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈgɪdi] [ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**for she was always turning giddy in high places and clinging to him ,**
为了 她 曾是 总是 转弯 头晕 在 高的 地方 和 依恋 到 他 ,

因为她总是在高处感到头晕目眩，并且依恋他。

[əˈfreɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [baɪ] [hɜːrˈself] .
**afraid to take a step by herself .**
害怕的 到 拿 一个 步 经过 她自己 .

不敢独自迈出一步。

[soʊ] , [nɑːt][tuː; tə][veks][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈniːdləs] [ˈkwestʃənz] ,
**So , not to vex her with needless questions ,**
所以 , 不是 到 烦恼 她 和 不必要 问题 ,

所以，为了不问一些不必要的问题惹她生气，

[kɜːrk] [ˈsɪmpli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] ,
**Kirke simply waved his hand to put an end to the talk ,**
柯克 简单地 挥手 他的 手 到 放 一个 结尾 到 这 讲话 ,

柯克只是挥了挥手，结束了这场谈话。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːfti] [ˈtaʊər] [tuː; tə] [maʊnt] [əˈnuː] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [steps] [wɪˈðɪn] ;
**and went back to the lofty tower to mount anew the broken steps within ;**
和 去 后退 到 这 高远 塔 到 山 重新 这 破碎的 步骤 之内 ;

然后他回到高塔，重新攀登里面断裂的台阶；

[fɔːr; fər][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][dɪ'saɪd] [haʊ][fɑːr][ʌp][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][seɪf][fɔːr; fər]['mɑːli][ænd; ənd]

| for | he | wanted | to | decide | how | far | up | it | would | be | safe | for | Molly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 通缉 | 到 | 决定 | 如何 | 远的 | 向上 | 它 | 会 | 是 | 安全的 | 为了 | 莫莉 | 和 |

['pɔːlin] [ænd; ənd] ['wiːzi] [tuː; tə][klaɪm] .

| Pauline | and | Weezy | to | climb | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 宝琳 | 和 | 威兹 | 到 | 爬 | . |

因为他想确定莫莉、宝琳和威兹爬到多高才安全。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['gɜːlz] [bɪ'loʊ] [ɪk'spektɪd] [æt; ət]['eni]['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]

| Meanwhile | the | girls | below | expected | at | any | moment | to | see | him | descending | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 女孩们 | 以下 | 预期的 | 在 | 任何 | 片刻 | 到 | 看 | 他 | 下降 | 这 |

['waɪndɪŋ] [pæθ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɔːk] [klɪfs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

| winding | path | that | led | from | the | chalk | cliffs | to | the | fishing | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绕线 | 小路 | 那 | 引领 | 从 | 这 | 粉笔 | 悬崖 | 到 | 这 | 钓鱼 | 村庄 | . |

与此同时，下面的女孩们随时都可能看到他沿着蜿蜒的小路从白垩悬崖通往渔村。

[wen] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] , ['pɔːlin] [bɪ'θɔːt] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

| When | he | failed | to | appear | , | Pauline | bethought | herself | of | the | secret | passages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 失败的 | 到 | 出现 | , | 宝琳 | 思考 | 她自己 | 的 | 这 | 秘密 | 段落 |

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

| she | had | heard | of | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 听到 | 的 | . |

当他没有出现时，宝琳想起了她听说过的秘密通道。

['prɑːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [wʌn] [ - ]

| Probably | he | had | chosen | one | [ | 138 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 他 | 有 | 选定 | 一 | [ | - | ] |

他可能已经选择了一个[138]

[ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

| of | these | to | shorten | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 到 | 缩短 | 这 | 距离 | . |

用这些方法缩短距离。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi]

| Why | , | of | course | he | had | , | and | there | was | no | knowing | just | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 的 | 课程 | 他 | 有 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 会心 | 只是 | 在哪里 | 他 |

[wʊd] [kʌm] [aʊt] .

| would | come | out | . |
|---|---|---|---|
| 会 | 来 | 出去 | . |

他当然有，而且谁也不知道他最终会走到哪一步。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] [suːn] , ['mɑːli] , ” [sed] ['pɔːlin] [ɪm'peɪʃntli] , “ [ænd; ənd] [its] ['getɪŋ]

| “ | He | must | be | here | soon | , | Molly | , | ” | said | Pauline | impatiently | , | “ | and | it's | getting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 必须 | 是 | 这里 | 很快 | , | 莫莉 | , | ” | 说 | 宝琳 | 不耐烦地 | , | “ | 和 | 它是 | 获得 |

['hɔtə(r)][ænd; ənd]['hɔtə(r)] .

| hotter | and | hotter | . |
|---|---|---|---|
| 更热 | 和 | 更热 | . |

“他应该很快就到了，莫莉，”宝琳不耐烦地说，“而且天气越来越热了。”

[waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] ['sloʊli] ? ”

| Why | can't | we | be | going | on | slowly | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不能 | 我们 | 是 | 去 | 在 | 缓慢地 | ? | ” |

为什么我们不能慢慢来呢?

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] ['dɑːnld] ['hæpi] [tɪl] [kɜːrk] [gets] [hɪr] , ['dɑːrlɪŋ] ? ” [æskt] ['mɑːli] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]

| “ | Will | you | keep | Donald | happy | till | Kirke | gets | here | , | darling | ? | ” | asked | Molly | , | smiling | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 你 | 保持 | 唐纳德 | 快乐的 | 直到 | 柯克 | 获得 | 这里 | , | 亲爱的 | ? | ” | 问 | 莫莉 | , | 微笑 | 在 |

[hɜːr; hər]['sɪstər] .

| her | sister | . |
|---|---|---|
| 她 | 姐姐 | . |

“亲爱的，你能在柯克来之前让唐纳德开心吗？”莫莉笑着问妹妹。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] . ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | If | you | will | , | I'll | give | you | a | nickel | . | ” |
| ” | 如果 | 你 | 将要 | , | 患病的 | 给 | 你 | 一个 | 镍 | . | ” |

“如果你愿意，我给你五分钱。”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['ðætəl] [biː; bi][ə; eɪ] [daɪm] , ” ['ædɪd] ['pɔːlin] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I'll | give | you | another | , | and | that'll | be | a | dime | , | ” | added | Pauline | . |
| ” | 患病的 | 给 | 你 | 其他 | , | 和 | 那将 | 是 | 一个 | 一角硬币 | , | ” | 额外 | 宝琳 | . |

“我再给你一个，一角钱，”宝琳补充道。

['wiːzi] ['glædli] [kən'sentid] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrgən] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Weezy | gladly | consented | to | the | bargain | . |
| 威兹 | 乐意 | 同意 | 到 | 这 | 便宜货 | . |

Weezy欣然同意了这笔交易。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ][skræp] - [bʊk] [wɪð; wɪθ]['peɪpər][flægz][ʌv; əv][ɔːl] [ neiʃəns ] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| She | was | filling | a | scrap | - | book | with | paper | flags | of | all | nations | , |
| 她 | 曾是 | 填充 | 一个 | 废料 | - | 书 | 和 | 纸 | 旗帜 | 的 | 全部 | 国家 | , |

她正在用纸片收集各国国旗，制作一本剪贴簿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [daɪm] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | a | dime | would | purchase | several | of | these | . |
| 和 | 一个 | 一角硬币 | 会 | 购买 | 一些 | 的 | 这些 | . |

一角钱就能买到好几个。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [juː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['wiːzi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kɜːrk] [kʌmz]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | You | can | run | to | overtake | us | , | you | know | , | Weezy | , | as | soon | as | Kirke | comes |
| “ | 你 | 能 | 跑步 | 到 | 超过 | 我们 | , | 你 | 知道 | , | 威兹 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 柯克 | 来 |

,

,

,

“你知道，韦恩，只要柯克一来，你就可以追上我们了。”

” [kɔːld] ['mɑːli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | called | Molly | from | the | entrance | of | the | path | . |
| ” | 称为 | 莫莉 | 从 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 小路 | . |

“莫莉从路口喊道。”

“ [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][let] ['dɑːnld] [weɪd] [tuː] [lɔːŋ] . ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Tell | him | not | to | let | Donald | wade | too | long | . | ” |
| ” | 告诉 | 他 | 不是 | 到 | 让 | 唐纳德 | 涉水 | 也 | 长的 | . | ” |

“告诉他不要让唐纳德在水里待太久。”

“ [aɪ][wəʊnt] [fər'get] , ” [skriːmd] ['wiːzi] , [æz; əz][ðə; ði] [ - ]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | won't | forget | , | ” | screamed | Weezy | , | as | the | [ | 139 | ] |
| ” | 我 | 惯于 | 忘记 | , | ” | 尖叫 | 威兹 | , | 作为 | 这 | [ | - | ] |

“我不会忘记，”韦恩尖叫道，因为[139]

[tuː] ['gɜːlz] [pæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [vjuː] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði] [hɪl] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| two | girls | passed | from | her | view | behind | a | bend | in | the | hill | . |
| 二 | 女孩们 | 通过了 | 从 | 她 | 看法 | 在后面 | 一个 | 弯曲 | 在 | 这 | 爬坡道 | . |

两个女孩从她视线中消失在山坡拐弯处。

[æt; ət][ðer; ðər][læst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['dɑːnld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [puːl] [wɪð; wɪθ]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| At | their | last | glimpse | of | Donald | , | he | was | standing | outside | the | pool | with |
| 在 | 他们的 | 最后的 | 一瞥 | 的 | 唐纳德 | , | 他 | 曾是 | 常设 | 外部 | 这 | 水池 | 和 |

['wiːzi] ,

| | |
|---|---|
| Weezy | , |
| 威兹 | , |

他们最后一次见到唐纳德时，他正和威兹站在泳池边。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
**looking** **at** **some** **peasant** **women** **who** **were** **washing** **at** **the** **margin** **of** **the**
寻找 在 一些 农民 女性 WHO 是 洗涤 在 这 利润 的 这
[bi:tʃ] .
**beach** **.**
海滩 .

看着一些在海滩边洗衣的农妇。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['ni:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
**The** **women** **were** **kneeling** **with** **their** **backs** **to** **the** **children** **,**
这 女性 是 跪着 和 他们的 背部 到 这 孩子们 ,

女人们背对着孩子们跪着。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [waɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] [stoʊnz] .
**rubbing** **the** **clothes** **white** **upon** **the** **smooth** **stones** **.**
擦 这 衣服 白色的 之上 这 光滑的 石头 .

将衣服在光滑的石头上摩擦，使之变白。

['twenti] ['mɪnɪts] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] ['pɔ:lin] [ænd; ənd] ['mɑ:li] [wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ]
**Twenty** **minutes** **may** **have** **elapsed** **,** **and** **Pauline** **and** **Molly** **were** **approaching**
二十 分钟 可能 有 过去 , 和 宝琳 和 莫莉 是 接近
[ðə; ði][draɪ] [moʊt] ,
**the** **dry** **moat** **,**
这 干燥 护城河 ,

二十分钟过去了，宝琳和莫莉正走向干涸的护城河。

[ðæt] [hæf] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['hɔ:ri] ['fɔ:rtrəs] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃri:ks]
**that** **half** **surrounded** **the** **hoary** **fortress** **,** **when** **they** **were** **startled** **by** **piercing** **shrieks**
那 一半 包围 这 苍老 堡垒 , 什么时候 他们 是 惊慌 经过 冲孔 尖叫
[frʌm; frəm] ['wi:zi] ,
**from** **Weezy** **,**
从 威兹 ,

当威兹发出刺耳的尖叫声时，那半数人围住了这座古老的堡垒。

['fɑ:loʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .
**following** **one** **another** **in** **quick** **succession** **.**
下列的 一 其他 在 快的 演替 .

紧接着一个接一个地快速移动。

[ʃri:k] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn][tu:; tə] ['kæptɪn] ['bræd,stri:t] [ænd; ənd] [pɔ:l] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [rʌʃt]
**Shrieking** **in** **their** **turn** **to** **Captain** **Bradstreet** **and** **Paul** **above** **them** **,** **they** **rushed**
尖叫 在 他们的 转动 到 队长 布拉德斯特里特 和 保罗 多于 他们 , 他们 匆忙
['mædli] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'sent] ,
**madly** **down** **the** **descent** **,**
疯狂地 向下 这 下降 ,

他们一边尖叫着，一边朝上面的布拉德斯特里特上尉和保罗喊话，然后疯狂地冲下山坡。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] , [met] ['wi:zi] [hɜ:r'self] , [ 'sɔbiŋ ] ['waɪldli] , —
**and** **as** **they** **drew** **near** **the** **foot** **,** **met** **Weezy** **herself** **,** **sobbing** **wildly** **,** **—**
和 作为 他们 画 靠近 这 脚 , 遇见 威兹 她自己 , 啜泣 疯狂地 , —

当他们走近那只脚时，遇到了正在嚎啕大哭的威兹本人——

“ ['dɑ:nəldz] ['draʊndɪd] .
**“** **Donald's** **drownded** **.**
“ 唐纳德的 溺水 .

“唐纳德溺水了。”

[aɪ] [noʊ] ['hi:z] ['draʊndɪd] . ” [ - ]
**I** **know** **he's** **drownded** **.** **”** **[** **140** **]**
我 知道 他是 溺水 . ” [ - ]

我知道他溺水了。”[140]

[ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] ['terər] , [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [aʊt] [hɜːr; hər]['pɪtɪf(ə)l] ['stɔːri] : —

| And | choking | with | grief | and | terror | , | she | faltered | out | her | pitiful | story | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 窒息 | 和 | 悲伤 | 和 | 恐怖 | , | 她 | 犹豫不决 | 出去 | 她 | 可怜 | 故事 | : | — |

她哽咽着，悲痛和恐惧交织在一起，断断续续地讲述了她那悲惨的遭遇：

['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [kɜːrk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['dɑːnld] [fɔːr; fər] " [dʒʌst][ə; eɪ] ['tiːni] ['sekənd] ,

| Tired | of | waiting | for | Kirke | , | she | had | left | Donald | for | " | just | a | teeny | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 的 | 等待 | 为了 | 柯克 | , | 她 | 有 | 左边 | 唐纳德 | 为了 | " | 只是 | 一个 | 蝇头 | 第二 | , |

她等柯克等得不耐烦了，于是离开唐纳德“仅仅一小会儿”。

" [ænd; ənd] [skɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['wɑːʃər] - ['wɪmɪn] .

| " | and | skipped | away | to | look | at | the | kneeling | washer | - | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 跳过 | 离开 | 到 | 看 | 在 | 这 | 跪着 | 垫圈 | - | 女性 | . |

“然后蹦蹦跳跳地去看跪在地上的洗衣妇们。”

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

| On | her | return | the | child | had | vanished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 返回 | 这 | 孩子 | 有 | 消失了 | , |

她回来时，孩子已经不见了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bluː] ['seɪlər] - [suːt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌmbld] [hiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | his | little | blue | sailor | - | suit | lay | in | a | tumbled | heap | upon | the | brink | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 小的 | 蓝色的 | 水手 | - | 套装 | 躺 | 在 | 一个 | 翻滚 | 堆 | 之上 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

[puːl] .

| pool | . |
|---|---|
| 水池 | . |

他那件蓝色的小水手服散落在泳池边上，像一堆乱麻。

“ ['dɑːni] [hæd; həd] [bɪn] ['tiːzɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm]

| “ | Donny | had | been | teasing | again | to | go | in | bathing | , | and | I | wouldn't | let | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 唐尼 | 有 | 到过 | 戏弄 | 再次 | 到 | 去 | 在 | 洗澡 | , | 和 | 我 | 不会 | 让 | 他 |

[goʊ] ,

| go | , |
|---|---|
| 去 | , |

“唐尼又开始央求我去洗澡，但我没让他去。”

" [weɪld] [hɪz; ɪz] [dɪ'sperɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ;

| " | wailed | his | despairing | little | sister | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哀嚎 | 他的 | 绝望 | 小的 | 姐姐 | ; |

“他绝望的小妹妹哭喊道；

“ [soʊ][aɪ] - [wen] [aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər][hiː; hi] [skɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɔːl] [ə'loʊn] [baɪ] [hɪm'self] .

| “ | so | I | s'pect | when | I | wasn't | there | he | skipped | into | the | ocean | all | alone | by | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | - | 什么时候 | 我 | 不是 | 那里 | 他 | 跳过 | 进入 | 这 | 海洋 | 全部 | 独自的 | 经过 | 他自己 | . |

“所以我猜想，当我不在那里的时候，他独自一人跳进了大海。”

['dɑːnld] , [dɑːn] - [ɔːld] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| Donald | , | Don | - | ald | , | where | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐纳德 | , | 大学教师 | - | 奥尔德 | , | 在哪里 | 是 | 你 | ? |

唐纳德，唐纳德，你在哪里？

[oʊ] , [dɪr] , [dɪr] .

| Oh | , | dear | , | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | , | 亲爱的 | . |

哦，天哪，天哪。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] ! "

| I | wish | I | was | dead | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 曾是 | 死的 | ! | " |

我真希望自己死了！

“ [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , ['wiːzi] , [fɔːr; fər]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] ; [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ]

| “ | Run | to | the | inn | , | Weezy | , | for | papa | and | mamma | ; | run | as | fast | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 跑步 | 到 | 这 | 客栈 | , | 威兹 | , | 为了 | 爸爸 | 和 | 妈妈 | ; | 跑步 | 作为 | 快速地 | 作为 | 你 |

[kæn; kən] ,

| can | , |
|---|---|
| 能 | , |

“威兹，快跑到客栈去，去找爸爸妈妈；快跑，尽你所能地跑！”

” [kraɪd] ['mɑːli] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .

| ” | cried | Molly | , | in | a | husky | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 莫莉 | , | 在 | 一个 | 沙哑 | 嗓音 | . |

“莫莉用沙哑的声音喊道。”

[ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtkraɪ] ,

| The | sympathetic | peasant | women | , | having | discovered | the | cause | of | the | outcry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 交感神经 | 农民 | 女性 | , | 拥有 | 发现 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 强烈抗议 | , |

同情的农妇们在发现骚动的原因后，

[hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðer; ðər] ['wɑːʃɪŋz] [ænd; ənd] ['klætərd] [ɪn][ðer; ðər] [ - ]

| had | deserted | their | washings | and | clattered | in | their | [ | 141 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 荒凉的 | 他们的 | 洗涤 | 和 | 咔嗒咔嗒地 | 在 | 他们的 | [ | - | ] |

他们丢弃了衣物，在[141]中发出叮叮当当的响声

[hɑːb] - [neɪld] [ʃuːz] [tɔːrd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [nɪr] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['gɑːrmənts] .

| hob | - | nailed | shoes | toward | the | base | of | the | cliff | , | near | the | tell | - | tale | garments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炉灶 | - | 钉子 | 鞋 | 朝向 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 悬崖 | , | 靠近 | 这 | 告诉 | - | 故事 | 服装 | . |

在悬崖底部，靠近那些显眼的衣物处，可以看到钉着钉子的鞋子。

[hɪr] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [diːpər] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] ,

| Here | the | water | was | deeper | than | on | the | beach | in | front | of | the | boat | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 水 | 曾是 | 更深 | 比 | 在 | 这 | 海滩 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 船 | - | 房子 | , |

这里的水比船屋前沙滩上的水深。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] ['oʊvər][ə; eɪ] [ledʒ] [wɔːrn]['ɪntuː] ['meni] ['tʃembər] .

| and | it | dashed | over | a | ledge | worn | into | many | chambers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 虚线 | 超过 | 一个 | 壁架 | 磨损 | 进入 | 许多 | 房间 | . |

它飞快地冲过一道被侵蚀成许多房间的岩架。

[ðə; ði] ['pesnts] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [diːp] ['tʃembər] [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [lʊks] , [ænd; ənd]

| The | peasants | were | pointing | to | these | deep | chambers | with | gloomy | looks | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 是 | 指向 | 到 | 这些 | 深的 | 房间 | 和 | 阴沉 | 看起来 | , | 和 |

['mʌtərɪŋ] [loʊ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

| muttering | low | to | one | another | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 喃喃自语 | 低的 | 到 | 一 | 其他 | , |

农民们神色阴沉地指着这些幽深的房间，低声互相交谈着。

[wen] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rəu] [ænd; ənd] ['wiːzi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] ,

| when | Mr | . | and | Mrs | . | Rowe | and | Weezy | came | flying | from | the | inn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 罗威 | 和 | 威兹 | 来了 | 飞行 | 从 | 这 | 客栈 | , |

当罗威夫妇和威兹从客栈飞奔而来时，

[ænd; ənd] [met] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

| and | met | Captain | Bradstreet | and | the | boys | upon | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遇见 | 队长 | 布拉德斯特里特 | 和 | 这 | 男孩们 | 之上 | 这 | 支撑 | . |

他们在岸边遇到了布拉德斯特里特船长和孩子们。

[ðoʊ] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] , ['mɪsɪz] . [rəu] [hæd; həd] [ʃed] [noʊ] [terz] .

| Though | pale | with | anguish | , | Mrs | . | Rowe | had | shed | no | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 苍白 | 和 | 痛苦 | , | 太太 | . | 罗威 | 有 | 棚 | 不 | 眼泪 | . |

罗威太太虽然脸色苍白，痛苦万分，却一滴眼泪也没掉。

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['empti] ['seɪlər] - [suːt] ,

| But | when | her | eyes | fell | upon | the | little | empty | sailor | - | suit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 眼睛 | 跌倒 | 之上 | 这 | 小的 | 空的 | 水手 | - | 套装 | , |

但当她的目光落在那件空荡荡的小水手服上时，

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] [kraɪ] , " [oʊ] ['dɑːnld] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːnld] ,

| she | gathered | it | in | her | arms | with | the | bitter | cry | , | " | O | Donald | , | my | little | Donald | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 聚集 | 它 | 在 | 她 | 武器 | 和 | 这 | 苦的 | 哭 | , | " | 哦 | 唐纳德 | , | 我的 | 小的 | 唐纳德 | , |

她将它抱在怀里，发出痛苦的哭喊："哦，唐纳德，我的小唐纳德，

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [pʊr] ['mæmə] !

| come | back | to | your | poor | mamma | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 后退 | 到 | 你的 | 贫穷的 | 妈妈 | ! |

快回到你可怜的妈妈身边去！

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd]

| " | Then | it | was | that | something | unexpected | happened | — | something | which | changed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 它 | 曾是 | 那 | 某物 | 意外 | 发生 | — | 某物 | 哪个 | 已更改 |

[hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['glædnəs] .

| her | mourning | into | gladness | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 丧 | 进入 | 欢乐 | . |

"然后，意想不到的事情发生了——这件事将她的悲伤变成了喜悦。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [hed] [ʃɑːt] ['sʌd(ə)nli] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [rɑːk] ,

| A | little | golden | head | shot | suddenly | up | from | behind | a | neighboring | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 金的 | 头 | 射击 | 突然 | 向上 | 从 | 在后面 | 一个 | 邻接 | 岩石 | , |

一只金色的小脑袋突然从旁边一块石头后面探了出来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] , [ - ]

| and | a | shrill | little | voice | cried | out | , | [ | 142 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 尖锐 | 小的 | 嗓音 | 哭 | 出去 | , | [ | - | ] |

一声尖细的哭喊声响起[142]

" [hɪr] [aɪ][ɪz] , ['mæmə] .

| " | Here | I | is | , | mamma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我 | 是 | , | 妈妈 | . |

"妈妈，我在这里。"

[oʊ] , [pliːz] [kʌm] [ˌkju ju 'aɪ] - ['sik'eɪ] .

| Oh | , | please | come | qui | - | ck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 请 | 来 | qui | - | ck | . |

哦，请快点来。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [klɪf] .

| " | Everybody | jumped | as | if | an | earthquake | had | swallowed | the | cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大家 | 跳了起来 | 作为 | 如果 | 一个 | 地震 | 有 | 吞咽 | 这 | 悬崖 | . |

"所有人都吓得跳了起来，仿佛地震吞噬了悬崖。"

" [its] ['dɑːnld] , [its] ['dɑːnld] !

| " | It's | Donald | , | it's | Donald | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 唐纳德 | , | 它是 | 唐纳德 | ! |

"是唐纳德，是唐纳德！"

[aɪ] ['dɪdnt] [draʊn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] !

| I | didn't | drown | him | at | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 溺水 | 他 | 在 | 全部 | ! |

我根本没把他淹死！

" ['ʃaʊtɪd] ['wiːzi] , ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]['fræntɪk][dʒɔɪ] .

| " | shouted | Weezy | , | dancing | up | and | down | in | frantic | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喊叫 | 威兹 | , | 跳舞 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 疯狂的 | 喜悦 | . |

"！"韦恩大喊着，欣喜若狂地跳上跳下。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [rʌʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [rɑːk] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] [lɔːst] ['beɪbi]

| Her | mother | had | rushed | behind | the | sheltering | rock | to | embrace | her | lost | baby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 有 | 匆忙 | 在后面 | 这 | 庇护所 | 岩石 | 到 | 拥抱 | 她 | 丢失的 | 婴儿 |

.

:

.

她的母亲冲到岩石后面，抱住了她走失的孩子。

" [oʊ] , [maɪ] [swiːt] , [koʊld] ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['presɪŋ] [ðə; ði] [wet] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ;

| " | Oh | , | my | sweet | , | cold | darling | , | " | she | cried | , | pressing | the | wet | child | to | her | breast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我的 | 甜的 | , | 寒冷的 | 亲爱的 | , | " | 她 | 哭 | , | 紧迫 | 这 | 湿的 | 孩子 | 到 | 她 | 胸部 | ; |

"哦，我亲爱的、冰冷的宝贝，"她哭着说，把湿漉漉的孩子紧紧地抱在胸前；

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] ['mæmə] [soʊ] ? "

| " | how | could | you | frighten | mamma | so | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 可以 | 你 | 吓唬 | 妈妈 | 所以 | ? | " |

"你怎么能把妈妈吓成这样？"

" ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , ['truːli] .

| " | Didn't | mean | to | , | truly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 意思是 | 到 | , | 真的 | . |

"真的不是故意的。"

[wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] - ['bævɪn] - , " — [hɪr] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['dɑːnld] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , — "

| Was | only | just | a | - | bavin | ' | , | " | — | here | disobedient | Donald | hung | his | head | , | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仅有的 | 只是 | 一个 | - | 巴文 | - | , | " | — | 这里 | 忤 | 唐纳德 | 悬挂 | 他的 | 头 | , | — | " |

[ænd; ənd] ['wiːzi] ['kɒmɛd] [bæk] ,

| and | Weezy | comed | back | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 威兹 | 喜剧 | 后退 | , |

"我刚才还在玩呢，"——这时，不听话的唐纳德低下了头——"然后威兹就回来了，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ɹʌnd] [ænd; ənd][hɪd] , — [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] , ['mæmə] ! "

| and | then | I | runned | and | hid | , | — | just | for | fun | , | mamma | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 跑 | 和 | 隐藏 | , | — | 只是 | 为了 | 乐趣 | , | 妈妈 | ! | " |

然后我就跑去躲起来了——妈妈，只是觉得好玩而已！

" [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] , ['dɑːnld] [dɪr] , [juː; jʊ] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| " | But | after | that | , | Donald | dear | , | you | heard | people | call | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 后 | 那 | , | 唐纳德 | 亲爱的 | , | 你 | 听到 | 人们 | 称呼 | 到 | 你 | . |

"但是在那之后，亲爱的唐纳德，你听到有人在叫你。"

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['ænsər] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ? "

| Why | didn't | you | answer | them | and | tell | them | where | you | were | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 没有 | 你 | 回答 | 他们 | 和 | 告诉 | 他们 | 在哪里 | 你 | 是 | ? | " |

你为什么不回答他们，告诉他们你在哪里?

" [hɪr] [aɪ][ɪz] , ['mæmə]

| " | Here | I | is | , | Mamma |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我 | 是 | , | 妈妈 |

"妈妈，我在这里。"

" [peɪdʒ] -

| " | Page | 142 |
|---|---|---|
| " | 页 | - |

第142页

['dɑːnld] ['snʌgəld] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] [brest] .

| Donald | snuggled | closer | to | his | mother's | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐纳德 | 依偎着 | 更近 | 到 | 他的 | 母亲的 | 胸部 | . |

唐纳德依偎在妈妈的胸前。

“ [aɪ]['hædnt][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ɑːn] , ['mæmə] , [ - ]
**“ I hadn't a bit o ' clo'es on , mamma , [ 143 ]**
〃 我 之前没有 一个 少量 o - 衣橱 在 , 妈妈 , [ - ]

“我身上一点衣服都没穿，妈妈，[143]

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
**don't you know ?**
不 你 知道 ?

你不知道吗?

〃 [hiː; hi] ['wɪspəd] ; “ [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪt][oʊ] - [ɑːn] !
**〃 he whispered ; “ not a single bit o ' clo'es on !**
〃 他 低声说道 ; “ 不是 一个 单身的 少量 o - 衣橱 在 !

他低声说道：“身上一件衣服都没穿！”

[spoʊz]
**S'pose**
假设

假设

[aɪ]['wɑːntɪd][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [siː] ?
**I wanted the queer old womens to see ?**
我 通缉 这 酷儿 老的 女性的 到 看 ?

我想让那些古怪的老太太们看到?

〃 ['mɪsɪz] . [rəu] ['ænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
**〃 Mrs . Rowe answered him with a kiss .**
〃 太太 . 罗威 回答 他 和 一个 吻 .

罗威太太用一个吻回应了他。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɜːrid] [ɑːn][hɪz; ɪz][draɪ]['gɑːrmənts] ,
**And when she had hurried on his dry garments ,**
和 什么时候 她 有 慌忙 在 他的 干燥 服装 ,

当她匆匆拿来他的干衣服时，

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd]
**she yielded him up to his father and the rest of the family to be loved**
她 产生 他 向上 到 他的 父亲 和 这 休息 的 这 家庭 到 是 喜爱
[ænd; ənd] ['petɪd] ,
**and petted ,**
和 被宠爱 ,

她将他交给了他的父亲和其他家人，让他们疼爱和宠溺他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
**as if he had been a very good instead of a very mischievous little fellow .**
作为 如果 他 有 到过 一个 非常 好的 反而 的 一个 非常 恶作剧 小的 同伴 .
[ - ]
**[ 144 ]**
[ - ]

仿佛他原本是一个非常善良而不是非常顽皮的小家伙。[144]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
**CHAPTER XI**
章 十一

第十一章

[wʌt] [streɪndʒ] ['kʌntriz] !
**WHAT STRANGE COUNTRIES !**
什么 奇怪的 国家 !

多么奇怪的国家啊!

“ [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] , ['mɑːli] , [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ruːɪn] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['wiːzi] ,
**“ Oh , isn't it nice , Molly , that we're all going to Ruin ? ” exclaimed Weezy ,**
“ 哦 , 不是 它 好的 , 莫莉 , 那 是 全部 去 到 废墟 ? ” 惊呼 威兹 ,

“哦，莫莉，我们都要去毁灭之地，这难道不是一件好事吗？”韦兹惊呼道。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [hænd] [æn; ən] [ɪk'stætɪk] [skwiːz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
**giving her sister's hand an ecstatic squeeze under the table .**
给予 她 姐妹 手 一个 欣喜若狂 挤 在下面 这 桌子 .

她兴奋地在桌子底下紧紧握住妹妹的手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brekfəstɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [hoʊ'tel] [fræ'skɑːti] , [ðer; ðər] ['pɑːrti] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]
**They were breakfasting again at Hotel Frascati , their party having returned the**
他们 是 早餐 再次 在 酒店 弗拉斯卡蒂 , 他们的 派对 拥有 返回 这
[naɪt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] .
**night before to Havre .**
夜晚 前 到 勒阿弗尔 .

他们再次在弗拉斯卡蒂酒店享用早餐，他们一行人前一天晚上已经返回勒阿弗尔。

“ [dəunt] [seɪ] ['ruːɪn] , - !
**“ Don't say Ruin , Weezybus !**
“ 不 说 废墟 , - !

“别说毁灭，Weezybus！”

[juː; jʊ] [mɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ruːɪnz] ; [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd] [its] [kɔːld] ['ruːəŋ] ,
**You mix it up with the other ruins ; but it's a city , and it's called Rouen ,**
你 混合 它 向上 和 这 其他 废墟 ; 但 它是 一个 城市 , 和 它是 称为 鲁昂 ,

你把它和其他遗址混为一谈；但它是一座城市，它的名字叫鲁昂。

” [kə'rektɪd] ['læfɪŋ] ['mɑːli] , ['endɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['neɪz(ə)l] ['flɜːrɪʃ] .
**” corrected laughing Molly , ending the name with a nasal flourish .**
” 已更正 笑 莫莉 , 结束 这 姓名 和 一个 鼻腔 繁荣 .

“莫莉笑着纠正道，说完名字时还带了点鼻音。”

“ [haʊ] ['sɪli] !
**“ How silly !**
“ 如何 愚蠢的 !

“真是愚蠢！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [noʊ] ['betər] ! ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['krɪtɪk] .
**I should think they'd know better ! ” retorted the young American critic .**
我 应该 思考 他们会 知道 更好的 ! ” 反驳 这 年轻的 美国人 评论家 .

“我以为他们应该更懂才对！”这位年轻的美国评论家反驳道。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['weɪtər] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [mjuːt] .
**But at the approach of a waiter she immediately became mute .**
但 在 这 方法 的 一个 服务员 她 立即地 成为 沉默的 .

但当服务员走近时，她立刻变得沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kən'vɪkʃn] [ - ]
**She had a private conviction [ 145 ]**
她 有 一个 私人的 定罪 [ - ]

她私下里有种信念[145]

[ðæt] [ðiːz] [blæk] - ['koʊtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [mʌst; məst] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['ɪŋglɪʃ] , [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [waɪz] .
**that these black - coated individuals must comprehend English , they looked so wise .**
那 这些 黑色的 - 涂层 个人 必须 理解 英语 , 他们 看起来 所以 明智的 .

这些身穿黑衣的人看起来如此睿智，他们一定懂英语。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['wiːzi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

| On | leaving | the | dining | - | room | , | Weezy | and | her | friends | passed | out | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 离开 | 这 | 用餐 | - | 房间 | , | 威兹 | 和 | 她 | 朋友们 | 通过了 | 出去 | 进入 | 这 |

['speɪʃəs] ['vestɪbjuːl] ,

| spacious | vestibule | , |
|---|---|---|
| 宽敞 | 前厅 | , |

离开餐厅后，韦兹和她的朋友们就倒在了宽敞的门厅里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

| and | there | waited | for | the | carriage | which | was | to | convey | them | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 等待 | 为了 | 这 | 运输 | 哪个 | 曾是 | 到 | 传达 | 他们 | 到 | 这 |

['steɪʃ(ə)n] .

| station | . |
|---|---|
| 车站 | . |

他们在那里等候马车，这辆马车将载他们前往车站。

[dʒeɪn] ['lenərd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| Jane | Leonard | was | with | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 伦纳德 | 曾是 | 和 | 这 | 其他的 | , |

简·伦纳德和其他人在一起。

[friː] [frʌm; frəm] ['hedeɪk] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɑːtʃ] ['oʊvər] ['frɪski] ['lɪt(ə)l] ['dɑːnld] .

| free | from | headache | and | keeping | a | strict | watch | over | frisky | little | Donald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 从 | 头痛 | 和 | 保持 | 一个 | 严格的 | 手表 | 超过 | 活泼的 | 小的 | 唐纳德 | . |

摆脱了头痛的困扰，并且严格看管着活泼好动的小唐纳德。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sterkeɪs] , [ðə; ði][hoʊ'tel] ['sɜːrvənt] — [koʊn'sjerʒ]

| As | they | stood | at | the | foot | of | the | long | staircase | , | the | hotel | servants | — | concierge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 站立 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 长的 | 楼梯 | , | 这 | 酒店 | 仆人 | — | 门房 |

, [gɑːr'sɔːnz] ,

| , | garçons | , |
|---|---|---|
| , | 男孩们 | , |

当他们站在长长的楼梯脚下时，酒店的仆人们——门房、侍者们——

[meɪdz] [ɪn] [waɪt] [kæps][ænd; ənd][ɔːl] — ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

| maids | in | white | caps | and | all | — | crowded | around | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女佣 | 在 | 白色的 | 帽子 | 和 | 全部 | — | 挤 | 大约 | 他们 | . |

一群戴着白色帽子的女佣围在她们周围。

“ [ðeə(r)] ['sɑːri] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ɑːnt] [ðeɪ] , ['mɑːli] ?

| “ | They're | sorry | we're | going | away | , | aren't | they | , | Molly | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 对不起 | 是 | 去 | 离开 | , | 不是 | 他们 | , | 莫莉 | ? |

“他们很遗憾我们要离开，对吧，莫莉？”

[dʒʌst][æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] , ” ['wɪspəd] ['grætɪfaɪd] ['wiːzi] .

| Just | as | sorry | as | they | can | be | , | ” | whispered | gratified | Weezy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 对不起 | 作为 | 他们 | 能 | 是 | , | ” | 低声说道 | 满意 | 威兹 | . |

“他们已经尽力感到抱歉了，”韦恩满意地低声说道。

“ [ðer; ðər] , [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] , ” [sed] [pɔːl] , [huː] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .

| “ | There | , | you're | mistaken | , | little | miss | , | ” | said | Paul | , | who | had | overheard | the | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | , | 你是 | 错误 | , | 小的 | 错过 | , | ” | 说 | 保罗 | , | WHO | 有 | 无意中听到 | 这 | 评论 | . |

“你错了，小姑娘，”保罗说道，他刚才听到了这句话。

“ [ðeə(r)] ['oʊnli] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiː] . ”

| “ | They're | only | hanging | around | for | a | fee | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 仅有的 | 绞刑 | 大约 | 为了 | 一个 | 费用 | . | ” |

“他们只是为了赚取报酬才待在这里的。”

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [fiː] , ['mɑːli] ? ” ['kwestʃənd] ['wiːzi] [ə'saɪd] .

| “ | What | is | a | fee | , | Molly | ? | ” | questioned | Weezy | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 一个 | 费用 | , | 莫莉 | ? | ” | 被质问 | 威兹 | 旁边 | . |

“莫莉，费用是什么？”韦兹在一旁问道。

“ ['mʌni] [peɪd] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , [dɪr] .
**“ Money paid for work , dear .**
“ 钱 有薪酬的 为了 工作 , 亲爱的 .

“亲爱的，这是劳动所得。”

[siː] , ['pɑːpə] [ɪz] [ - ]
**See , papa is [ 146 ]**
看 , 爸爸 是 [ - ]

你看，爸爸是[146]

['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [soʊ] [ɪz] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] ;
**taking out his purse , so is Captain Bradstreet ;**
采取 出去 他的 钱包 , 所以 是 队长 布拉德斯特里特 ;

布拉德斯特里特上尉也掏出了钱包；

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [frentʃ] [kɔɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] . ”
**they're going to give some French coins to the servants . ”**
它们是 去 到 给 一些 法语 硬币 到 这 仆人 . ”

他们打算给仆人们一些法国硬币。

“ [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [pɔːl] ['ɑːrtʃli] .
**“ To get the servants to move out of the way , ” interposed Paul archly .**
“ 到 得到 这 仆人 到 移动 出去 的 这 方式 , ” 插入 保罗 傲慢的 .

“让仆人们让开，”保罗尖刻地插话道。

“ [ðeɪl] [hænd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] - [muːv] [ɑːn] ,
**“ They'll hand each of them a small sum to make them ' move on ,**
“ 他们会 手 每个 的 他们 一个 小的 和 到 制作 他们 - 移动 在 ,

“他们会给每个人一小笔钱，让他们‘离开’，

- [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [tuː; tə] ['ɔːrgən] - ['graɪndɚz] .
**' as you do to organ - grinders .**
- 作为 你 做 到 器官 - 研磨机 .

就像你对待街头艺人一样。

” [hɪr] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['heɪsnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər]
**” Here the carriage drove up , and the party hastened to catch the train for**
” 这里 这 运输 驾驶 向上 , 和 这 派对 加快 到 抓住 这 火车 为了
['ruːəŋ] .
**Rouen .**
鲁昂 .

“这时马车开了过来，一行人赶紧赶去搭乘开往鲁昂的火车。”

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [smɔːl] [blæk] [kɑːrz] [ɔːr] ['koʊtʃɪz] ,
**The train was composed of several small black cars or coaches ,**
这 火车 曾是 由 的 一些 小的 黑色的 汽车 或者 教练 ,

这列火车由几节黑色小车厢或客车组成。

[wɪtʃ] [kɜːrk] [dɪ'klerd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ ˌsærə'təugə ] [trʌŋks] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .
**which Kirke declared looked like a row of Saratoga trunks in mourning .**
哪个 柯克 声明 看起来 喜欢 一个 排 的 萨拉托加 树干 在 丧 .

柯克宣称，这看起来就像一排哀悼中的萨拉托加马车箱。

[iːtʃ] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['wɪdθwaɪz; 'wɪtθwaɪz] ['ɪntuː] [kəm'pɑːtmənts] ,
**Each coach was divided widthwise into compartments ,**
每个 教练 曾是 分割 横向 进入 隔间 ,

每节车厢横向都被分隔成若干隔间，

['hævɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [glæs] ['pæn(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] .
**having on either side a door with a sliding glass panel at the top .**
拥有 在 任何一个 边 一个 门 和 一个 滑动 玻璃 控制板 在 这 顶部 .

两侧各有一扇门，门的顶部是滑动玻璃面板。

['kæptɪn] ['brædˌstri:t] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['veɪkənt] [kəm'pɑ:rtmənt] [wɪtʃ]

| **Captain** | **Bradstreet** | **was** | **fortunate** | **enough** | **to** | **secure** | **a** | **vacant** | **compartment** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 布拉德斯特里特 | 曾是 | 幸运 | 足够的 | 到 | 安全的 | 一个 | 空缺 | 隔间 | 哪个 |

[wʊd] [dʒʌst] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðə; ði]['pɑ:rti] ,

| **would** | **just** | **accommodate** | **the** | **party** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 只是 | 容纳 | 这 | 派对 | , |

布拉德斯特里特船长很幸运地找到了一间空车厢，刚好可以容纳他们一行人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [sɪks][wɜ:r; wər] [su:n] ['kwaɪətli] [ en'skɔnst ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

| **and** | **The** | **Happy** | **Six** | **were** | **soon** | **quietly** | **ensconced** | **in** | **the** | **front** | **seat** | **with** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 快乐的 | 六 | 是 | 很快 | 悄悄 | 安顿下来 | 在 | 这 | 正面 | 座位 | 和 | 他们的 |

[bæks] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['endʒɪn] . [ - ]

| **backs** | **toward** | **the** | **engine** | **.** | **[** | **147** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 背部 | 朝向 | 这 | 引擎 | . | [ | - | ] |

很快，快乐的六人组就安静地坐在前排座位上，背对着发动机。[147]

[mɪs] ['evənz] [sæt] ['ɑ:pəzɪt] [pɔ:l] [ænd; ənd] [geɪzd] [æb'stræktɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

| **Miss** | **Evans** | **sat** | **opposite** | **Paul** | **and** | **gazed** | **abstractedly** | **out** | **of** | **the** | **window** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 埃文斯 | 卫星 | 对面的 | 保罗 | 和 | 凝视 | 抽象地 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | , |

埃文斯小姐坐在保罗对面，心不在焉地望着窗外。

['hɑ:rdli] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trɪm] [gri:n] [hedʒ] [ðæt] [ 'bɔ:dəd ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træk] .

| **hardly** | **lifting** | **her** | **eyes** | **from** | **the** | **trim** | **green** | **hedge** | **that** | **bordered** | **the** | **railway** | **track** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 举重 | 她 | 眼睛 | 从 | 这 | 修剪 | 绿色的 | 对冲 | 那 | 带边框 | 这 | 铁路 | 追踪 | . |

她的目光几乎从未离开过铁路旁修剪整齐的绿色树篱。

[wʌns] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] [nɪr] ['ru:ən] — [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][stɑ:rt] ['nɜ:rvəsli] [ænd; ənd] [pres]

| **Once** | **—** | **they** | **were** | **then** | **near** | **Rouen** | **—** | **he** | **saw** | **her** | **start** | **nervously** | **and** | **press** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | — | 他们 | 是 | 然后 | 靠近 | 鲁昂 | — | 他 | 锯 | 她 | 开始 | 紧张地 | 和 | 按 |

[hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [left] [saɪd] ,

| **her** | **hand** | **to** | **her** | **left** | **side** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手 | 到 | 她 | 左边 | 边 | , |

有一次——当时他们离鲁昂很近——他看到她紧张地一惊，用手按住左侧。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɜ:r'self] [ðæt] [ðə; ði] ['retɪkju:l] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

| **as** | **if** | **to** | **assure** | **herself** | **that** | **the** | **reticule** | **was** | **in** | **its** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 保证 | 她自己 | 那 | 这 | 网状物 | 曾是 | 在 | 它是 | 地方 | . |

仿佛要确认手提包是否放回原位。

“ [haʊ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [klʌtʃ] [ðæt] [oʊld][bæg] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] [ɪn] - [ɪr] ,

| **“** | **How** | **she** | **does** | **clutch** | **that** | **old** | **bag** | **,** | **”** | **he** | **whispered** | **in** | **Kirke's** | **ear** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 她 | 做 | 离合器 | 那 | 老的 | 包 | , | ” | 他 | 低声说道 | 在 | - | 耳朵 | , |

“她抓着那个旧包的样子真够呛，”他凑到柯克耳边低语道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| **as** | **they** | **stopped** | **at** | **the** | **station** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 停止 | 在 | 这 | 车站 | . |

他们在车站停了下来。

“ ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [teɪks] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [meɪl] - ['kæriər] . ”

| **“** | **Probably** | **the** | **conductor** | **takes** | **her** | **for** | **a** | **mail** | **-** | **carrier** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 大概 | 这 | 导体 | 需要 | 她 | 为了 | 一个 | 邮件 | - | 载体 | . | ” |

“列车员大概把她当成邮递员了。”

“ ['ru:ən] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [oʊld] ['sɪti] , ['mɑ:li] ; [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [lɜ:rn] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| **“** | **Rouen** | **is** | **a** | **famous** | **old** | **city** | **,** | **Molly** | **;** | **I** | **hope** | **you'll** | **learn** | **all** | **you** | **can** | **about** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 鲁昂 | 是 | 一个 | 著名的 | 老的 | 城市 | , | 莫莉 | ; | 我 | 希望 | 你会 | 学习 | 全部 | 你 | 能 | 关于 | 它 | , |

“鲁昂是一座著名的古城，莫莉；我希望你能尽可能多地了解它。”

” [sed] ['mɪstər] . [rəu] ['wɪrəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

| **”** | **said** | **Mr** | **.** | **Rowe** | **wearily** | **,** | **as** | **they** | **alighted** | **at** | **the** | **hotel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 先生 | . | 罗威 | 疲劳 | , | 作为 | 他们 | 下车 | 在 | 这 | 酒店 | . |

“罗威先生疲惫地说，”他们下车来到酒店时说道。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'kʌvərd] [jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'tiːgɪŋ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] ,

| He | had | not | recovered | yet | from | the | fatiguing | sea | voyage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 恢复 | 然而 | 从 | 这 | 令人疲惫的 | 海 | 航程 | , |

他还没从疲惫的海上航行中恢复过来。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][æt; ət][hoʊ'tel] [dæŋgəltɛr] ,

| and | as | soon | as | they | had | engaged | their | rooms | at | Hotel | d'Angleterre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 有 | 已订婚的 | 他们的 | 房间 | 在 | 酒店 | d'Angleterre | , |

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

| he | went | to | lie | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 说谎 | 向下 | . |

他们一入住英格兰酒店，他就去躺下了。

[wen] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] , [ - ]

| When | shown | to | their | own | apartment | , | [ | 148 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 所示 | 到 | 他们的 | 自己的 | 公寓 | , | [ | - | ] |

当被带到他们自己的公寓时，[148]

['mɑːli] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

| Molly | and | Pauline | exclaimed | at | the | number | of | looking | - | glasses | it | contained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫莉 | 和 | 宝琳 | 惊呼 | 在 | 这 | 数字 | 的 | 寻找 | - | 眼镜 | 它 | 包含 | . |

莫莉和宝琳看到里面镜子的数量，都惊叹不已。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʌpər] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['mɪrɚz] ;

| Even | the | upper | halves | of | the | windows | were | mirrors | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 上 | 一半 | 的 | 这 | 视窗 | 是 | 镜子 | ; |

就连窗户的上半部分都是镜子；

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [seɪn] ,

| and | in | trying | to | gaze | out | upon | the | river | Seine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 尝试 | 到 | 目光 | 出去 | 之上 | 这 | 河 | 罢 | , |

试图眺望塞纳河时，

['pɔːlin] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['oʊnli][hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] .

| Pauline | was | surprised | to | see | only | her | own | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宝琳 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 看 | 仅有的 | 她 | 自己的 | 脸 | . |

宝琳惊讶地发现，她看到的只有自己的脸。

“ [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [gests] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt]

| “ | They | want | to | make | the | most | of | their | guests | , | I | should | say | , | ” | she | remarked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 想 | 到 | 制作 | 这 | 最多 | 的 | 他们的 | 客人 | , | 我 | 应该 | 说 | , | ” | 她 | 评论 |

['draɪli] ,

| dryly | , |
|---|---|
| 干巴巴地 | , |

“他们想尽可能地利用好客人，”她冷冷地说道。

['æftər] ['vjuːɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn]['sev(ə)n] ['dɪfrənt] ['glæsɪz] .

| after | viewing | herself | in | seven | different | glasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 观看 | 她自己 | 在 | 七 | 不同的 | 眼镜 | . |

在看过自己戴着七副不同眼镜的样子之后。

“ [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] - [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , -

| “ | This | might | be | called | ' | the | chamber | of | reflection | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 可能 | 是 | 称为 | - | 这 | 房间 | 的 | 反射 | , | - |

“这或许可以称之为‘反思之室’，

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [krɪmps] .

| ” | she | continued | , | arranging | her | crimps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 持续 | , | 安排 | 她 | 压接 | . |

她一边整理着卷发，一边继续说道。

“ [jʊə(r)] [tuː] [braɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ” [kraɪd] ['mɑːli] .
**“ You're too bright to live , ” cried Molly .**
“ 你是 也 明亮的 到 居住 , ” 哭 莫莉 .

“你太聪明了，不应该活在这个世上。”莫莉哭喊道。

“ [bʌt; bət] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər][hæt] [ə'gen] , [mɪs] ['vænəti] .
**“ But put on your hat again , Miss Vanity .**
“ 但 放 在 你的 帽子 再次 , 错过 虚荣 .

“但是，虚荣小姐，请你再戴上你的帽子。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ? ”
**Don't you know we're going to drive around the city ? ”**
不 你 知道 是 去 到 驾驶 大约 这 城市 ? ”

你不知道我们要开车环城游览吗?

“ [huː] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ? ”
**“ Who are going ? ”**
“ WHO 是 去 ? ”

“谁要去? ”

“ ['oʊnli][ðə; ði] ['hæpi] [sɪks] ; [ðæts] [ɔːl] .
**“ Only The Happy Six ; that's all .**
“ 仅有的 这 快乐的 六 ; 那就是 全部 .

“只有快乐的六人组；仅此而已。”

” [ðer; ðər]['draɪvər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv] ['siːnəri] .
**” Their driver was an old man , intelligent and fond of scenery .**
” 他们的 司机 曾是 一个 老的 男人 , 聪明的 和 喜爱 的 风景 .

他们的司机是一位上了年纪的人，聪明睿智，喜欢欣赏风景。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][fɜːrst] [ - ]
**He took them first [ 149 ]**
他 采取 他们 第一的 [ - ]

他先拿走了它们[149]

[θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [striːts] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] , ['hɑːrdli][sɪks] [fiːt] [waɪd] ,
**through some of the oldest streets of Rouen , hardly six feet wide ,**
通过 一些 的 这 最老 街道 的 鲁昂 , 几乎 六 脚 宽的 ,

穿过鲁昂一些最古老的街道，这些街道宽度不足六英尺。

[wer] [tuː] [tiːmz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [pæs] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**where two teams could not possibly pass each other .**
在哪里 二 团队 可以 不是 可能 经过 每个 其他 .

两队根本无法超越对方。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][wɔːrn] [ə'weɪ] ['ʌðər] ['draɪvər] [ðæt] [hiː; hi] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp]
**Perhaps it may have been to warn away other drivers that he cracked his whip**
也许 它 可能 有 到过 到 警告 离开 其他 司机 那 他 裂纹 他的 鞭
[soʊ] ['ʃɑːrpli] ,
**so sharply ,**
所以 尖锐地 ,

或许他猛烈地挥动鞭子是为了警告其他司机避开。

— “ [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['kɪlɪŋ] [æn; ən] ['elɪfənt] , ” [kɜːrk] ['wɪspəd] [tuː; tə] [pɔːl] .
**— “ as if he were killing an elephant , ” Kirke whispered to Paul .**
— “ 作为 如果 他 是 杀 一个 大象 , ” 柯克 低声说道 到 保罗 .

“就好像他在杀一头大象一样，”柯克低声对保罗说。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] [spent] [soʊ] ['meni]

| Then | they | went | to | see | the | round | tower | in | which | Joan | of | Arc | spent | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 去 | 到 | 看 | 这 | 圆形的 | 塔 | 在 | 哪个 | 琼 | 的 | 弧 | 花费 | 所以 | 许多 |

['tiːdiəs] [mʌnθs] ,

| tedious | months | , |
|---|---|---|
| 乏味 | 几个月 | , |

然后他们去参观了圣女贞德曾度过漫长而痛苦的几个月的圆塔。

[ɪn][ə; eɪ] [sel] ['oʊnli][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['wɪndoʊ] , [jet] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [twelv] [fiːt]

| in | a | cell | only | large | enough | to | admit | a | narrow | window | , | yet | with | walls | twelve | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 细胞 | 仅有的 | 大的 | 足够的 | 到 | 承认 | 一个 | 狭窄的 | 窗户 | , | 然而 | 和 | 墙壁 | 十二 | 脚 |

[θɪk] .

| thick | . |
|---|---|
| 厚的 | . |

牢房狭小，只能容纳一扇狭窄的窗户，但墙壁却有十二英尺厚。

[ðens] [ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ bəːnd ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ;

| Thence | they | drove | to | the | spot | where | she | was | burned | as | a | witch | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 驾驶 | 到 | 这 | 点 | 在哪里 | 她 | 曾是 | 烧伤 | 作为 | 一个 | 巫婆 | ; |

然后他们驱车前往她被当作女巫烧死的地方；

[ænd; ənd] ['mɑːli] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ kaːvd ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

| and | Molly | stepped | from | the | carriage | to | read | the | inscription | carved | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莫莉 | 步 | 从 | 这 | 运输 | 到 | 读 | 这 | 题词 | 雕刻 | 之上 | 这 |

[stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

| stone | in | the | pavement | . |
|---|---|---|---|---|
| 石头 | 在 | 这 | 路面 | . |

莫莉下了马车，去阅读刻在人行道石头上的铭文。

“ [oʊ] , [haʊ] ['wɪkɪdli] [ðeɪ] [dɪd] [triːt] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃər] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz]

| “ | Oh | , | how | wickedly | they | did | treat | that | innocent | creature | ! | ” | said | she | , | with | flashing | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 如何 | 邪恶地 | 他们 | 做过 | 对待 | 那 | 清白的 | 生物 | ! | ” | 说 | 她 | , | 和 | 闪烁 | 眼睛 |

.

| : |
|---|
| . |

“哦，他们对待那个无辜的生命是多么残忍啊！”她眼睛闪闪发光地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['bæt(ə)l] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] - [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [seɪv]

| “ | You | know | she | didn't | want | to | go | into | battle | ; | but | she | ' | went | forth | to | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | 她 | 没有 | 想 | 到 | 去 | 进入 | 战斗 | ; | 但 | 她 | - | 去 | 前进 | 到 | 节省 |

[fræns] . - ” [ - ]

| France | . | ' | ” | [ | 150 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | . | - | ” | [ | - | ] |

“你知道她不想上战场；但她‘为了拯救法国而上战场’。”[150]

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [tʃɑːrlz] ['sev(ə)nθ] , ” ['ædɪd] ['pɔːlin] .

| “ | And | to | crown | Charles | Seventh | , | ” | added | Pauline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 到 | 王冠 | 查尔斯 | 第七 | , | ” | 额外 | 宝琳 | . |

“还要为查理七世加冕，”宝琳补充道。

“ [aɪ] [dɪ'test] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [θɪŋ] !

| “ | I | detest | him | — | the | ungrateful | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 厌恶 | 他 | — | 这 | 忘恩负义 | 事物 | ! |

“我恨他——这个忘恩负义的家伙！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['gɜːlz][tuː; tə][faɪnd] ['taʊərz] [ænd; ənd]

| ” | It | was | some | comfort | to | the | indignant | girls | to | find | towers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 一些 | 舒适 | 到 | 这 | 愤怒 | 女孩们 | 到 | 寻找 | 塔楼 | 和 |

['fauntinz] [ænd; ənd] [striːts] [neɪmd] [fɔːr; fər] [dʒiːn] [dɑːrk] ,

| fountains | and | streets | named | for | Jeanne | D'Arc | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喷泉 | 和 | 街道 | 命名 | 为了 | 珍妮 | 达尔克 | , |

“令这些愤慨的女孩们感到些许安慰的是，她们发现有许多塔楼、喷泉和街道都以圣女贞德的名字命名。”

[ænd; ənd][wʌn] [tʃɜːrtʃ] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [meɪd] , [wer] [mæs] [ɪz] [sed] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz] .

| and | one | church | sacred | to | the | wonderful | maid | , | where | mass | is | said | for | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 教会 | 神圣 | 到 | 这 | 精彩的 | 女佣 | , | 在哪里 | 大量的 | 是 | 说 | 为了 | 士兵 | . |

还有一座供奉着这位美丽少女的教堂，在那里会为士兵们举行弥撒。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [hɪl] ,

| They | came | to | that | in | returning | from | St | . | Catharine's | Hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | 那 | 在 | 返回 | 从 | 英石 | . | 凯瑟琳的 | 爬坡道 | , |

他们是从圣凯瑟琳山返回途中发现这一点的。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪn] .

| from | which | they | had | gazed | down | upon | the | Seine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 他们 | 有 | 凝视 | 向下 | 之上 | 这 | 嚣 | . |

他们曾从那里俯瞰塞纳河。

“ [wʌt] [ə; eɪ]['taɪnɪ]['rɪvər] , ” [sed] [kɜːrk] ; “ [noʊ]['waɪdər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [brʊk] !

| “ | What | a | tiny | river | , | ” | said | Kirke | ; | “ | no | wider | than | a | New | England | brook | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 微小的 | 河 | , | ” | 说 | 柯克 | ; | “ | 不 | 更广泛 | 比 | 一个 | 新的 | 英格兰 | 溪 | ! |

“多么小的一条河啊，”柯克说；“比新英格兰的小溪还要窄！”

” [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [kɔːr'neɪl] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['ruːən] ,

| ” | It | mattered | little | to | them | that | Corneille | was | born | at | Rouen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 重要 | 小的 | 到 | 他们 | 那 | 科内耶 | 曾是 | 出生 | 在 | 鲁昂 | , |

“科内耶出生在鲁昂这件事对他们来说无关紧要，

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [daɪd][ðer; ðər] .

| and | that | William | the | Conqueror | died | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 威廉 | 这 | 征服者 | 死亡 | 那里 | . |

征服者威廉也死在那里。

[ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɪn][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd]

| Their | interest | in | the | history | of | the | city | was | centred | in | the | trial | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 兴趣 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 城市 | 曾是 | 居中 | 在 | 这 | 审判 | 和 |

['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv]['dʒoʊn][ðə; ði][meɪd] .

| martyrdom | of | Joan | the | Maid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 殉道 | 的 | 琼 | 这 | 女佣 | . |

他们对这座城市历史的兴趣主要集中在圣女贞德的审判和殉难上。

[ðer; ðər][nekst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz]['mænti:z] , [æt; ət][æn; ən][oʊld][hoʊ'tel] [bɪlt] [ə'raʊnd] [æn; ən]['oʊpən]

| Their | next | resting | - | place | was | Mantes | , | at | an | old | hotel | built | around | an | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 下一个 | 休息 | - | 地方 | 曾是 | 曼特斯 | , | 在 | 一个 | 老的 | 酒店 | 建造 | 大约 | 一个 | 打开 |

[kɔːrt] — [ðə; ði] ['veri] [kɔːrt] ,

| court | — | the | very | court | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 法庭 | — | 这 | 非常 | 法庭 | , |

他们的下一个落脚点是芒特斯，一家围绕着露天庭院而建的古老酒店——正是那个庭院本身。

[soʊ] ['pɔːlin] [wʌz; wəz][toʊld] , [wer] [ - ]

| so | Pauline | was | told | , | where | [ | 151 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 宝琳 | 曾是 | 讲述 | , | 在哪里 | [ | - | ] |

保琳被告知，[151]

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['deθˌbloʊ] , ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

| William | the | Conqueror | received | his | deathblow | , | falling | from | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 这 | 征服者 | 已收到 | 他的 | 致命一击 | , | 坠落 | 从 | 他的 | 马 | . |

征服者威廉从马上摔下，遭受致命一击。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] ['wɪljəm] ['dɪdnt] [daɪ] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['laɪvli] [gɜːrl] , ['tɪltɪŋ]

| “ | But | I'm | thankful | to | say | William | didn't | die | here | , | ” | said | the | lively | girl | , | tilting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我是 | 感恩 | 到 | 说 | 威廉 | 没有 | 死 | 这里 | , | ” | 说 | 这 | 热闹 | 女孩 | , | 倾斜 |

[hɜːr; hər] [noʊz] .

| her | nose | . |
|---|---|---|
| 她 | 鼻子 | . |

“但我很庆幸威廉没有死在这里，”活泼的女孩说着，歪了歪鼻子。

“ [ðeɪ] ['kærɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən] ['æbi] [æt; ət] ['ru:ən] , [wer] [aɪ][hoʊp] - [twʌz] ['kli:nər] ! ”

| “ | They | carried | him | to | an | abbey | at | Rouen | , | where | I | hope | ' | twas | cleaner | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 携带 | 他 | 到 | 一个 | 修道院 | 在 | 鲁昂 | , | 在哪里 | 我 | 希望 | - | 那是 | 清洁工 | ! | ” |

“他们把他送到鲁昂的一座修道院，我希望那里更干净些！”

“ [bʌt; bət]['mænti:z][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪti] , ['eniweɪ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['mɑ:li] ['dri:mɪli] .

| “ | But | Mantes | is | an | interesting | city | , | anyway | , | ” | returned | Molly | dreamily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 曼特斯 | 是 | 一个 | 有趣的 | 城市 | , | 反正 | , | ” | 返回 | 莫莉 | 梦幻般地 | . |

“不过，芒特斯无论如何都是一座有趣的城市，”莫莉梦幻般地回答道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , ['pɑ:li] , [ɪts] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ! ”

| “ | Just | think | , | Polly | , | it's | eight | hundred | years | old | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 思考 | , | 波莉 | , | 它是 | 八 | 百 | 年 | 老的 | ! | ” |

“想想看，波莉，它已经有八百年历史了！”

“ [həmf] ! [nɑ:t] ['veri] ['fɔ:rwərd] [fɔ:r; fər][ɪts][eɪdʒ] , ” [snɪft] ['pɔ:lin] .

| “ | Humph | ! | not | very | forward | for | its | age | , | ” | sniffed | Pauline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哼 | ! | 不是 | 非常 | 向前 | 为了 | 它是 | 年龄 | , | ” | 嗅了嗅 | 宝琳 | . |

“哼！这车龄也太不前卫了吧。”宝琳轻蔑地说道。

“ [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜ:rt] !

| “ | Can't | even | keep | out | of | the | dirt | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不能 | 甚至 | 保持 | 出去 | 的 | 这 | 污垢 | ! |

“连不沾泥巴都做不到！”

[moʊld] [ænd; ənd] [æn'tɪkwəti] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ðæt] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] - [ɪm] ; [æz; əz]

| Mould | and | antiquity | are | all | very | well | for | those | that | can | afford | ' | em | ; | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模具 | 和 | 古代 | 是 | 全部 | 非常 | 出色地 | 为了 | 那些 | 那 | 能 | 买得起 | - | 呃 | ; | 作为 |

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

| for | me | , |
|---|---|---|
| 为了 | 我 | , |

对于那些买得起的人来说，霉菌和古董当然很好；至于我，

[aɪm] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmp(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] .

| I'm | satisfied | with | simple | magnificence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 使满意 | 和 | 简单的 | 壮丽 | . |

我满足于简洁的美。

” [ʃi:; ʃi] [faʊnd] “ ['sɪmp(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] ” [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftər][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ vɛə'sai ]

| ” | She | found | “ | simple | magnificence | ” | a | day | or | two | after | at | the | Palace | of | Versailles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 成立 | “ | 简单的 | 壮丽 | ” | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 后 | 在 | 这 | 宫殿 | 的 | 凡尔赛 |

,

,

,

“一两天后，她在凡尔赛宫发现了‘朴素的壮丽’。”

[ɪn][ðə; ði] [glæs] [sə'lu:n] , [ə; eɪ][bɔ:l] - [ru:m] [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['mɪrɚz] .

| in | the | Glass | Saloon | , | a | ball | - | room | lined | with | mirrors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 玻璃 | 酒吧 | , | 一个 | 球 | - | 房间 | 衬里 | 和 | 镜子 | . |

在玻璃沙龙，一个四面都是镜子的舞厅里。

“ ['jæŋki] ['mɑ:li] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [jʊr; jər] [ɪrz] ?

| “ | Yankee | Molly | , | can | you | believe | your | ears | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 扬基 | 莫莉 | , | 能 | 你 | 相信 | 你的 | 耳朵 | ? |

“洋基莫莉，你敢相信自己的耳朵吗？”

[ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [sez] [ðɪs] [ɪz] [wer] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] [wʌns] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɔ:l] [wɪð; wɪθ] [nə'poʊliən]

| The | guide | - | book | says | this | is | where | Queen | Victoria | once | opened | the | ball | with | Napoleon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指导 | - | 书 | 说道 | 这 | 是 | 在哪里 | 女王 | 维多利亚 | 一次 | 打开 | 这 | 球 | 和 | 拿破仑 |

[θɜ:rd] ! ” [ - ]

| Third | ! | ” | [ | 152 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | ! | ” | [ | - | ] |

旅游指南上说，维多利亚女王曾在这里与拿破仑三世一起举办舞会！[152]

[ænd; ənd] ['pɔ:lin] [dɑ:nst] ['erəli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

| **And** | **Pauline** | **danced** | **airily** | **across** | **the** | **floor** | **,** | **by** | **way** | **of** | **illustration** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宝琳 | 跳舞 | 轻盈地 | 穿过 | 这 | 地面 | , | 经过 | 方式 | 的 | 插图 | . |

为了说明这一点，宝琳轻盈地在地板上翩翩起舞。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [kwi:n] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑ:li] [əd'maɪərɪŋli] .

| **“** | **I** | **hope** | **the** | **queen** | **did** | **it** | **as** | **gracefully** | **as** | **that** | **,** | **”** | **replied** | **Molly** | **admiringly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 这 | 女王 | 做过 | 它 | 作为 | 优雅地 | 作为 | 那 | , | ” | 回复 | 莫莉 | 钦佩地 | . |

“我希望女王也能像她那样优雅地完成这件事，”莫莉钦佩地回答道。

“ [bʌt; bət] [oʊ] , ['pɔ:lin] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] [ðə; ði] ['splendɪd] - [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['mɑ:rb(ə)l] !

| **“** | **But** | **oh** | **,** | **Pauline** | **,** | **you** | **haven't** | **seen** | **the** | **splendid** | **'** | **Court** | **of** | **Marble** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 哦 | , | 宝琳 | , | 你 | 还没有 | 已见 | 这 | 灿烂 | - | 法庭 | 的 | 大理石 | ! |

“但是，哦，宝琳，你还没有见过壮丽的‘大理石庭院’！

- [aɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['bælkəni] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [pʊr] [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] [stept] [aʊt]

| **'** | **I** | **can** | **show** | **you** | **the** | **balcony** | **above** | **it** | **that** | **poor** | **Marie** | **Antoinette** | **stepped** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 能 | 展示 | 你 | 这 | 阳台 | 多于 | 它 | 那 | 贫穷的 | 玛丽 | 安托瓦内特 | 步 | 出去 |

[ə'pɑ:n] [wen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [soʊ] [hɑ:rd] [tu:; tə] ['pæsɪfaɪ] [ðæt] ['haʊlɪŋ] [mɑ:b] . ”

| **upon** | **when** | **she** | **tried** | **so** | **hard** | **to** | **pacify** | **that** | **howling** | **mob** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 什么时候 | 她 | 尝试 | 所以 | 难的 | 到 | 安抚 | 那 | 嚎叫 | 暴民 | . | ” |

“我可以带你去看上面的阳台，可怜的玛丽·安托瓦内特当年就是从那里走出来的，当时她拼命地试图安抚那群嚎叫的暴民。”

“ [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɑ:li] ? ” [sed] ['pɔ:lin] ,

| **“** | **More** | **than** | **a** | **hundred** | **years** | **ago** | **that** | **was** | **,** | **wasn't** | **it** | **,** | **Molly** | **?** | **”** | **said** | **Pauline** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 更多的 | 比 | 一个 | 百 | 年 | 前 | 那 | 曾是 | , | 不是 | 它 | , | 莫莉 | ? | ” | 说 | 宝琳 | , |

['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] .

| **following** | **her** | **.** |
|---|---|---|
| 下列的 | 她 | . |

“那是一百多年前的事了，对吧，莫莉？”宝琳跟在她身后说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] ['dredfəli] ['mɑ:dərn] , [laɪk] [æn; ən] ['aʊər] - [oʊld] [mə'ski:toʊ] .

| **“** | **It** | **makes** | **me** | **feel** | **dreadfully** | **modern** | **,** | **like** | **an** | **hour** | **-** | **old** | **mosquito** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 制作 | 我 | 感觉 | 极其糟糕 | 现代的 | , | 喜欢 | 一个 | 小时 | - | 老的 | 蚊子 | . |

“这让我感觉自己非常现代，就像一只刚出生一小时的蚊子。”

” ['æftər] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pɪktʃər] ['gæləri] , [wɪtʃ] [soʊ] ['fʊli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði]

| **”** | **After** | **looking** | **through** | **the** | **famous** | **picture** | **gallery** | **,** | **which** | **so** | **fully** | **illustrates** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 寻找 | 通过 | 这 | 著名的 | 图片 | 画廊 | , | 哪个 | 所以 | 完全 | 图示 | 这 |

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [fræns] ,

| **history** | **of** | **France** | **,** |
|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 法国 | , |

“在参观完这座著名的图片馆之后，它如此全面地展现了法国的历史，

[ðə; ði] ['tʊrɪsts] [prə'si:did] [tu:; tə] [grænd] [ˌtri:ə'nɒn] , [ðə; ði] ['pæləs] [bɪlt] [baɪ] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

| **the** | **tourists** | **proceeded** | **to** | **Grand** | **Trianon** | **,** | **the** | **palace** | **built** | **by** | **Louis** | **XIV** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游客 | 继续 | 到 | 盛大 | 特里亚农 | , | 这 | 宫殿 | 建造 | 经过 | 路易斯 | 十四 | . |

游客们随后前往路易十四建造的大特里亚农宫。

[fɔ:r; fər] ['mædəm] [di:] [ˌmɛntə'nɒn] .

| **for** | **Madame** | **de** | **Maintenon** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 夫人 | 德 | 曼特农 | . |

献给曼特农夫人。

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ɑ:n] [wʌn] [flɔ:r] .

| **The** | **apartments** | **are** | **all** | **on** | **one** | **floor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公寓 | 是 | 全部 | 在 | 一 | 地面 | . |

所有公寓都在同一层。

“ [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈmædəm] [wʌz; wəz] [ˈklʌmzi] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [klaɪm] [sterz] ， ” [səˈdʒestɪd]

**“ Perhaps the madame was clumsy and didn't like to climb stairs ， ” suggested**

“ 也许 这 夫人 曾是 笨拙 和 没有 喜欢 到 爬 楼梯 ， ” 建议

[ˈpɔːlin] . [ - ]

**Pauline . [ 153 ]**

宝琳 . [ - ]

“或许这位夫人很笨拙，不喜欢爬楼梯，”宝琳猜测道。[153]

[pɔːl] [ænd; ənd] [kɜːrk] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [nəˈpoʊliən] [fɜːrst] ,

**Paul and Kirke were delighted with the private rooms of Napoleon First ,**

保罗 和 柯克 是 高兴极了 和 这 私人的 房间 的 拿破仑 第一的 ，

保罗和柯克对拿破仑一世酒店的私人房间非常满意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 快乐的六人组(The happy six)
# 第5/5页

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɔːrdʒəs] ['nʌpʃl] ['kærɪdʒ] [siːn] ['æftərwərdz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ 'steiblz ] .

| and | with | his | gorgeous | nuptial | carriage | seen | afterwards | at | the | Royal | Stables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他的 | 华丽的 | 婚礼 | 运输 | 已见 | 然后 | 在 | 这 | 皇家 | 马厩 | . |

之后，人们在皇家马厩看到了他乘坐的华丽结婚马车。

[bʌt; bət][grænd] [ˌtriːə'nɒn] [dɪd] [nɑːt] ['ɪntrəst] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd] ['lɪt(ə)l] [ˌtriːə'nɒn]

| But | Grand | Trianon | did | not | interest | any | of | them | as | much | as | did | Little | Trianon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 盛大 | 特里亚农 | 做过 | 不是 | 兴趣 | 任何 | 的 | 他们 | 作为 | 很多 | 作为 | 做过 | 小的 | 特里亚农 |

,

,

,

但大特里亚农宫并没有像小特里亚农宫那样引起他们的兴趣。

['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

| quarter | of | a | mile | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 离开 | . |

距离四分之一英里。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [tɔɪ] ['hæmlət] [ɪn] ['eksələnt] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

| This | is | a | bewitching | toy | hamlet | in | excellent | preservation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 迷人的 | 玩具 | 村庄 | 在 | 出色的 | 保存 | . |

这是一个保存完好的迷人玩具村庄。

[hɪr] [stændz] [ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [mɪl] [wer] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .

| Here | stands | the | quaint | old | mill | where | Louis | XVI | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 站立 | 这 | 古雅 | 老的 | 磨 | 在哪里 | 路易斯 | 十六 | . |

这里矗立着路易十六时代的古朴老磨坊。

[pleɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['mɪlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌstɪk] ['deri] [wer] [hɪz; ɪz] [kwiːn] , [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd]

| played | at | being | miller | , | and | the | rustic | dairy | where | his | queen | , | the | ill | - | fated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 在 | 存在 | 磨坊主 | , | 和 | 这 | 乡村 | 奶制品 | 在哪里 | 他的 | 女王 | , | 这 | 患病的 | - | 命中注定 |

[mə'riː] [ˌæntwɑː'net] ,

| Marie | Antoinette | , |
|---|---|---|
| 玛丽 | 安托瓦内特 | , |

他扮演磨坊主，以及他那命运多舛的王后玛丽·安托瓦内特所在的那个简陋的奶牛场。

[meɪd] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['rɔɪəl] [hændz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz]

| made | butter | with | her | own | royal | hands | ; | and | there | are | modest | little | houses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 黄油 | 和 | 她 | 自己的 | 皇家 | 双手 | ; | 和 | 那里 | 是 | 谦虚的 | 小的 | 房屋 |

[gruːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

| grouped | around | the | water | , |
|---|---|---|---|---|
| 分组 | 大约 | 这 | 水 | , |

她亲手制作了黄油；水边还聚集着一些简朴的小房子。

[laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] ['kɔtidʒz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

| like | our | summer | cottages | in | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 我们的 | 夏天 | 小屋 | 在 | 美国 | . |

就像我们在美国的避暑别墅一样。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] [ðæt] [pʊr] [oʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [lɔːst]

| “ | Aren't | you | glad | that | poor | old | king | and | queen | had | a | little | fun | before | they | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 你 | 高兴的 | 那 | 贫穷的 | 老的 | 国王 | 和 | 女王 | 有 | 一个 | 小的 | 乐趣 | 前 | 他们 | 丢失的 |

[ðer; ðər] ['hedz] ?

| their | heads | ? |
|---|---|---|
| 他们的 | 头部 | ? |

“难道你不庆幸可怜的老国王和王后在被砍头之前还能享受一下快乐时光吗？”

" [sed] [pɔːl] .
**" said Paul .**
" 说 保罗 .

保罗说道。

" [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [lɔːst] [ðer; ðər] ['hedz] [fɜːrst] , [ðoʊ] , [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [rɪsk] [soʊ]
**" If they hadn't lost their heads first , though , they never would have dared risk so**
" 如果 他们 之前没有 丢失的 他们的 头部 第一的 , 尽管 , 他们 绝不 会 有 敢于 风险 所以
[mʌtʃ] [fʌn] ,
**much fun ,**
很多 乐趣 ,

"但如果他们没有先丢掉性命，他们也绝不敢冒这么大的风险去寻欢作乐。"

" [flæʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
**" flashed back his sister .**
" 闪光灯 后退 他的 姐姐 .

他的妹妹突然出现在眼前。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [ - ]
**" There seems to have been no end to the [ 154 ]**
" 那里 似乎 到 有 到过 不 结尾 到 这 [ - ]

"似乎没有尽头[154]

[ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːrt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
**extravagance of the French court in those days .**
奢侈 的 这 法语 法庭 在 那些 天 .

当时法国宫廷的奢靡生活。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪn'senst] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [rəu] ,
**No wonder the people were incensed , " remarked Mr . Rowe ,**
不 想知道 这 人们 是 愤怒 , " 评论 先生 . 罗威 ,

难怪民众如此愤怒，"罗威先生评论道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['pærɪs] .
**as they entered the carriage which was to take them to Paris .**
作为 他们 进入 这 运输 哪个 曾是 到 拿 他们 到 巴黎 .

他们登上了前往巴黎的马车。

[ˌhæf'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [klaʊd] [tuː; tə] ['vɪzɪt]
**Halfway to the city they paused at the beautiful village of St . Cloud to visit**
半 到 这 城市 他们 暂停 在 这 美丽的 村庄 的 英石 . 云 到 访问
[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [pɑːrk] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['pæləs] ,
**the celebrated park that had once contained a palace ,**
这 著名 公园 那 有 一次 包含 一个 宫殿 ,

前往市区的途中，他们在美丽的圣克卢村稍作停留，参观了著名的公园，那里曾经有一座宫殿。

— [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .
**— the favorite resort of royalty .**
— 这 最喜欢的 采取 的 皇室 .

——皇室最爱的度假胜地。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['bɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] .
**" Think of the Germans burning it in the late war .**
" 思考 的 这 德国人 燃烧 它 在 这 晚的 战争 .

"想想二战后期德国人把它烧毁的情景。"

[wʌt] [gʊd] [dɪd] [ðæt] [duː] [ðem; ðəm] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dɪgnəntli] .
**What good did that do them ? " cried the boys indignantly .**
什么 好的 做过 那 做 他们 ? " 哭 这 男孩们 愤慨地 .

"那对他们有什么好处？"男孩们愤愤不平地喊道。

“ [ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] ['piːp(ə)l] , [ðoʊz] ['dʒɜːmənz] , ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smoʊk] , ” [sed] ['pɔːlin] ,

| “ | They're | dangerous | people | , | those | Germans | , | always | making | a | smoke | , | ” | said | Pauline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 危险的 | 人们 | , | 那些 | 德国人 | , | 总是 | 制作 | 一个 | 抽烟 | , | ” | 说 | 宝琳 | , |

“那些德国人很危险，总是抽烟，”宝琳说。

[dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði]['tɑːpɪk][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bwɑː][diː] [bu'ləun] .

| dismissing | the | topic | at | the | entrance | of | the | Bois | de | Boulogne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解雇 | 这 | 话题 | 在 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 布伊斯 | 德 | 布洛涅 | . |

在布洛涅森林入口处结束这个话题。

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ðə; ði] [roʊd] [leɪ] [θruː] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔːrɪst] , [noʊ] [lɔːŋgər] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ['hɔːntɪd]

| For | miles | the | road | lay | through | this | beautiful | forest | , | no | longer | as | of | old | haunted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 英里 | 这 | 路 | 躺 | 通过 | 这 | 美丽的 | 森林 | , | 不 | 更长 | 作为 | 的 | 老的 | 闹鬼的 |

[baɪ] [ 'rɔbəz ] ,

| by | robbers | , |
|---|---|---|
| 经过 | 强盗 | , |

这条路绵延数英里穿过这片美丽的森林，不再像过去那样有强盗出没。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pɑːrk] .

| but | now | a | fashionable | park | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 一个 | 时髦 | 公园 | . |

但现在却成了一个时尚的公园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [draɪv] , [wʌn] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

| It | was | a | lovely | drive | , | one | never | to | be | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 迷人的 | 驾驶 | , | 一 | 绝不 | 到 | 是 | 被遗忘的 | . |

这是一次令人愉快的自驾游，一次难忘的经历。

['iːv(ə)n] ['wiːzi] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [wɜːr; wər]['kwaɪət] , [tuː] ['fæsɪneɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] . [ - ]

| Even | Weezy | and | Donald | were | quiet | , | too | fascinated | to | speak | . | [ | 155 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 威兹 | 和 | 唐纳德 | 是 | 安静的 | , | 也 | 着迷 | 到 | 说话 | . | [ | - | ] |

就连威兹和唐纳德也安静下来，太着迷了，说不出话来。[155]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['sɪlvər] [geɪt] ['tʊrɪsts] [ə'raɪvd] [ɪn] “ [ðə; ði][moʊst]

| It | was | late | in | the | afternoon | when | the | Silver | Gate | tourists | arrived | in | “ | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | 什么时候 | 这 | 银 | 门 | 游客 | 到达的 | 在 | “ | 这 | 最多 |

['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

| beautiful | city | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 城市 | 在 | 这 | 世界 | . |

银门游客抵达“世界上最美丽的城市”时已是傍晚时分。

” [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [wɜːr; wər] [laɪf] [ænd; ənd] ['^eiəti] .

| ” | On | all | sides | were | life | and | gayety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 全部 | 侧面 | 是 | 生活 | 和 | 同性恋 | . |

“周围到处都是生机勃勃的景象和欢乐的气氛。”

['evriwer] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [ teiblz ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

| Everywhere | as | they | passed | were | little | tables | along | the | pavement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 作为 | 他们 | 通过了 | 是 | 小的 | 表格 | 沿着 | 这 | 路面 | , |

他们沿途所到之处，人行道旁都摆放着小桌子。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpəz] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ɪn] [haɪ] ,

| and | people | seated | around | them | eating | their | suppers | and | chatting | in | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人们 | 坐着 | 大约 | 他们 | 吃 | 他们的 | 晚餐 | 和 | 聊天 | 在 | 高的 | , |

[gʊd] ['hjuːmər] .

| good | humor | . |
|---|---|---|
| 好的 | 幽默 | . |

人们围坐在他们周围，一边吃晚饭一边愉快地聊天。

['wiːzi] ['wʌndɝd] [ə'laʊd] [ɪf] [ðeɪ] “ ['evər] [dræŋk] [tiː] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ?

| Weezy | wondered | aloud | if | they | “ | ever | drank | tea | in | their | houses | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威兹 | 想知道 | 大声 | 如果 | 他们 | “ | 曾经 | 喝 | 茶 | 在 | 他们的 | 房屋 | ? |

Weezy 大声问道，他们“家里有没有喝过茶？”

" ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] [sed] , " [jes] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .

| " | Captain | Bradstreet | said | , | " | Yes | , | when | it | rained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 布拉德斯特里特 | 说 | , | " | 是的 | , | 什么时候 | 它 | 下雨了 | . |

布拉德斯特里特上尉说："是的，下雨的时候。"

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [left] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [æt; ət] [æn; ən] [ɪ'mens] [hoʊ'tel] , [ðə; ði] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ,

| " | The | carriage | left | our | party | at | an | immense | hotel | , | The | Continental | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 运输 | 左边 | 我们的 | 派对 | 在 | 一个 | 巨大 | 酒店 | , | 这 | 大陆 | , |

"马车把我们一行人送到了一家名为'大陆酒店'的宏伟酒店。"

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ruːmz; rʊmz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [ɪt'self] .

| which | with | its | six | or | seven | hundred | rooms | was | quite | a | city | in | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 和 | 它是 | 六 | 或者 | 七 | 百 | 房间 | 曾是 | 相当 | 一个 | 城市 | 在 | 本身 | . |

它拥有六七百个房间，本身就是一座小城。

[hɪr] [mɪs] ['evənz] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gretfəli] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv]

| Here | Miss | Evans | was | met | by | her | uncle | , | and | she | regretfully | took | leave | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 错过 | 埃文斯 | 曾是 | 遇见 | 经过 | 她 | 叔叔 | , | 和 | 她 | 遗憾的是 | 采取 | 离开 | 的 |

[hɜːr; hər] [kaɪnd] [frendz] .

| her | kind | friends | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 种类 | 朋友们 | . |

埃文斯小姐在这里遇到了她的叔叔，她依依不舍地告别了善良的朋友们。

['mɪsɪz] . ['roʊz] [læst] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] : —

| Mrs | . | Rowe's | last | words | to | her | were | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 罗威 | 最后的 | 字 | 到 | 她 | 是 | : | — |

罗威夫人对她说的最后一句话是：——

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [sək'siːd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['erənd] [ɪn] ['pærɪs] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪ] [hoʊp] [juːl] [traɪ]

| " | If | you | don't | succeed | with | your | errand | in | Paris | as | you | wish | , | I | hope | you'll | try |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 不 | 成功 | 和 | 你的 | 差事 | 在 | 巴黎 | 作为 | 你 | 希望 | , | 我 | 希望 | 你会 | 尝试 |

['lʌndən] .

| London | . |
|---|---|
| 伦敦 | . |

"如果你在巴黎的任务没有如你所愿地成功，我希望你能尝试去伦敦。"

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [ - ]

| You | remember | we | are | to | leave | here | in | a | [ | 156 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 我们 | 是 | 到 | 离开 | 这里 | 在 | 一个 | [ | - | ] |

你记得我们要离开这里[156]

['fɔːrtnaɪt] .

| fortnight | . |
|---|---|
| 两星期 | . |

两星期。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [ruːt] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] , [aɪl] [raɪt] [juː; jʊ] .

| When | our | route | is | decided | upon | , | I'll | write | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们的 | 路线 | 是 | 决定 | 之上 | , | 患病的 | 写 | 你 | . |

路线确定后，我会写信给你。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [ə'gen] .

| We | should | be | delighted | to | have | you | for | a | travelling | companion | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 是 | 高兴极了 | 到 | 有 | 你 | 为了 | 一个 | 旅行 | 伴侣 | 再次 | . |

我们非常乐意再次与您结伴旅行。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['hæpi] [sɪks] [met] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] , [pɔːl] [ə'naʊnst] , —

| " | As | The | Happy | Six | met | next | morning | in | the | court | , | Paul | announced | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 快乐的 | 六 | 遇见 | 下一个 | 早晨 | 在 | 这 | 法庭 | , | 保罗 | 宣布 | , | — |

"第二天早上，当'快乐六人组'在法庭上会面时，保罗宣布：——

“ [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləriz] [ænd; ənd] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [kloʊzd] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

| “ | The | picture | galleries | and | shops | and | everything | will | be | closed | to | - | day | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 图片 | 画廊 | 和 | 商店 | 和 | 一切 | 将要 | 是 | 关闭 | 到 | - | 天 | . | ” |

“今天画廊、商店等所有场所都将关闭。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] , ['twɪni] [dɪr] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn] [æn; ən] [ə'griːvd] [toʊn] .

| “ | What | for | , | Twinny | dear | ? | ” | asked | his | sister | in | an | aggrieved | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 为了 | , | 双胞胎 | 亲爱的 | ? | ” | 问 | 他的 | 姐姐 | 在 | 一个 | 受委屈的 | 语气 | . |

“为什么，亲爱的双胞胎？”他妹妹委屈地问道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , ['betər] - [hæf] , [ðə; ði] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæs'til] .

| “ | It's | the | Fourteenth | of | July | , | Better | - | half | , | the | anniversary | of | the | taking | of | the | Bastille | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 这 | 第十四 | 的 | 七月 | , | 更好的 | - | 一半 | , | 这 | 周年纪念日 | 的 | 这 | 采取 | 的 | 这 | 巴士底狱 | . |

“亲爱的，今天是7月14日，是攻占巴士底狱的纪念日。”

[ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] , [soʊ] ['aʊər; ɑːr] [gɑːr'sɔːn] [sez] .

| The | French | call | this | their | Independence | Day | , | so | our | garçon | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 称呼 | 这 | 他们的 | 独立 | 天 | , | 所以 | 我们的 | 男孩 | 说道 | . |

我们的男服务员说，法国人把这一天称为他们的独立日。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”

| Something | like | our | Fourth | of | July | , | I | suppose | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 喜欢 | 我们的 | 第四 | 的 | 七月 | , | 我 | 认为 | . | ” |

我想，大概就像我们的七月四日独立日一样吧。”

“ [daʊnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːθs] [ʌv; əv] ['dʒʊ'laɪz] ?

| “ | Don't | they | have | Fourths | of | Julys | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 他们 | 有 | 第四部分 | 的 | 七月 | ? |

“他们没有七月四日独立日吗？”

” [pʊt] [ɪn] ['wiːzi] .

| ” | put | in | Weezy | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 放 | 在 | 威兹 | . |

把 Weezy 放进去。

“ [wʌt] ['fʌni] , ['fʌni] [foʊks] ! ”

| “ | What | funny | , | funny | folks | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 有趣的 | , | 有趣的 | 各位 | ! | ” |

“真是些滑稽可笑的人！”

“ [ðer; ðər] [ˌfɔːr'tiːnθ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [mə'mɔːriəl] [deɪ] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ɪn] [wʌn] , ”

| “ | Their | Fourteenth | seems | to | be | Memorial | Day | and | Fourth | of | July | in | one | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们的 | 第十四 | 似乎 | 到 | 是 | 纪念馆 | 天 | 和 | 第四 | 的 | 七月 | 在 | 一 | , | ” |

[rɪ'plaɪd] [pɔːl] .

| replied | Paul | . |
|---|---|---|
| 回复 | 保罗 | . |

“他们的十四日似乎既是阵亡将士纪念日又是独立日，”保罗回答说。

“ [kɜːrk] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pɛr] [lɑː] [ʃeɪz] [ðɪs] ['fɔːrnuːn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['dekəreɪt] [ðer; ðər] ['soʊldʒərz] - [greɪvz; grɑːvz] . ” [ - ]

| “ | Kirke | and | I | are | going | to | Père | la | Chaise | this | forenoon | to | see | them | decorate | their | soldiers | ' | graves | . | ” | [ | 157 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 柯克 | 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 父亲 | 拉 | 躺椅 | 这 | 午前 | 到 | 看 | 他们 | 装饰 | 他们的 | 士兵 | - | 坟墓 | . | ” | [ | - | ] |

“今天上午，我和柯克要去拉雪兹公墓，看看他们是如何装饰士兵墓地的。”[157]

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'proʊtʃt] [ðɪs] ['seməteri] , [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| As | the | boys | approached | this | cemetery | , | the | finest | in | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男孩们 | 接近 | 这 | 公墓 | , | 这 | 最好的 | 在 | 这 | 城市 | , |

当男孩们走近这座城里最好的墓园时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [striːts] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['diːlɚz] [ɪn] [krɔsiz] [ænd; ənd] ['relɪks] [ænd; ənd]
**they** **found** **the** **streets** **on** **every** **side** **filled** **with** **dealers** **in** **crosses** **and** **relics** **and**
他们 成立 这 街道 在 每一个 边 已填 和 经销商 在 十字架 和 遗物 和
[ˌɪmɔːˈtel] ;
**immortelles** **;**
永生花 ;

他们发现街道两旁到处都是贩卖十字架、圣物和永生花的人；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['sɑːmbər] ['təukənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [pleɪst] [soʊ] ['tendərli] [ə'bʌv] [ðə; ði]
**and** **these** **sombre** **tokens** **which** **were** **afterwards** **placed** **so** **tenderly** **above** **the**
和 这些 阴沉 代币 哪个 是 然后 放置 所以 温柔地 多于 这
['sliːpɪŋ] [ded] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['hɪdiəs] [θɪŋz] .
**sleeping** **dead** **were** **really** **hideous** **things** **.**
睡眠 死的 是 真的 可怕 事物 .

而这些后来被温柔地放置在死者上方的阴森信物，实际上却是极其可怕的东西。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['flaʊər] [ɔːr] [griːn] [liːf] [ɪn] [ðem; ðəm] , ['mɑːli] , ” [sed] [kɜːrk] , [ɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,
**“** **Not** **a** **single** **flower** **or** **green** **leaf** **in** **them** **,** **Molly** **,** **”** **said** **Kirke** **,** **on** **their** **return** **,**
“ 不是 一个 单身的 花 或者 绿色的 叶子 在 他们 , 莫莉 , ” 说 柯克 , 在 他们的 返回 ,

“里面连一朵花或一片绿叶都没有，莫莉，”柯克回来后说道。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['waɪər] [ænd; ənd] ['tɪnsl] [ænd; ənd] [glæs] .
**“** **nothing** **but** **wire** **and** **tinsel** **and** **glass** **.**
“ 没有什么 但 金属丝 和 箔 和 玻璃 .

“除了铁丝、金属丝和玻璃之外，什么也没有。”

” [bʌt; bət] ['æftər] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] ['duːti] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] ,
**”** **But** **after** **their** **mourning** **duty** **was** **performed** **,**
” 但 后 他们的 丧 责任 曾是 执行 ,

“但在他们履行完哀悼义务之后，

[ðə; ði] [pə'rizjənz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['festɪv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
**the** **Parisians** **had** **a** **festive** **time** **for** **the** **rest** **of** **the** **day** **,**
这 巴黎人 有 一个 节日 时间 为了 这 休息 的 这 天 ,

巴黎人在当天剩余的时间里都沉浸在节日的欢乐气氛中。

['dænsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , — [oʊld] [men] [ænd; ənd] [oʊld] ['wɪmɪn] , [jʌŋ] [men]
**dancing** **on** **the** **streets** **in** **the** **evening** **,** **—** **old** **men** **and** **old** **women** **,** **young** **men**
跳舞 在 这 街道 在 这 晚上 , — 老的 男人 和 老的 女性 , 年轻的 男人
[ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
**and** **young** **women** **,**
和 年轻的 女性 ,

傍晚时分，人们在街头跳舞——有老人和老妇人，也有年轻人和年轻姑娘。

[ænd; ənd] ['beɪbiːz] [ænd; ənd] [ɔːl] .
**and** **babies** **and** **all** **.**
和 婴儿 和 全部 .

还有婴儿等等。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn] ['pærɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɪdi] [wɜːrl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpi] [sɪks] .
**The** **whole** **fortnight** **in** **Paris** **was** **a** **giddy** **whirl** **of** **delight** **to** **The** **Happy** **Six** **.**
这 所有的 两星期 在 巴黎 曾是 一个 头晕 旋转 的 喜 到 这 快乐的 六 .

在巴黎的两周对于“快乐六人组”来说是一段令人眼花缭乱、无比快乐的时光。

[ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['boʊləvɑːrd] [ɪn] [fi'ɑːkrə] , [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] ['ɔmnɪˌbʌsiz] .
**They** **drove** **along** **the** **boulevards** **in** **fiacres** **,** **or** **on** **the** **tops** **of** **omnibuses** **.**
他们 驾驶 沿着 这 林荫大道 在 菲亚克 , 或者 在 这 最高额 的 公共汽车 .

他们乘坐四轮马车或站在公共汽车的车顶上沿着林荫大道行驶。

[ðeɪ] [seɪld] [ɪn] ['pleʒər] ['boʊts] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪn] .
**They** **sailed** **in** **pleasure** **boats** **on** **the** **Seine** **.**
他们 航行 在 乐趣 船 在 这 罾 .

他们乘坐游艇在塞纳河上航行。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [tʃɜ:rtʃɪz] , ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] .

| They | visited | churches | , | palaces | , | and | the | tomb | of | Napoleon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到访 | 教堂 | , | 宫殿 | , | 和 | 这 | 墓 | 的 | 拿破仑 | . |

他们参观了教堂、宫殿和拿破仑陵墓。

[ðeɪ] [ - ]

| They | [ | 158 | ] |
|---|---|---|---|
| 他们 | [ | - | ] |

他们[158]

['i:v(ə)n] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪzi] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪfəl] ['taʊər] [wɪtʃ] ['wi:zi] [sed] "

| even | ascended | to | the | dizzy | summit | of | the | Eiffel | Tower | which | Weezy | said | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 上升 | 到 | 这 | 晕眩的 | 首脑 | 的 | 这 | 埃菲尔铁塔 | 塔 | 哪个 | 威兹 | 说 | " |

[ri:tʃt] - [moʊst][tu:; tə] ['hev(ə)n] .

| reached | ' | most | to | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | - | 最多 | 到 | 天堂 | . |

甚至登上了令人眩晕的埃菲尔铁塔顶端，正如韦恩所说，“到达了‘天堂’”。

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] ['dɑ:nld] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði][læst] , [æt; ət][ðə; ði] [ 'ga:dnz ] [ʌv; əv] [ə,klaɪmətə'zeɪʃn] .

| " | Of | all | the | days | Donald | preferred | the | last | , | at | the | Gardens | of | Acclimatization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 全部 | 这 | 天 | 唐纳德 | 首选 | 这 | 最后的 | , | 在 | 这 | 花园 | 的 | 适应 | . |

“在所有日子里，唐纳德最喜欢最后一天，在驯化花园里。”

[hɪr] [hi:; hi] [sɔ:] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm] ['evri] [zoʊn] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n][æn; ən]

| Here | he | saw | animals | from | every | zone | , | and | actually | was | carried | on | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 锯 | 动物 | 从 | 每一个 | 区 | , | 和 | 实际上 | 曾是 | 携带 | 在 | 一个 |

['ɒstrɪtʃɪz] [bæk] .

| ostrich's | back | . |
|---|---|---|
| 鸵鸟的 | 后退 | . |

在这里，他看到了来自各个地区的动物，甚至还被鸵鸟驮着走了一圈。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [ɔ:l][hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] ['sɪti] ,

| The | children | would | all | have | liked | a | longer | time | in | the | beautiful | white | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 会 | 全部 | 有 | 喜欢 | 一个 | 更长 | 时间 | 在 | 这 | 美丽的 | 白色的 | 城市 | , |

孩子们都希望能在美丽的白色城市里多待一段时间。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [rəu] [wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ bɑ:ðz ][ʌv; əv]['beɪdən]['beɪdən] .

| but | Mr | . | Rowe | was | in | haste | to | reach | the | baths | of | Baden | Baden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 罗威 | 曾是 | 在 | 匆忙 | 到 | 抵达 | 这 | 浴室 | 的 | 巴登 | 巴登 | . |

但罗先生急着赶往巴登巴登的温泉浴场。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ðə; ði]['sɪlvər] [geɪt] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [dʒɔɪnd] [æt; ət][ðə; ði]

| On | the | morning | of | their | departure | the | Silver | Gate | people | were | joined | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 他们的 | 离开 | 这 | 银 | 门 | 人们 | 是 | 加入 | 在 | 这 |

['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][baɪ] [mɪs] ['evənz] ,

| railroad | station | by | Miss | Evans | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 铁路 | 车站 | 经过 | 错过 | 埃文斯 | , |

在他们离开的那天早上，埃文斯小姐在火车站与银门镇的居民会合。

[hu:] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] ['veri] ['kɔ:rdʒəli] .

| who | shook | hands | with | them | all | very | cordially | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 摇晃 | 双手 | 和 | 他们 | 全部 | 非常 | 诚挚地 | . |

他与每个人都非常热情地握手。

" [ju:; jʊ] [pər'si:v] [aɪv] [ək'septɪd] [jʊr; jər][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] ['lʌndən]

| " | You | perceive | I've | accepted | your | kind | invitation | and | am | going | on | to | London |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 感知 | 我已经 | 公认 | 你的 | 种类 | 邀请 | 和 | 是 | 去 | 在 | 到 | 伦敦 |

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

| with | you | , |
|---|---|---|
| 和 | 你 | , |

“您应该明白我已经接受了您的盛情邀请，将和您一起前往伦敦。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [rəu] .
**" she said to Mrs . Rowe .**
" 她 说 到 太太 . 罗威 .

"她对罗伊太太说。"

[ænd; ənd] , ['tæpɪŋ] [hɜːr; hər] ['retɪkjuːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [glʌvd] ['fɪŋgər] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
**And , tapping her reticule with her gloved finger , she added a few words ,**
和 , 窃听 她 网状物 和 她 戴手套 手指 , 她 额外 一个 很少 字 ,
[ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rest] . [ - ]
**inaudible to the rest . [ 159 ]**
听不清 到 这 休息 . [ - ]

她用戴着手套的手指敲了敲手提包，说了几句话，其他人听不见。[159]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
**CHAPTER XII**
章 十二

第十二章

[ðə; ðɪ] ['veri] ['hæpi] [sɪks]
**THE VERY HAPPY SIX**
这 非常 快乐的 六

非常快乐的六人组

" [siː] , [ʃiːz] [tækt] [ɑːn] [ðæt] [ˌevər'læstɪŋ] [bæg] [ə'gen] , ['mɑːli] , " ['wɪspəd] ['pɔːlin] , [æz; əz][ðə; ðɪ]
**" See , she's tacked on that everlasting bag again , Molly , " whispered Pauline , as the**
" 看 , 她是 已钉住 在 那 永恒 包 再次 , 莫莉 , " 低声说道 宝琳 , 作为 这
[treɪn] ['stɑːrtɪd] .
**train started .**
火车 开始 .

"瞧，她又把那个永远背不上的包背上了，莫莉，"火车启动时，宝琳低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tæg][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l] ,
**" It always reminds me of a great tag on a little parcel ,**
" 它 总是 提醒 我 的 一个 伟大的 标签 在 一个 小的 包裹 ,

"它总是让我想起小包裹上的精美标签，

[æz; əz] [ɪf] [mɪs] ['evənz] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [baɪ] [ɪk'spres] .
**as if Miss Evans had been done up to be sent by express .**
作为 如果 错过 埃文斯 有 到过 完毕 向上 到 是 发送 经过 表达 .

仿佛埃文斯小姐是精心打扮后要用快递寄送的一样。

" [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [riːtʃt] [bə'zænsən] , [æn; ən][oʊld]['roʊmən] ['sɪti] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
**" That night they reached Besançon , an old Roman city just under the wall of the**
" 那 夜晚 他们 达到 贝桑松 , 一个 老的 罗马 城市 只是 在下面 这 墙 的 这
['dʒuərə] ['maʊntnz] .
**Jura Mountains .**
汝拉 山脉 .

"那天晚上，他们到达了贝桑松，这是一座位于汝拉山脉城墙下的古罗马城市。

[ðə; ðɪ][hoʊ'tel][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɑːpt] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] , [wɪð; wɪθ] ['sliːpɪŋ] - [ruːmz; rʊmz]
**The hotel at which they stopped was very curious , with sleeping - rooms**
这 酒店 在 哪个 他们 停止 曾是 非常 好奇的 , 和 睡眠 - 房间
[tʌkt] [ə'weɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
**tucked away here and there ,**
塞进去 离开 这里 和 那里 ,

他们下榻的旅馆非常奇特，客房零星散落在各处。

[laɪk] ['swɔləuz] - [nests] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] .
**like swallows ' nests in a bank .**
喜欢 燕子 - 巢穴 在 一个 银行 .

就像燕子在河岸上筑巢一样。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['entərd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ['sʌmtaɪmz]

| **Sometimes** | **these** | **rooms** | **were** | **entered** | **from** | **within** | **the** | **house** | **,** | **sometimes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这些 | 房间 | 是 | 进入 | 从 | 之内 | 这 | 房子 | , | 有时 |

[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [baɪ][slaɪ] , ['krʊkɪd] ['sterweɪ] .

| **from** | **without** | **,** | **by** | **sly** | **,** | **crooked** | **stairways** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 没有 | , | 经过 | 狡猾 | , | 歪 | 楼梯 | . |

有时这些房间是从房子内部进入的，有时是从房子外部通过隐蔽的、弯曲的楼梯进入的。

['mɑːli] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ][bedz][ɪn][ðer; ðər][ə'pɑːrtmənt] ,

| **Molly** | **and** | **Pauline** | **could** | **see** | **no** | **beds** | **in** | **their** | **apartment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫莉 | 和 | 宝琳 | 可以 | 看 | 不 | 床 | 在 | 他们的 | 公寓 | , |

莫莉和宝琳在公寓里找不到床。

[ænd; ənd][ræn]['æftər][ðə; ði] ['potər] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sliːp] . [ - ]

| **and** | **ran** | **after** | **the** | **porter** | **to** | **ask** | **him** | **where** | **they** | **were** | **to** | **sleep** | **.** | **[** | **160** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 后 | 这 | 搬运工 | 到 | 问 | 他 | 在哪里 | 他们 | 是 | 到 | 睡觉 | . | [ | - | ] |

然后追着搬运工问他他们晚上在哪里睡觉。[160]

[hiː; hi] [smaɪld] ['rædər] ['peɪtrənaɪzɪŋli] , [ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən][sʌm; səm] [ˌʌnsə'spektɪd] [ dɔːz ] [ɪn][ðə; ði]

| **He** | **smiled** | **rather** | **patronizingly** | **,** | **and** | **threw** | **open** | **some** | **unsuspected** | **doors** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 相当 | 居高临下地 | , | 和 | 扔 | 打开 | 一些 | 意想不到的 | 门 | 在 | 这 |

[pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,

| **partition** | **,** |
|---|---|
| 分割 | , |

他露出一种居高临下的微笑，然后猛地推开隔断上几扇意想不到的门。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['flaʊəri] [wɔːl] - ['peɪpər] .

| **which** | **had** | **been** | **concealed** | **by** | **the** | **flowery** | **wall** | **-** | **paper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 暗 | 经过 | 这 | 如花 | 墙 | - | 纸 | . |

被花纹壁纸遮盖住了。

[ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər] [tuː] ['sɪŋg(ə)l] ['bedstedz] , [wɪð; wɪθ] [mə'ruːn] ['kɜːtənz] [ʌv; əv]['dæməsk] ,

| **Inside** | **were** | **two** | **single** | **bedsteads** | **,** | **with** | **maroon** | **curtains** | **of** | **damask** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 是 | 二 | 单身的 | 床架 | , | 和 | 栗色 | 窗帘 | 的 | 绫 | , |

里面有两张单人床，床幔是深红色的锦缎。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [bed][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl]['lɪt(ə)l] [daʊn] [kwɪlt] [kɔːld] [ə; eɪ]['duːveɪ] ,

| **and** | **on** | **each** | **bed** | **was** | **the** | **usual** | **little** | **down** | **quilt** | **called** | **a** | **duvet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每个 | 床 | 曾是 | 这 | 通常 | 小的 | 向下 | 被子 | 称为 | 一个 | 羽绒被 | , |

每张床上都铺着常见的羽绒被，叫做羽绒被。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['krɔːlɪŋ] [ɔːf][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wen'evər] [ðə; ði]

| **which** | **had** | **an** | **inconvenient** | **habit** | **of** | **crawling** | **off** | **upon** | **the** | **floor** | **whenever** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 一个 | 不方便 | 习惯 | 的 | 爬行 | 离开 | 之上 | 这 | 地面 | 每当 | 这 |

['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [tɜːrnd] ['oʊvər] .

| **occupant** | **of** | **the** | **bed** | **turned** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住者 | 的 | 这 | 床 | 转向 | 超过 | . |

它有个很不方便的习惯，就是每当床上的人翻身时，它就会爬到地板上。

[ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz] ['veri] [kweɪnt] ,

| **Altogether** | **the** | **hotel** | **was** | **very** | **quaint** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 共 | 这 | 酒店 | 曾是 | 非常 | 古雅 | , |

总的来说，这家酒店非常别致。

[ænd; ənd][soʊ] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][tɔːl] ['bɪldɪŋz] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] ['rerli] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] .

| **and** | **so** | **completely** | **surrounded** | **by** | **tall** | **buildings** | **that** | **it** | **rarely** | **saw** | **the** | **sun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 完全地 | 包围 | 经过 | 高的 | 建筑物 | 那 | 它 | 很少 | 锯 | 这 | 太阳 | . |

由于完全被高楼大厦包围，它很少见到阳光。

“ ['pɑːpə] [sez] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['sentʃəriz] [oʊld] , ” [sed] ['mɑːli] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['nærəʊ] ['wɪndoʊ]
**“ Papa says the house is centuries old , ” said Molly , throwing up their narrow window**
“ 爸爸 说道 这 房子 是 几个世纪 老的 , ” 说 莫莉 , 投掷 向上 他们的 狭窄的 窗户
.
:
.

“爸爸说这房子有几百年历史了，”莫莉说着，打开了他们那扇狭窄的窗户。

“ [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['redi] ['pɔːlin] .
**“ Well , we might have known it , ” replied the ready Pauline .**
“ 出色地 , 我们 可能 有 已知 它 , ” 回复 这 准备好 宝琳 .

“嗯，我们本来应该知道的，”机敏的宝琳回答道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['eɪdʒɪz] [baɪ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [laɪt]
**“ We might have known it was built in the dark ages by the lack of light**
[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**in it . ”**
在 它 . ”

“我们或许可以从它内部缺乏光线判断出它是在黑暗时代建造的。”

“ ['pɑːpə] [sez] ['vɪktər] [ 'hjuːgəu ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːli] .
**“ Papa says Victor Hugo was born in this city , ” returned Molly .**
“ 爸爸 说道 胜利者 雨果 曾是 出生 在 这 城市 , ” 返回 莫莉 .

“爸爸说维克多·雨果出生在这个城市，”莫莉回答道。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊld] [haʊs] , [ænd; ənd] [wiːl] ['foʊtəgræf] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ We're all going by and by to see his old house , and we'll photograph it .**
” [ - ]
**” [ 161 ]**
” [ - ]

“我们都会去看看他的老房子，我们会拍些照片。”[161]

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['pɑːrti] [droʊv] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] [θruː] [ðə; ði] ['lʌvli] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ lwɑːr ] [tuː; tə]
**Next day the party drove in carriages through the lovely valley of the Loire to**
下一个 天 这 派对 驾驶 在 马车 通过 这 迷人的 谷 的 这 卢瓦尔河谷 到
[ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['maʊθi] ,
**the bewitching little village of Mouthier ,**
这 迷人的 小的 村庄 的 更爱说话 ,

第二天，一行人乘坐马车穿过美丽的卢瓦尔河谷，来到迷人的小村庄穆蒂埃。

[wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [striːts] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['biːɪŋ] ['skætərd] [ə'raʊnd] [ɪn]
**where there are no streets to mention , the houses being scattered around in**
在哪里 那里 是 不 街道 到 提到 , 这 房屋 存在 疏散 大约 在
['klʌstərz] , “ [æz; əz] [ɪf] ,
**clusters , “ as if ,**
集群 , ” 作为 如果 ,

那里甚至没有街道可言，房屋成群结队地散落在各处，“仿佛，

” [æz; əz] [kɜːrk] [sed] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] “ ['ʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pepər] - [bɑːks] .
**” as Kirke said , they had been “ shaken out of a pepper - box .**
” 作为 柯克 说 , 他们 有 到过 “ 摇晃 出去 的 一个 胡椒 - 盒子 .

正如柯克所说，他们就像“从胡椒盒里被摇出来一样”。

” [hɪr] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃiːz] - ['fækt(ə)ri] , [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,
**” Here they visited a cheese - factory , in what had once been a convent ,**
” 这里 他们 到访 一个 奶酪 - 工厂 , 在 什么 有 一次 到过 一个 修道院 ,

他们参观了一家奶酪工厂，这家工厂以前是一座修道院。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [frentʃ] [tʃiːz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [fər'gɑːt]
**and** **they** **declared** **they** **should** **never** **want** **any** **more** **French** **cheese** **;** **but** **they** **forgot**
和 他们 声明 他们 应该 绝不 想 任何 更多的 法语 奶酪 ; 但 他们 忘了
[ðɪs] ['æftərwərd] .
**this** **afterward** **.**
这 之后 .

他们宣称以后再也不想吃法国奶酪了；但后来他们却把这事忘了。

[tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] ['trævəlɪŋ] [iks'piəriənsiz] [wʊd] ['wɪri] [juː; jʊ] .
**To** **tell** **of** **all** **their** **travelling** **experiences** **would** **weary** **you** **.**
到 告诉 的 全部 他们的 旅行 经历 会 厌倦 你 .

要把他们所有的旅行经历都讲出来，你会感到疲惫的。

[haʊ] [ðeɪ] [droʊv] [θruː] ['tʌnlz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] ['presəpɪsiz] ,
**How** **they** **drove** **through** **tunnels** **and** **around** **the** **brink** **of** **precipices** **,**
如何 他们 驾驶 通过 隧道 和 大约 这 边缘 的 悬崖 ,

他们如何驾车穿过隧道，绕过悬崖边缘，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ lwɑːr ] [rʌʃ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['maʊnt(ə)n] [keɪv] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['rɪvər] .
**to** **see** **the** **Loire** **rush** **out** **from** **its** **mountain** **cave** **a** **full** **-** **grown** **river** **.**
到 看 这 卢瓦尔河谷 匆忙 出去 从 它是 山 洞穴 一个 满的 - 生长 河 .

亲眼目睹卢瓦尔河从山洞中奔涌而出，成为一条完整的河流。

[haʊ] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [ælps] [ɑːn] [waɪz] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] ,
**How** **in** **Switzerland** **they** **climbed** **the** **Alps** **on** **wise** **-** **looking** **little** **donkeys** **,**
如何 在 瑞士 他们 攀登 这 阿尔卑斯山 在 明智的 - 寻找 小的 驴 ,

在瑞士，人们是如何骑着看起来很聪明的小驴攀登阿尔卑斯山的?

[tʊk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['jeloʊ] [stoʊn] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌnɜːʃɑː'tɛl] , [wʌns] ['piːpld] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] -
**took** **a** **peep** **at** **the** **yellow** **stone** **city** **of** **Neuchâtel** **,** **once** **peopled** **by** **the** **Lake** **-**
采取 一个 窥视 在 这 黄色的 石头 城市 的 纳沙泰尔 , 一次 人 经过 这 湖 -
['dwelərz] ,
**dwellers** **,**
居民 ,

瞥了一眼纳沙泰尔这座黄色石头城市，这里曾经是湖畔居民的家园。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ber] - [pɪts] [ʌv; əv] [ bəːn ] . [ - ]
**and** **looked** **down** **into** **the** **bear** **-** **pits** **of** **Berne** **.** **[** **162** **]**
和 看起来 向下 进入 这 熊 - 坑 的 伯尔尼 . [ - ]

俯瞰伯尔尼的熊坑。[162]

[haʊ] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [ðeɪ] [spent] [wiːks] [ɪn] ['beɪdən] ['beɪdən] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [rəu] [wʌz; wəz] ['benɪfɪtɪd]
**How** **in** **Germany** **they** **spent** **weeks** **in** **Baden** **Baden** **,** **and** **Mr** **.** **Rowe** **was** **benefited**
如何 在 德国 他们 花费 周 在 巴登 巴登 , 和 先生 . 罗威 曾是 受益
[baɪ] [ðə; ði] [mʌd] - [ bɑːðz ] ,
**by** **the** **mud** **-** **baths** **,**
经过 这 泥 - 浴室 ,

他们在德国巴登巴登待了几个星期，罗威先生从泥浴中受益匪浅。

[wɪtʃ] [ɪn] [wiːziːz] [ə'pɪnjən] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [kliːn] .
**which** **in** **Weezy's** **opinion** **were** **not** **at** **all** **clean** **.**
哪个 在 Weezy's 观点 是 不是 在 全部 干净的 .

在韦恩看来，这些酒一点也不干净。

[haʊ] [ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [kə'loʊn] [ðeɪ] [pæst] [væst] [greɪn] - [fiːldz] ,
**How** **in** **approaching** **Cologne** **they** **passed** **vast** **grain** **-** **fields** **,**
如何 在 接近 科隆 他们 通过了 广阔的 粮食 - 字段 ,

他们前往科隆的途中经过了大片大片的麦田。

[wer] [ðə; ði] [wiːt] [hæd; həd] [bɪn] [riːpt] [ænd; ənd] [stækt] ['ɪntuː] [paɪlz] [ʃeɪpt] [laɪk] ['lɪt(ə)l]

| where | the | wheat | had | been | reaped | and | stacked | into | piles | shaped | like | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 小麦 | 有 | 到过 | 收获 | 和 | 堆叠 | 进入 | 堆 | 形状 | 喜欢 | 小的 |

['wʊdʃed] .

| woodsheds | . |
|---|---|
| 柴房 | . |

小麦已被收割并堆成小木屋形状的垛。

[haʊ] [ɪn] [kə'loʊn] [ðeɪ] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ɪts] [kə'θiːdrəl] , — [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['gɑːθɪk] [kə'θiːdrəl] [ɪn]

| How | in | Cologne | they | spent | much | time | in | its | cathedral | , | — | the | finest | Gothic | cathedral | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 在 | 科隆 | 他们 | 花费 | 很多 | 时间 | 在 | 它是 | 大教堂 | , | — | 这 | 最好的 | 哥特 | 大教堂 | 在 |

[ðə; ði] [wɜːrld] .

| the | world | . |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | . |

他们在科隆花了很多时间参观科隆大教堂——世界上最精美的哥特式大教堂。

[pɔːl] [ænd; ənd] ['mɑːli] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

| Paul | and | Molly | never | tired | of | gazing | at | its | graceful | arches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 和 | 莫莉 | 绝不 | 疲劳的 | 的 | 凝视 | 在 | 它是 | 优美 | 拱门 | , |

保罗和莫莉百看不厌它优美的拱形结构。

[ɪts] ['klʌstərd] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piktʃəd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] .

| its | clustered | columns | and | beautiful | pictured | windows | of | stained | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 聚类 | 列 | 和 | 美丽的 | 如图所示 | 视窗 | 的 | 染色 | 玻璃 | . |

它有成簇的柱子和美丽的彩色玻璃窗。

[kɜːrk] [ænd; ənd] ['pɔːlin] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

| Kirke | and | Pauline | , | however | , | were | more | fascinated | by | the | scene | in | front | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯克 | 和 | 宝琳 | , | 然而 | , | 是 | 更多的 | 着迷 | 经过 | 这 | 场景 | 在 | 正面 | 的 |

[ðer; ðər] [hoʊ'tel] , [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] .

| their | hotel | , | the | Victoria | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 酒店 | , | 这 | 维多利亚 | . |

然而，柯克和宝琳却对他们所住酒店——维多利亚酒店——门前的景象更加着迷。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɑːrkɪt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [flɑːkt]

| It | chanced | to | be | market | morning | , | and | the | peasant | women | had | flocked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 偶然 | 到 | 是 | 市场 | 早晨 | , | 和 | 这 | 农民 | 女性 | 有 | 成群结队的 |

['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ,

| into | the | city | before | sunrise | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 城市 | 前 | 日出 | , |

那天正好是赶集的早晨，农妇们在日出前就涌入了城里。

['pʊʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [hænd] - [kɑːrts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

| pushing | before | them | hand | - | carts | filled | with | fruit | and | vegetables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 前 | 他们 | 手 | - | 购物车 | 已填 | 和 | 水果 | 和 | 蔬菜 | . |

他们前面推着装满水果和蔬菜的手推车。

[lɑːrdʒ] [dɔːgz] [ - ]

| Large | dogs | [ | 163 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 大的 | 狗 | [ | - | ] |

大型犬[163]

[wɜːr; wər] ['hɑːnist] [ˌʌndər'niːθ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɑːrts] , [ænd; ənd] [trɔtid] [kən'tentɪdli] [wɪð; wɪθ]

| were | harnessed | underneath | many | of | these | carts | , | and | trotted | contentedly | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已掌握 | 下 | 许多 | 的 | 这些 | 购物车 | , | 和 | 小跑 | 心满意足地 | 和 |

[ðer; ðər] ['bəːdənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [skwer] ,

| their | burdens | to | the | open | square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 负担 | 到 | 这 | 打开 | 正方形 | , |

许多马车下都套着缰绳，它们驮着货物，心满意足地小跑着来到空旷的广场上。

[wer] [ðeɪ] ['iːðər] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [ɔːr] [stʊd] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ 'bɑːkiŋ ] [baɪ] ['fɪftɪz] ,

| where | they | either | lay | down | to | rest | , | or | stood | howling | and | barking | by | fifties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 任何一个 | 躺 | 向下 | 到 | 休息 | , | 或者 | 站立 | 嚎叫 | 和 | 叫声 | 经过 | 五十年代 | , |

它们要么躺下休息，要么成群结队地站着嚎叫和吠叫。

[waɪl] [ðer; ðər] ['mistrisiz] ['tʃætəd] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ðer; ðər] [werz] [tuː; tə]

| while | their | mistresses | chattered | and | laughed | , | and | spread | out | their | wares | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们的 | 情妇们 | 喋喋不休 | 和 | 笑了 | , | 和 | 传播 | 出去 | 他们的 | 商品 | 到 |

[ə'trækt] ['kʌstəmərz] .

| attract | customers | . |
|---|---|---|
| 吸引 | 顾客 | . |

她们的情妇们叽叽喳喳地笑着，摆出商品招揽顾客。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [stɪl] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tʊk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] - [draɪv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

| It | was | while | still | in | Germany | that | the | Americans | took | a | carriage | - | drive | along | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 尽管 | 仍然 | 在 | 德国 | 那 | 这 | 美国人 | 采取 | 一个 | 运输 | - | 驾驶 | 沿着 | 这 |

[bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [grɪm] ,

| banks | of | the | Rhine | to | visit | a | grim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银行 | 的 | 这 | 莱茵河 | 到 | 访问 | 一个 | 严峻 | , |

当时美国人还在德国，他们乘马车沿着莱茵河岸游览了一座阴森森的……

['fjuːd(ə)l] ['kæs(ə)l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [moʊt] .

| feudal | castle | covered | with | ivy | and | surrounded | by | a | moat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 封建 | 城堡 | 涵盖 | 和 | 常春藤 | 和 | 包围 | 经过 | 一个 | 护城河 | . |

一座爬满常春藤、四周环绕着护城河的封建城堡。

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æbsənt] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kept] ['oʊpən]

| The | castle | was | the | residence | of | an | absent | count | , | and | was | kept | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 曾是 | 这 | 住宅 | 的 | 一个 | 缺席的 | 数数 | , | 和 | 曾是 | 保留 | 打开 |

[baɪ] ['sɜːrvənt] ,

| by | servants | , |
|---|---|---|
| 经过 | 仆人 | , |

这座城堡是一位不在城堡居住的伯爵的住所，由仆人负责开门。

[huː] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] [fiː] , [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] .

| who | , | for | a | small | fee | , | would | show | the | interior | to | visitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 为了 | 一个 | 小的 | 费用 | , | 会 | 展示 | 这 | 内部的 | 到 | 访客 | . |

他们会收取少量费用，带领游客参观内部。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['moʊldi] [oʊld] [pleɪs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pɔːlin] , [wen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd]

| “ | What | a | lovely | , | mouldy | old | place | ! | ” | exclaimed | Pauline | , | when | the | horses | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 迷人的 | , | 发霉的 | 老的 | 地方 | ! | ” | 惊呼 | 宝琳 | , | 什么时候 | 这 | 马匹 | 有 |

[stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

| stopped | before | it | . |
|---|---|---|---|
| 停止 | 前 | 它 | . |

“多么可爱又有点霉味的老地方啊！”当马匹停在它面前时，宝琳惊叹道。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ə'krɔːs] [wʌt] ['fɔːrmərli]

| And | springing | to | the | ground | she | hastened | into | the | court | , | across | what | formerly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弹簧 | 到 | 这 | 地面 | 她 | 加快 | 进入 | 这 | 法庭 | , | 穿过 | 什么 | 以前 |

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ] .

| had | been | a | drawbridge | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 一个 | 吊桥 | . |

她纵身跃下，迅速冲进庭院，跨过以前是吊桥的地方。

[mɪs] ['evənz] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['sloʊli] , ['pɔːzɪŋ] [ - ]

| Miss | Evans | followed | more | slowly | , | pausing | [ | 164 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 埃文斯 | 随后 | 更多的 | 缓慢地 | , | 暂停 | [ | - | ] |

埃文斯小姐跟得更慢，停顿了一下[164]

[ˌmɪd'weɪ] [tuː; tə] [piːp] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] [bɪ'niːθ]

| midway | to | peep | over | the | rail | down | into | the | sluggish | water | of | the | moat | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中途 | 到 | 窥视 | 超过 | 这 | 轨 | 向下 | 进入 | 这 | 迟缓 | 水 | 的 | 这 | 护城河 | 下面 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她走到一半，探头越过栏杆，向下望去，可以看到护城河里缓缓流淌的水。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [groʊθ] [ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

| Owing | to | a | vegetable | growth | upon | its | surface | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 一个 | 蔬菜 | 生长 | 之上 | 它是 | 表面 | , |

由于其表面生长有植物，

[ðɪs] ['wɔːtər][wʌz; wəz][æz; əz] [griːn] [ænd; ənd] ['velvəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['medoʊ] .

| this | water | was | as | green | and | velvety | as | a | meadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 作为 | 绿色的 | 和 | 天鹅绒般的 | 作为 | 一个 | 草地 | . |

这水像草地一样碧绿柔滑。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['pæstʃər] - [waɪ] [lʊk] [wʊd] [fuːl] [nɪr] - ['saɪtɪd] [kaʊz] , ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] ,

| “ | I | should | think | that | pasture | - | y | look | would | fool | near | - | sighted | cows | , | shouldn't | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 思考 | 那 | 牧场 | - | 是 | 看 | 会 | 傻子 | 靠近 | - | 目击者 | 牛 | , | 不应该 | 你 | , |

[mɪs] ['evənz] ?

| Miss | Evans | ? |
|---|---|---|
| 错过 | 埃文斯 | ? |

“我想，这种牧场般的景象应该能骗过近视的牛吧，埃文斯小姐，您觉得呢？”

” [sed] [kɜːrk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɑːzətɪvli] [læft]

| ” | said | Kirke | at | her | elbow | ; | and | he | was | gratified | that | she | positively | laughed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 柯克 | 在 | 她 | 弯头 | ; | 和 | 他 | 曾是 | 满意 | 那 | 她 | 积极地 | 笑了 |

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɑːnsens] .

| at | his | nonsense | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 废话 | . |

“柯克在她身旁说道；她真的被他的胡言乱语逗笑了，这让他很欣慰。”

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] [ðæt] [deɪ] .

| This | made | the | second | time | she | had | laughed | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 这 | 第二 | 时间 | 她 | 有 | 笑了 | 那 | 天 | . |

这是她当天第二次笑了。

[ɪn'trænst] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] ,

| Entranced | by | the | beauty | and | antiquity | of | the | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 着迷 | 经过 | 这 | 美丽 | 和 | 古代 | 的 | 这 | 点 | , |

被此地的美景和古老气息深深吸引，

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ] ['wiːzi] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ;

| she | ran | about | the | park | with | Weezy | like | a | gay | young | girl | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 关于 | 这 | 公园 | 和 | 威兹 | 喜欢 | 一个 | 同性恋 | 年轻的 | 女孩 | ; |

她像个同性恋少女一样和韦兹在公园里奔跑；

[stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][pɑːndz][tuː; tə] [fiːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['lʌntʃən] [ðə; ði][goʊld] - [fɪʃ] [ænd; ənd]

| stopped | at | the | ponds | to | feed | from | her | own | luncheon | the | gold | - | fish | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 在 | 这 | 池塘 | 到 | 喂养 | 从 | 她 | 自己的 | 午餐 | 这 | 金子 | - | 鱼 | 和 |

[swɔnz] ;

| swans | ; |
|---|---|
| 天鹅 | ; |

她停在池塘边，用自己带的午餐喂金鱼和天鹅；

[ænd; ənd][ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst]

| and | on | returning | to | the | castle | waved | her | handkerchief | from | its | highest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 返回 | 到 | 这 | 城堡 | 挥手 | 她 | 手帕 | 从 | 它是 | 最高 |

['tɜːrət] .

| turret | . |
|---|---|
| 炮塔 | . |

回到城堡后，她从城堡最高的塔楼上挥舞着手帕。

" [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [lʊks] ['hæpi] , ['pɑːli] , " [əb'zɜːrvd] ['mɑːli] , ['ænsər] [ðə; ði] [sə'luːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| " | She | actually | looks | happy | , | Polly | , | " | observed | Molly | , | answering | the | salute | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 实际上 | 看起来 | 快乐的 | , | 波莉 | , | " | 观察到 | 莫莉 | , | 回答 | 这 | 礼炮 | 从 | 这 |

[brɪdʒ] [bɪ'loʊ] .

| bridge | below | . |
|---|---|---|
| 桥 | 以下 | . |

"她看起来真高兴，波莉，"莫莉看着桥下，回应着波莉的敬礼。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

| " | So | she | does | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 她 | 做 | . |

"她确实这么做了。"

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ - ]

| She | must | have | forgotten | [ | 165 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 有 | 被遗忘的 | [ | - | ] |

她一定忘记了[165]

[hɜːr'self]

| herself |
|---|
| 她自己 |

她自己

, " [ri'spɔndid] ['pɔːlin] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] .

| , | " | responded | Pauline | with | a | touch | of | sarcasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | " | 回应 | 宝琳 | 和 | 一个 | 触碰 | 的 | 讽刺 | . |

","宝琳带着一丝讽刺的语气回答道。

['pɔːlin] [wʌz; wəz] [raɪt] .

| Pauline | was | right | . |
|---|---|---|---|
| 宝琳 | 曾是 | 正确的 | . |

宝琳是对的。

[mɪs] ['evənz] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr'self] ,

| Miss | Evans | had | forgotten | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 埃文斯 | 有 | 被遗忘的 | 她自己 | , |

埃文斯小姐忘记了自己。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sæd][hæd; həd] [ə'kɜːrd] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]

| and | for | this | reason | something | very | sad | had | occurred | — | something | which | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 原因 | 某物 | 非常 | 伤心 | 有 | 发生 | — | 某物 | 哪个 | 小的 |

[mɪs] ['wiːzi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

| Miss | Weezy | was | the | first | to | recognize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 威兹 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 认出 | . |

正因如此，发生了一件非常悲伤的事情——而小威兹小姐是第一个意识到这一点的。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['ɑːpəzɪt] [mɪs] ['evənz] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

| She | sat | opposite | Miss | Evans | in | the | carriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 对面的 | 错过 | 埃文斯 | 在 | 这 | 运输 | , |

她坐在马车里埃文斯小姐的对面。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] ['sevrəl] [maɪlz] [tɔːrd] [kə'loʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , —

| and | after | they | had | driven | several | miles | toward | Cologne | suddenly | exclaimed | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他们 | 有 | 驱动 | 一些 | 英里 | 朝向 | 科隆 | 突然 | 惊呼 | , | — |

他们驱车向科隆方向行驶了几英里后，突然惊呼道：

“ [waɪ] , [haʊ] ['fʌni] , [mɪs] ['evənz] !
**“ Why , how funny , Miss Evans !**
“ 为什么 , 如何 有趣的 , 错过 埃文斯 !

“哎呀，真好笑，埃文斯小姐！”

[juː; jʊ] ['hævnt] [brɔːt] [jʊr; jər] ['retɪkjuːl] !
**You haven't brought your reticule !**
你 还没有 带来 你的 网状物 !

你没带瞄准镜!

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [flæʃt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [belt] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [bəuθ] [hændz]
**” The young lady flashed a glance at her belt and threw up both hands**
” 这 年轻的 女士 闪光灯 一个 瞥一眼 在 她 腰带 和 扔 向上 两个都 双手
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .
**with a cry .**
和 一个 哭 .

“那位年轻女子瞥了一眼自己的腰带，然后惊叫一声，举起了双手。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
**“ What shall I do ?**
” 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
**What shall I do ?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[aɪv] [lɔːst] [maɪ] [bæg] !
**I've lost my bag !**
我已经丢失的 我的 包 !

我的包丢了!

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] ! ”
**I had it when we started , and now it is gone ! ”**
我 有 它 什么时候 我们 开始 , 和 现在 它 是 已消失 ! ”

一开始我还有，现在没了!

“ ['edwərd] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [rəu] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , “ [pliːz] [æsk][ðə; ði] ['koʊtʃmən]
**“ Edward , ” exclaimed Mrs . Rowe to her husband , “ please ask the coachman**
“ 爱德华 , ” 惊呼 太太 . 罗威 到 她 丈夫 , “ 请 问 这 马车夫
[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'baʊt] .
**to turn the carriage about .**
到 转动 这 运输 关于 .

“爱德华，”罗威太太对丈夫喊道，“请让车夫把马车掉头。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [draɪv] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['retɪkjuːl] [æt; ət] [wʌns] .
**We must drive back for the reticule at once .**
我们 必须 驾驶 后退 为了 这 网状物 在 一次 .

我们必须立刻开车回去取那个小盒子。

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ɪts]['væljuəb(ə)l]['kɑːntents] . ” [ - ]
**I've told you of its valuable contents . ” [ 166 ]**
我已经 讲述 你 的 它是 有价值的 内容 . ” [ - ]

我已经告诉过你它里面的珍贵内容。”[166]

“ ['fæməli] ['erluːm] ['prɑːbəbli] , ” [rɪ'flektɪd] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] .
**“ Family heirlooms probably , ” reflected Captain Bradstreet .**
” 家庭 传家宝 大概 , ” 反映 队长 布拉德斯特里特 .

“大概是家族传家宝吧。”布拉德斯特里特上尉沉思道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][tuː; tə] [ˈkæri] [sʌtʃ] [ˈtrɪŋkɪts] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] ? ”
**“ What was the girl thinking of to carry such trinkets about her person ? ”**
“ 什么 曾是 这 女孩 思维 的 到 携带 这样的 小饰品 关于 她 人 ? ”

“这女孩到底是怎么想的，才会随身携带这些小玩意儿？”

“ [duː][juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [wer] [juː; jʊ][læst] [sɔː] [ðə; ði] [ˈretɪkjuːl] , [mɪs] [ˈevənz] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [rəu] ,
**“ Do you recollect where you last saw the reticule , Miss Evans ? ” asked Mr . Rowe ,**
“ 做 你 追忆 在哪里 你 最后的 锯 这 网状物 , 错过 埃文斯 ? ” 问 先生 . 罗威 ,

“埃文斯小姐，你还记得最后一次看到那个手提包是在哪里吗？”罗威先生问道。

[wen] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [riːˈtreɪsɪŋ] [ðer; ðər] [steps] .
**when the horses were retracing their steps .**
什么时候 这 马匹 是 回溯 他们的 步骤 .

当马匹们原路返回时。

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [rɪˈmembər] , [ˈmɪstər] . [rəu] !
**“ Oh , I can't remember , Mr . Rowe !**
“ 哦 , 我 不能 记住 , 先生 . 罗威 !

“哦，我不记得了，罗威先生！”

” [mɪs] [ˈɛvənzɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈgæstli] [waɪt] .
**” Miss Evans's face was ghastly white .**
” 错过 埃文斯的 脸 曾是 阴森 白色的 .

“埃文斯小姐的脸色惨白得可怕。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] [aɪˈdiːə] .
**“ I haven't the remotest idea .**
” 我 还没有 这 最远 主意 .

我一点头绪都没有。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] — [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [ˈretɪkjuːl] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] ? ”
**How could I — how could I have forgotten that reticule for one moment ? ”**
如何 可以 我 — 如何 可以 我 有 被遗忘的 那 网状物 为了 一 片刻 ? ”

我怎么可能——我怎么可能哪怕一瞬间忘记了那个手提包?

“ [dəunt] [ˈwɜːri] , [mɪs] [ˈevənz] ; [wiːl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
**“ Don't worry , Miss Evans ; we'll find it for you ,**
“ 不 担心 , 错过 埃文斯 ; 出色地 寻找 它 为了 你 ,

“别担心，埃文斯小姐，我们会帮您找到的。”

” [kɔːld] [kɜːrk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] .
**” called Kirke from his seat beside the coachman .**
” 称为 柯克 从 他的 座位 旁 这 马车夫 .

“柯克从马车夫旁边的座位上喊道。”

“ [pɔːl] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [kɪl] [ɑːrˈselvz] [ˈrʌnɪŋ] .
**“ Paul and I will find it for you , if we kill ourselves running .**
“ 保罗 和 我 将要 寻找 它 为了 你 , 如果 我们 杀 我们自己 跑步 .

“保罗和我一定会帮你找到它，哪怕我们拼了命也要找到它。”

” [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈhʌntɪd] [ˈdɪlɪdʒəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [ˈeɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [kwest]
**” But though the boys hunted diligently , and the whole party aided in the quest**
” 但 尽管 这 男孩们 猎杀 勤勉地 , 和 这 所有的 派对 协助 在 这 寻求
, [ˈtwaɪlaɪt] [fel] ,
**, twilight fell ,**
, 暮 跌倒 ,

“虽然男孩们勤奋地搜寻，全队也都参与了搜寻，但暮色已至。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈretɪkjuːl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] .
**and the reticule had not been discovered .**
和 这 网状物 有 不是 到过 发现 .

而网状物尚未被发现。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ; [hæd; həd] [sə:tʃt] [ðə; ði]
**They** **had** **searched** **the** **highway** **leading** **to** **the** **castle** **;** **had** **searched** **the**
他们 有 搜索 这 公路 领导 到 这 城堡 ; 有 搜索 这
['kæs(ə)l] [ɪt'self] ,
**castle** **itself** **,**
城堡 本身 ,

他们搜查了通往城堡的公路；也搜查了城堡本身。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['tʃi:kt] ['sɜ:rvɪŋ] - [meɪd] , [ - ]
**and** **questioned** **the** **apple** **-** **cheeked** **serving** **-** **maid** **,** **[** **167** **]**
和 被质问 这 苹果 - 脸颊 服务 - 女佣 , [ - ]

并询问了脸颊红润的女仆[167]

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][ɪts] [ɪn'tɪrɪər] ; [hæd; həd] [sə:tʃt] [ðə; ði][pɑ:rk] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]
**who** **had** **just** **shown** **them** **its** **interior** **;** **had** **searched** **the** **park** **,** **and** **even**
WHO 有 只是 所示 他们 它是 内部的 ; 有 搜索 这 公园 , 和 甚至
[ðə; ði][pɑ:ndz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] ;
**the** **ponds** **within** **it** **;**
这 池塘 之内 它 ;

刚刚带他们参观过公园内部的人；搜遍了公园，甚至连公园里的池塘也搜查过了；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hæd; həd][met][ɪn] [dɪ'sper] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ðə; ði][moʊt] .
**and** **at** **last** **had** **met** **in** **despair** **upon** **the** **bridge** **that** **spanned** **the** **moat** **.**
和 在 最后的 有 遇见 在 绝望 之上 这 桥 那 跨越 这 护城河 .

最后，两人绝望地在横跨护城河的桥上相遇了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑ:pt] [maɪ] ['retɪkju:l] ['ɪntu:] [ðɪs] ['wɔ:tər] [wen] [aɪ] [li:nd] ['oʊvər]
**“** **I** **think** **I** **must** **have** **dropped** **my** **reticule** **into** **this** **water** **when** **I** **leaned** **over**
“ 我 思考 我 必须 有 掉落 我的 网状物 进入 这 水 什么时候 我 倾斜 超过
[ðə; ði][reɪl] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,
**the** **rail** **here** **this** **afternoon** **,**
这 轨 这里 这 下午 ,

“我想我今天下午倚在栏杆上的时候，一定是把手提包掉进水里了。”

” [sed] [mɪs] ['evənz] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['kwɪvərɪŋ] .
**”** **said** **Miss** **Evans** **,** **her** **voice** **quivering** **.**
” 说 错过 埃文斯 , 她 嗓音 颤抖 .

“埃文斯小姐说道，她的声音颤抖着。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [wʊd] [bi:; bi] [spɔɪld] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] . ”
**“** **In** **that** **case** **,** **the** **manuscript** **would** **be** **spoiled** **before** **now** **.** **”**
“ 在 那 案件 , 这 手稿 会 是 被宠坏了 前 现在 . ”

“那样的话，手稿早就被毁坏了。”

“ [lets] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ; [its] ['laɪtər] [ðer; ðər] , ” ['wɪspəd] [kɜ:rk]
**“** **Let's** **take** **another** **look** **for** **it** **in** **the** **park** **;** **it's** **lighter** **there** **,** **”** **whispered** **Kirke**
“ 我们来吧 拿 其他 看 为了 它 在 这 公园 ; 它是 打火机 那里 , ” 低声说道 柯克
[tu:; tə] [pɔ:l] ;
**to** **Paul** **;**
到 保罗 ;

“我们去公园再找找吧，那里光线比较亮，”柯克低声对保罗说；

[frʌm; frəm][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['ɑ:bdʒekt] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
**from** **no** **expectation** **of** **finding** **the** **coveted** **object** **where** **it** **had** **been** **so**
从 不 期待 的 寻找 这 令人垂涎的 目的 在哪里 它 有 到过 所以
['peɪʃntli] [sɔ:t] ,
**patiently** **sought** **,**
耐心 寻求 ,

尽管之前一直耐心寻找，却从未抱太大希望能够找到梦寐以求的物品。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪˈfɔːr] [mɪs] [ˈevənz] [bɪˈgæn]

| **but** | **from** | **a** | **strong** | **desire** | **to** | **get** | **out** | **of** | **the** | **way** | **before** | **Miss** | **Evans** | **began** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 一个 | 强的 | 欲望 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 前 | 错过 | 埃文斯 | 开始 |

[tuː; tə][kraɪ] .

| **to** | **cry** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 哭 | . |

但出于强烈的想要在埃文斯小姐哭起来之前躲开的愿望。

[laɪk] [bɔɪz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [terz] .

| **Like** | **boys** | **in** | **general** | **,** | **he** | **had** | **a** | **great** | **aversion** | **to** | **seeing** | **a** | **woman** | **in** | **tears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 男孩们 | 在 | 一般的 | , | 他 | 有 | 一个 | 伟大的 | 厌恶 | 到 | 看到 | 一个 | 女士 | 在 | 眼泪 | . |

和大多数男孩一样，他非常讨厌看到女人哭泣。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [mɪs] [ˈevənz] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [rəu] ,

| **“** | **Have** | **you** | **a** | **copy** | **of** | **the** | **book** | **,** | **Miss** | **Evans** | **?** | **”** | **asked** | **Mrs** | **.** | **Rowe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 一个 | 复制 | 的 | 这 | 书 | , | 错过 | 埃文斯 | ? | ” | 问 | 太太 | . | 罗威 | , |

“埃文斯小姐，您有这本书吗？”罗威太太问道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈweɪ] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] .

| **as** | **the** | **boys** | **were** | **walking** | **away** | **unobserved** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男孩们 | 是 | 步行 | 离开 | 未被观察到的 | . |

男孩们悄悄地走开了。

“ [nɑːt][wʌn] [laɪn] , [ˈmɪsɪz] . [rəu] .

| **“** | **Not** | **one** | **line** | **,** | **Mrs** | **.** | **Rowe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 一 | 线 | , | 太太 | . | 罗威 | . |

“一句字都不要说，罗威夫人。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [baɪ] [ - ]

| **My** | **father** | **,** | **by** | **[** | **168** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | , | 经过 | [ | - | ] |

我的父亲，[168]

[misˈteik] , [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [rʌf] [dræft] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ʌp][oʊld][ˈpepərz] . ”

| **mistake** | **,** | **destroyed** | **the** | **rough** | **draft** | **when** | **he** | **was** | **burning** | **up** | **old** | **papers** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误 | , | 损毁 | 这 | 粗糙的 | 草稿 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 燃烧 | 向上 | 老的 | 文件 | . | ” |

失误，他在焚烧旧文件时毁掉了草稿。

“ [aɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [dɪr] [frend] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [rəu] , [ˈdiːpli] [muːvd] .

| **“** | **I** | **pity** | **you** | **with** | **all** | **my** | **heart** | **,** | **dear** | **friend** | **,** | **”** | **said** | **Mrs** | **.** | **Rowe** | **,** | **deeply** | **moved** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 遗憾 | 你 | 和 | 全部 | 我的 | 心 | , | 亲爱的 | 朋友 | , | ” | 说 | 太太 | . | 罗威 | , | 深 | 已搬 | . |

“我由衷地同情你，亲爱的朋友，”罗威太太动情地说。

“ [bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .

| **“** | **But** | **don't** | **be** | **discouraged** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 不 | 是 | 灰心 | . |

但不要气馁。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [lʊk] [lɔːŋgər] [naʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”

| **It** | **is** | **too** | **dark** | **to** | **look** | **longer** | **now** | **,** | **but** | **we** | **will** | **come** | **back** | **to** | **-** | **morrow** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 也 | 黑暗的 | 到 | 看 | 更长 | 现在 | , | 但 | 我们 | 将要 | 来 | 后退 | 到 | - | 明天 | . | ” |

现在天太黑了，不能再看了，我们明天再来。

“ [oʊ][ˈmɪsɪz] . [rəu] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] ['lisnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ɪkˈspres] !

| **“** | **O** | **Mrs** | **.** | **Rowe** | **,** | **if** | **I** | **had** | **only** | **listened** | **to** | **you** | **,** | **and** | **sent** | **it** | **by** | **express** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 太太 | . | 罗威 | , | 如果 | 我 | 有 | 仅有的 | 听着 | 到 | 你 | , | 和 | 发送 | 它 | 经过 | 表达 | ! |

“哦，罗夫人，如果我当初听您的，用快递寄出去就好了！”

” [weɪld] [mɪs] [ˈevənz] .

| **”** | **wailed** | **Miss** | **Evans** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哀嚎 | 错过 | 埃文斯 | . |

“埃文斯小姐哀嚎道。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['sentɪmənt] .
**“ But I had too much sentiment .**
” 但 我 有 也 很多 情绪 .

“但我太感伤了。”

[ðæt] [bʊk] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] [laɪf] - [wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
**That book was my father's life - work , and I couldn't bear to trust it out**
那 书 曾是 我的 父亲的 生活 - 工作 , 和 我 不能 熊 到 相信 它 出去
[ʌv; əv][maɪ] [saɪt] . ”
**of my sight . ”**
的 我的 视线 . ”

那本书是我父亲毕生的心血之作，我实在不忍心让它离开我的视线。

“ [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] ['evənz] , ” [əb'zɜːrvd] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] , ['ædɪŋ] ['mentəli] ,
**“ I'm very sorry for you , Miss Evans , ” observed Captain Bradstreet , adding mentally ,**
“ 我是 非常 对不起 为了 你 , 错过 埃文斯 , ” 观察到 队长 布拉德斯特里特 , 添加 精神上 ,
“ ['sɑːri] , [tuː] ,
**“ sorry , too ,**
“ 对不起 , 也 ,

“我非常同情你，埃文斯小姐，”布拉德斯特里特上尉说道，心里又补充道，“我也很抱歉。”

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] . ”
**that you should have been so foolish . ”**
那 你 应该 有 到过 所以 愚蠢 . ”

你真是太愚蠢了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['dredf(ə)l] !
**“ It is too dreadful !**
“ 它 是 也 可怕 !

“太可怕了！ ”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] [terz] .
**” The young lady could no longer restrain her tears .**
” 这 年轻的 女士 可以 不 更长 抑制 她 眼泪 .

“这位年轻女子再也抑制不住泪水。”

“ [oʊ] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['mænjuskrɪpt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst]
**“ O Captain Bradstreet , to think that the precious manuscript should have been lost**
“ 哦 队长 布拉德斯特里特 , 到 思考 那 这 宝贵的 手稿 应该 有 到过 丢失的
[baɪ][ˌem 'iː] ,
**by me ,**
经过 我 ,

“哦，布拉德斯特里特船长，真没想到那份珍贵的手稿竟然被我弄丢了，

['pɑːˌpɑːz] [oʊn] ['dɔːtər] ! ” [ - ]
**papa's own daughter ! ” [ 169 ]**
爸爸的 自己的 女儿 ! ” [ - ]

爸爸的亲生女儿！“[169]

“ [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
**“ I've found it !**
“ 我已经 成立 它 !

“我找到了！ ”

” [peɪdʒ] -
**” Page 169**
” 页 -

第169页

“ [mɪs] ['evənz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
**“ Miss Evans had failed to make satisfactory arrangement for bringing out the**
“ 错过 埃文斯 有 失败的 到 制作 令人满意的 安排 为了 带来 出去 这
[bʊk] [ɪn]['pærɪs] ,
**book in Paris ,**
书 在 巴黎 ,

“埃文斯小姐未能就该书在巴黎的出版事宜做出令人满意的安排，

['kæptɪn] ['brædˌstriːt] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . [rəu] .
**Captain Bradstreet , ” explained Mrs . Rowe .**
队长 布拉德斯特里特 , ” 解释 太太 . 罗威 .

“布拉德斯特里特上尉，”罗威夫人解释道。

“ ['kɑːnsɪkwentli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pʌblɪʃərz] [ɪn] ['lʌndən] . ”
**“ Consequently , she was taking it to publishers in London . ”**
“ 最后 , 她 曾是 采取 它 到 出版商 在 伦敦 . ”

因此，她带着这本书去伦敦找出版社。

“ [its] [ə; eɪ][sæd] [lɔːs] , [ə; eɪ][sæd] [lɔːs] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
**“ It's a sad loss , a sad loss , ” returned the captain ,**
“ 它是 一个 伤心 损失 , 一个 伤心 损失 , ” 返回 这 队长 ,

“真是令人痛心的损失，令人痛心的损失，”队长回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
**as he helped the ladies into the carriage .**
作为 他 帮助 这 女士们 进入 这 运输 .

他扶着女士们上了马车。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ?
**“ But where are the rest of us ?**
“ 但 在哪里 是 这 休息 的 我们 ?

但我们其他人呢?

” [hiː; hi] ['ædɪd] .
**” he added .**
” 他 额外 .

他补充道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] . ”
**“ We can't leave our boys . ”**
“ 我们 不能 离开 我们的 男孩们 . ”

“我们不能丢下我们的孩子。”

“ [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [laɪk] ['evriθɪŋ] , ” [kraɪd] ['wiːzi] , ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
**“ They're coming , they're running like everything , ” cried Weezy , standing upon the**
“ 它们是 未来 , 它们是 跑步 喜欢 一切 , ” 哭 威兹 , 常设 之上 这
['wægən] - [siːt] [tuː; tə] [lʊk] .
**wagon - seat to look .**
车皮 - 座位 到 看 .

“他们来了，他们跑得飞快，”威兹喊道，站到马车座位上往外看。

“ [kɜːrk] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [haɪ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ Kirke is holding something up high , and shaking it . ”**
“ 柯克 是 保持 某物 向上 高的 , 和 摇晃 它 . ”

“柯克高举着什么东西，并摇晃着它。”

“ [its] [ə; eɪ][bæg] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɑːli] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
**“ It's a bag ! ” shouted Molly , clapping her hands .**
“ 它是 一个 包 ! ” 喊叫 莫莉 , 鼓掌 她 双手 .

“是个包！”莫莉拍着手喊道。

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [its] [mɪs] ['ɛvənzɪz] [bæg] ! ”
**“ I do believe it's Miss Evans's bag ! ”**
” 我 做 相信 它是 错过 埃文斯的 包 ! ”

“我相信这是埃文斯小姐的包！”

“ [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
**“ I've found it !**
” 我已经 成立 它 !

“我找到了！”

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][pɑːrk] , ” [jeld] [kɜːrk] , [wen] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] .
**Found it just outside the park , ” yelled Kirke , when within hearing distance .**
成立 它 只是 外部 这 公园 , ” 大喊 柯克 , 什么时候 之内 听力 距离 .

“就在公园外面找到了！”柯克在能听到的范围内喊道。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] .
**“ It's all right .**
” 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[ðə; ði] [duː] ['hæznt] [hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] !
**The dew hasn't hurt it !**
这 露 还没有 伤害 它 !

露水并没有伤害它!

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk] [kɜːrk] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] [stiːl] ['ʌndər]
**” It seems that in leaving the park Kirke had seen the glitter of steel under**
” 它 似乎 那 在 离开 这 公园 柯克 有 已见 这 闪光 的 钢 在下面
[ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] [ - ]
**the luxuriant [ 170 ]**
这 茂盛的 [ - ]

“看来柯克离开公园时，看到了茂盛的树木下闪烁的钢铁光芒[170]

['aɪvi] [æt; ət][ɪts] ['entrəns] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə'saɪd][ðə; ði] [vaɪnz] ,
**ivy at its entrance , and stooping to brush aside the vines ,**
常春藤 在 它是 入口 , 和 弯腰 到 刷子 旁边 这 藤蔓 ,

入口处爬满了常春藤，他弯下腰拨开藤蔓，

[hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['retɪkjuːl] .
**had touched the clasp of the lost reticule .**
有 感动 这 搭扣 的 这 丢失的 网状物 .

曾触碰到丢失的望远镜的搭扣。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [tʃeɪn] [kɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fens] [wen] [juː; jʊ] [skwiːzd] [θruː] [ðæt] ['nærəʊ]
**“ I suppose the chain caught upon the fence when you squeezed through that narrow**
” 我 认为 这 链 捕捉 之上 这 栅栏 什么时候 你 挤压 通过 那 狭窄的
[gæp] ,
**gap ,**
差距 ,

“我猜想当你挤过那个狭窄的缝隙时，链子被栅栏勾住了。”

[mɪs] ['evənz] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
**Miss Evans , ” said he , in winding up his story .**
错过 埃文斯 , ” 说 他 , 在 绕线 向上 他的 故事 .

“埃文斯小姐，”他在结束他的故事时说道。

“ [jes] , [mɪs] ['evənz] ,
**“ Yes , Miss Evans ,**
” 是的 , 错过 埃文斯 ,

“是的，埃文斯小姐，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [jʊr; jər][bæg][ɔːf][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt][juː; jʊ]['dɪdnt]

| it | must | have | caught | and | twitched | your | bag | off | so | quickly | that | you | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 捕捉 | 和 | 抽搐 | 你的 | 包 | 离开 | 所以 | 迅速地 | 那 | 你 | 没有 |

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| know | it | , |
|---|---|---|
| 知道 | 它 | , |

它一定是迅速地咬住并扯掉了你的包，速度太快你都没察觉。

" ['ædɪd] [pɔːl] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊld] [ɑːn] ;

| " | added | Paul | , | as | the | carriage | rolled | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 额外 | 保罗 | , | 作为 | 这 | 运输 | 滚动 | 在 | ; |

“保罗补充道，马车继续向前行驶；

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bæg] [fel] ['ɪntuː] [ðæt] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [liːvz] [wer] ['noʊbɑːdi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː]

| “ | and | then | the | bag | fell | into | that | tangle | of | leaves | where | nobody | noticed | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 然后 | 这 | 包 | 跌倒 | 进入 | 那 | 纠纷 | 的 | 树叶 | 在哪里 | 无人 | 注意到 | 它 |

[bʌt; bət] [kɜːrk] .

| but | Kirke | . |
|---|---|---|
| 但 | 柯克 | . |

“然后，那个袋子掉进了那团乱麻般的树叶里，除了柯克之外，没有人注意到它。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪzər] . "

| His | eyes | are | as | sharp | as | a | razor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 作为 | 锋利的 | 作为 | 一个 | 剃刀 | . | " |

他的眼睛像剃刀一样锐利。

“ ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [pɔːl] !

| “ | Fortunately | for | me | , | Paul | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 幸运的是 | 为了 | 我 | , | 保罗 | ! |

“保罗，我真是太幸运了！”

" [mɪs] ['evənz] [wʌz; wəz][hæf] - ['læfɪŋ] , [hæf] - ['kraɪɪŋ] .

| " | Miss | Evans | was | half | - | laughing | , | half | - | crying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 埃文斯 | 曾是 | 一半 | - | 笑 | , | 一半 | - | 哭泣 | . |

“埃文斯小姐半哭半笑。”

“ [oʊ] [kɜːrk] , [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

| “ | O | Kirke | , | I | can't | be | grateful | enough | to | you | for | bringing | this | back | to | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 柯克 | , | 我 | 不能 | 是 | 感激的 | 足够的 | 到 | 你 | 为了 | 带来 | 这 | 后退 | 到 | 我 | ! |

“哦，柯克，我无法用言语表达我对你的感激之情，感谢你把它带回来！”

" [kɜːrk] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

| " | Kirke | blushed | with | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 柯克 | 脸红了 | 和 | 乐趣 | , |

柯克高兴得脸红了，

[ænd; ənd] [pɔːl] [felt] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]

| and | Paul | felt | a | momentary | pang | of | regret | that | he | had | not | discovered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保罗 | 毛毡 | 一个 | 瞬间 | 疼痛 | 的 | 后悔 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 发现 | 这 |

['vælјuːd]['ɑːrtɪk(ə)l] [hɪm'self] . [ - ]

| valued | article | himself | . | [ | 171 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有价值的 | 文章 | 他自己 | . | [ | - | ] |

保罗顿时感到一阵懊悔，后悔自己没有发现这件珍贵的物品。[171]

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æz; əz] [mɪs] ['evənz] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] - [skɪn][bæg]

| He | looked | on | with | interest | as | Miss | Evans | drew | from | the | alligator | - | skin | bag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 和 | 兴趣 | 作为 | 错过 | 埃文斯 | 画 | 从 | 这 | 鳄鱼 | - | 皮肤 | 包 |

[ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] ['niːtli] [ɪn'keɪst] [ɪn] [ɔɪld] [sɪlk] .

| a | parcel | neatly | encased | in | oiled | silk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 包裹 | 整齐地 | 包裹 | 在 | 涂油 | 丝绸 | . |

他饶有兴致地看着埃文斯小姐从鳄鱼皮袋里拿出一个用涂油丝绸精心包裹的包裹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['mænjuskrɪpt] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [klɪr] [hænd] , [ə'pɑːn] ['veri] [θɪn]
**It** **was** **her** **father's** **manuscript** **,** **written** **in** **a** **fine** **clear** **hand** **,** **upon** **very** **thin**
它 曾是 她 父亲的 手稿 , 书面 在 一个 美好的 清除 手 , 之上 非常 薄的
[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['peɪpər] .
**commercial** **paper** **.**
商业的 纸 .

那是她父亲的手稿，字迹工整清晰，写在很薄的商用纸上。

" [ʌn'tʌtʃt] , [ʌn'ɪndʒərd] !
**" Untouched , uninjured !**
" 未受触碰 , 未受伤 !

"毫发无损，毫发无损！"

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] !
**This is more than I deserve !**
这 是 更多的 比 我 应得 !

这远远超出了我的应得！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] .
**" she exclaimed joyfully .**
" 她 惊呼 欣喜地 .

她高兴地喊道。

" [gʊd] !
**" Good !**
" 好的 !

"好的！

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪndər] !
**Three cheers for the finder !**
三 干杯 为了 这 发现者 !

为发现者欢呼三声！

[naɪn] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnər] ! " [kraɪd] [pɔːl] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
**Nine cheers for the owner ! " cried Paul , swinging his cap .**
九 干杯 为了 这 所有者 ! " 哭 保罗 , 摇摆 他的 帽 .

"为老板欢呼九次！"保罗一边喊着，一边挥舞着帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [sɪks][dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [hə'rɑː] .
**And The Happy Six joined in a gay hurrah .**
和 这 快乐的 六 加入 在 一个 同性恋 欢呼 .

快乐六人组也加入了这场欢乐的狂欢。

[wiː; wi] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][glæd] ['tʃɪldrən] ['oʊvər] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌni]
**We might follow the glad children over Europe and back again to their sunny**
我们 可能 跟随 这 高兴的 孩子们 超过 欧洲 和 后退 再次 到 他们的 阳光明媚
[hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ;
**home on the Pacific ;**
家 在 这 太平洋 ;

我们或许可以跟随这些快乐的孩子们穿越欧洲，然后再回到他们在太平洋沿岸阳光明媚的家园；

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [raɪt] [hɪr] ,
**but perhaps it is better to leave them right here ,**
但 也许 它 是 更好的 到 离开 他们 正确的 这里 ,

但或许最好还是把它们留在这里。

[fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi][end][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][wiː; wi][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] ,
**for then we end the book as we began it ,**
为了 然后 我们 结尾 这 书 作为 我们 开始 它 ,

这样一来，我们就以与开头相同的方式结束了这本书。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['gɪvɪŋ] [θriː] [tʃɪrz] .

| **with** | **a** | **chorus** | **of** | **children** | **giving** | **three** | **cheers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 合唱 | 的 | 孩子们 | 给予 | 三 | 干杯 | . |

孩子们齐声欢呼三声。

[-] [noʊts] :

| **TRANSCRIBER'S** | **NOTES** | **:** |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录员注释:

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

| **Obvious** | **typographical** | **errors** | **have** | **been** | **corrected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显的 | 印刷 | 错误 | 有 | 到过 | 已更正 | . |

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

| **Inconsistencies** | **in** | **hyphenation** | **have** | **been** | **standardized** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不一致之处 | 在 | 连字符 | 有 | 到过 | 标准化 | . |

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

| **Archaic** | **or** | **variant** | **spelling** | **has** | **been** | **retained** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古风 | 或者 | 变体 | 拼写 | 有 | 到过 | 保留 | . |

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神